

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于理解和记忆的双语音标。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学习者。叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。

叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。他相信，通过坚持使用“双语音标”方法，学习者一定能掌握地道的英语发音，并在阅读中游刃有余。

叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。他相信，通过坚持使用“双语音标”方法，学习者一定能掌握地道的英语发音，并在阅读中游刃有余。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于理解和记忆的双语音标。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学习者。叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。

叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。他相信，通过坚持使用“双语音标”方法，学习者一定能掌握地道的英语发音，并在阅读中游刃有余。

叶兴阳先生还开发了配套的有声读物，通过音频形式帮助学生反复练习，提高发音准确性和阅读流利度。他相信，通过坚持使用“双语音标”方法，学习者一定能掌握地道的英语发音，并在阅读中游刃有余。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000001

2. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000002

3. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000003

4. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000004

5. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪnkən'sɪstənt] [haɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['speliŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['dɑ:kjʊmənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜ:v] .
preserved .
保存完好 :

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

[ˈɑ:bviəs] [taɪpə'græfɪk(ə)] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 :

明显的拼写错误已更正。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
UNDER THE SHADOW
在下面 这 阴影

在阴影之下

[ʌv; əv] ['etnə]
OF ETNA
的 埃特纳火山

埃特纳火山

" [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] ['etnə] .
" **UNDER THE SHADOW OF ETNA** .
" 在下面 这 阴影 的 埃特纳火山 :

“在埃特纳火山的阴影下。”

" [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
" **UNDER THE SHADOW**
" 在下面 这 阴影

《阴影之下》

[ʌv; əv] ['etnə]
OF ETNA
的 埃特纳火山

埃特纳火山

[si'sɪljən] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv]
SICILIAN STORIES FROM THE ITALIAN OF
西西里 故事 从 这 意大利语 的

来自意大利的西西里故事

[dʒo'vanni] ['vɛrgə]
GIOVANNI VERGA
乔瓦尼 verga

乔瓦尼·韦尔加

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈneɪθn] [ˈhæskəl] [doʊl]
NATHAN **HASKELL** **DOLE**
内森 哈斯克尔 都乐

内森·哈斯克尔·多尔

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naɪt] COMPANY1896
JOSEPH **KNIGHT** **COMPANY1896**
约瑟夫 骑士 COMPANY1896

约瑟夫·奈特公司 1896

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1895** ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naɪt] [ˈkʌmpəni] .
By **Joseph** **Knight** **Company** .
经过 约瑟夫 骑士 公司 .

由 Joseph Knight 公司出品。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Printed by **C** . **H** . **Simonds** & **Co** .
打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 印刷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , **U** . **S** . **A** .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[haʊ] [ˈpepə] [lʌvd] - [wʌn]
How **Peppa** **Loved** **Gramigna** **1**
如何 佩帕 喜爱 - 1

佩奇如何爱上格拉米尼亚 1

[ˈdʒɛli] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] -
Jeli , **the** **Shepherd** **23**
杰利 , 这 牧羊人 -

牧羊人耶利 23

[ˈrʌstɪk] [ˈʃɪvəlɹi] ([ˌkævəˈlɪriə] [ˌrʌstɪˈkɑːnə]) -
Rustic **Chivalry** (**Cavalleria** **Rusticana**) **101**
乡村 骑士精神 (卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳) -

乡村骑士精神 (Cavalleria Rusticana) 101

[lɑː][ˈluːpə] -
La Lupa 117
拉 卢帕 -

拉卢帕 117

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [æs] -
The Story of the St . Joseph's Ass 131
这 故事 的 这 英石 . 约瑟的 屁股 -

圣约瑟驴的故事 131

[ðə; ði] [bɪˈriːvd] -
The Bereaved 163
这 丧亲者 -

丧亲者 163

[lɪst] [ʌv; əv] [,iləˈstreɪfəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈetnə] " [ˈfrʌntɪspiːs]
" Under the Shadow of Etna " Frontispiece
" 在下面 这 阴影 的 埃特纳火山 " 卷首插图

《埃特纳火山的阴影下》卷首插图

[ˈdʒɛli] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] -
Jeli , the Shepherd 22
杰利 , 这 牧羊人 -

牧羊人耶利 22

" [ˈloʊlə] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hændz] [krɔːst] " -
" Lola used to go out on the Balcony with her Hands Crossed " 104
" 萝拉 用过的 到 去 出去 在 这 阳台 和 她 手 交叉 " -

“萝拉过去常常双手交叉走到阳台上” 104

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [æs] -
The Death of the St . Joseph's Ass 158
这 死亡 的 这 英石 . 约瑟的 屁股 -

圣约瑟驴之死 158

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[dʒoˈvanni] [ˈvɛrgə] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][kəˈtenjə; kəˈtenɪə; kəˈtanjə] , [ɪn] [ˈsisili] , [ɪn] - .
Giovanni Verga was born at Catania , in Sicily , in 1840 .
乔瓦尼 verga 曾是 出生 在 卡塔尼亚 , 在 西西里岛 , 在 - .

乔瓦尼·韦尔加于 1840 年出生于西西里岛卡塔尼亚。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ænd; ænd][mɪˈlæn] .
His youth was spent in Florence and Milan .
他的 青年 曾是 花费 在 佛罗伦萨 和 米兰 .

他的青年时期在佛罗伦萨和米兰度过。

[hiː; hi] [ˈæftərwɔːrdz] [lɪvd] [ɪn][kəˈtenjə; kəˈtenɪə; kəˈtanjə] [əˈɡen] ,
He afterwards lived in Catania again ,
他 然后 居住地 在 卡塔尼亚 再次 ,

之后他又回到卡塔尼亚居住。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stɑ:diŋ] [ðʊʊz] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən]
where he had an opportunity of studying those types of the Sicilian
在哪里 他 有 一个 机会 的 学习 那些 类型 的 这 西西里
[ˈpezntri] [wɪtʃ] [hi:; hi][, ,intrə'dju:sis][soʊ] [rɪ'fektɪvli] ,
peasantry which he introduces so effectively ,
农民 哪个 他 介绍 所以 有效地 ,
在那里, 他有机会研究他笔下生动展现的那些西西里农民类型。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drə'mætɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˈIntu:] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]
and with such dramatic suggestion , into many of his stories and
和 和 这样的 戏剧性 建议 , 进入 许多 的 他的 故事 和
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .
并将这种戏剧性的建议融入到他的许多故事和素描中。

[ˈæftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['gri:vəs] ['fæməli] [lɔ:sɪz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mɪ'læn] , [wer] [hi:; hi] [naʊ]
After experiencing grievous family losses he returned to Milan , where he now
后 体验 严重的 家庭 损失 他 返回 到 米兰 , 在哪里 他 现在
[rɪ'zaidz] .
resides .
居住地 .
在经历了巨大的家庭变故后, 他回到了米兰, 现在居住在那里。

[ɪn] " - [di: 'aɪ] - " ['vɜrgə] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
In " L'Amante di Gramigna " Verga gives , in the form of a letter to his friend
在 " - 迪 - " verga 给予 , 在 这 形式 的 一个 信 到 他的 朋友
,
.
,
在《格拉米尼亚的情人》中, 韦尔加以写给朋友的信的形式, 表达了.....

[ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] , [es] . [fə'ri:nə] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [brɪ:f] [ɛkspə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kri:d]
the novelist , S . Farina , a sort of brief exposition of his literary Creed .
这 小说家 , S . 法里纳 , 一个 种类 的 简短的 展览 的 他的 文学 信条 .
小说家 S. Farina 对其文学信条进行了简要阐述。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər]
Much of the drama is left to the imagination of the reader ,
很多 的 这 戏剧 是 左边 到 这 想像力 的 这 读者 ,
很多戏剧冲突都留给了读者自行想象。

[hu:] [si:z] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] [ðə; ði]['æk(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [freɪz]
who sees through the lines the action hinted at in a word or a phrase
WHO 看到 通过 这 线条 这 行动 暗示 在 在 一个 单词 或者 一个 短语
,
:
.
能够透过字里行间看出某个词语或短语所暗示的行动的人。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [noʊ] ['defɪnət] [taɪm] - ['lɪmɪt][ɪz] [ə'saɪnd]
Thus , in the story just mentioned , no definite time - limit is assigned .
因此 , 在 这 故事 只是 提及 , 不 定 时间 - 限制 是 分配 .
因此, 在刚才提到的故事中, 没有设定明确的时间限制。

[mʌnθs] [ɪ'læps] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Months elapse , but only a passing expression
几个月 流逝 , 但 仅有的 一个 通过 表达
数月过去, 却只有一闪而过的表情

" [haʊ] [ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stændɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" **How the sordid poverty of the people stands out in the comparison between the**
" 如何 这 肮脏的 贫困 的 这 人们 站立 出去 在 这 比较 之间 这
[ˈsɑːroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [æs] ,
sorrow over the dying ass ,
悲哀 超过 这 垂死 屁股 ,

“与人们为垂死的驴子所表现出的悲伤相比，人们的赤贫是多么的突出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [məˈtɪriəlɪstɪk] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈsekənd] [waɪf] !
and the utterly materialistic grief at the loss of the painstaking second wife !
和 这 完全地 物质主义 悲伤 在 这 损失 的 这 费尽心力 第二 妻子 !
以及失去那位辛勤付出的第二任妻子时，那种完全物质化的悲痛！

" [lɑː][ˈstɔːriə] [del] - - [diː ˈaɪ][sæn] [dʒɪˈsepɪ] , " [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
" **La Storia dell ' Asino di San Giuseppe** , " **well illustrates the average treatment of**
" 拉 故事 戴尔 - - 迪 圣 朱塞佩 , " 出色地 图示 这 平均的 治疗的 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] ,
the long - suffering ,
这 长的 - 痛苦 ,

《圣朱塞佩的阿西诺故事》很好地说明了长期受苦受难者的平均待遇，

[lɔːŋ] - [ɪrd] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] [waɪt] [meɪk] [soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri]
long - eared mules and asses which make so picturesque a part of the scenery
长的 - 耳朵 骡子 和 亚斯 哪个 制作 所以 如画 一个 部分 的 这 风景
[ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd] [ˈspæni] [ˈkʌntriz] .
of Italian and Spanish countries .
的 意大利语 和 西班牙语 国家 .

长耳骡和驴为意大利和西班牙的风景增添了迷人的色彩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaːkjumənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv]
It is a document for the Society for the Prevention of
它 是 一个 文档 为了 这 社会 为了 这 预防 的
这是预防协会的一份文件

[aɪˈeks]
ix
九

九

[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈæniɪmlɪz] , [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [təˈgeðər]
Cruelty to Animals , **and well deserves to be circulated together**
残酷 到 动物 , 和 出色地 值得 到 是 流通 一起
[wɪð; wɪθ] " [blæk] [ˈbjuːti] .
with " Black Beauty .
和 " 黑色的 美丽 .

虐待动物，理应与《黑骏马》一起传播。

" [wʌt] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [frʌm; frəm] [kəmˈpærətɪv]
" **What pathos in the sudden transfer of the poor little beast from comparative**
" 什么 感伤 在 这 突然 转移 的 这 贫穷的 小的 兽 从 比较
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

“这只可怜的小动物突然从相对舒适的环境中被转移，真是令人心酸。”

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈdoʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ] " [ʌv; əv][ɪts] [ˈfoʊlˌhʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɪm] [rɪˈælɪtɪz]
at least from the " dolce far niente " of its foalhood , to the grim realities
在 至少 从 这 " 甜蜜 远的 niente " 的 它是 小马驹时期 , 到 这 严峻 现实
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

至少从幼年时期的“无忧无虑的甜蜜时光”，到生活的残酷现实，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [dɪˈklaɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈgæmət][ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd]
and its steady and fatal decline through all the gamut of wretchedness and
和 它是 稳定的 和 致命的 衰退 通过 全部 这 范围 的 悲惨 和
[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

以及它在各种悲惨和堕落之中持续而致命的衰落，

[tuː; tə][daɪ][æt; ət][ləst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbəːdənz] !
to die at last under the weight of its burdens !
到 死 在 最后的 在下面 这 重量 的 它是 负担 !

最终不堪重负而死！

[ænd; ənd] [wʌt] [saɪd] [ɡlɑːnsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [siˈsɪljən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
And what side glances on the condition of those unfortunate Sicilians who live in
和 什么 边 眼神 在 这 状况 的 那些 不幸 西西里人 WHO 居住 在
[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
what ought to be the very garden and Paradise of the world ,
什么 应该 到 是 这 非常 花园 和 天堂 的 这 世界 ,

而那些生活在本应是人间花园和天堂的西西里岛的不幸居民，他们的境况又该如何看待呢？

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][soʊ] [əˈprest] [baɪ] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd]
and yet are so oppressed by unregulated Nature and too well regulated
和 然而 是 所以 受压迫者 经过 不受监管 自然 和 也 出色地 受监管
[ˈtæksɪz] !
taxes !
税收 !

然而，他们却深受不受监管的自然和监管过于严格的税收的压迫！

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] [ˈvɜːɡə] ;
It is no land of the imagination into which we are brought by Verga ;
它 是 不 土地 的 这 想像力 进入 哪个 我们 是 带来 经过 verga ;

它并非韦尔加笔下我们想象中的乐土；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɡləməɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈæftər] [ˈmeni] [viˈsɪsɪtjuːdz] ,
there is no fascinating glamour of the virtuous triumphing after many vicissitudes ,
那里 是 不 迷人 魅力 的 这 有德行的 胜利 后 许多 变迁 ,
并没有什么令人着迷的、正义战胜邪恶、历经磨难最终取得胜利的浪漫故事。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈædɪkwətli] [ˈpʌnɪʃt] .
and seeing at last the wicked adequately punished .
和 看到 在 最后的 这 邪恶 充分 受到惩罚 .

最终看到恶人受到应有的惩罚。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɡrɪm] [rɪˈæləti] .
Here it is grim reality .
这里 它 是 严峻 现实 .

这就是残酷的现实。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ɡoʊ] [rɪˈlentləsli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;
The poor and weak go relentlessly to the wall ;
这 贫穷的 和 虚弱的 去 毫不留情 到 这 墙 ;

穷弱者无情地走向绝境；

[ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ˈɪɡnərəns] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [vaɪs] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz]
innocence and humble ignorance are crushed by experienced vice , the butterfly is
无辜 和 谦逊的 无知 是 碎 经过 经验丰富的 副 , 这 蝴蝶 是
[sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] ;
singed by the flame ;
已签名 经过 这 火焰 ;

天真无邪和谦卑无知被老练的恶习所摧毁，蝴蝶被火焰灼伤；

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] .

there is little joy , little peace .
那里 是 小的 喜悦 , 小的 和平 .

这里几乎没有快乐, 也没有平静。

[ðə; ði] [ˈflekliʃ] [skaɪ] [ˈʃaɪnz] [daʊn] [ˈbrɪliəntli]

The fleckless sky shines down brilliantly
这 无斑点 天空 闪耀 向下 精彩

无云的天空灿烂地照耀着大地。

[eks]

x
x

x

[ɑ:n] [rek] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ðə; ði][sʌn][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,

on wreck of home and fortune ; the son must go to the army ,
在 破坏 的 家 和 财富 ; 这 儿子 必须 去 到 这 军队 ;

家道中落, 儿子必须参军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪm] ; [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ-z] [greɪ] [her] [mʌst; məst][bi:; bi]

and the daughter to her shame ; the father's gray hairs must be
和 这 女儿 到 她 耻辱 ; 这 父亲的 灰色的 头发 必须 是

[ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑ:nər] ,

crowned with dishonor ,
加冕 和 羞辱 ,

女儿蒙羞; 父亲的白发必将因耻辱而加冕。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [mʌst; məst][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɜ-z] [breɪst] .

and despair must abide in the mother's breast .
和 绝望 必须 遵守 在 这 母亲的 胸部 .

绝望必将留在母亲的怀抱中。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈsto:riz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ,

But yet the stories are not wholly pessimistic ,
但 然而 这 故事 是 不是 完全 悲观 ,

但这些故事并非完全悲观,

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][siˈsiljən] [ˈpez(ə)nt] .

nor do they give an utterly hopeless idea of the Sicilian peasant .
也不 做 他们 给 一个 完全地 绝望 主意 的 这 西西里 农民 .

它们也没有完全描绘出西西里农民的绝望形象。

[hi:; hi] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:r; həɹ][ˈfaɪəri] [zi:l] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] , [ˈi:v(ə)n]

He shows his capabilities ; the woman her fiery zeal and faithfulness , even
他 演出 他的 能力 ; 这 女士 她 火热 热情 和 忠诚 , 甚至

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .

when on the wrong track .
什么时候 在 这 错误的 追踪 .

他展现了自己的能力; 这位女士展现了她炽热的情感和忠诚, 即使走错了路。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt]

You see that education and a little real sympathy might make a great people out
你 看 那 教育 和 一个 小的 真实的 同情 可能 制作 一个 伟大的 人们 出去

[ʌv; əv] - " - " [ænd; ənd] " - .

of Verga's " Turiddus " and " Alfios .
的 - " - " 和 " - .

你看, 教育和一点真正的同情心或许能让韦尔加的“图里杜斯”和“阿尔菲奥斯”变成伟大的民族。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['lðər] [ʌv; əv] - [[ɔ:rt] [sketʃɪz] [wɪt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [trænz'leɪ(ə)n]

" **There are dozens of others of Verga's short sketches which would repay translation**

" 那里 是 几十个 的 其他的 的 - 短的 草图 哪个 会 偿还 翻译

,

⋮

,

“韦尔加还有几十篇其他的短篇素描，都值得翻译。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][si'sɪljən] ['pɪktʃərz] [hɪr] [pri'zentɪd] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][kwɑɪt]

but the little collection of Sicilian pictures here presented is marked by quite

但 这 小的 收藏 的 西西里 图片 这里 呈现 是 标记 经过 相当

[ˈwʌndərf(ə)l] [və'raɪəti][ænd; ənd]['kɑ:ntɹæst] .

wonderful variety and contrast .

精彩的 种类 和 对比 .

但这里展示的西西里图片集虽然数量不多，却以非常精彩的多样性和对比为特色。

[ðeɪ] [wel] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɔθəz] ['dʒi:niəs][æt; ət][ɪts] [best] .

They well illustrate the author's genius at its best .

他们 出色地 阐明 这 作者的 天才 在 它是最好的 .

它们充分展现了作者的卓越才华。

[ˈneɪθn] ['hæskəl] [doʊl] .

Nathan Haskell Dole .

内森 哈斯克尔 多尔 .

内森·哈斯克尔·多尔。

" - , " [ɡlen] [roʊd] ,

" **Hedgecote** , " **Glen Road** ,

" - , " 格伦 路 ,

“Hedgecote”，“Glen Road”，

[dʒə'meɪkə][pleɪn] , [dʒu:n] - , - .

Jamaica Plain , June 19 , 1895 .

牙买加 清楚的 , 六月 - , - .

牙买加平原，1895年6月19日。

[noʊt] .

NOTE .

笔记 .

笔记。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən]['taɪtəlz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'teɪnd]

Some of the Italian titles applied to the characters in these stories are retained

一些 的 这 意大利语 标题 应用 到 这 人物 在 这些 故事 是 保留

.

⋮

.

这些故事中人物的部分意大利语头衔被保留了下来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌntræns'leɪtəbl] ; [tu:; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][si'sɪljən]['fleɪvər] ,

They are untranslatable ; to omit them takes away from the Sicilian flavor ,

他们 是 无法翻译 ; 到 忽略 他们 需要 离开 从 这 西西里 味道 ,

[wɪt] [ɪz][ðer; ðər] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] .

which is their great charm .

哪个 是 他们的 伟大的 魅力 .

它们无法翻译；省略它们会失去西西里风味，而这正是它们的魅力所在。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kəm'per] ([kɑ:n][ænd; ənd][pɑ:dreɪ]) [ænd; ənd][koʊ'mari] ([kɑ:n][ænd; ənd]['mɑ:ðre]) ,
Thus the words compare (con and padre) and comare (con and madre) ,
因此 这 字 比较 (康 和 神父) 和 科马雷 (康 和 母亲) ,
['lɪtərəli] ['gɑ:dfa:ðər][ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] ,
literally godfather and godmother ,
字面上地 教父 和 教母 ,
因此, comapare (con 和 padre) 和 comare (con 和 madre) 这两个词, 字面意思是教父和教母。

[ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ˈɔ:lmoust][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)] " [ænd; ənd] " [ænt] " [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
are used in almost the same way as " uncle " and " aunt " in our country
是 用过的 在 几乎 这 相同的 方式 作为 " 叔叔 " 和 " 阿姨 " 在 我们的 国家
['dɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,
在我们乡村地区, 它们的用法几乎和“叔叔”和“阿姨”一样。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ; - [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔ:r; fər]
only they are applied to young as well as old ; gnà is a contraction for
仅有的 他们 是 应用 到 年轻的 作为 出色地 作为 老的 ; - 是 一个 收缩 为了
[si:n]ˈɔ:rə] ,
signora ,
女士 ,
只是它们既适用于年轻人也适用于老年人; gnà 是 signora 的缩写,

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][em aɪ 'es] - [fɔ:r; fər] " ['mɪsɪz] . " ['bæboʊ][ɪz][laɪk] ['aʊər; ɑ:r] "
corresponding somewhat to our mis ' for " Mrs . " Babbo is like our "
相应的 有些 到 我们的 误 - 为了 " 太太 : " 巴博 是 喜欢 我们的 "
[dæd] " [ɔ:r] " ['dædi] .
dad " or " daddie .
爸爸 " 或者 " 爸爸 .
这与我们对“夫人”的称呼有些类似。Babbo 就像我们的“爸爸”或“爹地”。

" [mə'sɑ:roʊ][ɪz][ə; eɪ]['fa:rmər] ; [kɑ:mpagni:] - [ɑ:r; ər] ['dɪstrɪkt] [pə'li:smən] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm]
" Massaro is a farmer ; compagni d'armi are district policemen , not quite the same
" 马萨罗 是 一个 农民 ; 公司 - 是 区 警察 , 不是 相当 这 相同的
[æz; əz][dʒenz] [dɑ:rmz] ;
as gens d'armes ;
作为 基因 武器 ;
“马萨罗是农民; compagni d'armi 是地区警察, 与 gens d'armes 不太一样;

- [ɪz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmɪ] .
Bersegliere is the member of a special division of the Italian army .
- 是 这 成员 的 一个 特别的 分配 的 这 意大利语 军队 :
贝尔塞格利埃是意大利陆军特种部队的一员。

[haʊ] ['pepə] [lʌvd] - .
HOW PEPPA LOVED GRAMIGNA .
如何 佩帕 喜爱 - .
佩佩是如何爱上格拉米尼亚的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
UNDER THE SHADOW
在下面 这 阴影
在阴影之下
[ʌv; əv] ['etnə] .
OF ETNA .
的 埃特纳火山 .
埃特纳火山的。

[haʊ] [ˈpɛpə] [lʌvd] - . [wʌn]
HOW PEPPA LOVED GRAMIGNA . 1
如何 佩帕 喜爱 - . 1

佩佩猪是如何爱上格拉米尼亚的。1

[di:]
D
D

D

[ɪr] [fəˈri:nə] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
ear Farina , this is not a story , but the outline of a story .
耳朵 法里纳 , 这 是 不是 一个 故事 , 但 这 大纲 的 一个 故事 .

亲爱的法里纳，这不是一个故事，而是一个故事的大纲。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fækt][fɔ:r; fər]
It will at least have the merit of being short , and of having fact for
它 将要 在 至少 有 这 优点 的 存在 短的 , 和 的 拥有 事实 为了
[ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;
its foundation ;
它是 基础 ;

它至少有其优点，那就是篇幅短小，并且有事实依据；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈdɔ:kjʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] [ˈnaʊədeɪz] :
it is a human document , as the phrase goes nowadays :
它 是 一个 人类 文档 , 作为 这 短语 去 如今 :

正如现在流行的说法，这是一份人类撰写的文件：

— [ˈɪntrəstɪŋ] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [bʊk]
— interesting perhaps for you and for all those who study the mighty book
— 有趣的 也许 为了 你 和 为了 全部 那些 WHO 学习 这 强大的 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
of the heart .
的 这 心 .

——或许这对你以及所有研读心灵之书的人来说都很有趣。

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti: [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pæðz] ,
I will tell it just as I found it among the country paths ,
我 将要 告诉 它 只是 作为 我 成立 它 之中 这 国家 路径 ,

我会如实讲述我在乡间小路上发现的这个故事。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]
and in almost the same simple and picturesque words that characterize the
和 在 几乎 这 相同的 简单的 和 如画 字 那 描述 这
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ;
tales of the people ;
故事 的 这 人们 ;

几乎是用与民间故事中常见的简单生动的语言来描述的；

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] unadulterated2
and really you will prefer to find yourself facing the bare and unadulterated2
和 真的 你 将要 更喜欢 到 寻找 你自己 面向 这 裸 和 unadulterated2

实际上，你更愿意面对赤裸裸的、未经修饰的真相。

[fækt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ri:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θru:]
fact rather than being obliged to read between the lines of the book through
事实 相当 比 存在 有义务 到 读 之间 这 线条 的 这 书 通过
[ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈspektəklz] .
the author's spectacles .
这 作者的 眼镜 .

与其被迫透过作者的视角去解读字里行间的含义，不如去了解事实。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tru:θ] [ʌ; əv][ˈhju:mən][laɪf] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ju: ˈes] [ˈθɔ:tf(ə)] ;
The simple truth of human life will always make us thoughtful ;
这 简单的 真相 的 人类 生活 将要 总是 制作 我们 周到 ;

人类生活的简单真理总能让我们深思；

[wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌ; əv] [riˈæləti] , [ʌ; əv][ˈdʒenjuɪn] [terz] ,
will always have the effectiveness of reality , of genuine tears ,
将要 总是 有 这 效力 的 现实 , 的 真的 眼泪 ,

永远具有真实感，具有真情流露的感染力。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfi:vəz] [ænd; ənd] [senˈseɪənz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði] [fle] .
of the fevers and sensations that have inflicted the flesh .
的 这 发烧 和 感觉 那 有 造成的 这 肉 .

折磨肉体的发烧和各种感觉。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑ:sesɪz] [werˈbaɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæɪnz] [ˈmɪŋɡ(ə)] , [dɪˈveləp] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] ,
The mysterious processes whereby conflicting passions mingle , develop and mature ,
这 神秘 流程 由此 冲突 激情 交融 , 发展 和 成熟 ,

相互冲突的情感相互交织、发展和成熟的神秘过程，

[wɪl] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌ; əv] [ðæt] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [fəˈhɑ:mɪnən]
will long constitute the chief fascination in the study of that psychological phenomenon
将要 长的 构成 这 首席 魅力 在 这 学习 的 那 心理 现象

[kɔ:ld] [ðə; ði][plɑ:t][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
called the plot of a story ,
称为 这 阴谋 的 一个 故事 ,

故事情节这一心理现象的研究，长期以来，其主要吸引力在于.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn][əˈnæləsɪs] [traɪz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ker] ,
and which modern analysis tries to follow with scientific care ,
和 哪个 现代的 分析 尝试 到 跟随 和 科学 关心 ,

现代分析试图以科学严谨的态度来遵循这一规律。

[θru:] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [pæðz] [ʌ; əv][ˈɔ:ɪntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz] [əˈpæərəntli] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] .
through the hidden paths of oftentimes apparently contradictory complications .
通过 这 隐 路径 的 经常 显然 矛盾的 并发症 .

通过隐藏的路径，以及看似矛盾的复杂情况。

[ʌ; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [ˈnæreɪt] [ðə; ði]
Of the one that I am going to tell you to - day I shall only narrate the
的 这 一 那 我 是 去 到 告诉 你 到 - 天 我 将 仅有的 叙事 这

[ˈstɑ:ɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendɪŋ] ,
starting point and the ending ,
开始 观点 和 这 结束 ,

今天我要讲的这个故事，我只会叙述开头和结尾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æz; əz] , [pərtˈjæns] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [səˈfaɪs]
and that will suffice for you , as , perchance , some day it will suffice
和 那 将要 足够了 为了 你 , 作为 , 或许 , 一些 天 它 将要 足够了

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

这对你来说就足够了，或许有一天，它对所有人来说也足够了。

[wi:; wi] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈmeθəd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɑ:stəpi:sɪz]
We replace the artistic method to which we owe so many glorious masterpieces
我们 代替 这 艺术 方法 到 哪个 我们 欠 所以 许多 辉煌 杰作

by3
by3
by3

我们用3种方法取代了我们赖以创作众多辉煌杰作的艺术方法。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] , [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rekəndaɪt] ; [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs]
a different method , more painstaking and more recondite ; we willingly sacrifice
一个 不同的 方法 , 更多的 费尽心力 和 更多的 深奥的 ; 我们 心甘情愿 牺牲
[ðə; ðɪ] ['ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] ,
the effect of the catastrophe ,
这 影响 的 这 灾难 ,
一种不同的方法, 更加费力, 也更加深奥; 我们甘愿牺牲灾难带来的影响。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [θruː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] [ɪntuɪʃ(ə)n]
of the psychological result as it was seen through an almost divine intuition
的 这 心理 结果 作为 它 曾是 已见 通过 一个 几乎 神圣的 直觉
[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
by the great artists of the past ,
经过 这 伟大的 艺术家 的 这 过去的 ,
过去伟大的艺术家们凭借近乎神圣的直觉, 看到了心理层面的影响。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɔːdʒɪk(ə)] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'eksərəbli] ['nesəserɪ] , [les] [ʌnɪk'spektɪd] ,
and employ instead a logical development , inexorably necessary , less unexpected ,
和 采用 反而 一个 逻辑 发展 , 无情地 必要的 , 较少的 意外 ,
[les] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [les] [ˈfeɪtə'lɪstɪk] ;
less dramatic , but not less fatalistic ;
较少的 戏剧性 , 但 不是 较少的 宿命论 ;
而是采用一种合乎逻辑、不可避免、不那么出人意料、不那么戏剧化, 但同样带有宿命论色彩的发展方式;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɑːdɪst] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['hʌmb(ə)] ;
we are more modest , if not more humble ;
我们 是 更多的 谦虚的 , 如果 不是 更多的 谦逊的 ;
我们更加谦逊, 甚至更加谦虚;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɒŋkwests] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] ['verɪtɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
but the conquests that we make with our psychological verities will not be
但 这 征服 那 我们 制作 和 我们的 心理 真理 将要 不是 是
[eni] [les] ['juːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
any less useful to the art of the future .
任何 较少的 有用 到 这 艺术 的 这 未来 .
但是, 我们通过心理学真理所取得的成就, 对未来的艺术也同样有用。

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] ['evər] [ə'teɪnd] [ðæt]
Supposing such perfection in the study of the passions should be ever attained that
假如 这样的 完美 在 这 学习 的 这 激情 应该是 曾经 已达到 那
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][gʊv] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [mæn] ,
it would be useless to go further in the study of the interior man ,
它 会 是 无用 到 去 更远 在 这 学习 的 这 内部的 男人 ,
假设对情感的研究达到了如此完美的程度, 以至于对人内心世界的研究再继续下去就毫无意义了,

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrt] ,
will the science of the human heart , the fruit of the new art ,
将要 这 科学 的 这 人类 心 , 这 水果 的 这 新的 艺术 ,
人类心脏科学, 这门新艺术的成果,

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [juːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'veləp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɪːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]
so far and so universally develop all the resources of the imagination that in
所以 远的 和 所以 普遍地 发展 全部 这 资源 的 这 想像力 那 在
[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər][ðə; ðɪ]['oʊnli][rəʊ'mænsɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] " ['veriəs] [fæktz] ?
the future the only romances written will be " Various Facts ?
这 未来 这 仅有的 浪漫故事 书面 将要 是 " 各种各样的 事实 ?
到目前为止, 想象力的所有资源都得到了如此广泛的发展, 以至于未来唯一能写成的浪漫小说将是《各种事实? 》。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)] ,
" **I have a firm belief that the triumph of the Novel ,**
" 我 有 一个 公司 信仰 那 这 胜利 的 这 小说 ,
我坚信小说的成功,

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈhju:mən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rkɪs][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɪl] [ɪn'kri:s] until4
the completest and most human of all the works of art , will increase until4
这 完整版 和 最多 人类 的 全部 这 作品 的 艺术 , 将要 增加 until4
所有艺术作品中最完整、最有人情味的, 将会增加到4

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
the affinity and cohesion of all its parts will be so perfect ,
这 亲和力 和 凝聚 的 全部 它是 部分 将要 是 所以 完美的 ,
它各个部分的亲和力和凝聚力将如此完美,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
that the process of its creation will remain a mystery like the development of
那 这 过程 的 它是 创建 将要 保持 一个 神秘 喜欢 这 发展 的
[ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] ;
human passions ;
人类 激情 ;
它的产生过程将像人类情感的发展一样, 成为一个谜;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rmz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈæbsəlu:t] ,
I have a firm belief that the harmony of its forms will be so absolute ,
我 有 一个 公司 信仰 那 这 和谐 的 它是 表格 将要 是 所以 绝对 ,
我坚信, 它的各种形式的和谐将是绝对的。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] [soʊ] [ˈeɪvɪdənt] , [ɪts] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈdi:pli]
the sincerity of its reality so evident , its method and justification so deeply
这 诚意 的 它是 现实 所以 明显 , 它是 方法 和 理由 所以 深
[ˈru:tɪd] ,
rooted ,
根 ,
其真实性如此显而易见, 其方法和理由如此根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hænd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
that the artist's hand will remain absolutely invisible .
那 这 艺术家的 手 将要 保持 绝对地 无形的 .
艺术家的笔迹将完全不可见。

[ðen] [ðə; ði][ˈroʊməns] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ɪ'vent] ,
Then the romance will seem to portray a real event ,
然后 这 浪漫 将要 似乎 到 写真 一个 真实的 事件 ,
这样一来, 这段爱情故事看起来就像是在描绘一件真实发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪl] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] ,
and the work of art will apparently have come about by itself ,
和 这 工作 的 艺术 将要 显然 有 来 关于 经过 本身 ,
而这件艺术作品似乎会自行产生。

[spɑ:n'teɪniəsli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [laɪk][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][fækt] ,
spontaneously springing into being and maturing like a natural fact ,
自发地 弹簧 进入 存在 和 成熟 喜欢 一个 自然的 事实 ,
像自然现象一样自发产生并成熟

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:θər] .
without any point of contact with its author .
没有 任何 观点 的 接触 和 它是 作者 .
与作者没有任何联系。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rm] [ˈeni] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
It will not have preserved in its living form any stamp of the mind in which it
它 将要 不是 有 保存完好 在 它是 活的 形式 任何 邮票 的 这 头脑 在 哪个 它
[ə'ɪdʒɪnətɪd] ,
originated ,
起源于 ,
它在其活体形态中将不会保留其最初诞生的思想的任何印记。

[ˈeni] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [bɪˈheld] [aɪˈti:] ,
any shade of the eye that beheld it ,
任何 阴影 的 这 眼睛 那 观看 它 ,
任何看到它的眼睛的颜色,

[ˈeni] [ˈtreɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðerˈʌv] [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfiːɑːt] ;
any trace of the lips that murmured the first words thereof as the creative fiat ;
任何 痕迹 的 这 嘴唇 那 低声说道 这 第一的 字 其中 作为 这 有创造力的 菲亚特 ;
任何留下创造之初发出这首诗句的嘴唇的痕迹;

[aɪˈti:] [wɪl] [ɪɡˈzɪst][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
it will exist by its own reason ,
它 将要 存在 经过 它是自己的 原因 ,
它将凭借自身的理由而存在。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,
by the mere fact that it is as it should be and must be ,
经过 这 仅仅 事实 那 它 是 作为 它 应该 是 和 必须 是 ,
仅仅因为它本来就应该是这样, 而且必须如此,

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ˈʌv; əv] [brɑːnz] ,
palpitating with life and as immutable as a statue of bronze ,
心悸 和 生活 和 作为 不可更改的 作为 一个 雕像 的 青铜 ,
充满活力, 却又像青铜雕像般永恒不变,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] the5
the author of which has had the5
这 作者 的 哪个 有 有 the5
作者曾有5

[dɪˈvaɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌv; əv][ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)]
divine courage of eclipsing himself and disappearing in his immortal
神圣的 勇气 的 日食 他自己 和 消失 在 他的 不朽
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他拥有神圣的勇气, 将自己融入不朽的作品中, 最终消失不见。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] ,
A few years ago , down by the Simeto , they were giving chase to a brigand ,
一个 很少 年 前 , 向下 经过 这 - , 他们 是 给予 追赶 到 一个 强盗 ,
几年前, 在西梅托河附近, 他们正在追捕一个强盗。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - , [[wʌn]] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ,
a certain Gramigna , [1] if I am not mistaken ,
一个 肯定 - , [1] 如果 我 是 不是 错误 ,
如果我没记错的话, 是一位名叫格拉米尼亚的人[1]

[ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æz; əz][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] [berz] [aɪˈti:] .
a name as cursed as the weed that bears it .
一个 姓名 作为 被诅咒的 作为 这 杂草 那 熊 它 .
一个和它所代表的杂草一样令人憎恶的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [tuː; tə][ðə; ði]
The man had left behind him , from one end of the province to the
这 男人 有 左边 在后面 他 , 从 一 结尾 的 这 省 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
这个人留下的足迹, 从整个省的一端到另一端,

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
the terror of his evil reputation .
这 恐怖 的 他的 邪恶的 名声 .

他恶名昭彰，令人胆寒。

[ˌkærəbiˈniə] , [kɑ:mpagni: - , [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɪ - [men][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [fɔ:r; fər]
Carabineers , compagni d'armi , and cavalry - men had been on his track for
登山扣 , 公司 - , 和 骑兵 - 男人 有 到过 在 他的 追踪 为了
[tu:] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

登山兵、武装连和骑兵已经追踪他两个月了。

[wɪˈðəʊt] ['evər] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [klɔ:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [bʌt; bət]
without ever succeeding in putting their claws on him ; he was alone , but
没有 曾经 成功 在 推杆 他们的 爪子 在 他 ; 他 曾是 独自的 , 但
[wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ten] ,
was equal to ten ,
曾是 平等的 到 十 ,

他们始终未能将利爪伸向他；他孤身一人，却能抵得上十个敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][plænt] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rm] [ru:t] .
and the evil plant threatened to take firm root .
和 这 邪恶的 植物 威胁 到 拿 公司 根 .

这种邪恶的植物眼看就要扎根了。

[mɔ:ˈrəʊvər] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] - [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] , [ðə; ði][kra:ps] [ɔ:l'redɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Moreover the harvest - time was approaching , the crops already covered the fields ,
而且 这 收成 - 时间 曾是 接近 , 这 农作物 已经 涵盖 这 字段 ,

此外，收割的季节临近，庄稼已经覆盖了田野。

[ðə; ði] [ɪrz] [bent][ˈəʊvər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] ,
the ears bent over and were calling to the reapers ,
这 耳朵 弯曲 超过 和 是 呼叫 到 这 收割者 ,

耳朵弯了下来，仿佛在呼唤收割者。

[hu:] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ri:pɪŋ] - [hʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
who indeed had their reaping - hooks in their hands ,
WHO 的确 有 他们的 收割 - 钩子 在 他们的 双手 ,

他们手中确实握着收割的钩子，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][prəˈpraɪətər] [derd] [joʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ˈəʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and yet not a single proprietor dared show his nose over the hedge of his
和 然而 不是 一个 单身的 业主 敢于 展示 他的 鼻子 超过 这 对冲 的 他的
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,

然而，没有一个庄园主敢从自家篱笆后面探出头来。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] - , [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [stretʃt] out6
for fear of meeting Gramigna , who might be stretched out6
为了 害怕 的 会议 - , WHO 可能 是 拉伸 out6

害怕遇到格拉米尼亚，他可能已经筋疲力尽了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbain] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
among the furrows with his carbine between his legs ,
之中 这 沟壑 和 他的 马枪 之间 他的 腿 ,

他双腿间夹着卡宾枪，在犁沟间穿行。

[ˈredi] [tuː; tə] [blɒʊ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [fʊd; fəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l]
ready to blow off the head of the first person who should venture to meddle
准备好 到 吹 离开 这 头 的 这 第一的 人 WHO 应该 风险投资 到 插手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
with his affairs .
和 他的 事务 .

他随时准备爆头任何胆敢干涉他事务的人。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəl] .
Thus the complaints were general .
因此 这 投诉 是 一般的 .

因此，这些抱怨具有普遍性。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] — [,kærəbiˈniə] [ænd; ənd]
Then the prefect summoned all those gentlemen of the district — carabineers and
然后 这 长官 被召唤 全部 那些 先生们 的 这 区 — 登山扣 和
[ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ænd; ənd][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks]
companies of armed men and told them two words of the kind that makes
公司 的 武装 男人 和 讲述 他们 二 字 的 这 种类 那 制作
[men] [prɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
men prick up their ears .
男人 刺 向上 他们的 耳朵 .

然后，长官召集了该地区所有的绅士——骑兵和武装部队，并对他们说了两句话，这两句话让人竖起了耳朵。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] : — [pəˈtroʊlz] , [ˈskwɔdrənɪz] ,
The next day an earthquake in every nook and corner : — patrols , squadrons ,
这 下一个 天 一个 地震 在 每一个 角落 和 角落 : — 巡逻 , 中队 ,
第二天，地震波及每个角落：——巡逻队、中队、

[skaʊts] [fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪtʃ] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [wɔːl] ; [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt]
scouts for every ditch and behind every wall ; they hunted him by day , by night
侦察兵 为了 每一个 沟 和 在后面 每一个 墙 ; 他们 猎杀 他 经过 天 , 经过 夜晚
,
,
,

他们在每个沟渠和每堵墙后都派出了侦察兵；他们日夜追捕他。

[ɑːn] [fʊt] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [baɪ] [ˈtelɪgræf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] !
on foot , on horseback , by telegraph , as if he had been a wild beast !
在 脚 , 在 马背 , 经过 电报 , 作为 如果 他 有 到过 一个 荒野 兽 !
他步行、骑马、用电报，就像一头野兽！

- [ɪˈluːdɪd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːts] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz]
Gramigna eluded them every time , and replied with shots if they came too close
- 躲避 他们 每一个 时间 , 和 回复 和 镜头 如果 他们 来了 也 关闭
[ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
on his track .
在 他的 追踪 .

格拉米尼亚每次都能躲过他们的追捕，如果他们靠得太近，他就会开枪还击。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
In the fields , in the villages , among the factories , under the signs of country
在 这 字段 , 在 这 村庄 , 之中 这 工厂 , 在下面 这 标志 的 国家
[ˈtævəːnz] ,
taverns ,
酒馆 ,

在田野里，在村庄里，在工厂之间，在乡村小酒馆的招牌下，

[wer'evər] [pi:p(ə)] [met] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , — [ðæt] [waɪld]
wherever people met , Gramigna was the only topic of conversation , — that wild
无论 人们 遇见 , - 曾是 这 仅有的 话题 的 对话 , — 那 荒野
[tʃeɪs] , [ðæt] ['despərət] [flaɪt] .
chase , that desperate flight .
追赶 , 那 绝望的 航班 .

无论人们在哪里相遇，格拉米尼亚都是人们谈论的唯一话题——那场疯狂的追逐，那场绝望的逃亡。

[ðə; ði] [,kærəbi'niə] - ['hɔ:rsɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ded] - ['taɪərd] ;
The carabineers ' horses returned dead - tired ;
这 登山扣 - 马匹 返回 死的 - 疲劳的 ;
登山队员们的马匹筋疲力尽地回来了；

the7
the7
the7
7
['soʊldʒərz] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk]
soldiers threw themselves down in utter weariness on the ground when they got back
士兵 扔 他们自己 向下 在 说出 疲劳 在 这 地面 什么时候 他们 得到 后退
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] ;
to the stables ;
到 这 马厩 ;
士兵们回到马厩后，筋疲力尽地瘫倒在地；

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [slept] [wer'evər] [tʃæns] ['ɔ:fərd] ; - [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] , ['nevər]
the patrols slept wherever chance offered ; Gramigna alone was never tired , never
这 巡逻 睡着了 无论 机会 提供 ; - 独自的 曾是 绝不 疲劳的 , 绝不
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
巡逻队员们见缝插针地睡觉；只有格拉米尼亚从不疲倦，从不睡觉。

[kept] ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [klaɪmd] [daʊn] ['presəpɪsɪz] , [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [fi:ldz] ,
kept always on the wing , climbed down precipices , slipped through the harvest - fields ,
保留 总是 在 这 翼 , 攀登 向下 悬崖 , 滑倒了 通过 这 收成 - 字段 ,
始终保持飞行状态，攀下悬崖，穿过收割的田野，

[krept] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [per] - [tri:z] ,
crept on all fours among the prickly pear - trees ,
悄悄地爬 在 全部 四 之中 这 带刺的 梨 - 树木 ,
它四肢着地，在仙人掌丛中匍匐前进。

[[,tu:'tu:]] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
[2] made his way out of danger like a wolf by means of the hidden
[2] 制成 他的 方式 出去 的 危险 喜欢 一个 狼 经过 方法 的 这 隐
['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] .
channels of the torrents .
频道 的 这 种子 .
[2] 他像狼一样，利用湍急河流的隐蔽通道，脱离了危险。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] ['evrɪ] ['dɪskɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdʒ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The chief argument of every discourse at the cross roads , before the village
这 首席 争论 的 每一个 话语 在 这 叉 道路 , 前 这 村庄
['entrənsɪz] ,
entrances ,
入口 ,
在十字路口，在村庄入口处，每一次争论的主要论点都是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] [θɜ:rst] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][mʌst; məst] [ˈsʌfə] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens]
was the devouring thirst from which the fugitive must suffer in the immense
曾是 这 吞噬 口渴 从 哪个 这 逃犯 必须 遭受 在 这 巨大
, [ˈbærən] [pleɪn] ,
, barren plain ,
, 荒芜 清楚的 ,

那是逃亡者在广袤无垠的荒原上必须忍受的撕心裂肺的干渴。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dʒu:n] [sʌn] .
under the June sun .
在下面 这 六月 太阳 .

在六月的阳光下。

[ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈlaʊndʒərz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
The lazy loungers opened wide their eyes .
这 懒惰的 躺椅 打开 宽的 他们的 眼睛 .

懒散躺椅上的人们睁大了眼睛。

[ˈpepə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] - ,
Peppa , one of the prettiest girls of Licodia ,
佩帕 , 一 的 这 最漂亮的 女孩们 的 - ,

佩帕，利科迪亚最漂亮的女孩之一，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspekɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [su:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [kəmˈper] [fɪnu:] , [kɔ:ld] " "
was expecting at that time soon to marry compare Finu , called " "
曾是 期待 在 那 时间 很快 到 结婚 比较 FINU , 称为 " "

[kænˈdi:lə,kænˈdeləˈkændɪlə][di: ˈaɪ][ˈsi:ˈʌŋ] " ([ðə; ði] [ˈtælʊs] - [ˈkænd(ə)l]) ,
Candela di sego " (the tallow - candle) ,
坎德拉 迪 sego " (这 脂 - 蜡烛) ,

当时正期待着与 Finu 结婚，她被称为“Candela di sego”(牛油蜡烛)。

[hu:] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [mju:l] , [ænd; ənd] was8
who had landed property and a bay mule , and was8
WHO 有 登陆 财产 和 一个 湾 骡子 , 和 was8

他拥有土地和一头枣红色的骡子，当时8岁。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
a tall young man , handsome as the sun ,
一个 高的 年轻的 男人 , 英俊的 作为 这 太阳 ,

一位身材高挑、英俊如太阳的年轻男子，

[hu:] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [wɪˈðəʊt] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ]
who carried the standard of Santa Margherita without bending his back , as though
WHO 携带 这 标准 的 圣诞老人 玛格丽塔 没有 弯曲 他的 后退 , 作为 尽管

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
he were a pillar .
他 是 一个 支柱 .

他高举着圣玛格丽特的旗帜，腰杆笔直，像一根柱子一样挺直腰杆。

[ˈpepəz] [ˈmʌðər] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɜ:lən]
Peppa's mother shed tears of delight over the good fortune that had befallen
佩佩猪 母亲 棚 眼泪 的 喜 超过 这 好的 财富 那 有 发生

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

佩帕的妈妈为女儿的好运喜极而泣。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbraɪdʒ] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk]

and spent her time in looking over and over the bride's effects in the trunk

和 花费 她 时间 在 寻找 超过 和 超过 这 新娘的 效果 在 这 树干

,

,

,

她把时间都花在了翻看后备箱里新娘的遗物上。

[ɔːl] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈkwɑːləti] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] ,

all white linen and of the nicest quality , like a queen's ,

全部 白色的 亚麻布 和 的 这 最友善的 质量 , 喜欢 一个 女王的 ,

纯白亚麻布, 品质上乘, 如同女王的御用面料。

[ænd; ənd] [ˈiəriŋz] [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl]

and earrings that would hang down to the shoulders and gold rings for all

和 耳环 那 会 悬挂 向下 到 这 肩膀 和 金子 戒指 为了 全部

[ðə; ði][ten] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] ;

the ten fingers of both hands ;

这 十 手指 的 两个都 双手 ;

还有垂到肩膀的耳环, 以及双手十根手指上都戴着的金戒指;

[mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈsæntə] [ˌmɑːrgəˈriːtə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

more money than Santa Margherita could have ever had — and so they

更多的 钱 比 圣诞老人 玛格丽塔 可以 有 曾经 有 — 和 所以 他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæriɪd] [ɑːn][ˈsæntə] - [deɪ] ,

were to have been married on Santa Margherita's day ,

是 到 有 到过 已婚 在 圣诞老人 - 天 ,

他们拥有的财富比圣玛格丽特所能拥有的还要多——因此, 他们原定于圣玛格丽特节当天结婚。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][dʒuːn] , [ˈæftər][ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːvɪstɪd] .

which would fall in June , after the hay had been harvested .

哪个 会 落下 在 六月 , 后 这 干草 有 到过 收获 .

那将发生在六月, 也就是干草收割之后。

" [kænˈdiːləkænˈdeləˈkændɪlə][diː ˈaɪ][ˈsiː^əj] , " [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

" Candela di Sego , " on his way back from the field ,

" 坎德拉 迪 塞戈 , " 在 他的 方式 后退 从 这 场地 ,

“Candela di Sego”, 在他从球场返回的路上,

[juːst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][mjuːl] [æt; ət] [ˈpepəz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [tel]

used every evening to leave his mule at Peppa's front door and go in to tell

用过的 每一个 晚上 到 离开 他的 骡子 在 佩佩猪 正面 门 和 去 在 到 告诉

[haʊ] [ðə; ði][kraːps] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ɪnˈtʰæntmənt] ,

how the crops promised to be a veritable enchantment ,

如何 这 农作物 承诺 到 是 一个 真正的 魅力 ,

他过去常常每天晚上把骡子留在佩帕家门口, 然后进去告诉她庄稼将会多么丰收。

[ənˈles] - [set][ðəm; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər] ,

unless Gramigna set them on fire ,

除非 - 放 他们 在 火 ,

除非格拉米尼亚把它们烧掉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði][bed] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] enough9

and the lattice over against the bed would not be large enough9

和 这 格子 超过 反对 这 床 会 不是 是 大的 enough9

床边的格子架不够大9

[tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪn] ,

to hold all the grain ,

到 抓住 全部 这 粮食 ,

用来盛放所有谷物,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]
and that it seemed to him a thousand years off before he should carry
和 那 它 似乎 到 他 一个 千 年 离开 前 他 应该 携带
[hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪ] [mju:l] .
home his bride on the crupper of his bay mule .
家 他的 新娘 在 这 后颈 的 他的 湾 骡子 .
在他看来，离他骑着枣红骡子把新娘带回家似乎还有一千年的时间。

[bʌt; bət] ['pepə] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , —
But Peppa one fine day said to him , —
但 佩帕 一 美好的 天 说 到 他 , —
但有一天，佩奇对他说：
" [let] [jʊr; jər] [mju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [wɪ] [tu:; tə][get] ['mærid] .
Let your mule have a rest , for I do not wish to get married .
" 让 你的 骡子 有 一个 休息 , 为了 我 做 不是 希望 到 得到 已婚 .
“让你的骡子休息吧，因为我不想结婚。”

" [ðə; ði] [pʊr] " [kæn'di:lə,kæn'delə,'kændɪlə][di: 'aɪ]['si:ʌj] " [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ,
The poor " Candela di Sego " was dumbfounded ,
" 这 贫穷的 " 坎德拉 迪 塞戈 " 曾是 目瞪口呆 ,
“可怜的‘Candela di Sego’目瞪口呆，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [brɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [her] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and the old mother began to tear her hair when she heard that her
和 这 老的 母亲 开始 到 撕 她 头发 什么时候 她 听到 那 她
[dɔ:tər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
daughter had refused the best match in the village .
女儿 有 拒绝 这 最好的 匹配 在 这 村庄 .
老母亲听说女儿拒绝了村里最好的求婚对象，气得直抓头发。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] - , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
I am in love with Gramigna , " said the girl ,
" 我 是 在 爱 和 - , " 说 这 女孩 ,
“我爱上了格拉米尼亚,”女孩说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:m] [aɪ] [wɪl] ['mæri] . "
and he is the only one whom I will marry . "
" 和 他 是 这 仅有的 一 谁 我 将要 结婚 . "
“他是我唯一会嫁的人。”

" [ɑ:] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['stɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
Ah ! " screamed the mamma , and she stormed through the house ,
" 啊 ! " 尖叫 这 妈妈 , 和 她 暴风雨 通过 这 房子 ,
“啊！”妈妈尖叫一声，冲进了屋子里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪ] [her] ['stri:mɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] — " [ɑ:] !
with her gray hair streaming so that she looked like a witch — " Ah !
和 她 灰色的 头发 流媒体 所以 那 她 看起来 喜欢 一个 巫婆 — " 啊 !
她灰白的头发披散着，看起来像个女巫——“啊！

[ðæt] ['di:mən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [brɪ'wɪtʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] ! "
that demon has been here to bewitch my daughter ! "
那 恶魔 有 到过 这里 到 蛊惑 我的 女儿 ! "
那个恶魔来这里是为了迷惑我的女儿！

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pepə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] — " [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz]
No , " replied Peppa , with her eyes flashing like a sword — " no , he has
" 不 , " 回复 佩帕 , 和 她 眼睛 闪烁 喜欢 一个 剑 — " 不 , 他 有
[na:t] [bɪn] [hɪr] . "
not been here . "
不是 到过 这里 . "
“不,”佩帕回答道，她的眼睛像剑一样闪着光——“不，他没有来过这里。”

" [wɜr] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] ? " -
" **Where did you ever see him ?** " **10**
" 在哪里 做过 你 曾经 看 他 ？ " -

你到底在哪儿见过他？ 10

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **I never saw him** .
" 我 绝不 锯 他 .

我从未见过他。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['spʊʊkən][ʌv; əv] .
I have only heard him spoken of .
我 有 仅有的 听到 他 说 的 .

我只是听人提起过他。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [ðæt] [bɜ:rn] [em 'i:] .
But I feel something here , that burns me .
但 我 感觉 某物 这里 , 那 烧伤 我 .

但我感觉这里有种灼烧感。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] .
" **The report spread through the region , though they tried to keep it a secret** .
" 这 报告 传播 通过 这 地区 , 尽管 他们 尝试 到 保持 它 一个 秘密 .

“尽管他们试图保密，但这份报告还是在该地区传开了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['envɪd] ['pepə] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmɪŋ] ,
The women and girls who had envied Peppa the prosperous farming ,
这 女性 和 女孩们 WHO 有 令人羡慕 佩帕 这 繁荣 农业 ,

那些曾经羡慕佩帕富裕农场的妇女和女孩们，

[ðə; ði] [beɪ] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [ju:θ] [hu:] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['sæntə]
the bay mule and the handsome youth who could bear the standard of Santa
这 湾 骡子 和 这 英俊的 青年 WHO 可以 熊 这 标准 的 圣诞老人
[mɑ:rgə'ri:tə] [wɪ'ðəʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Margherita without bending his back ,
玛格丽塔 没有 弯曲 他的 后退 ,

那匹枣红色的骡子和那位能扛起圣玛格丽塔旗帜而不弯腰的英俊青年，

[went] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ʌn'kaɪnd] ['stɔ:rɪz] :
went around telling all sorts of unkind stories :
去 大约 讲述 全部 排序 的 不友善 故事 :

到处散播各种不友善的故事：

[haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
how Gramigna had been to visit her one night in the kitchen ,
如何 - 有 到过 到 访问 她 一 夜晚 在 这 厨房 ,

格拉米尼亚曾于一天晚上到厨房探望过她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
and how he had been seen hiding under the bed .
和 如何 他 有 到过 已见 隐藏 在下面 这 床 .

以及有人看到他躲在床底下。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [bɜ:rnt][ə; eɪ][ləmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kʊrɑ:toʊ]
The poor mother burnt a lamp for the souls in purgatory and even the curato
这 贫穷的 母亲 烧焦的 一个 灯 为了 这 灵魂 在 炼狱 和 甚至 这 库拉托

[went] [tu:; tə] ['pepəz] [haʊs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊl] ,
went to Peppa's house to touch her heart with his stole ,
去 到 佩佩猪 房子 到 触碰 她 心 和 他的 偷窃 ,

可怜的母亲为炼狱中的灵魂点亮了一盏灯，就连院长也去了佩帕家，用他的圣带抚摸她的心。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [huː] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
so as to drive out that devil of a Gramigna , who had got possession of
所以 作为 到 驾驶 出去 那 魔鬼 的 一个 - , WHO 有 得到 拥有 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

以便驱逐那个占据了它的格拉米尼亚恶魔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ] [saɪt] ;
But she persisted in her statement that she did not know the fellow by sight ;
但 她 持续 在 她 陈述 那 她 做过 不是 知道 这 同伴 经过 视线 ;
但她坚持说她不认识这个人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
but that she had seen him one night in a dream ,
但 那 她 有 已见 他 一 夜晚 在 一个 梦 ,
但她曾在某个夜晚的梦中见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][draɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and the following morning she had got up with her lips dry as if she
和 这 下列的 早晨 她 有 得到 向上 和 她 嘴唇 干燥 作为 如果 她
had11
had11
had11

第二天早上她起床时嘴唇干裂，好像.....11

[hɜːr'self] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɜːrst] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] .
herself suffered from all the thirst which they reported him to be enduring .
她自己 遭受 从 全部 这 口渴 哪个 他们 据报道 他 到 是 持久 .
她自己也承受着他们所说的他所遭受的那种口渴之苦。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then the old woman shut her up in the house ,
然后 这 老的 女士 关闭 她 向上 在 这 房子 ,
然后老妇人把她关在了屋里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] - ,
so that she might not hear another word about Gramigna ,
所以 那 她 可能 不是 听到 其他 单词 关于 - ,
这样她就不会再听到任何关于格拉米尼亚的消息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
and she stopped up all the cracks of the door with images of the saints .
和 她 停止 向上全部 这 裂缝 的 这 门 和 图片 的 这 圣徒 .
她用圣徒画像堵住了门上所有的缝隙。

['pepə] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'hɑɪnd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Peppa heard all that was said in the street behind the sacred images ,
佩帕 听到 全部 那 曾是 说 在 这 街道 在后面 这 神圣 图片 ,
佩奇听到了圣像后面街上发生的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and she turned red and white ,
和 她 转向 红色的 和 白色的 ,
她脸色涨得通红白相间，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['kɪndld] [ɔːl][hɪz; ɪz][fairz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
as if the devil had kindled all his fires in her face .
作为 如果 这 魔鬼 有 点燃 全部 他的 火灾 在 她 脸 .
仿佛魔鬼把所有的火焰都点燃在了她的脸上。

[ˈfaɪnəli] [ˈfiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊkətɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [per] -
Finally she heard it said that Gramigna had been located among the prickly pear -
最后 她 听到 它 说 那 - 有 到过 位于 之中 这 带刺的 梨 -
[triːz] [ʌv; əv][pæləgoʊniːə] .
trees of Palagonia .
树木 的 帕拉戈尼亚 .

最后她听说格拉米尼亚位于帕拉戈尼亚的仙人掌树林中。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , " [ðeɪ] [sed] .
" They have been firing for two hours , " they said .
" 他们 有 到过 射击 为了 二 小时 , " 他们 说 .

“他们已经开火两个小时了，”他们说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [wʌn] [ˌkærəbiˈniə] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [kɑːmpagniː] -
" He has killed one carabineer and wounded more than three compagni d'armi
" 他 有 被杀 一 登山扣 和 受伤 更多的 比 三 公司 -
.
:
.

“他杀死了一名骑兵，并打伤了三名以上的步兵连。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ;
But they sent back such a hailstorm of shots that he must have been hit ;
但 他们 发送 后退 这样的 一个 冰雹 的 镜头 那 他 必须 有 到过 打 ;
但他们还击的子弹如雨点般落下，他肯定被击中了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
there was a pool of blood where he had been .
那里 曾是 一个 水池 的 血 在哪里 他 有 到过 .

他刚才待过的地方有一滩血迹。

" [ðen] [ˈpɛpə] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðəːz] [ˈpɪloʊ] ,
" Then Peppa made the sign of the cross before the old mother's pillow ,
" 然后 佩帕 制成 这 符号 的 这 叉 前 这 老的 母亲的 枕头 ,
然后佩帕在老母亲的枕头前画了个十字，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
and made her escape out of the window . 12
和 制成 她 逃脱 出去 的 这 窗户 . -

她从窗户逃走了。¹²

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪkli] [per] - [triːz] [ʌv; əv][pæləgoʊniːə] ,
Gramigna was in the prickly pear - trees of Palagonia ,
- 曾是 在 这 带刺的 梨 - 树木 的 帕拉戈尼亚 ,

格拉米尼亚当时在帕拉戈尼亚的仙人掌树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈræbəts] .
and they were not able to find him in that stronghold of rabbits .
和 他们 是 不是 有能力的 到 寻找 他 在 那 据点 的 兔子 .

他们在兔子们的巢穴里也没能找到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [peɪl] [ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] ,
He was ragged and covered with blood , pale after two days of fasting ,
他 曾是 破烂不堪 和 涵盖 和 血 , 苍白 后 二 天 的 禁食 ,
[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ,
burning with fever ,
燃烧 和 发烧 ,

他衣衫褴褛，浑身是血，禁食两天后脸色苍白，高烧不退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] [ˈlevld] .
and he had his carbine levelled .
和 他 有 他的 马枪 平整 .

他的卡宾枪已经瞄准了目标。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] , [ˈrezələ:t] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [per] [bʊʃɪz] ,
When he saw her coming , resolute , among the prickly pear bushes ,
什么时候 他 锯 她 未来 , 坚决 , 之中 这 带刺的 梨 灌木丛 ,
当他看到她坚定地从仙人掌丛中走过来时,

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [tu:; tə]
in the dim light of the gloaming , he hesitated a moment whether to
在 这 暗淡 光 的 这 黄昏 , 他 犹豫了一下 一个 片刻 无论 到
[ʃu:t] [ɔ:r][nɔ:t] : —
shoot or not : —
射击 或者 不是 : —

在暮色昏暗中，他犹豫了片刻，不知是否该开枪：
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？
" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。
" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "
" **What are you coming here for ?** "
" 什么 是 你 未来 这里 为了 ? "

你来这里做什么？
" [aɪ][eɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I am coming to stay with you , " said she , looking straight at him .**
" 我 是 未来 到 停留 和 你 , " 说 她 , 寻找 直的 在 他 .
“我要来和你一起住，”她直视着 he 说道。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] - ? "
" **Are you Gramigna ?** "
" 是 你 - ? "

你是格拉米尼亚人吗？
" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] - .
" **Yes , I am Gramigna .**
" 是的 , 我 是 - .
“是的，我是格拉米尼亚。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][get] [ðəʊz] [ˈtwenti] - [[θri:]] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈmaɪtɪli]
If you expect to get those twenty oncie [3] of reward , you are mightily
如果 你 预计 到 得到 那些 二十 - [3] 的 报酬 , 你 是 非常
[mɪˈsteɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

如果你指望得到那二十个[3]奖励，那就大错特错了。
" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **No , I have come to stay with you , " she replied .**
" 不 , 我 有 来 到 停留 和 你 , " 她 回复 .

“不，我是来和你一起住的。”她回答说。
" [ɡoʊ] [əˈweɪ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Go away ! " said he .**
" 去 离开 ! " 说 他 .
“走开！”他说。

" [ˈpɛpə] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɡʌnʃʊts] [hi:; hi]
" **Peppa went without saying a word , and when Gramigna heard the gunshots he**
" 佩帕 去 没有 说 一个 单词 , 和 什么时候 - 听到 这 枪声 他
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [ɪˈmɑ:dəɾətli] ,
began to laugh immoderately ,
开始 到 笑 过度 ,
佩帕一句话也没说就走了, 格拉米尼亚听到枪声后开始放声大笑。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] : " [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
and said to himself : " That was meant for me !
和 说 到 他自己 : " 那 曾是 意思是 为了 我 !
他对自己说: “那是给我的! ”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌɡ][ɪn]
" **But when he saw her coming back a few minutes later with the jug in**
" 但 什么时候 他 锯 她 未来 后退 一个 很少 分钟 之后 和 这 水壶 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
但几分钟后, 当他看到她手里拿着水壶回来时,

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][dʒʌɡ]
pale and bleeding , he said , before he sprang forward to snatch the jug
苍白 和 出血 , 他 说 , 前 他 弹簧 向前 到 抢夺 这 水壶
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,
“脸色苍白, 浑身是血,”他边说边扑上前去从她手中夺过水罐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r]
and then when he had drunk till it seemed as if he had no more
和 然后 什么时候 他 有 醉 直到 它 似乎 作为 如果 他 有 不 更多的
[breθ] :
breath :
气息 :

然后, 当他喝得好像再也喘不过气来时:
" [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **You escaped , did you ?**
" 你 逃脱 , 做过 你 ?
你逃脱了?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:;][aɪ ˈti:] ? " -
How did you do it ? " 14
如何 做过 你 做 它 ? " -
你是怎么做到的? “14

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɑ:n] [ðɪs]
" **The soldiers were on the other side , and there was a thick bush on this**
" 这 士兵 是 在 这 其他 边 , 和 那里 曾是 一个 厚的 衬套 在 这
.
"
.
"
.
“士兵们在另一边, 这边长着茂密的灌木丛。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:;] [jər; jər] [skɪn] .
" **But they put a bullet through your skin .**
" 但 他们 放 一个 子弹 通过 你的 皮肤 .
但他们却用子弹穿透了你的皮肤。

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑ:n][jʊr; jər] [dres] . "
" **There's blood on your dress** . "
" 有 血 在 你的 裙子 " . "

你裙子上有血迹。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 " . "

“是的。”

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][hit] ? "
" **Where were you hit ?** "
" 在哪里 是 你 打 ？ " . "

你被击中的部位在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃouldər] . "
" **In the shoulder** . "
" 在 这 肩膀 " . "

“在肩膀上。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **That's nothing** . "
" 那就是 没有什么 " . "

“那不算什么。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] . "
" **You can walk** . "
" 你 能 走 " . "

你可以步行。

" [soʊ][hi; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **So he allowed her to stay with him** . "
" 所以 他 允许 她 到 停留 和 他 " . "

所以他允许她留在他身边。

[ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ɪn][rægz] , [ˈfʊlɪs] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:vər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] "
She followed him , all in rags , shoeless , suffering from the fever caused by the
她 随后 他 , 全部 在 破布 , 赤脚 , 痛苦 从 这 发烧 导致 经过 这
[wu:nd] , "
wound , "
伤口 ,

她跟在他身后，全身破烂，光着脚，还因为伤口发烧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [went] [ˈfɔ:ɾɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [prəˈkjər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] "
and yet she went foraging to procure for him a jug of water or a piece
和 然而 她 去 觅食 到 采购 为了 他 一个 水壶 的 水 或者 一个 片
[ʌv; əv] [bred] , "
of bread , "
的 面包 ,

然而，她还是四处奔波，为他弄来一壶水或一块面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡʌnʃʊts] , [hɜ:r; hər] "
and if she came back with empty hands , escaping through the gunshots , her
和 如果 她 来了 后退 和 空的 双手 , 逃脱 通过 这 枪声 , 她
[ˈlʌvər] , "
lover , "
情人 ,

如果她空手而归，在枪林弹雨中逃脱，她的爱人，

[dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [wʊd] [bi:t] [hɜ:r; hər] . "
devoured by hunger and thirst , would beat her . "
吞噬 经过 饥饿 和 口渴 , 会 打 她 " . "

饥渴交加之下，他会殴打她。

[æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪkli] [perz] , - [sed]
At last one night when the moon was shining in the prickly pears , Gramigna said
在 最后的 一 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 在 这 带刺的 梨 , - 说
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] , -
to her , -
到 她 , -

终于有一天晚上，月光洒在仙人掌丛中，格拉米尼亚对她说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][juː 'es] .

" **They are on us** .
" 他们 是 在 我们 。

“他们盯上我们了。”

" [ænd; ænd][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [faːr][ɪn][ðə; ði]
" And he obliged her to stand with her back to the rock far in the
" 和 他 有义务 她 到 站立 和 她 后退 到 这 岩石 远的 在 这

[ˈkreɪvɪs] ;
crevice ;
裂缝 ；

“他强迫她背靠着远处岩缝里的岩石站着；

[ðen] [hiː; hi][fled] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

then he fled in another direction .
然后 他 逃亡 在 其他 方向 。

然后他朝另一个方向逃走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [rɪ'pɔːrts] of15
Among the bushes were heard the frequent reports of15
之中 这 灌木丛 是 听到 这 频繁 报告 of15

灌木丛中频繁传来15的喊声。

[ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæˌdɔʊz] [wɜːr; wər] [kʌt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][baɪ] [kwɪk] [braɪt]
the musketry , and the shadows were cut here and there by quick bright
这 火枪 , 和 这 阴影 是 切 这里 和 那里 经过 快的 明亮的

[ˈflæʃɪz] .
flashes .
闪光灯 。

枪声响起，阴影中不时闪过明亮的闪光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpepə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [nɪr] [hɜːr; həɹ][ænd; ænd] [sɔː] - ['kʌmɪŋ]
Suddenly Peppa heard the sound of steps near her and saw Gramigna coming
突然 佩帕 听到 这 声音 的 步骤 靠近 她 和 锯 - 未来

[bæk] ,
back ,
后退 ；

突然，佩帕听到附近有脚步声，看到格拉米尼亚回来了。

[ˈdræɡɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] .

dragging along a broken leg .
拖拽 沿着 一个 破碎的 腿 。

拖着一条断腿。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [per] [bʊʃɪz] [tuː; tə][rɪˈloʊd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] :

He leaned against the prickly pear bushes to reload his carbine :
他 倾斜 反对 这 带刺的 梨 灌木丛 到 重新加载 他的 马枪 ；

他倚靠在仙人掌丛上，重新装填卡宾枪子弹：

" [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

" **It's all over , " he said to her** .
" 它是 全部 超过 , " 他 说 到 她 。

“一切都结束了，”他对她说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈpepə] [wʌz; wəz][led] [ɔːf] ,
as if it behaved him to be ashamed , and Peppa was led off ,
作为 如果 它 应尽的义务 他 到 是 羞愧 , 和 佩帕 曾是 引领 离开 ,
[ˈhændkʌft] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
handcuffed by soldiers ,
手铐 经过 士兵 ,
仿佛他应该感到羞愧似的, 佩帕被士兵戴上手铐带走了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɔːlsou][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] , — [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡoʊld][æz; əz][ˈsæntə]
as if she also were a thief , — she who had as much gold as Santa
作为 如果 她 还 是 一个 贼 , — 她 WHO 有 作为 很多 金子 作为 圣诞老人
[maːrgəˈri:tə] !
Margherita !
玛格丽塔 !
仿佛她也是个小偷似的——她拥有的黄金和圣玛格丽特一样多!

[hɜːr; hər] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [stɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
Her poor mother was obliged to sell all the white linen stored in her trunk ,
她 贫穷的 母亲 曾是 有义务 到 卖 全部 这 白色的 亚麻布 存储 在 她 树干 ,
她可怜的母亲被迫卖掉了箱子里所有的白色亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [ˈfɪŋgərz] ,
and the gold earrings and the rings for the ten fingers ,
和 这 金子 耳环 和 这 戒指 为了 这 十 手指 ,
还有金耳环和十指戒指,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈɔjɜːz, ˈɔɪɜːz] [huː] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl]
so as to pay the lawyers who defended her daughter and bring the girl
所以 作为 到 支付 这 律师 WHO 辩护 她 女儿 和 带来 这 女孩
[hoʊm] [əˈɡen] ,
home again ,
家 再次 ,
为了支付为她女儿辩护的律师费, 并把女孩接回家,

— [pʊr] , [ɪl] , [ɪn] [ˈfeɪm] , [ˈʌɡli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər]
— poor , ill , in shame , ugly as Gramigna , and with Gramigna's child in her
— 贫穷的, 患病的, 在 耻辱 , 丑陋的 作为 - , 和 和 - 孩子 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 :
—可怜的、生病的、羞愧的、丑陋的, 像格拉米尼亚一样, 怀里抱着格拉米尼亚的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But when at the end of the trial her daughter was restored to her
但 什么时候 在 这 结尾 的 这 审判 她 女儿 曾是 恢复 到 她
,
:
,
但审判结束后, 她的女儿回到了她身边。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [rɪˈsaɪtɪd] [æn; ən] " [ˈɑːveɪ][məˈriːə] " [ɪn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [dɑːrk][dʒeɪl]
the poor old soul recited an " Ave Maria " in the bare and already dark jail
这 贫穷的 老的 灵魂 背诵 一个 " 大道 玛丽亚 " 在 这 裸 和 已经 黑暗的 监狱
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] ;
among the soldiers of the guard ;
之中 这 士兵 的 这 警卫 ;
可怜的老人在空荡荡、已经昏暗的监狱里, 在守卫士兵的簇拥下, 背诵了一首《圣母颂》;

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wen] [ʃi:; ʃi]
it seemed to her that they had given her back a treasure when she
它 似乎 到 她 那 他们 有 给定 她 后退 一个 宝藏 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
had nothing else in the world ,
有 没有什么 别的 在 这 世界 ,
在她看来, 他们仿佛在她一无所有的时候, 把一件珍宝还给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
and she wept like a fountain at this consolation .
和 她 哭泣 喜欢 一个 喷泉 在 这 安慰 .
听到这番安慰, 她泪如泉涌。

[ˈpepə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [terz] [tu:; tə] [ʃed] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd]
Peppa on the other hand seemed to have no tears to shed any more , and
佩帕 在 这 其他 手 似乎 到 有 不 眼泪 到 棚 任何 更多的 , 和
[sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
said nothing ,
说 没有什么 ,
而佩奇似乎已经流干了眼泪, 什么也没说。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ; yet17
and disappeared from sight ; yet17
和 消失 从 视线 ; yet17
消失在人们的视线中; 然而17

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [went] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
the two women went out every day to get their living by their own hands .
这 二 女性 去 出去 每一个 天 到 得到 他们的 活的 经过 他们的 自己的 双手 .
这两位女性每天都外出, 靠自己的双手谋生。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈpepə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] " [ðə; ði] [treɪd] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
People declared that Peppa had taken up " the trade " in the woods ,
人们 声明 那 佩帕 有 已采取 向上 " 这 贸易 " 在 这 树林 ,
人们宣称佩奇在森林里“干起了那份工作”。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈrɒbɪŋ] [eksprɪˈdɪŋz] [æt; ət] [naɪt] .
and went on robbing expeditions at night .
和 去 在 抢劫 探险 在 夜晚 .
他们趁夜进行抢劫。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
The truth of the matter was that she hid herself in the kitchen like a wild
这 真相 的 这 事情 曾是 那 她 隐藏 她自己 在 这 厨房 喜欢 一个 荒野
[bi:st] [ɪn][ɪts] [ləɹ] ,
beast in its lair ,
兽 在 它是 巢穴 ,
事实是, 她像野兽躲在巢穴里一样, 把自己藏在了厨房里。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][praɪˈveɪ(ə)n] ,
and it was only when her old mother was dead of her privations ,
和 它 曾是 仅有的什么时候 她 老的 母亲 曾是 死的 的 她 匮乏 ,
直到她年迈的母亲因饱受苦难而去世后, 她才意识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪˈti:] .
and the house had to be sold , that she left it .
和 这 房子 有 到 是 卖 , 那 她 左边 它 .
房子不得不卖掉, 她就离开了。

" [si:] [hɪr] ! " [sed] " [kænˈdi:lə,kænˈdeɪlə,kændɪlə][di:ˈaɪ][ˈsi:ˈʌŋ] ,
" **See here ! " said " Candela di Sego ,**
" 看 这里 ! " 说 " 坎德拉 迪 塞戈 ,
“看这里!”坎德拉·迪·塞戈说道,

" [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz]['evər] ,
" **who was as much in love with her as ever** ,
" WHO 曾是 作为 很多 在 爱 和 她 作为 曾经 ,
"他依然像以前一样深爱着她，

" [aɪ][kʊd; kəd] [smæʃ] [jɔr; jər] [hed] [wið; wiθ] [tu:] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n]
" **I could smash your head with two stones for the evil you have brought on**
" 我 可以 粉碎 你的 头 和 二 石头 为了 这 邪恶的 你 有 带来 在
[jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] . "
yourself and others . "
你自己 和 其他的 . "

“我真想用两块石头砸碎你的脑袋，因为你给自己和他人带来了罪恶。”

" [its] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛpə] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
" **It's true** , " **replied Peppa** , " **I know it** .
" 它是 真的 , " 回复 佩帕 , " 我 知道 它 .
"没错,"佩奇回答说,“我知道。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [wɪl] .
It was God's will .
它 曾是 神的 将要 .
这是神的旨意。

" ['æftər][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] ['retʃɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left]
" **After her house and those few wretched pieces of furniture that were left**
" 后 她 房子 和 那些 很少 可怜 件 的 家具 那 是 左边
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər][soʊld] ,
to her were sold ,
到 她 是 卖 ,
“在她房子和留给她的那几件破旧家具被卖掉之后，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
she went away from the town by night , just as she had done before ,
她 去 离开 从 这 镇 经过 夜晚 , 只是 作为 她 有 完毕 前 ,
她像以前一样，在夜里离开了小镇。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
without turning round to look at the roof under which she had slept so long ,
没有 转弯 圆形的 到 看 在 这 屋顶 在下面 哪个 她 有 睡着了 所以 长的 ,
她甚至没有回头看一眼她睡了这么久的屋顶，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][du:]['gɑ:dz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , with18
and she went to do God's will in the city , with18
和 她 去 到 做 神的 将要 在 这 城市 , with18
于是她去城里执行神的旨意，共有18人。

[hɜ:r; həɹ]['beɪbi] [bɔɪ] , [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ɪn'ka:səreɪtɪd] .
her baby boy , near the prison in which Gramigna was incarcerated .
她 婴儿 男生 , 靠近 这 监狱 在 哪个 - 曾是 被监禁 .
她的儿子出生在格拉米尼亚被监禁的监狱附近。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] [br'saɪdz] [ðə; ði] [blæk] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['saɪlənt]
She could see nothing else besides the black grated windows along the mighty silent
她 可以 看 没有什么 别的 除了 这 黑色的 磨碎的 视窗 沿着 这 强大的 沉默的
[fə'sɑ:d] ,
façade ,
正面 ,
除了巍峨寂静的建筑立面上那些黑色的格栅窗，她什么也看不见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsentənəlz][ˈdroʊv][hɜːr; hər][əˈweɪ][ɪf][ʃiː; ʃi][ˈstɑːpt][tuː; tə][lʊk][wɜː; hiː; hi][ˈmaɪt]

and	the	sentinels	drove	her	away	if	she	stopped	to	look	where	he	might
和	这	哨兵	驾驶	她	离开	如果	她	停止	到	看	在哪里	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果她停下来寻找他可能在哪里，哨兵就会把她赶走。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

At	last	she	was	told	that	he	had	not	been	there	for	some	time	,
在	最后的	她	曾是	讲述	那	他	有	不是	到过	那里	为了	一些	时间	,

最后她才知道他已经有一段时间没过来了。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][siː] , [ˈmænək(ə)] ,

that	he	had	been	taken	away	to	the	other	side	of	the	sea	,	manacled	,
那	他	有	到过	已采取	离开	到	这	其他	边	的	这	海	,	戴着镣铐	,

他被带到了海的另一边，戴着手铐。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæskɪt][ˈfɑːsənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃouldər] .

and	with	a	basket	fastened	over	his	shoulder	.
和	和	一个	篮子	系紧	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个篮子。

[ʃiː; ʃi][sed][ˈnʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][əˈweɪ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nuː][nɑːt][wɜː; tuː; tə][ɡoʊ] ,

She	did	not	go	away	;	for	she	knew	not	where	to	go	,
她	做过	不是	去	离开	;	为了	她	知道	不是	在哪里	到	去	,

她没有离开，因为她不知道该去哪里。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

and	she	had	nothing	more	to	expect	.
和	她	有	没有什么	更多的	到	预计	.

她已经别无所求。

[ʃiː; ʃi][meɪd][ə; eɪ][ɪft][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈduːɪŋ][tʃɔːrɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪzənəz] ,

She	made	a	shift	to	live	,	doing	chores	for	the	soldiers	,	for	the	prisoners	,
她	制成	一个	转移	到	居住	,	正在做	家务	为了	这	士兵	,	为了	这	囚犯	,

她改变了生活方式，开始为士兵和囚犯做杂务。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][meɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt][blæk][ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][ˈbɪldɪŋ] ;

as	if	she	herself	made	a	part	of	that	black	and	silent	building	;
作为	如果	她	她自己	制成	一个	部分	的	那	黑色的	和	沉默的	建筑	;

仿佛她自己也成了那座黑色寂静建筑的一部分；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkærəbiˈniə][huː][hæd; həd][ˈteɪkən]-[ɪn][ðə; ði][ˈθɪkɪt][ʌv; əv]

and	she	felt	for	the	carabineers	who	had	taken	Gramigna	in	the	thicket	of
和	她	毛毡	为了	这	登山扣	WHO	有	已采取	-	在	这	灌木丛	的

[ˈprɪkli][ˌperz] ,

prickly	pears	,
带刺的	梨	,

她很同情那些把格拉米尼亚带到仙人掌丛里的登山队员。

[ænd; ʌnd][huː][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːts] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈspektfl]

and	who	had	broken	his	leg	with	their	shots	,	a	sort	of	respectful
和	WHO	有	破碎的	他的	腿	和	他们的	镜头	,	一个	种类	的	尊重

[ˈtendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

而那些被他们打断腿的人，却带着一种敬重的温柔。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bruːt] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] 。

as it were a brute admiration of force 。

作为 它 是 一个 蛮力 钦佩 的 力量 。

仿佛是对力量的赤裸裸的崇拜。

[ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] with19

On holidays , when she saw them with19

在 假期 , 什么时候 她 锯 他们 with19

假期里, 当她看到他们时, 她和19

[ðer; ðər] [plu:mz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [epə'lets] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðer; ðər][ˈgeɪlə; 'gælə]

their plumes and their glittering epaulettes , stiff and erect in their gala

他们的 羽流 和 他们的 闪闪发光 肩章 , 僵硬的 和 直立 在 他们的 节日

[ˈjuːnɪfɔːrmz]

uniforms

制服

她们的羽饰和闪亮的肩章, 在盛装中笔直挺立。

, [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

, she devoured them with her eyes ,

, 她 吞噬 他们 和 她 眼睛 ,

她用目光将它们吞噬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and she was always at the barracks cleaning the big rooms and

和 她 曾是 总是 在 这 兵营 打扫 这 大的 房间 和

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [buːts] ,

polishing the boots ,

抛光 这 靴子 ,

她总是待在兵营里, 打扫大房间, 擦亮军靴。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [,kærəbi'niə] - [dɪʃ] - [kloʊθ] 。

so that they called her " The Carabineers ' dish - cloth 。

所以 那 他们 称为 她 " 这 登山扣 - 盘子 - 布 。

所以他们称她为“登山队员的抹布”。

" ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][loʊd][ðer; ðər][ˈɡʌnz][æt; ət] ['naɪtɪfɔːl] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] , [tuː]

" Only when she saw them load their guns at nightfall and march out , two

" 仅有的 什么时候 她 锯 他们 加载 他们的 枪支 在 黄昏 和 行进 出去 , 二

[ænd; ənd] [tuː] ,

and two ,

和 二 ,

“只有当她看到他们在夜幕降临时装好枪, 两人一组, 列队出发时,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traʊzərz] [tɜːrnd] [ʌp] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [belt] ,

with their trousers turned up , revolver in belt ,

和 他们的 裤子 转向 向上 , 左轮手枪 在 腰带 ,

他们卷起裤腿, 腰间别着左轮手枪,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [hɔːrs] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [flæʃ] ,

and when they mounted horse under the light that made the muskets flash ,

和 什么时候 他们 安装 马 在下面 这 光 那 制成 这 滑膛枪 闪光 ,

当他们骑上马, 在灯光下, 火枪闪着寒光时,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

and heard the clattering of the horses ' feet dying away in the darkness and

和 听到 这 咋嗒咋嗒 的 这 马匹 - 脚 垂死 离开 在 这 黑暗 和

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ˈseɪbərz] ,

the jingling of sabres ,

这 叮当 的 军刀 ,

我听见马蹄声渐渐消失在黑暗中, 还有刀剑的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ʃiː; ʃi]
she always grew pale , and while she was closing the door of the stable she
她 总是 生长 苍白 , 和 尽管 她 曾是 结束 这 门的 这 稳定的 她
[ˈʃɪvəd] ;
shivered ;
瑟瑟发抖 ;

她总是脸色苍白，关上马厩门时，她浑身颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋstər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːtʃɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgleɪsɪs] [bɪˈfɔːr]
and when her youngster played with the other urchins on the glaci s before
和 什么时候 她 青少年 玩 和 这 其他 海胆 在 这 冰川 前
[ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

当她的孩子在监狱前的冰面上和其他小顽童玩耍时，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] "
running among the legs of the soldiers , and the urchins called him "
跑步 之中 这 腿 的 这 士兵 , 和 这 海胆 称为 他 "
- [sʌn] , - [sʌn] ,
Gramigna's son , Gramigna's son ,
- 儿子 , - 儿子 ,

他在士兵们的腿间奔跑，孩子们叫他“格拉米尼亚的儿子，格拉米尼亚的儿子”，

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
" she flew into a rage and chased them away with stones .
" 她 飞翔 进入 一个 愤怒 和 追逐 他们 离开 和 石头 .
她勃然大怒，用石头把他们赶走了。

[ˈdʒɛli] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
JELI , THE SHEPHERD .
杰利 , 这 牧羊人 .

杰利，牧羊人。

[ˈdʒɛli] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
JELI , THE SHEPHERD .
杰利 , 这 牧羊人 .

杰利，牧羊人。

[ˈdʒɛli] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] . -
JELI , THE SHEPHERD . 23
杰利 , 这 牧羊人 . -

杰利，牧羊人。23

[dʒeɪ]
J
J
J

[ˈiːlaɪ] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
eli , who had charge of the horses ,
伊莱 , WHO 有 收费 的 这 马匹 ,

负责照看马匹的伊莱，

[wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [dɑːn]
was thirteen when he first became acquainted with the young gentleman , Don
曾是 十三 什么时候 他 第一的 成为 熟人 和 这 年轻的 绅士 , 大学教师
[æɪˈfɒnsəʊ] .
Alfonso .
阿方索 .

他十三岁时第一次结识了这位名叫唐·阿方索的年轻绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
But he was so small that he did not come up to the belly of the old
但 他 曾是 所以 小的 那 他 做过 不是 来 向上 到 这 腹部 的 这 老的
[mer] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,
mare Bianca ,
母马 比安卡 ,

但他个头太小，连老母马比安卡的肚子都够不着。

[huː] [ˈkærid] [ðə; ði][bɪg] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [droʊv] .
who carried the big bell for the drove .
WHO 携带 这 大的 钟 为了 这 驾驶 .

谁扛着大钟为牛群驱赶？

[werˈlevər] [hɪz; ɪz] [ˈæniɪmlz] [ˈwɒndəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpæstʃərɪdʒ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Wherever his animals wandered for their pasturage , here and there ,
无论 他的 动物 漫步 为了 他们的 牧草 , 这里 和 那里 ,

无论他的牲畜走到哪里觅食，这里到那里，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
on the mountains and down in the plain ,
在 这 山脉 和 向下 在 这 清楚的 ,

在山上和平原上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈemɪnəns] [ɔːr]
he was always to be found erect and motionless on some eminence or
他 曾是 总是 到 是 成立 直立 和 静止不动 在 一些 卓越 或者
[ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][bɪg] [rɑːk] .
squatting on some big rock .
蹲姿 在 一些 大的 岩石 .

人们总是能看到他笔直地站在某个高地上一动不动，或者蹲在某块大石头上。

[hɪz; ɪz] [frend] , [daːn] [ælˈfɒnsəu] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːt] ,
His friend , Don Alfonso , while he was at his country seat ,
他的 朋友 , 大学教师 阿方索 , 尽管 他 曾是 在 他的 国家 座位 ,

他的朋友唐·阿方索当时正在乡间别墅，

[went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [gɔːd] [sent] [tuː; tə] - ,
went to find him all the days that God sent to Tebidi ,
去 到 寻找 他 全部 这 天 那 上帝 发送 到 - ,

上帝赐予泰比迪的每一天，他都去找他。

[ænd; ənd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˈʃepəˌdʒ] [ˈbɑːrli] - [bred]
and shared with him his piece of chocolate and shepherd's barley - bread
和 共享 和 他 他的 片 的 巧克力 和 牧羊人的 大麦 - 面包

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ˈstoʊlən][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
and the fruit stolen in the neighborhood .
和 这 水果 被盗 在 这 邻里 .

然后他把自己的那块巧克力、牧羊人大麦面包和在附近偷来的水果分给了他。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒeli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] nobleman24
At first Jeli called the young nobleman24
在 第一的 杰利 称为 这 年轻的 nobleman24

起初，杰利称这位年轻的贵族为24

[etʃelɛnzə] — [jʊr; jər] [ˈeksələns] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈsisili] ,
eccellenza — your excellence — as is the custom in Sicily ,
卓越 — 你的 卓越 — 作为 是 这 风俗 在 西西里岛 ,
eccellenza——您的卓越——正如西西里岛的习俗，

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ɡʊd] [ˈkwa:rəl][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:n]
but after they had had one good quarrel their friendship was established on
但 后 他们 有 有 一 好的 争吵 他们的 友谊 曾是 已确立的 在
[ə; eɪ][ˈsa:lɪd][ˈbeɪsɪs] .
a solid basis .
一个 坚硬的 基础 ;

但经过一次激烈的争吵后，他们的友谊却建立在了坚实的基础之上。

[ˈdʒeli] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]ˈmæg,pais] - [ˈneɪts] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p]
Jeli taught his friend how to climb up to the magpies ' nests on the tip - top
杰利 教授 他的 朋友 如何 到 爬 向上 到 这 喜鹊 - 巢穴 在 这 提示 - 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lɪnʌt] - [ˈtri:z] ,
of the walnut - trees ,
的 这 核桃 - 树木 ;

杰利教他的朋友如何爬到核桃树顶端喜鹊的巢穴里。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkæmpəˈni:lɪ][ʌv; əv] - , [tu:; tə] [nɑ:k] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]
higher than the campanile of Licodia , to knock down a sparrow on the wing
更高 比 这 钟楼 的 - , 到 敲 向下 一个 麻雀 在 这 翼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstoʊn] ,
with a stone ,
和 一个 石头 ;

比利科迪亚的钟楼还高，用石头击落一只飞翔的麻雀。

[ænd; ænd][tu:; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈbæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [waɪld] [ˈænɪmlz] ,
and to mount with one spring on the bare backs of his half - wild animals ,
和 到 山 和 一 春天 在 这 裸 背部 的 他的 一半 - 荒野 动物 ,
他轻而易举地跃上那些半野生牲畜光秃秃的背脊，

[ˈsi:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] [wɪðɪn] [ˈri:tʃ] ,
seizing by the mane the first that came within reach ,
抓住 经过 这 鬃毛 这 第一的 那 来了 之内 抵达 ;
抓住第一只伸手可及的马的鬃毛，
[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræθfɪ] [ˈwɪni:ɪŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈli:ps] [ʌv; əv]
without being frightened by the wrathful whinnys and the desperate leaps of
没有 存在 害怕 经过 这 愤怒的 嘶鸣声 和 这 绝望的 跳跃 的

[ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] [ˈkɒʊlts] .
the untrained colts .
这 未经训练的 小马驹 ;
不会被未经训练的小马驹愤怒的嘶鸣和绝望的跳跃吓倒。
[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈgæləps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmoʊn] [fɪˈldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnd] ;
the delightful gallops across the mown fields with their hair flying in the wind ;
这 愉快 疾驰 穿过 这 修剪过的 字段 和 他们的 头发 飞行 在 这 风 ;
它们在修剪过的田野上欢快地奔跑，头发在风中飞扬；

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈeɪprəl] [ˈdeɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪnd] [ˈbɪləʊd] [ðə; ði] [ˈɡri:n] [ˈɡræs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
the lovely April days when the wind billowed the green grass and the horses
这 迷人的 四月 天 什么时候 这 风 波涛汹涌 这 绿色的 草 和 这 马匹
[neɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] ;
neighed in the pastures ;
嘶鸣 在 这 牧场 ;
四月里天气真好，微风吹拂着绿草，马儿在牧场上嘶鸣；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌməɹ] [ˈnuːnz] [wen] [ðə; ði] [ˈwaɪtnɪŋ] [fiːldz] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
the glorious summer noons when the whitening fields lay silent under the cloudy sky ,
这 辉煌 夏天 中午 什么时候 这 美白 字段 躺 沉默的 在下面 这 多云 天空 ,
盛夏正午, 白雪皑皑的田野在阴云密布的天空下静谧无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrikiɪts] [ˈkræklɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɒdz] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][ˈfaɪəɹ]
and the crickets crackled among the clods as though the stubble were on fire
和 这 蟋蟀 噼啪作响 之中 这 土块 作为 尽管 这 茬 是 在 火
;
;
;
;

蟋蟀在土块间噼啪作响, 仿佛茬地着火了一样;
[ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪntri] [skaɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] naked25
the bright wintry sky seen through the naked25
这 明亮的 冬季 天空 已见 通过 这 naked25
透过裸露的25号望远镜看到的明亮的冬日天空

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmənd] [triːz] [ˈʃɪvəɪŋ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
branches of the almond trees shivering under the north wind ,
分支 的 这 杏仁 树木 瑟瑟发抖 在下面 这 北 风 ,
杏树枝条在北风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] ,
and the narrow path sounding frozen under the horses ' hoofs ,
和 这 狭窄的 小路 听起来 冷冻 在下面 这 马匹 - 蹄子 ,
马蹄踏在狭窄的小路上, 发出冰冷的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] ;
and the larks singing on high in the warmth , in the azure ;
和 这 云雀 歌唱 在 高的 在 这 温暖 , 在 这 蔚蓝 ;
云雀在温暖的蓝天下高歌;

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsʌməɹ] [æftəɹˈnuːnz] [ðæt] [pæst] [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] ;
the delicious summer afternoons that passed slowly , slowly , like the clouds ;
这 可口的 夏天 下午 那 通过了 缓慢地 , 缓慢地 , 喜欢 这 云 ;
美好的夏日午后, 时光缓缓流逝, 如同云朵一般;

[ðə; ði] [swiːt] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ðer; ðəɹ] [ˈelbəʊz] ,
the sweet odor of the hay in which they plunged their elbows ,
这 甜的 气味 的 这 干草 在 哪个 他们 暴跌 他们的 肘部 ,
他们将胳膊肘埋进干草里, 闻到了干草的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɪnseɪkts] , [ænd; ənd] [ðooʊz] [tuː] [noʊts]
and the melancholy humming of the evening insects , and those two notes
和 这 忧郁 哼唱 的 这 晚上 昆虫 , 和 那些 二 笔记
[ʌv; əv] - [ˈzuːfəloʊ][ɔːr] [ˈwɪs(ə)l] ,
of Jeli's zufolo or whistle ,
的 - 祖弗洛 或者 哨 ,
还有傍晚昆虫忧郁的嗡鸣声, 以及杰利吹奏的那两声口哨。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — - - ! — [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]
always the same — iuh iuh ! — making one think of distant things , of the feast
总是 这 相同的 — - - ! — 制作 — 思考 的 遥远 事物 , 的 这 盛宴
[ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ,
of Saint John ,
的 圣 约翰 ,
总是一样——呜呜! ——让人想起遥远的事物, 想起圣约翰的节日,

[ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːmpaːɡnaːtə] ,
of Christmas eve , of the dawn of the scampagnata ,
的 圣诞节 前夕 , 的 这 黎明 的 这 鲱鱼 ,
圣诞前夜, 在斯坎帕尼亚塔黎明时分,

[[fɜ:r]] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [greɪt] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪt] [si:md] [sæd] , [soʊ] ['dɪstənt] [wɜ:r; wər]
[4] of all those great events of the past which seemed sad , so distant were
[4] 的 全部 那些 伟大的 活动 的 这 过去的 哪个 似乎 伤心 , 所以 遥远 是
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

[4] 过去那些看似悲伤的重大事件，因为它们太过遥远，

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsɪnd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][sta:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and made you look up with moistened eyes as if all the stars that were
和 制成 你 看 向上 和 湿润 眼睛 作为 如果全部 这 明星 那 是
['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [pɔ:d] ['ʃaʊə-z] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][oʊvər'fləʊ] !
kindling in heaven poured showers into your heart and made it overflow !
引火物 在 天堂 倾倒 淋浴 进入 你的 心 和 制成 它 溢出 !

让你热泪盈眶地抬头望去，仿佛天上所有燃烧的星星都倾泻而下，汇入你的心中，使之满溢而出！

[ˈdʒeli] , [hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌt] ['melənka:li] ;
Jeli , himself , did not suffer from any such melancholy ;
杰利 , 他自己 , 做过 不是 遭受 从 任何 这样的 忧郁 ;

杰利本人并没有这种忧郁情绪；

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [pʌft] - [aʊt] [tʃi:ks] , quite26
he squatted on the side of the hill with puffed - out cheeks , quite26
他 蹲着 在 这 边 的 这 爬坡道 和 膨胀的 - 出去 脸颊 , quite26

他鼓着腮帮子蹲在山坡上，相当26

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] - !
intent on sounding his iuh !
意图 在 听起来 他的 - !

一心想发出他的 iuh！

- !
iuh !
- !

呃！

- !
iuh !
- !

呃！

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [droʊv] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Then he would bring together his drove by dint of shouts and stones ,
然后 他 会 带来 一起 他的 驾驶 经过 凹痕 的 喊叫 和 石头 ,

然后他会用叫喊声和石头将他的牧群聚集起来。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['sterb(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] " ['pɒdʒi,oʊ]['ɑ:lə]['kroʊtʃɪ] . " [[faɪv]]
and drive them into the stable beyond the " poggio alla Croce . " [5]
和 驾驶 他们 进入 这 稳定的 超过 这 " 波焦 阿拉 克罗切 . " [5]

并将它们赶到“poggio alla Croce”后面的马厩里。[5]

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['væli] ,
Out of breath he would mount the hillside beyond the valley ,
出去 的 气息 他 会 山 这 山坡 超过 这 谷 ,

他气喘吁吁地爬上山谷对面的山坡，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æl'fɒnsəu] , —
and sometimes shout to his friend Alfonso , —
和 有时 喊 到 他的 朋友 阿方索 , —

有时还会大声向他的朋友阿方索喊叫，——

" [kɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] !
" Call the dog !
" 称呼 这 狗 ！
“叫狗来！”
- ！
ohè !
- ！
哦！

[kɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] !
Call the dog !
称呼 这 狗 ！

叫狗来！
" [ɔ:r] " [flɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd]
" or " Fling a good - sized stone at the bay who's got the better of me and
" 或者 " 一扔 一个 好的 - 尺寸 石头 在 这 湾 谁是 得到 这 更好的 的 我 和
[ɪz] ['sləʊli] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] ,
is slowly wandering away ,
是 缓慢地 漫游 离开 ,
或者“向那个占了上风、正慢慢游走的海湾扔一块大石头”，

[dæli:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
dallying among the bushes of the valley ,
磨蹭 之中 这 灌木丛 的 这 谷 ,
在山谷的灌木丛中闲逛，

" [ɔ:r] " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɪg] ['ni:d(ə)l] — [wʌŋ][ʌv; əv] - ['li:əz] .
" or " To - morrow bring me a big needle — one of gnà Lia's .
" 或者 " 到 - 明天 带来 我 一个 大的 针 — 一 的 - 莉娅的 .
或者“明天给我拿一根大针——格纳·莉娅的那种。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,
" He could do all sorts of things with the needle ,
" 他 可以 做 全部 排序 的 事物 和 这 针 ,
“他能用针做出各种各样的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and he had a heap of odds and ends in his canvas bag , in case of
和 他 有 一个 堆 的 赔率 和 结束 在 他的 帆布 包 , 在 案件 的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

他的帆布包里装着一大堆零碎物品，以备不时之需。

[tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɔ:r][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ; [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
to mend his trousers or the sleeves of his jacket ; he also knew how to
到 修补 他的 裤子 或者 这 袖子 的 他的 夹克 ; 他 还 知道 如何 到
[breɪd] ['hɔ:rsheɪ] ,
braid horsehairs ,
编织 马鬃 ,

他会修补裤子或外套袖子；他还懂得如何编织马鬃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf]
and with the clay in the valley he used to wash out his own handkerchief
和 和 这 黏土 在 这 谷 他 用过的 到 洗 出去 他的 自己的 手帕
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][kəʊld] .
which he wore around his neck when it was cold .
哪个 他 穿着 大约 他的 脖子 什么时候 它 曾是 寒冷的 .

他过去常常用山谷里的黏土清洗自己的手帕，天冷的时候他就把手帕围在脖子上。

[ɪn][fækt] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] his27

In fact , provided he had his27
在 事实 , 假如 他 有 his27

事实上, 只要他有他的27

[bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
bag with him , he needed nothing in the world , whether he were in the
包 和 他 , 他 需要 没有什么 在 这 世界 , 无论 他 是 在 这
[wɒdz] [ʌv; əv] - ,
woods of Resecone ,
树林 的 - ,

他随身带着一个包, 他什么都不需要了, 无论他身处雷塞科内的森林里。

[ɔ:r][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][kɑ:lta:dʒɪ'roʊni] .

or lost in the depths of the plain of Caltagirone .
或者丢失的 在 这 深度 的 这 清楚的 的 卡尔塔吉罗内 .

或者迷失在卡尔塔吉罗内平原的深处。

- ['li:ə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , -
Gnà Lia used to say , -
- 莉娅 用过的 到 说 , -

格纳·利亚过去常说, ——

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['dʒeli] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ?
" Do you see Jeli , the shepherd ?
" 做 你 看 杰利 , 这 牧羊人 ?

你看到牧羊人杰利了吗?

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][kɒlt] ,
He is always alone in the fields , as if he himself had been born a colt ,
他 是 总是 独自的 在 这 字段 , 作为 如果 他 他自己 有 到过 出生 一个 小马 ,
他总是独自一人在田野里, 仿佛他自己就是一匹小马驹。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ! " [[sɪks]
and that's why he knows how to make the cross with his two hands ! " [6
和 那就是 为什么 他 知道 如何 到 制作 这 叉 和 他的 二 双手 ! " [6
]
]
]

所以他才会用双手画十字架! [6]

[ɪn'di:ɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['dʒeli] ['ni:ɪdɪd] ['nʌθɪŋ] ,
Indeed , it is true that Jeli needed nothing ,
的确 , 它 是 真的 那 杰利 需要 没有什么 ,

的确, 杰利什么都不需要。

[bʌt; bət]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
but everybody connected with the estate would have gladly helped him in
但 大家 连接 和 这 财产 会 有 乐意 帮助 他 在
['eni] [wei] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvisəb(ə)] [læd] ,
any way because he was a serviceable lad ,
任何 方式 因为 他 曾是 一个 可用 小伙子 ,

但庄园里的每个人都乐意以任何方式帮助他, 因为他是个能干的小伙子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and there was always a chance of getting something from him .
和 那里 曾是 总是 一个 机会 的 获得 某物 从 他 .

而且总有机会从他那里得到些什么。

- ['li:ə] [beɪkt] [bred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪbərli] [lʌv] ,
Gnà Lia baked bread for him out of neighborly love ,
- 莉娅 烘焙 面包 为了 他 出去 的 邻里 爱 ,

出于邻里之爱, 格纳·利亚为他烤了面包。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊʒər][ˈbæskəts][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [egz] ,
and he showed his gratitude by making her osier baskets for her eggs ,
和 他 显示 他的 感激 经过 制作 她 柳条 篮子 为了 她 鸡蛋 ,
[ri:lz] [ʌv; əv] [riːdz] ,
reels of reeds ,
卷轴 的 芦苇 ,

他用柳条编织篮子装鸡蛋，用芦苇编织卷轴，以此表达他的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and other little things .
和 其他 小的 事物 .
以及其他一些小事。

" [let] [juː 'es][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [duː] , " [sed] - [ˈliːə] , " [ðei] [skrætʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [bæks] .
" Let us do as his animals do , " said gnà Lia , " they scratch each other's backs .
" 让 我们 做 作为 他的 动物 做 , " 说 - 莉娅 , " 他们 划痕 每个 其他的 背部 .
“让我们像他的动物们那样做吧，”格纳·利亚说道，“它们会互相挠背。”

" [æt; ət] - [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" At Tebidi every one had known him since he was a baby ; there was
" 在 - 每一个 一 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 婴儿 ; 那里 曾是
[noʊ] time28
no time28
不 time28

“在特比迪，每个人都从他还是个婴儿的时候就认识他；没有时间28

[wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [fiːld] [ʌv; əv]
when he wasn't seen among the tails of the horses pasturing in the " field of
什么时候 他 不是 已见 之中 这 尾巴 的 这 马匹 放牧 在 这 " 场地 的
[ðə; ði] - " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,
the lettighiere " and he had grown up ,
这 - " 和 他 有 生长 向上 ,

当人们不再在“草地”上吃草的马群中看到他，而他已经长大成人时，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈʌndər][ðer; ðər] [aɪz] , [ðoʊ] [ˈriːəli] [noʊ][wʌn][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
so to speak , under their eyes , though really no one ever saw him very much ,
所以 到 说话 , 在下面 他们的 眼睛 , 尽管 真的 不 一 曾经 锯 他 非常 很多 ,
可以说，在他们眼皮底下，尽管实际上没有人真正见过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈevər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [droʊv] .
for he was forever here and there , roaming about with his drove .
为了 他 曾是 永远 这里 和 那里 , 漫游 关于 和 他的 驾驶 .
因为他总是四处游荡，带着他的牲畜群四处奔波。

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] ,
" He had rained down from heaven and the earth had taken him up ,
" 他 有 下雨了 向下 从 天堂 和 这 地球 有 已采取 他 向上 ,
他从天而降，大地将他接去。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][hæz; həz][aɪ 'tiː] ;
" as the proverb has it ;
" 作为 这 谚语 有 它 ;
正如谚语所说；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈniːðər] [hoʊm] [nɔːr] [ˈrelatɪvz] .
he was just one of those who have neither home nor relatives .
他 曾是 只是 一 的 那些 WHO 有 两者都不 家 也不 亲属 .
他只是众多无家可归、没有亲人的人之一。

[hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][viːtʃiːni] ,
His mamma was out at service at Vizzini ,
他的 妈妈 曾是 出去 在 服务 在 维齐尼 ,
他妈妈当时在维齐尼做礼拜，出去了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hi;; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he never saw her more than once a year when he went with his
和 他 绝不 锯 她 更多的 比 一次 一个 年 什么时候 他 去 和 他的
[kɒʊlts][tu;; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][sæn] [dʒoʻvanni] ;
colts to the fair of San Giovanni ;
小马驹 到 这 公平的 的 圣 乔瓦尼 ;
他一年最多只能见到她一次，那就是带着他的小马驹去圣乔瓦尼集市的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi;; ji] [daɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [kɔ:l] [him; ɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['sætərdeɪ]
and the day that she died they came to call him — it was one Saturday
和 这 天 那 她 死亡 他们 来了 到 称呼 他 — 它 曾是 一 周六
[i:vnɪŋ] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][dʒeli][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [droʊv] ,
evening — and on the following Monday Jeli was back with his drove ,
晚上 — 和 在 这 下列的 周一 杰利 曾是 后退 和 他的 驾驶 ,
她去世的那天晚上——星期六晚上——他们来找他，到了星期一，杰利就带着他的牲畜回来了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒntə'di: nɔ] [hu:] [hæd; həd][tɪrkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [maɪt]
so that the contadino who had taken his place in looking after the horses might
所以 那 这 孔塔迪诺 WHO 有 已采取 他的 地方 在 寻找 后 这 马匹 可能
[nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ;
not lose a day's work ;
不是 失去 一个 天 工作 ;
这样，接替他照看马匹的农民就不会失去一天的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] [keɪm] [bæk] [soʊ][ʌp'set] [ðæt] [hi;; hi] [kept] ['letɪŋ] [ðə; ði][kɒʊlts] [get][ɪntu:][ðə; ði]
but the poor lad came back so upset that he kept letting the colts get into the
但 这 贫穷的 小伙子 来了 后退 所以 沮丧的 那 他 保留 出租 这 小马驹 得到 进入 这
['plaʊd] [lænd] .
ploughed land .
耕作 土地 .
但可怜的年轻人回来后非常沮丧，以至于他不停地让小马驹们跑到耕地里去。

" - ！ [dʒeli] ！ " [kraɪd] [mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi: noʊ] , -
" Ohè ! Jeli ! " cried massaro Agrippino , 29
" - ！ 杰利 ！ " 哭 马萨罗 阿格里皮诺 , -
“噢！杰利！”马萨罗·阿格里皮诺 (massaro Agrippino) 喊道，29

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrefɪŋ] - [flɔ:r] .
from the threshing - floor .
从 这 脱粒 - 地面 .
来自打谷场。

" [ju:;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [end] , [du:][ju:;; jʊ] , [ju:;; jʊ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" You want to have a taste of the rope's end , do you , you son of a
" 你 想 到 有 一个 品尝 的 这 绳子的 结尾 , 做 你 , 你 儿子 的 一个
[dɔ:g] ?
dog ?
狗 ?
“你想尝尝绳子的尽头是什么滋味吗，你这狗娘养的？”

" [dʒeli] ['sta:rtɪd] [tu;; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [streɪ] [kɒʊlts] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [mə'kænikli] [tɔ:rd]
" Jeli started to run after his stray colts , and drove them mechanically toward
" 杰利 开始 到 跑步 后 他的 流浪 小马驹 , 和 驾驶 他们 机械地 朝向
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;
“杰利开始追赶他走失的小马驹，机械地驱赶它们向山坡跑去；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [dʌn] [ʌp][ɪn]
but always before his eyes he saw his mamma with her head done up in
但 总是 前 他的 眼睛 他 锯 他的 妈妈 和 她 头 完毕 向上 在
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
the white handkerchief .
这 白色的 手帕 .

但他的眼前总是浮现出妈妈用白色手帕包着头的画面。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] !
She would never speak to him more !
她 会 绝不 说话 到 他 更多的 !

她再也不会跟他说话了!

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɜ:rd][æt; ət] - , [brɪˈɑ:nd] - , " [wer] [ðə; ði] [məˈlerɪə]
His father was a cow - herd at Ragoleti , beyond Licodia , " where the malaria
他的 父亲 曾是 一个 奶牛 - 一群 在 - , 超过 - , " 在哪里 这 疟疾
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhɑ:vɪstɪd] ,
could be harvested ,
可以 是 收获 ,

他的父亲是利科迪亚以北的拉戈莱蒂的牧牛人, “那里可以采集疟疾”,

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] [seɪ] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ɪts] [ˈdensəti] ;
" as the peasants of that region say , meaning to signify its density ;
" 作为 这 农民 的 那 地区 说 , 意义 到 表示 它是 密度 ;

正如该地区的农民所说, 意思是说它的密度;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ.əs] [ləndz][ðə; ði] [ˈpæstʃərɪdʒ] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [kaʊz] [du:][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfi:vər]
but in the malarious lands the pasturage is fat and cows do not catch the fever
但 在 这 疟疾 土地 这 牧草 是 胖的 和 牛 做 不是 抓住 这 发烧
.
:
.

但在疟疾流行地区, 牧草肥沃, 牛不会感染疟疾。

[ˈdʒeli][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [lɔ:ŋ] , [ˈi:ðər] [æt; ət] [dɑ:n]
Jeli for that reason stayed in the fields all the year long , either at Don
杰利 为了 那 原因 入住 在 这 字段 全部 这 年 长的 , 任何一个 在 大学教师
[fəˈrɑ:nteɪz] ,
Ferrante's ,
费兰特的 ,

因此, 杰利一年到头都待在田里, 要么在唐·费兰特的田里,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv][lɑ:] [kəˈmɛndə] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ɪl] - ,
or in the enclosure of la Commenda , or in the valley of il Jacitano ,
或者 在 这 外壳 的 拉 表彰 , 或者 在 这 谷 的 il - ,

或者在拉科门达围场内, 或者在伊尔雅西塔诺山谷内,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɔ:r] [ˈtrævələz] [hu:] [tʊk] [krɔ:s] - [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn]
and the hunters or travellers who took cross - cut over the country saw him in
和 这 猎人 或者 旅行者 WHO 采取 叉 - 切 超过 这 国家 锯 他 在
[ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r][ɪn] [ðæt] ,
this place or in that ,
这 地方 或者 在 那 ,

那些穿越这片土地的猎人或旅行者, 在某个地方或某个地方都看到了他。

[laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
like a dog without a master .
喜欢 一个 狗 没有 一个 掌握 .

就像一条没有主人的狗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
He did not suffer from this state of things because he was accustomed
他 做过 不是 遭受 从 这 状态 的 事物 因为 他 曾是 习惯
[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] his30
to be with his30
到 是 和 his30

他没有受到这种状况的影响，因为他习惯了和他的30在一起。

[ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['liːzəli] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvə] ,
horses , as they moved about leisurely nibbling the clover ,
马匹 , 作为 他们 已搬 关于 悠闲 轻咬 这 三叶草 ,

马儿悠闲地走来走去，一边啃着三叶草，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['beviːz] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ə'kɑːmplɪft]
and with the birds who flew around him in bebies , while the sun accomplished
和 和 这 鸟类 WHO 飞翔 大约 他 在 贝维斯 , 尽管 这 太阳 完成

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dʒɜːrni] ,
his daily journey ,
他的 日常的 旅行 ,

当太阳完成每日的运行轨迹时，成群结队的鸟儿围绕着他飞翔。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['væniʃt] ;
slowly , slowly , until the shadows grew long and then vanished ;
缓慢地 , 缓慢地 , 直到 这 阴影 生长 长的 和 然后 消失了 ;

慢慢地，慢慢地，直到影子变长，然后消失；

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [paɪl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'hʌðər] ,
he had time to watch the clouds pile up on the horizon , one behind another ,
他 有 时间 到 手表 这 云 桩 向上 在 这 地平线 , 一 在后面 其他 ,

他有时间观察地平线上层层叠叠的云朵，一朵接一朵。

[ænd; ʌnd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['maʊntnz] [ænd; ʌnd] ['vælɪz] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wen]
and imagine them mountains and valleys ; he knew how the wind blew when
和 想象 他们 山脉 和 山谷 ; 他 知道 如何 这 风 吹 什么时候

[aɪ 'tiː] [brɔːt] ['θʌndər] - ['ʃaʊəz] ,
it brought thunder - showers ,
它 带来 雷 - 淋浴 ,

他想象着那里有山有谷；他知道雷雨来临时风是如何吹的。

[ænd; ʌnd] [wʌt] ['kʌlər] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] .
and what color the clouds were when it was going to snow .
和 什么 颜色 这 云 是 什么时候 它 曾是 去 到 雪 .

以及下雪前云朵的颜色。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['æspekt][ænd; ʌnd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Everything had its aspect and significance ,
一切 有 它是 方面 和 意义 ,

万物皆有其面貌和意义。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɜːrt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and his eyes and ears were kept on the alert all day long .
和 他的 眼睛 和 耳朵 是 保留 在 这 警报 全部 天 长的 .

他整天都保持着高度警惕，耳聪目明。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [tɔːrd] ['sʌnsɛt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdzmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːldər] -
In the same way when toward sunset the young herdsman began to play his alder -
在 这 相同的 方式 什么时候 朝向 日落 这 年轻的 牧人 开始 到 玩 他的 桤木 -
['wɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,

同样，临近日落时分，年轻的牧羊人开始吹奏他的桤木哨子。

[ðə; ði] [braʊn] [mer] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [ˈleɪzɪli] [ˈkrɒpiŋ] [ðə; ði][ˈkloʊvər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][stænd] [ˈlʊkɪŋ]
the brown mare would come up , lazily cropping the clover , and also stand looking
这 棕色的 母马 会 来 向上 , 懒洋洋 裁剪 这 三叶草 , 和 还 站立 寻找
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
with great ,
和 伟大的 ,

那匹棕色的母马会走过来，懒洋洋地啃着三叶草，然后站在那里，神情凝重地望着前方。

[ˈpensɪv] [aɪz] .
pensive eyes .
沉思的 眼睛 .

沉思的眼神。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ˈmelənkɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
The only place where he suffered a little from melancholy was in the desert
这 仅有的 地方 在哪里 他 遭受 一个 小的 从 忧郁 曾是 在 这 沙漠
[lændz][ʌv; əv] - ,
lands of Passanitello ,
土地 的 - ,

他唯一感到些许忧郁的地方，是在帕萨尼泰洛的沙漠地带。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [græs] - [bleɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrʌb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
where not a grass - blade or a shrub is to be seen ,
在哪里 不是 一个 草 - 刀刃 或者 一个 灌木 是 到 是 已见 ,

那里连一根草叶或一丛灌木都看不到，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] .
and during the hot months not a bird flies .
和 期间 这 热的 几个月 不是 一个 鸟 苍蝇 .

在炎热的月份里，没有一只鸟会飞。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] there31
The horses there31
这 马匹 there31

那里的马31

[wʊd] [ˈklʌstər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
would cluster together with drooping heads to shade one another ,
会 簇 一起 和 下垂 头部 到 阴影 一 其他 ,

它们会聚在一起，低垂着头互相遮阴。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈsaɪlənt] [ˈreɪdiəns] [reɪnd] [daʊn]
and during the long days of the threshing that mighty silent radiance rained down
和 期间 这 长的 天 的 这 脱粒 那 强大的 沉默的 辐射 下雨了 向下
[wɪˈðəʊt] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] .
without mitigation for sixteen hours .
没有 减轻 为了 十六 小时 .

在漫长的打谷日里，那强大的无声光芒持续十六个小时倾泻而下，丝毫没有减弱。

[werˈlevər] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] ,
Wherever pasturage was abundant and the horses liked to loiter ,
无论 牧草 曾是 丰富 和 这 马匹 喜欢 到 游荡 ,

凡是有充足牧草且马匹喜欢闲逛的地方，

[ðə; ði] [læd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [riːd] - [ˈkeɪdʒɪz][fɔːr; fər]
the lad busied himself with something else — he would make reed - cages for
这 小伙子 忙碌 他自己 和 某物 别的 — 他 会 制作 芦苇 - 笼子 为了
[ðə; ði] [ˈkɹɪkɪts] ,
the crickets ,
这 蟋蟀 ,

男孩忙着做另一件事——他要为蟋蟀制作芦苇笼。

[ɔːr] [ka:vð] [paɪps][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈbʊlɾʌʃ] ;
or carved pipes and little baskets of bulrushes ;
或者 雕刻 管道 和 小的 篮子 的 芦苇 ;
或者雕刻的烟斗和用芦苇编织的小篮子；

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈbræntʃɪz] [hiː; hi][kəd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wind]
with four branches he could set up a shelter for himself when the North wind
和 四 分支 他 可以 放 向上 一个 庇护所 为了 他自己 什么时候 这 北 风
[droʊv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][krəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
drove the long lines of crows through the valley ,
驾驶 这 长的 线条 的 乌鸦 通过 这 谷 ,
当北风将长长的乌鸦队伍吹过山谷时，他可以用四根树枝为自己搭建一个庇护所。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈflʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɑːrtʃt]
or , when the cicadae fluttered their wings in the broiling sun over the parched
或者 , 什么时候 这 蝉 飘动 他们的 翅膀 在 这 烤制 太阳 超过 这 干渴
[ˈstʌbl] ;
stubble ;
茬 ;
或者，当蝉在烈日下扑扇着翅膀飞过干枯的茬地时；

[hiː; hi] [wʊd] [roʊst] [ˈeɪkɔːnz][ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsjuːmæk][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ]
he would roast acorns in the coals of his sumach fire and imagine they
他 会 烤 橡子 在 这 煤炭 的 他的 漆树 火 和 想象 他们
[wɜːr; wər] [ˈtʃes,nʌt] ,
were chestnuts ,
是 栗子 ,
他会把橡子放在漆树炭火上烤，然后想象它们是栗子。

[ɔːr] [toʊst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [sleɪs][ʌv; əv] [bred] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈmʌsti] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
or toast his thick slice of bread when it began to grow musty , because ,
或者 吐司 他的 厚的 片 的 面包 什么时候 它 开始 到 生长 发霉的 , 因为 ,
或者，当那片厚厚的面包开始发霉时，就把它烤一下，因为，
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [ɪn] [ˈwɪntər] ,
when he was at Passanitello in winter ,
什么时候 他 曾是 在 - 在 冬天 ,

当他冬天在帕萨尼泰洛的时候，
[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][soʊ][bəed] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʊd] [ɪˈlæps] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
the roads were so bad that sometimes a fortnight would elapse without a single
这 道路 是 所以 坏的 那 有时 一个 两星期 会 流逝 没有 一个 单身的
[soʊl] [ˈpæsɪŋ] .
soul passing .
灵魂 通过 .
道路状况非常糟糕，有时两周之内甚至没有一个人经过。

[daːn] [æɫˈfɒnsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ˈkɑːt(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [frend]
Don Alfonso , who had been kept in cotton by his parents , envied his friend
大学教师 阿方索 , WHO 有 到过 保留 在 棉布 经过 他的 父母 , 令人羡慕 他的 朋友
Jeli32
Jeli32
Jeli32

唐·阿方索从小被父母养在棉花地里，他很羡慕他的朋友杰利32。
[ðə; ði][ˈkænvəs][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , — [hɪz; ɪz] [bred] , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋjənz] , [hɪz; ɪz]
the canvas bag in which he stored his effects , — his bread , his onions , his
这 帆布 包 在 哪个 他 存储 他的 效果 , — 他的 面包 , 他的 洋葱 , 他的
[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,
bottle of wine ,
瓶子 的 葡萄酒 ,
他用来存放物品的帆布袋——面包、洋葱、一瓶酒，

[hɪz; ɪz] ['nekərtʃi:f] [fɔːr; fər][kəʊld] ['weðər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd]
his neckerchief for cold weather , his little hoard of rags and thread and
他的 围巾 为了 寒冷的 天气 , 他的 小的 囤 的 破布 和 线 和
[ˈniːdlz] ,
needles ,
针 ,

他御寒的领巾，他那点儿破布、线和针，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tɪn] [fuːd] - [bɔːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɪnt] ; [hiː; hi] ['envɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [suː'pɜːrb]
his little tin food - box and his flint ; he envied him especially that superb
他的 小的 锡 食物 - 盒子 和 他的 燧石 ; 他 令人羡慕 他 尤其 那 高超
[ˈspɔːtɪd] [mer] ,
spotted mare ,
斑 母马 ,

他的小锡制食物盒和他的燧石；他尤其羡慕他那匹漂亮的斑点母马。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['fɔːrlaːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪz] ,
that animal with rough forelock and wicked eyes ,
那 动物 和 粗糙的 前额 和 邪恶 眼睛 ,

那只前额毛发粗糙、眼神邪恶的动物，

[ˈswelɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪɡnənt] ['nɒstrəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['mæstɪf] [wen] ['eniwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt]
swelling her indignant nostrils like a fierce mastiff when anyone tried to mount
肿胀 她 愤怒 鼻孔 喜欢 一个 凶猛的 獒 什么时候 任何人 尝试 到 山
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

任何人试图侵犯她，她都会像凶猛的獒犬一样，愤怒地鼓起鼻孔。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] ['dʒɛli][tuː; tə] [get] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [ɪrɜː] ;
Sometimes she would allow Jeli to get on her back and scratch her ears ;
有时 她 会 允许 杰利 到 得到 在 她 后退 和 划痕 她 耳朵 ;
有时她会允许杰利爬到她背上挠她的耳朵；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [smelɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
she was jealous of him , and would come smelling round to find out what
她 曾是 嫉妒的 的 他 , 和 会 来 闻起来 圆形的 到 寻找 出去 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 :

她嫉妒他，会悄悄地到他身边打听他在说什么。

" [let] [ðə; ði] - [biː; bi] , " ['dʒɛli] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **Let the vajata be** , " **Jeli would say** , " **She isn't ugly , but she doesn't know you** .
" 让 这 - 是 , " 杰利 会 说 , " 她 不是 丑陋的 , 但 她 不 知道 你 .
“别管她了,”杰利会说,“她并不丑,但她不认识你。”

" ['æftər] - [frʌm; frəm] - [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kəˈleɪbrɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]
" **After Scordu from Bucchini took away the Calabrian which he had bought**
" 后 - 从 - 采取 离开 这 卡拉布里亚 哪个 他 有 买
[æt; ət][sæn][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [fer] ,
at San Giovanni's Fair ,
在 圣 乔瓦尼的 公平的 ,

“布基耶雷的斯科尔杜带走了他在圣乔瓦尼集市上买的卡拉布里亚人之后，

[ˈʌndər] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdroʊv] [ʌnˈtɪl] [ˈvɪntɪdʒ] [taɪm] , [ˈzeɪnoʊ] , [ðə; ði] [beɪ]
under agreement to keep her in the drove until vintage time , Zaino , the bay
在下面 协议 到 保持 她 在 这 驾驶 直到 优质的 时间 , 扎伊诺 , 这 湾
[kəʊlt] ,
colt ,
小马 ,

根据协议，这匹名叫Zaino的栗色小马驹将被留在马群中直到选马季结束。

[ˈɔːfənd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
orphaned , refused to be comforted and galloped over the mountain
孤儿 , 拒绝 到 是 安慰 和 疾驰 超过 这 山
[ˈpresəpɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ləˈmentɪŋ] , -
precipices with long , lamenting neighings , 33
悬崖 和 长的 , 哀叹 嘶鸣 , -

它成了孤儿，不肯接受安慰，在山崖上疾驰，发出悠长而哀怨的嘶鸣。33

[ænd; ənd][ɪts] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and its nose in the wind .
和 它是 鼻子 在 这 风 .

车头迎风。

[ˈdʒeli][ræn][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [laʊd] [(aʊts] ,
Jeli ran behind it , calling to it with loud shouts ,
杰利 跑 在后面 它 , 呼叫 到 它 和 大声 喊叫 ,
杰利跟在它后面，大声呼喊着它的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and the colt paused to listen with its head in the air ,
和 这 小马 暂停 到 听 和 它是 头 在 这 空气 ,
小马驹抬起头，停下来侧耳倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第2/5页

[ænd; ənd][ɪts] [ɪrɪ] ['prɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] .
" and its ears pricking back and forth , and switching its flanks with its tail .

和 它是 耳朵 刺 后退 和 前进 , 和 交换 它是 侧翼 和 它是 尾巴 .

它的耳朵来回竖起，尾巴也跟着摆动。

" [ɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæərɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt]
" It's because they have carried off his mother , and he doesn't know what

" 它是 因为 他们 有 携带 离开 他的 母亲 , 和 他 不 知道 什么

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
to make of it ,

到 制作 的 它 ,

“因为他们把他母亲掳走了，他不知道该怎么办。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .
" observed the herdsman .

" 观察到 这 牧人 .

牧羊人观察道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
" Now we must keep him in sight , for he would be capable of jumping

" 现在 我们 必须 保持 他 在 视线 , 为了 他 会 是 有能力的 的 跳

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
over the precipice .

超过 这 悬崖 .

“现在我们必须时刻盯紧他，因为他有可能跳下悬崖。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][felt] [wen] [maɪ] ['mæmə] [daɪd] ; [aɪ] ['kʊdnt] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
That was the way I felt when my mamma died ; I couldn't see with my eyes .

那 曾是 这 方式 我 毛毡 什么时候 我的 妈妈 死亡 ; 我 不能 看 和 我的 眼睛 .

妈妈去世时，我就是这种感觉；我的眼睛一片空白。

" [ðen] , ['æftər][ðə; ði][kɒlt][bɪ'gæən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [baɪt] : —
" Then , after the colt began to try the clover and to make believe bite : —

" 然后 , 后 这 小马 开始 到 尝试 这 三叶草 和 到 制作 相信 咬 : —

“然后，小马驹开始尝试吃三叶草，并假装咬它：——

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[hiː; hi][ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]
he is gradually beginning to forget

他 是 逐步地 开始 到 忘记

他渐渐开始遗忘.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊld] , [tuː] .
But this one will be sold , too .

但 这 一 将要 是 卖 , 也 .

但这件也会卖出去。

[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] , [dʒʌst][æz; əz] [læmz] [ɑːr; ər] [bɔːrn][tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði]
Horses are made to be sold , just as lambs are born to go to the
马匹 是 制成 到 是 卖 , 只是 作为 羔羊 是 出生 到 去 到 这
[ˈbʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,

马生来就是要被卖掉的, 就像羔羊生来就是要被送去屠宰一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .
and the clouds to bring the rain .
和 这 云 到 带来 这 雨 .

乌云密布, 预示着降雨的到来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bɜːrdz][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː][bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ][ɔːl] [deɪ] .
Only the birds have nothing else to do but sing and fly all day .
仅有的 这 鸟类 有 没有什么 别的 到 做 但 唱歌 和 飞 全部 天 .

只有鸟儿们无事可做, 它们整天唱歌和飞翔。

" [ðiːz] [aɪˈdiːəz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [klɪr] [kʌt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːkwəns] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]
" **These ideas did not come to him clear cut and in sequence one after the**
" 这些 想法 做过 不是 来 到 他 清除 切 和 在 顺序 一 后 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“这些想法并非清晰明确、按顺序一个接一个地出现在他脑海中的,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] talk34
for it was rarely that he had anyone to talk34
为了 它 曾是 很少 那 他 有 任何人 到 talk34

因为他很少有人可以说话。 34

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
with , and , therefore ,
和 , 和 , 所以 ,

因此,

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðem; ðəm]
he had no cause for haste in starting them up and disentangling them
他 有 不 原因 为了 匆忙 在 开始 他们 向上 和 解开 他们
[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
in the depths of his brain ,
在 这 深度 的 他的 脑 ,

他没有理由急于启动它们, 也没有理由急于将它们从大脑深处理清。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sprəʊt] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈɡrædʒuəli] ,
where he was accustomed to let them sprout and grow gradually ,
在哪里 他 曾是 习惯 到 让 他们 发芽 和 生长 逐步地 ,

他习惯于让它们慢慢发芽生长。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪgz] [ˈbɜːrdʒən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
as the twigs burgeon under the sun .
作为 这 树枝 发芽 在下面 这 太阳 .

枝条在阳光下茁壮成长。

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːrdz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
" **Even the birds , he added , they have to hunt for food ,**
" 甚至 这 鸟类 , " 他 额外 , " 有 到 打猎 为了 食物 ,

“就连鸟类,”他补充道, “也需要捕猎食物。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðet] [ˈperɪʃ] .
and when the snow covers the ground they perish .
和 什么时候 这 雪 封面 这 地面 他们 沦 .

当积雪覆盖地面时, 它们就会死去。

" [ðen] [hi:; hi] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] ;
" **Then he pondered for a moment , — " You are like the birds ;**
" 然后 他 沉思 为了 一个 片刻 , — " 你 是 喜欢 这 鸟类 ;
“然后他沉思了一会儿，——”“你们就像鸟儿一样；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] .
but when winter comes you can sit by the fire and do nothing .
但 什么时候 冬天 来 你 能 坐 经过 这 火 和 做 没有什么 .
但冬天来临时，你可以坐在火炉旁什么也不做。

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [æɪ'fɒnsəu] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['stʌdi]
" **But Don Alfonso replied that he too went to school and had to study**
" 但 大学教师 阿方索 回复 那 他 也 去 到 学校 和 有 到 学习
.
.
.
“但唐·阿方索回答说，他也上过学，也得学习。”

[ˈdʒeli][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrz] , [waɪl] [ðə; ði][si:njəu'ri:nəu][brɪ'gæɪn][tu:; tə]
Jeli opened his eyes wide and was all ears , while the signorino began to
杰利 打开 他的 眼睛 宽的 和 曾是 全部 耳朵 , 尽管 这 signorino 开始 到
[ri:d] ,
read ,
读 ,
杰利睁大了眼睛，全神贯注地听着先生开始朗读。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he looked at the book and at the young master himself with a
和 他 看起来 在 这 书 和 在 这 年轻的 掌握 他自己 和 一个
[sə'spɪʃəs] [er] ,
suspicious air ,
可疑的 空气 ,
他狐疑地看了看那本书，又看了看那位少爷。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ.lɪdz] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv]
listening with that slight winking of the eyelids which indicates intensity of
聆听 和 那 轻微 眨眼 的 这 眼睑 哪个 表示 强度 的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [bi:sts] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
attention in beasts little accustomed to mankind .
注意力 在 野兽 小的 习惯 到 人类 .
它们会眨眨眼，认真倾听，这种动作是那些不太习惯与人类接触的动物集中注意力的表现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətɪrɪ] [ðæt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rməni]
He was delighted with the poetry that caressed his ears with the harmony
他 曾是 高兴极了 和 这 诗 那 被爱抚 他的 耳朵 和 这 和谐
[ʌv; əv][æɪn; ən][ɪnˌkɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
of an incomprehensible song ,
的 一个 难以理解 歌曲 ,
他被那诗歌深深吸引，那诗歌如同难以理解的歌谣般悦耳动听。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] he35
and occasionally he35
和 偶尔 he35
偶尔还有他35

[fraʊnd] , [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
frowned , drew up his chin ,
皱眉 , 画 向上 他的 下巴 ,
他皱起眉头，抬起下巴，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪðɪn]
and **made** **it** **evident** **that** **a** **great** **mental** **operation** **was** **taking** **place** **within**
和 制成 它 明显 那 一个 伟大的 精神的 手术 曾是 采取 地方 之内
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

并明显表明他内心正在进行一场巨大的精神活动；

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] " [jes] , [jes] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
then **he** **nodded** " **yes** , **yes** , " **with** **a** **crafty** **smile** , **and** **scratched** **his**
然后 他 点头 " 是的 , 是的 , " 和 一个 狡猾 微笑 , 和 刮痕 他的
[hed] .
head .
头 .

然后他狡黠地笑着点了点头，挠了挠头。

[ðen] [wen] [ðə; ði][si:njəu'ri:nəu] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [[oʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi]
Then **when** **the** **signorino** **started** **to** **write** **so** **as** **to** **show** **how** **many** **things** **he**
然后 什么时候 这 signorino 开始 到 写 所以 作为 到 展示 如何 许多 事物 他
[nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] ,
knew **how** **to** **do** ,
知道 如何 到 做 ,

然后，当这位先生开始写字，以展示他掌握了多少技能时，

['dʒeli][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [hoʊl] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk]
Jeli **could** **have** **staid** **whole** **days** **watching** **him** ; **and** **suddenly** **he** **would** **look**
杰利 可以 有 稳重 所有的 天 观看 他 ; 和 突然 他 会 看
[raʊnd] [sə'spɪʃəsli] .
round **suspiciously** .
圆形的 可疑地 .

杰利可以整天观察他；突然间，他会怀疑地环顾四周。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] ['i:ðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r][baɪ]
He **could** **not** **be** **persuaded** **that** **the** **words** **that** **were** **said** **either** **by** **him** **or** **by**
他 可以 不是 是 被说服 那 这 字 那 是 说 任何一个 经过 他 或者 经过
[da:n] [æɫ'fɒnsəu][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n]['peɪpər] ,
Don **Alfonso** **could** **possibly** **be** **repeated** **on** **paper** ,
大学教师 阿方索 可以 可能 是 重复 在 纸 ,

他始终无法相信，他和唐·阿方索所说的话能够被记录下来。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'sɪ:did] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and **still** **more** **—** **those** **things** **that** **had** **not** **proceeded** **from** **their** **mouths** ,
和 仍然 更多的 — 那些 事物 那 有 不是 继续 从 他们的 嘴 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [[ru:d] [smaɪl] .
and **he** **ended** **with** **that** **shrewd** **smile** .
和 他 结束 和 那 精明 微笑 .

最后，他露出了那抹精明的微笑。

['evri] [nu:] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [nɑ:kt] [fɔ:r; fər] ['entrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] ;
Every **new** **idea** **which** **knocked** **for** **entrance** **at** **his** **head** **made** **him** **suspicious** ;
每一个 新的 主意 哪个 敲门 为了 入口 在 他的 头 制成 他 可疑的 ;
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
he **seemed** **to** **try** **it** **with** **the** **wild** **diffidence** **of** **his** **vajata** .
他 似乎 到 尝试 它 和 这 荒野 羞怯 的 他的 - .

每一个出现在他脑海中的新想法都会让他心生疑虑；

他似乎带着他那狂野的羞怯去尝试。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
But he expressed no wonder at anything in the world ;
但 他 表达 不 想知道 在 任何事物 在 这 世界 ;
但他对世间万物都毫不惊讶；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [roʊd] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
he might have been told that in cities horses rode in carriages ,
他 可能 有 到过 讲述 那 在 城市 马匹 骑 在 马车 ,
他可能听说过，在城市里，马车是乘坐马匹的。

— [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪgnəti]
— **he would have kept on that mask of oriental indifference which is the dignity**
— 他 会 有 保留 在 那 面具 的 东方 漠不关心 哪个 是 这 尊严
[ʌv; əv][ə; eɪ][si'sɪljən] [ˈpez(ə)nt] .
of a Sicilian peasant .
的 一个 西西里 农民 .
——他会继续戴着那副东方式的冷漠面具，那是西西里农民的尊严。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] he36
It would seem as if he36
它 会 似乎 作为 如果 he36
看起来好像他36

[ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgnərəns] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
intrenched himself instinctively in his ignorance , as if it were the force of
战壕 他自己 本能地 在 他的 无知 , 作为 如果 它 是 这 力量 的
[ˈpɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .
他本能地深陷于无知之中，仿佛贫穷使然。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] , —
Every time that he remained short of arguments he would repeat , —
每一个 时间 那 他 剩余 短的 的 论点 他 会 重复 , —
每当他找不到论据时，他就会重复——

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I do not know at all .**
" 我 做 不是 知道 在 全部 .
我完全不知道。

[aɪ][,eɪ 'em] [pɔr] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnət] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃru:d] .
I am poor , " with that obstinate smile that was intended to be shrewd .
我 是 贫穷的 , " 和 那 顽固 微笑 那 曾是 故意的 到 是 精明 .
“我很穷，”他脸上带着那种意在显得精明的顽固笑容说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [æɪlˈfɒnsəu][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mə'reɪ:]
He had asked his friend Alfonso to write for him the name of Mara
他 有 问 他的 朋友 阿方索 到 写 为了 他 这 姓名 的 玛拉
[ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmwɛr] ,
on a piece of paper that he had found somewhere ,
在 一个 片 的 纸 那 他 有 成立 某处 ,
他请朋友阿方索在一张他不知从哪里找到的纸片上写下玛拉的名字。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wətˈevər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
because it was his habit to pick up whatever he saw lying about and
因为 它 曾是 他的 习惯 到 挑选 向上 任何 他 锯 说谎 关于 和
[pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpæktɪ] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .
put into his packet of odds and ends .
放 进入 他的 包 的 赔率 和 结束 .
因为他习惯于捡起周围看到的任何东西，然后放进他的零碎物品袋里。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] , [hiː; hi] [sed] , [ˈveri]
One day , after being rather quiet and looking round anxiously , he said , very
一天 , 后 存在 相当 安静的 和 寻找 圆形的 焦虑地 , 他 说 , 非常
[ˈɡreɪvli] , 一
gravely , 一
严重地 , 一

一天, 他沉默不语, 焦急地环顾四周, 然后神情严肃地说:

" [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
" **I'm in love with some one .**
" 我是 在 爱 和 一些 一 .

我爱上了一个人。

" [ælˈfɒnsəu] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" **Alfonso , though he knew how to read , opened his eyes in astonishment .**
" 阿方索 , 尽管 他 知道 如何 到 读 , 打开 他的 眼睛 在 惊讶 .

“阿方索虽然识字, 但睁开眼睛时还是惊讶不已。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒɛli] , " [məˈsɑːroʊ] - [ˈdɔːtər] [məˈrɑː] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]
" **Yes , " continued Jeli , " massaro Agrippino's daughter Mara , who used to be here**
" 是的 , " 持续 杰利 , " 马萨罗 - 女儿 玛拉 , WHO 用过的 到 是 这里
;
;
;
;

“是的,”杰利继续说道, “马萨罗·阿格里皮诺的女儿玛拉, 她以前住在这里;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [æt; ət][məˈriːniːoʊ] ,
but now they're at Marineo ,
但 现在 它们是 在 马里内奥 ,

但现在他们在马里内奥。

[ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in that great house in the plain that you can see from the ' plain of the
在 那 伟大的 房子 在 这 清楚的 那 你 能 看 从 这 - 清楚的 的 这
- [ˈjɑːndər] . "
lettighiere ' yonder . "
- - 远处 . "

在那座平原上的大房子里, 从远处的“莱蒂吉尔平原”就能看到。

" [oʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ˈmæɪrɪd] , [ðen] ? " -
" **O you're going to get married , then ? " 37**
" 哦 你是 去 到 得到 已婚 , 然后 ? " -

“哦, 你要结婚了? ”37

" [jes] , [wen] [aɪm] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sɪks] [ˈɒnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈweɪdʒɪz] .
" **Yes , when I'm grown up and have six onze a year wages .**
" 是的 , 什么时候 我是 生长 向上 和 有 六 上 一个 年 工资 .

“是的, 等我长大成人, 一年有六个月的工资的时候。”

[məˈrɑː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Mara knows nothing about it . "
玛拉 知道 没有什么 关于 它 . "

玛拉对此一无所知。

" [waɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?
" **Why , haven't you told her ?**
" 为什么 , 还没有 你 讲述 她 ?

“为什么你还没告诉她? ”

" [ˈdʒɛli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
" **Jeli shook his head and reflected .**
" 杰利 摇晃 他的 头 和 反映 .

杰利摇了摇头, 若有所思。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [neɪm] .
Then he opened his hoard and unfolded the paper which bore the written name .
然后 他 打开 他的 囤 和 展开 这 纸 哪个 钻孔 这 书面 姓名 .

然后他打开他的宝物，展开了那张写着名字的纸。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [sez] - [mə'rɑː] - ; [dɑːn] [dʒɛ'zwaːldoʊ] , [ðə; ði] - , [['sɛvən]]
" It must be that it says ' Mara ' ; Don Gesualdo , the campiere , [7]
" 它 必须 是 那 它 说道 - 玛拉 - ; 大学教师 杰苏阿尔多 , 这 - , [7]

[hæz; həz] [riːd] [aɪ 'tiː] ;

has read it ;
有 读 它 ;

“那一定是上面写着‘玛拉’；营地管理员唐·杰苏阿尔多[7]读过它；

[ænd; ənd][frɑː]['koʊlə] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [biːnz] . "
and fra Cola , when he came down here begging for beans . "
和 fra 可乐 , 什么时候 他 来了 向下 这里 乞讨 为了 豆子 . "

还有弗拉·科拉，他来这里乞讨豆子的时候。”

" [hiː; hi] [huː] [noʊz] [haʊ[tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ,
" He who knows how to write , " he went on saying ,
" 他 WHO 知道 如何 到 写 , " 他 去 在 说 ,

“懂得写作的人，”他接着说，

" [ɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [prɪ'zɜːrv] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd][kæn; kən] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɪn]
" is like one who preserves words in his tinder - box and can carry them in
" 是 喜欢 一 WHO 果酱 字 在 他的 火种 - 盒子 和 能 携带 他们 在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“就像有人把话语保存在火绒盒里，然后随身携带一样。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n][send][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] . "
and even send them this way and that . "
和 甚至 发送 他们 这 方式 和 那 . "

甚至可以把它们送到这边或那边。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] ?
" Now what are you going to do with that piece of paper that you can't read ?
" 现在 什么 是 你 去 到 做 和 那 片 的 纸 那 你 不能 读 ?

“现在你打算怎么处理这张你看不懂的纸呢？”

" [æskt] [æɪ'fɒnsəu] .
" asked Alfonso .
" 问 阿方索 .

“阿方索问道。”

[dʒɛli] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Jeli shrugged his shoulders ,
杰利 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

杰利耸了耸肩。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [liːf] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːdz]
but kept on carefully folding his written leaf to put away in his heap of odds
但 保留 在 小心 折叠式的 他的 书面 叶子 到 放 离开 在 他的 堆 的 赔率

[ænd; ənd][i'endz] .
and ends .
和 结束 .

但他仍然小心翼翼地折叠着写好的纸片，把它放进他那堆零碎物品里。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɑː][mə'rɑː]['evər] [sɪns] she38
He had known la Mara ever since she38
他 有 已知 拉 玛拉 曾经 自从 she38

他从她38岁起就认识拉玛拉了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
was a little girl .
曾是 一个 小的 女孩 .

她是个小女孩。

[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][wʌns] [wen] [ðei] [met] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] Their acquaintance had begun in a pitched battle once when they met down in the valley ,
他们的 熟人 有 开始 在 一个 投球 战斗 一次 什么时候 他们 遇见 向下 在 这 谷 ,

他们相识于一次在山谷中相遇的激烈战斗中。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈblækˌberɪz] .
both of them after blackberries .
两个都 的 他们 后 黑莓 .

他们俩都喜欢黑莓。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [raɪts] ,
The little girl , knowing that she was " within her rights ,

小女孩知道自己“有权这样做”，

" [hæd; həd] [siːzd] [ˈdʒɛli][baɪ][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] .
" had seized Jeli by the neck as if he were a thief .
" 有 查获 杰利 经过 这 脖子 作为 如果 他 是 一个 贼 .

“他像抓小偷一样掐住了杰利的脖子。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðei] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] — " [juː; jʊ][wʌn] , [aɪ][wʌn] ,
For awhile they exchanged blows on the slope — " You one , I one ,

他们在山坡上交手了一会儿——“你一，我一，

" — [æz; əz][ðə; ði] [ˈkuːpər] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [huːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbærəlz] ;
" — as the cooper does on the hoops of his barrels ;
" — 作为 这 库珀 做 在 这 篮球 的 他的 桶 ;

“——就像制桶匠在桶箍上做的那样；

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðei] [ˈɡrædʒuəli] [kɑːmd] [daʊn] ,
but when they got tired of it they gradually calmed down ,

但当他们感到厌倦时，就逐渐平静下来了。

[ðoʊ] [ðei] [stiːl] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [her] .
though they still had each other by the hair .
尽管 他们 仍然 有 每个 其他 经过 这 头发 .

虽然他们仍然紧紧地抓着对方的头发。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [məˈrɑː] .
" Who are you ? " demanded Mara .
" WHO 是 你 ? " 要求 玛拉 .

“你是谁？”玛拉质问道。

[ænd; əd] [wen] [ˈdʒɛli][wɪð; wɪθ] [les] [ˈbriːdɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , —
And when Jeli with less breeding refused to tell who he was , —
和 什么时候 杰利 和 较少的 选育 拒绝 到 告诉 WHO 他 曾是 , —

而当出身低微的杰利拒绝透露自己的身份时，——

" [aɪ][eɪ 'em][mə'ra:] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mə'sɑ:roʊ][ɑ:ɡri:pi:nəʊ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ɔ:l]
" **I am Mara , the daughter of Massaro Agrippino , who is the keeper of all**
" 我 是 玛拉 , 这 女儿 的 马萨罗 阿格里皮诺 , WHO 是 这 守门员 的 全部
[ðɪ:z] [fi:ldz] [hɪr] .
these fields here .
这些 字段 这里 .

“我是玛拉，马萨罗·阿格里皮诺的女儿，他是这里所有田地的管理者。”

" [dʒeli] [ðen] [let][hɪz; ɪz][ɡræsp][rɪ'læks] ,
" **Jeli then let his grasp relax ,**
" 杰利 然后 让 他的 抓牢 放松 ,

杰利这才放松了手。

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['blæk,berɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
and the little girl set to work to pick up the blackberries that had fallen
和 这 小的 女孩 放 到 工作 到 挑选 向上 这 黑莓 那 有 倒下
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['strʌɡ(ə)l] ,
during their struggle ,
期间 他们的 斗争 ,

于是，小女孩开始捡拾他们在搏斗中掉落的黑莓。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['ɡlænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'a:səti][æt; ət][hɜ:r; hər][æn'tæɡənɪst] .
now and then glancing with curiosity at her antagonist .
现在 和 然后 瞥了一眼 和 好奇心 在 她 反派 .

她时不时地好奇地瞥一眼对手。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] of39
" **Just beyond the bridge , on the edge of39**
" 只是 超过 这 桥 , 在 这 边缘 of39

“过了桥，就在39号边缘

[ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][bɪɡ] ['berɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
the orchard , there are lots of big berries , " suggested the little maid ,
这 果园 , 那里 是 很多 的 大的 浆果 , " 建议 这 小的 女佣 ,

“果园里有很多大浆果，”小女仆建议道。

" [ænd; ænd][ðə; ði][henz][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **and the hens are eating them .**
" 和 这 母鸡 是 吃 他们 .

“母鸡们正在吃它们。”

" [dʒeli] ['mi:ntaɪm] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɔ:f] ['stelθɪli] , [ænd; ænd][mə'ra:] ,
" **Jeli meantime was creeping off stealthily , and Mara ,**
" 杰利 与此同时 曾是 爬行 离开 悄悄地 , 和 玛拉 ,

“与此同时，杰利悄悄地溜走了，而玛拉，

[ˈæftər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
after standing on tip - toe to watch him disappearing in the grove ,
后 常设 在 提示 - 脚趾 到 手表 他 消失 在这 树林 ,

她踮起脚尖，目送他消失在树林中。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ænd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .
turned her back and ran home as fast as her legs would carry her .
转向 她 后退 和 跑 家 作为 快速地 作为 她 腿 会 携带 她 .

她转身就跑，用尽全力跑回家。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [br'ɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
But from that day forth they began to be friends .
但 从 那 天 前进 他们 开始 到 是 朋友们 .

但从那天起，他们就成了朋友。

[məˈrɑː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hemp] [tuː; tə][spɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Mara went with her hemp to spin on to the parapet of the little
玛拉 去 和 她 麻 到 旋转 在 到 这 栏杆 的 这 小的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

玛拉带着她的麻线，走到小桥的栏杆上去纺线。

[ænd; ənd][ˈdʒɛli] [wʊd] [ˈsləʊli] [draɪv] [hɪz; ɪz][ˈkæɪt(ə)] [təːrd] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒdʒiˌoʊ][del]
and Jeli would slowly drive his cattle toward the slopes of the poggio del
和 杰利 会 缓慢地 驾驶 他的 牛 朝向 这 连续下坡 的 这 波焦 del
[bænˈdiːtoʊ] .
Bandito .
强盗 .

杰利会慢慢地赶着他的牛群向波焦德尔班迪托山坡走去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈroʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
At first he kept at a distance , roving around and looking from afar ,
在 第一的 他 保留 在 一个 距离 , 漫游 大约 和 寻找 从 远方 ,
起初他保持着距离，四处徘徊，远远地观察着。

[wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈgrædʒuəli] [ˈedʒɪŋ] [nɪr] ,
with suspicion in his face , but he kept gradually edging near ,
和 怀疑 在 他的 脸 , 但 他 保留 逐步地 边缘 靠近 ,
他脸上带着怀疑，但还是慢慢地靠近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃflɪ] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [juːst] [tuː; tə] [stoʊnz] .
with the watchful gait of a dog used to stones .
和 这 警惕 步态 的 一个 狗 用过的 到 石头 .
迈着警惕的步伐，就像一只习惯了在石头上行走的狗。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
When at last he joined her , they remained long hours without speaking a word ,
什么时候 在 最后的 他 加入 她 , 他们 剩余 长的 小时 没有 请讲 一个 单词 ,
最后他与她会合时，两人长时间一言不发。

[ˈdʒɛli] [əˈtentɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɑːrəz] [ˈmæmə]
Jeli attentively watching the intricate work of the stockings which Mara's mamma
杰利 认真地 观看 这 错综复杂 工作 的 这 长筒袜 哪个 玛拉的 妈妈
[hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
had hung round her neck ,
有 悬挂 圆形的 她 脖子 ,
杰利专注地看着玛拉妈妈挂在她脖子上的那双精致的丝袜。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [zɪg] - [ˈzægz][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːmənd] [stɪks] . -
or she looking on while he carved his pretty zig - zags on the almond sticks . 40
或者 她 寻找 在 尽管 他 雕刻 他的 漂亮的 之字形 - 之字形 在 这 杏仁 棍子 . -
或者她看着他用杏仁棒雕刻漂亮的之字形图案。 40

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈseprət] , [hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] [wʌn] [wei] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
Then they would separate , he going one way , she the other , without saying a word
然后 他们 会 分离 , 他 去 一 方式 , 她 这 其他 , 没有 说 一个 单词
,
:
,
然后他们就分开了，他往一个方向走，她往另一个方向走，一句话也不说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [wʊd] [stɑ:rt]
and the little girl as soon as she was in sight of her house would start
和 这 小的 女孩 作为 很快 作为 她 曾是 在 视线 的 她 房子 会 开始
[tu:; tə][rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ;

小女孩一看到家门就跑了起来。

[ˈkɪkɪŋ] [haɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpetɪkoʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [red] [legz] .
kicking high her petticoat with her little red legs .
踢 高的 她 衬裙 和 她 小的 红色的 腿 .

她用红彤彤的小腿高高踢起衬裙。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [perz] [wɜ:r; wər][raɪp] [ðeɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the prickly pears were ripe they would settle down in the thick of the
什么时候 这 带刺的 梨 是 成熟 他们 会 定居 向下 在 这 厚的 的 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ;

仙人掌果实成熟后，就会沉入茂密的灌木丛中。

[ˈpi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] .
peeling the figs all the live - long day .
剥落 这 无花果全部 这 居住 - 长的 天 .

整天都在剥无花果皮。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwɑ:ndər] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈwɔ:lnʌts] ,
They would wander together under the immemorial walnuts ,
他们 会 漫步 一起 在下面 这 远古的 核桃 ,

他们会一起在古老的核桃树下漫步，

[ænd; ʌnd][ˈdʒeli] [wʊd] [bi:t] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃaʊər] [daʊn] [θɪk]
and Jeli would beat so many of the walnuts that they would shower down thick
和 杰利 会 打 所以 许多 的 这 核桃 那 他们 会 淋浴 向下 厚的
[æz; əz][heɪl] ,
as hail ,
作为 冰雹 ;

杰利会把核桃打得像冰雹一样倾泻而下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [ˈtaɪər][hɜ:rˈself] [aʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈʃaʊts] —
and the girl would tire herself out picking them up with jubilant shouts —
和 这 女孩 会 胎 她自己 出去 挑选 他们 向上 和 喜庆 喊叫 —
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] ;
more than she could carry ;
更多的 比 她 可以 携带 ;

女孩会一边欢呼雀跃一边把它们捡起来，累得筋疲力尽——捡起来的东西远远超过了她能拿的量；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈskæmpər] [əˈwei] [ˈnɪmbli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and then she would scamper away nimbly , holding up the two corners of her
和 然后 她 会 疾走 离开 敏捷地 , 保持 向上 这 二 角落 的 她
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ;

然后她会轻快地跑开，同时提起围裙的两个角。

[ˈbɑ:bɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] [ˈwʊmən] .
bobbing like a little old woman .
上下摆动 喜欢 一个 小的 老的 女士 .

像个小老太太一样上下晃动。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm] , [məˈra:] [derd] [nɑ:t][pʊt][hɜ:r; həɹ][nʊʊz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
During the winter time , Mara dared not put her nose out of doors , it was
期间 这 冬天 时间 , 玛拉 敢于 不是 放 她 鼻子 出去 的 门 , 它 曾是
[soʊ][koʊld] .
so cold .
所以 寒冷的 .

冬天的时候, 玛拉不敢把鼻子伸出门外, 因为太冷了。

[ˈsʌmtaɪmz] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] - [fairz][ʌv; əv][ˈsju:mæk]
Sometimes toward evening could be seen the smoke of Jeli's fires of sumach
有时 朝向 晚上 可以 是 已见 这 抽烟 的 - 火灾 的 漆树
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

有时到了傍晚, 可以看到杰利用漆树木生火产生的烟雾。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ][del] - , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɒdʒi,ʊʊ][di: ˈaɪ] [ˈmækə] ,
which he built on the Piano del lettighiere , or on the Poggio di Macca ,
哪个 他 建造 在 这 钢琴 del - , 或者 在 这 波焦 迪 麦加 ,
他在 Piano del Lettighiere 或 Poggio di Macca 上建造的,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] perish41
so as not to perish41
所以 作为 不是 到 perish41

免得灭亡41

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtɒmˈtɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
of the cold , like the tomtits which he sometimes found in the morning behind
的 这 寒冷的 , 喜欢 这 汤姆蒂茨 哪个 他 有时 成立 在 这 早晨 在后面
[sʌm; səm] [ra:k] ,
some rock ,
一些 岩石 ,

像他有时清晨在岩石后面发现的那些山雀一样, 他很怕冷。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kla:d] .
or in the shelter of a clod .
或者 在 这 庇护所 的 一个 泥块 .

或者躲在土块的庇护下。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The horses also found pleasure in dangling their tails around the fire ,
这 马匹 还 成立 乐趣 在 悬挂 他们的 尾巴 大约 这 火 ,
马儿们也很喜欢在火堆旁晃动尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌdl] [kloʊz] [təˈgeðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:rmər] .
and they would cuddle close together so as to be warmer .
和 他们 会 偎 关闭 一起 所以 作为 到 是 更温暖 .

他们会紧紧依偎在一起取暖。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [lɑ:ks] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] ,
In March , the larks came back to the plain , the sparrows to the roofs ,
在 行进 , 这 云雀 来了 后退 到 这 清楚的 , 这 麻雀 到 这 屋顶 ,
三月, 云雀重返平原, 麻雀飞上屋顶。

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒz] .
the leaves and the nests to the hedges .
这 树叶 和 这 巢穴 到 这 对冲 .
树叶和树篱上的鸟巢。

[məˈrɑː] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛli][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Mara took up her habit of going about with Jeli in the soft grass among the
玛拉 采取 向上 她 习惯 的 去 关于 和 杰利 在 这 柔软的 草 之中 这
[ˈflaʊərɪŋ] [bʊfɪz] [ˈʌndər][ðə; ði][stɪl] [ber] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈtɛndər]
flowering bushes under the still bare trees which were just beginning to show tender
开花 灌木丛 在下面 这 仍然 裸 树木 哪个 是 只是 开始 到 展示 投标
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
points of green .
积分 的 绿色的 .

玛拉又开始和杰利一起在柔软的草地上漫步，周围是开花的灌木丛，树下是光秃秃的树，树梢刚刚开始冒出嫩绿的芽。
[ˈdʒɛli] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bˈræmblz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] ,
Jeli would make his way through the brambles like a bloodhound ,
杰利 会 制作 他的 方式 通过 这 荆棘 喜欢 一个 寻血猎犬 ,
杰利会像猎犬一样穿过荆棘丛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
so as to discover the nests of the blackbirds which would look up to him
所以 作为 到 发现 这 巢穴 的 这 黑鸟 哪个 会 看 向上 到 他
[ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [kiːn] [aɪz] ;
in astonishment with their little keen eyes ;
在 惊讶 和 他们的 小的 敏锐的 眼睛 ;
以便发现黑鸟的巢穴，黑鸟们会用它们敏锐的小眼睛惊奇地仰望着他；

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈkæəri] , [ˈkʌldɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ˈlɪt(ə)l] [wiː] [ˈræbəts] [dʒʌst][bɔːrn] ,
the two children would carry , cuddled in their hearts , little wee rabbits just born ,
这 二 孩子们 会 携带 , 依偎 在 他们的 心 , 小的 哇 兔子 只是 出生 ,
[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [fɜːr] ,
almost without fur ,
几乎 没有 毛皮 ,
两个孩子会把刚刚出生、几乎没有毛的小兔子珍藏在心底。

[bʌt; bət] [ɔːˈredi] [kwɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪrz] .
but already quick to move their long ears .
但 已经 快的 到 移动 他们的 长的 耳朵 .
但它们的长耳朵却能迅速地动起来。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈskaʊər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdroʊv] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
They would scour the fields in pursuit of the drove of horses ,
他们 会 冲刷 这 字段 在 追逐 的 这 驾驶 的 马匹 ,
他们会搜寻田野，追寻那群马匹的踪迹。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [ˈɡæðərər] , [step][fɔːr; fər] step42
entering the plains behind the hay - gatherers , step for step42
进入 这 平原 在后面 这 干草 - 采集者 , 步 为了 step42
跟在收割干草的人后面进入平原，一步一步地走着42

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mer] [stɑːpt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]
with the herd , pausing every time that a mare stopped to pluck a mouthful
和 这 一群 , 暂停 每一个 时间 那 一个 母马 停止 到 采摘 一个 一口气
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .
他跟着马群走，每当一匹母马停下来叼起一口草时，他就停下来。

[æt; ət] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][wʌn]
At evening , when they got back to the bridge , they separated , he going in one
在 晚上 , 什么时候 他们 得到 后退 到 这 桥 , 他们 分开 , 他 去 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
傍晚，当他们回到桥上时，两人就分开了，他朝一个方向走去。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ə'hʌðə] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
she in another , without saying good - by .
她 在 其他 , 没有 说 好的 - 经过 .

她又去了另一个地方，连再见都没说。

[ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] .
Thus they passed the whole summer .
因此 他们 通过了 这 所有的 夏天 .

他们就这样度过了整个夏天。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [brɪ'gæɪn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɒdʒi,əʊ]['ɑːlə]['krəʊtʃ] ,
When the sun began to go down behind the Poggio alla Croce ,
什么时候 这 太阳 开始 到 去 向下 在后面 这 波焦 阿拉 克罗切 ,

当太阳开始在十字山后落下时

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [red] - [brests] ['ɔːlsəʊ] [went] [təːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,
the robin red - breasts also went toward the mountain , as it grew dark ,
这 罗宾 红色的 - 乳房 还 去 朝向 这 山 , 作为 它 生长 黑暗的 ,

天色渐暗时，红胸知更鸟也朝着山的方向飞去。

['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['prɪkli] [perz] .
following the light among the clumps of prickly pears .
下列的 这 光 之中 这 团块 的 带刺的 梨 .

循着光线，穿过成片的仙人掌丛。

[ðə; ði] ['krikitʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋgər] [hɜːrd] ,
The crickets and cicadae were no longer heard ,
这 蟋蟀 和 蝉 是 不 更长 听到 ,

蟋蟀和蝉的鸣叫声消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ə; eɪ] [greɪt] ['melənkəːli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and at that hour a great melancholy spread through the air .
和 在 那 小时 一个 伟大的 忧郁 传播 通过 这 空气 .

那一刻，一股浓重的忧郁气氛弥漫开来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] - ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hʌvɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['kaʊ,hɜːrd] ,
About that time , to Jeli's tumble - down hovel came his father , the cowherd ,
关于 那 时间 , 到 - 翻滚 - 向下 茅屋 来了 他的 父亲 , 这 牛仔 ,

就在那时，杰利的父亲，那个牧牛人，来到了他那破旧的小屋。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [mæ'lerɪə] [æt; ət] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪs'maʊnt]
who had caught the malaria at Ragoleti , and could scarcely dismount
WHO 有 捕捉 这 疟疾 在 - , 和 可以 几乎 下马

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
from the ass which brought him .
从 这 屁股 哪个 带来 他 .

他在拉戈莱蒂染上了疟疾，几乎无法从载他来的驴子身上下来。

['dʒeli]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] " [ðə; ði][hɔːl] " [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['henz] [egz] .
Jeli started a fire quickly , and ran to " the hall " for some hen's eggs .
杰利 开始 一个 火 迅速地 , 和 跑 到 " 这 大厅 " 为了 一些 母鸡的 鸡蛋 .

杰利迅速生起火，然后跑到“大厅”去拿鸡蛋。

" [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Put a little straw down in front of the fire as soon as you can ,
" 放 一个 小的 稻草 向下 在 正面 的 这 火 作为 很快 作为 你 能 ,

“尽快在火堆前放一根稻草，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['fiːvər] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
" said his father , " for I feel the fever returning .
" 说 他的 父亲 , " 为了 我 感觉 这 发烧 返回 .

“他父亲说，‘因为我感觉发烧又要来了。’”

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər][wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] that43

" The chill of the fever was so severe that43
" 这 寒意 的 这 发烧 曾是 所以 严重 43

“发烧带来的寒冷非常严重，以至于43

[kəmˈper] [ˈmenju:] [ˈberɪd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [θɪk] [kloʊk] ,
compare Menu buried under his thick cloak ,
比较 菜单 埋葬 在下面 他的 厚的 披风 ,

对比一下，菜单被埋在他厚厚的斗篷下，

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] - [sæks] [ʊk] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [du:] [ɪn]
the saddle - bags of the ass and Jeli's sacks shook as the leaves do in
这 鞍 - 包 的 这 屁股 和 - 麻袋 摇晃 作为 这 树叶 做 在

[noʊˈvembər] ,

November ,
十一月 ,

驴的鞍袋和杰利的袋子像十一月的树叶一样摇晃着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpəs]
in spite of the great blaze of branches which made his face white as a corpse
在 尽管如此 的 这 伟大的 火焰 的 分支 哪个 制成 他的 脸 白色的 作为 一个 尸体

.
:
.

尽管熊熊燃烧的树枝将他的脸烧得像尸体一样惨白。

[ðə; ði][kɑ:ntɑ:di:ni][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , —
The contadini of the farm came to ask him , —
这 孔塔迪尼 的 这 农场 来了 到 问 他 , —

农场的农民们过来问他——

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fi:l] , [kəmˈper] [ˈmenju:] ?

" How do you think you feel , compare Menu ?
" 如何 做 你 思考 你 感觉 , 比较 菜单 ?

“你觉得你感觉如何，和菜单相比如何？”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈpʌpi] .

" The poor man could only answer with a whine like a sucking puppy .
" 这 贫穷的 男人 可以 仅有的 回答 和 一个 抱怨 喜欢 一个 吮吸 小狗 .

可怜的人只能像小狗吮吸奶一样呜咽着回答。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈlerɪə] [ðæt] [kɪlz] [mɔ:ɹ] [ˈfʊrli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈbʊlɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]

" It's a kind of malaria that kills more surely than a rifle bullet , " said his
" 它是 一个 种类 的 疟疾 那 杀戮 更多的 一定 比 一个 步枪 子弹 , " 说 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“这是一种比步枪子弹更致命的疟疾，”他的朋友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:md] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .

as they warmed their hands at the fire .
作为 他们 温暖 他们的 双手 在 这 火 .

他们一边在火堆旁烤手。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [θroʊn] [əˈweɪ] ,

The doctor was called , but it was money thrown away ,
这 医生 曾是 称为 , 但 它 曾是 钱 抛掷 离开 ,

虽然叫了医生，但这完全是浪费钱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ]
because the disease is one of those clear and evident ones which even a boy
因为 这 疾病 是 一 的 那些 清除 和 明显 一个 哪个 甚至 一个 男生
[wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] ;
would know how to cure ;
会 知道 如何 到 治愈 ;

因为这种疾病是那种显而易见的疾病，即使是小孩子也知道如何治疗；

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
unless the fever happens to be so severe that it will kill at any rate ,
除非 这 发烧 发生 到 是 所以 严重 那 它 将要 杀 在 任何 速度 ,
除非发烧严重到足以致命。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwainən] [ˈkjʊrɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
a little quinine cures it quickly .
一个 小的 奎宁 治愈 它 迅速地 .

少量奎宁就能很快治愈。

[kəmˈper] [ˈmenjuː] [spɛnt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ˈkwainən][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
Compare Menu spent the eyes of his head for quinine but it was as
比较 菜单 花费 这 眼睛 的 他的 头 为了 奎宁 但 它 曾是 作为
[gʊd] [æz; əz] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] . -
good as thrown down a well . 44
好的 作为 抛掷 向下 一个 出色地 . -

比较菜单，他花了整天时间寻找奎宁，但这就像把奎宁扔进井里一样毫无用处。44

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv] - [tiː] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [ˈeniθɪŋ] , " [səˈdʒestɪd]
" Take a good dose of ecalibbiso tea , which does not cost anything , " suggested
" 拿 一个 好的 剂量 的 - 茶 , 哪个 做 不是 成本 任何事物 , " 建议
[məˈsɑːroʊ][ɑːɡriːpiːnoʊ] ,
massaro Agrippino ,
马萨罗 阿格里皮诺 ,

“喝点儿埃卡利比索茶，这种茶是免费的，”马萨罗·阿格里皮诺建议道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkwainən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈruːɪn][juː; jʊ][baɪ][ɪts][kɔːst]
" and if it doesn't work as well as quinine it doesn't ruin you by its cost
" 和 如果 它 不 工作 作为 出色地 作为 奎宁 它 不 废墟 你 经过它是 成本
.
:
.

“即使它的效果不如奎宁，也不会因为价格昂贵而让你倾家荡产。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈkaːkʃn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːvər] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" So he took the decoction of eucaliptus , but the fever returned all the same ,
" 所以 他 采取 这 汤 的 - , 但 这 发烧 返回 全部 这 相同的 ,
于是他服用了桉树煎剂，但发烧还是复发了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] .
and even more violently .
和 甚至 更多的 暴力 .

而且暴力程度更甚。

[ˈdʒɛli] [əˈtɛndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
Jeli attended to his father the best he knew how .
杰利 参加 到 他的 父亲 这 最好的 他 知道 如何 .
杰利尽其所能地照顾他的父亲。

[ˈɛvri] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɒʊlts] ,
Every morning before he went off with his colts ,
每一个 早晨 前 他 去 离开 和 他的 小马驹 ,
每天早上他带着小马驹出发之前，

[hiː; hi] [left] [him; im] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [ɔːl] [pri'perd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,
he left him his medicine all prepared in a drinking cup ,
他 左边 他 他的 药品 全部 准备 在 一个 喝 杯子 ;
他把药都准备好, 放在一个杯子里, 留给了他。

[hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [draɪ] ['bræntɪz] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] , [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ['æʃɪz] ,
his bundle of dry branches within reach , **his eggs in the hot ashes** ,
他的 捆 的 干燥 分支 之内 抵达 , 他的 鸡蛋 在 这 热的 灰烬 ;
他触手可及的那捆干树枝, 还有滚烫的灰烬中的蛋,

[ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and he came back as early as he could in the afternoon with more wood for the night ,
和 他 来了 后退 作为 早期的 作为 他 可以 在 这 下午 和 更多的 木头 为了 这 夜晚 ;
下午他一早就回来了, 带回了晚上要用的木柴。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
and the bottle of wine and a little piece of mutton ,
和 这 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 小的 片 的 羊肉 ;
还有一瓶葡萄酒和一小块羊肉,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [him; im] .
which he had gone as far as Licodia to buy for him .
哪个 他 有 已消失 作为 远的 作为 - 到 买 为了 他 .
他甚至远赴利科迪亚去为他购买。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
The poor lad did everything as handily as a clever maiden would have done ,
这 贫穷的 小伙子 做过 一切 作为 方便地 作为 一个 聪明的 少女 会 有 完毕 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ;
这个可怜的孩子做事干脆利落, 就像一个聪明的姑娘一样, 而他的父亲,

['faːləʊɪŋ] [him; im] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'eɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌvl] ,
following him with weary eyes in his operations about the hovel ,
下列的 他 和 厌倦 眼睛 在 他的 运营 关于 这 茅屋 ;
疲惫的目光跟随着他在茅屋周围的活动,

['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː][fɔːr; fər] [him'self] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
case he were left alone in the world . **45**
案件 他 是 左边 独自的 在 这 世界 . -
有时想到万一这孩子孤身一人留在世上, 他也能照顾好自己, 她就会不禁微笑。45

[ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [left] [him; im] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [kəm'per] ['menjuː] [wʊd] [get] [ʌp] ,
On days when the fever left him for a few hours , **compare Menu would get up** ,
在 天 什么时候 这 发烧 左边 他 为了 一个 很少 小时 , 比较 菜单 会 得到 向上 ;
当他退烧几个小时的时候, 比较菜单就会起床,

[ɔːl] ['fiːb(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
all feeble as he was , **and with his head wrapped in his handkerchief** ,
全部 微弱 作为 他 曾是 , 和 和 他的 头 包装 在 他的 手帕 ;
他当时身体非常虚弱, 头上裹着手帕。

[wʊd] ['stægər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dʒɛli] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .
would stagger out to the door to wait for Jeli while the sun was still warm .
会 错开 出去 到 这 门 到 等待 为了 杰利 尽管 这 太阳 曾是 仍然 温暖的 .
趁着太阳还暖和着, 她跟踉着走到门口等杰利。

[wen] [ˈdʒɛli] [dra:pt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wɒd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] ,
When Jeli dropped the bundle of wood at the door - steps ,
什么时候 杰利 掉落 这 捆 的 木头 在 这 门 - 步骤 ,
杰利把那捆木柴放在门口时,
[ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [wɒd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and placed the bottle and the eggs on the table , he would say to him
和 放置 这 瓶子 和 这 鸡蛋 在 这 桌子 , 他 会 说 到 他
, —
, —
, —
, —

他会把瓶子和鸡蛋放在桌子上，然后对他说——
" [pʊt][ðə; ði] - [tu:; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , " [ɔ:r] ,
" **Put the ecalibbiso to boiling for to - night , " or ,**
" 放 这 - 到 沸腾 为了 到 - 夜晚 , " 或者 ,
“今晚把埃卡利比索煮沸,”或者,

" [rɪˈmembər] [ðæt] [jɔr; jər] [ænt] [əˈɡɑ:tə][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈmʌni] , [wen] [aɪ]
" **Remember that your aunt Agata has charge of your mother's money , when I**
" 记住 那 你的 阿姨 阿加塔 有 收费 的 你的 母亲的 钱 , 什么时候 我
[æɪ; jəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .
shall be no more .
将 是 不 更多的 .
“记住，我去世后，你母亲的钱由你阿加塔姑妈掌管。”

" [ˈdʒɛli] [wɒd] [na:d] " [jes] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jeli would nod " yes " with his head .**
" 杰利 会 点头 " 是的 " 和 他的 头 .
杰利会点头表示“是”。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhoʊpləs] , " [sed] [məˈsɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:noʊ] ,
" **It is hopeless , " said massaro Agrippino ,**
" 它 是 绝望 , " 说 马萨罗 阿格里皮诺 ,
“没希望了,”马萨罗·阿格里皮诺说道。

[ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [kəmˈper] [ˈmenju:][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfi:vər] .
every time he came to see compare Menu and his fever .
每一个 时间 他 来了 到 看 比较 菜单 和 他的 发烧 .
每次他来看病，都会比较一下菜单和他的发烧情况。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɔ:l] [dɪˈzi:zd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **His blood is all diseased by this time .**
" 他的 血 是 全部 患病的 经过 这 时间 .
“此时他的血液已经全部被污染了。”

" [kəmˈper] [ˈmenju:] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" **Compare Menu listened without winking , with his face whiter than his**
" 比较 菜单 听着 没有 眨眼 , 和 他的 脸 更白 比 他的
[naɪt] - [kæp] .
night - cap .
夜晚 - 帽 .
“比较菜单”听着，眼睛都没眨一下，脸色比他的睡帽还要白。

[hi:; hi] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ɡɑ:t][ʌp] .
He now no longer got up .
他 现在 不 更长 得到 向上 .
他现在再也起不来了。

[ˈdʒɛli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tɜːrn]
Jeli began to weep when he found himself not strong enough to help him turn
杰利 开始 到 哭泣 什么时候 他 成立 他自己 不是 强的 足够的 到 帮助 他 转动
[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
from one side to the other ;
从 一 边 到 这 其他 ;
杰利发现自己力气不够，无法帮他从一边翻身到另一边，于是开始哭泣；

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [kəm'per] [ˈmenjuː] lay46
shortly after compare Menu lay46
不久 后 比较 菜单 lay46

比较菜单 lay46 后不久

[ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
perfectly still .
完美 仍然 .

一动不动。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] , —
The last words that he spoke to his boy were , —
这 最后的 字 那 他 辐 到 他的 男生 是 , —
他最后跟儿子说的话是——

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
" **When I am dead ,**
" 什么时候 我 是 死的 ,

当我死后，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] - [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː]
go to the owner of the cows at Ragoleti and let him give you the three
去 到 这 所有者 的 这 牛 在 - 和 让 他 给 你 这 三
[ˈbɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [ʌv; əv][kɔːrn] ,
onze and the twelve tumoli of corn ,
上 和 这 十二 - 的 玉米 ,
去拉戈莱蒂找牛的主人，让他给你三个翁泽和十二图莫利的玉米。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [duː] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tɪl] [naʊ] . "
which are my due from March till now . "
哪个 是 我的 到期的 从 行进 直到 现在 . "
这是我三月份至今应得的款项。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛli] , " [ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈbɒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **No , " replied Jeli , " it's only two onze and a half ,**
" 不 , " 回复 杰利 , " 它是 仅有的 二 上 和 一个 一半 ,
“不,”杰利回答说,“只有两个一又二分之一。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kaʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
because you left the cows more than a month ago ,
因为 你 左边 这 牛 更多的 比 一个 月 前 ,
因为你离开牛群已经一个多月了，

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [wʌnz] [pəˈdroʊni] . "
and one must be fair to one's padrone . "
和 一 必须 是 公平的 到 一个人的 帕德龙 . "
对待自己的主人必须公平。

" [truː] ! " [əˈɡriːd] [kəm'per] [ˈmenjuː] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **True ! " agreed compare Menu , closing his eyes .**
" 真的 ! " 同意 比较 菜单 , 结束 他的 眼睛 .
“没错!”梅努闭上眼睛,赞同道。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [kəʊlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒlvz] [meɪ] [i:t] !
" **Now I am quite alone in the world , like a lost colt which the wolves may eat !**
" 现在 我 是 相当 独自的 在 这 世界 ; 喜欢 一个 丢失的 小马 哪个 这 狼 可能 吃 !
“现在我孤身一人，就像一匹迷路的幼驹，随时可能被狼吃掉！”

" [sed] ['dʒeli][tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri]
" **said Jeli to himself , when his father had been carried off to the cemetery**
" 说 杰利 到 他自己 , 什么时候 他的 父亲 有 到过 携带 离开 到 这 公墓
[ʌv; əv] - .
of Licodia .
的 - .

“当他的父亲被抬到利科迪亚的墓地时，杰利心想。”
[mə'ra:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
Mara had been one of those who came to see the dead man's house with
玛拉 有 到过 一 的 那些 WHO 来了 到 看 这 死的 男人的 房子 和
[ðæt] ['mɔ:rbɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .
that morbid curiosity which is excited by horrible things .
那 病态的 好奇心 哪个 是 兴奋的 经过 可怕 事物 .
玛拉是那些带着病态好奇心（这种好奇心会被可怕的事物所激发）前来参观死者故居的人之一。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [left] ? " [æskt] ['dʒeli] ,
" **Do you see how I am left ?** " **asked Jeli ,**
" 做 你 看 如何 我 是 左边 ? " 问 杰利 ,
“你看看我被留下成什么样了？”杰利问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [bæk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][na:t] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [step]
but the girl drew back so frightened that he could not induce her to step
但 这 女孩 画 后退 所以 害怕 那 他 可以 不是 诱导 她 到 步
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] - -
inside the house where the dead man had been . 47
里面 这 房子 在哪里 这 死的 男人 有 到过 . -
但女孩吓得往后退，他怎么也劝不动她走进死者待过的房子。⁴⁷

['dʒeli] [went] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [du:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Jeli went to receive the money due his father ,
杰利 去 到 收到 这 钱 到期的 他的 父亲 ,
杰利去领取他父亲应得的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [droʊv] [fɔ:r; fər] - ,
and then he started off with his drove for Passanitello ,
和 然后 他 开始 离开 和 他的 驾驶 为了 - ,
然后他开始为帕萨尼泰洛驱车。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæloʊ] - [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:dər] [wʌz; wəz]
where the grass was already tall on the fallow - land , and the fodder was
在哪里 这 草 曾是 已经 高的 在 这 休耕 - 土地 , 和 这 饲料 曾是
[ə'bʌndənt] ; [ˈðerfɔ:r] ,
abundant ; therefore ,
丰富 ; 所以 ,
休耕地上的草已经长得很高，饲料也很充足；因此，

[ðə; ði][kəʊltz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pæstjər] .
the colts remained there for some time in pasture .
这 小马驹 剩余 那里 为了 一些 时间 在 牧场 .
小马驹们在那里的牧场里待了一段时间。

[ˈmiːntaɪm] [ˈdʒɛli][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [læd] , [ænd; ənd][məˈrɑː] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst]
Meantime Jeli had been growing into a big lad , and Mara also must
与此同时 杰利 有 到过 生长 进入 一个 大的 小伙子 , 和 玛拉 还 必须
[biː; bi] [groʊn] [tɔːl] ,
be grown tall ,
是 生长 高的 ,

与此同时, 杰利已经长成了一个 大个子, 玛拉也一定长高了。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ;
he often thought to himself , while he played on his zufalo ;
他 经常 想法 到 他自己 , 尽管 他 玩 在 他的 - ;
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
and when he returned to Tebidi after some little time ,
和 什么时候 他 返回 到 - 后 一些 小的 时间 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

[ˈsləʊli] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pæðz] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)l][ˈkɑːzɪmoʊz]
slowly driving forward the mares through the dangerous paths of " Uncle Cosimo's
缓慢地 驾驶 向前 这 母马 通过 这 危险的 路径 的 " 叔叔 科西莫的
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
Fountain ,
喷泉 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

缓缓驱赶着母马穿过“科西莫叔叔的喷泉”的危险小路,

" [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
" **he scanned the little bridge down in the valley ,**
" 他 扫描 这 小的 桥 向下 在 这 谷 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

他扫视着山谷里的小桥,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveɪl] [del] - ,
and the hovel in the Valle del Jacitano ,
和 这 茅屋 在 这 瓦列 del - ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

还有雅西塔诺山谷里的那间小屋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hɔːl] " [wɛr] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wɜːr; wɛr] [ˈɔːlweɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
and the roof of " the Hall " where the pigeons were always flying .
和 这 屋顶 的 " 这 大厅 " 在哪里 这 鸽子 是 总是 飞行 .
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

还有“大厅”的屋顶, 鸽子总是在那里飞来飞去。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][pəˈdroʊni][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [məˈsɑːroʊ][ɑːɡriːpiːnoʊ] ,
But at that time the padrone had dismissed massaro Agrippino ,
但 在 那 时间 这 帕德龙 有 解雇 马萨罗 阿格里皮诺 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

但当时, 庄园主已经解雇了马萨罗·阿格里皮诺。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɑːrɪz][ˈfæməli][wɜːr; wɛr][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
and all Mara's family were just on the point of moving away .
和 全部 玛拉的 家庭 是 只是 在 这 观点 的 移动 离开 .
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

玛拉一家当时都正准备搬走。

[ˈdʒɛli] [faʊnd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
Jeli found the girl , who had grown tall and very pretty ,
杰利 成立 这 女孩 , WHO 有 生长 高的 和 非常 漂亮的 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

杰利找到了那个女孩, 她已经长得很高很漂亮了。

[ˈstændɪŋ] [æet; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] and48
standing at the entrance of the yard watching the furniture and48
常设 在 这 入口 的 这 院子 观看 这 家具 and48
[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [æftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
过了一段时间, 当他回到特比迪时,

站在院子入口处, 看着家具和48

[θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] .
things , which they were loading on the cart .
事物 , 哪个 他们 是 加载中 在 这 大车 .

他们正在把东西装上手推车。

[ðə; ði] ['empti] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd]['smoʊki][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
The empty room seemed to him more gloomy and smoky than ever before .
这 空的 房间 似乎 到 他 更多的 阴沉 和 烟 比 曾经 前 .

空荡荡的房间在他看来比以往任何时候都更加阴暗、烟雾弥漫。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [kə'moʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn]
The table , the commode and the images of the Virgin and of Saint John
这 桌子 , 这 马桶 和 这 图片 的 这 处女 和 的 圣 约翰
,
.
.

桌子、梳妆台以及圣母像和圣约翰像，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪlz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [fɔːr; fər] [siːd] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði]
and even the nails for hanging up the gourds for seed had left on the
和 甚至 这 指甲 为了 绞刑 向上 这 葫芦 为了 种子 有 左边 在 这
[wɔːlz] [ðə; ði] [mɑːrks] [wɛr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] .
walls the marks where they had been for so many years .
墙壁 这 标记 在哪里 他们 有 到过 为了 所以 许多 年 .

甚至连用来悬挂葫芦做种子的钉子，都在墙上留下了多年留下的痕迹。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [mə'raː] , [wen] [jiː; jɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **We are going away , " said Mara , when she saw him looking around .**
" 我们 是 去 离开 , " 说 玛拉 , 什么时候 她 锯 他 寻找 大约 .

“我们要走了，”玛拉看到他四处张望时说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][mɑːrɪniːoʊ] , [wɛr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
" **We are going down to Marineo , where the great house stands in the plain .**
" 我们 是 去 向下 到 马里内奥 , 在哪里 这 伟大的 房子 站立 在 这 清楚的 .

“我们要去马里内奥，那里平原上矗立着一座大房子。”

" ['dʒeli] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [helpt] [mə'sɑːroʊ][ɑːɡriːpiːnoʊ][ænd; ənd][laː] - ['liːə] [loʊd] [ʌp][ðə; ði][kɑːrt] ,
" **Jeli took hold and helped massaro Agrippino and la gnà Lia load up the cart ,**
" 杰利 采取 抓住 和 帮助 马萨罗 阿格里皮诺 和 拉 - 莉娅 加载 向上 这 大车 ,

“Jeli 接过车子，帮助 massaro Agrippino 和 la gnà Lia 把车装满。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went]
and when there was nothing else to carry out of the room he went
和 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 携带 出去 的 这 房间 他 去
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][mə'raː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] .
and sat down with Mara on the edge of the watering - trough .
和 卫星 向下 和 玛拉 在 这 边缘 的 这 浇水 - 槽 .

当房间里没有什么东西需要搬出去时，他就走到玛拉身边，坐在水槽边上。

" ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ləst] ['hæmpər] [paɪld] [ɑːn] , " ['iːv(ə)n]
" **Even houses , " he remarked , when he saw the last hamper piled on , " even**
" 甚至 房屋 , " 他 评论 , 什么时候 他 锯 这 最后的 阻碍 堆积 在 , " 甚至
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“甚至连房子都一样，”他看到最后一个篮子堆在上面时说道，“甚至连房子都一样。”

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [duː:] [nɑːt] ['eni] [bɔːŋɡər] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] . "
when anything is taken away from them , do not any longer seem the same . "
什么时候 任何事物 是 已采取 离开 从 他们 , 做 不是 任何 更长 似乎 这 相同的 . "

当失去某些东西时，它们看起来就不一样了。

" [æ̣t; ət][marini:ou̯] , " [rɪˈplaɪd] [məˈrɑː] , " [wiː; wi][æ̣l; ʃəl][hæ̣v; hə̣v] [mʌtʃ] ['betər] [ruːmz; rʊmz] , ['mæmə]
" At Marineo , " replied Mara , " we shall have much better rooms , mamma
" 在 马里内奥 , " 回复 玛拉 , " 我们 将 有 很多 更好的 房间 , 妈妈
[sez] ,
says ,
说道 ,

“在马里内奥,”玛拉回答说,“我们会住到更好的房间,妈妈说。”

[ænd; ʌnd][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːz] [haʊs] . " -
and large as the cheese house . " 49
和 大的 作为 这 奶酪 房子 . " -
和奶酪作坊一样大。”49

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [aɪ][æ̣l; ʃəl][naːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ;
" Now that you are going away , I shall not want to come here any more ;
" 现在 那 你 是 去 离开 , 我 将 不是 想 到 来 这里 任何 更多的 ;
“既然你要走了,我也不想再来这里了;

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔːr] [kloʊzd] . "
it seems to me as if winter had come back — to see that door closed . "
它 似乎 到 我 作为 如果 冬天 有 来 后退 — 到 看 那 门 关闭 . "
我觉得就像冬天又回来了——看到那扇门紧闭着。

" [æ̣t; ət][marini:ou̯][wiː; wi][æ̣l; ʃəl][faɪnd] [ˈʌðər] [frendz] , [ˈpʌdə] [lɑː][ˈroʊsə][ænd; ʌnd][ðə; ði] -
" At Marineo we shall find other friends , Pudda la rossa and the campiere's
" 在 马里内奥 我们 将 寻找 其他 朋友们 , 布达 拉 罗萨 和 这 -
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

“在马里内奥,我们会结识其他朋友,比如红发普达和露营者的女儿;

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒɑːli][ðer; ðər] ; [ðer] [hæ̣v; hə̣v] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['hɑːrvɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
it will be jolly there ; they have more than eighty harvesters in the season ,
它 将要 是 快乐的 那里 ; 他们 有 更多的 比 八十 收割机 在 这 季节 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][bæg] - [paɪps] ,
and the bag - pipes ,
和 这 包 - 管道 ,

那里会很热闹; 收割季节有八十多台收割机,还有风笛声。

[ænd; ʌnd] [ðer] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪŋ] - [floːr] .
and they dance on the threshing - floor .
和 他们 舞蹈 在 这 脱粒 - 地面 .
他们在打谷场上跳舞。

" [məˈsɑːrou̯][ɑːgriːpiːnou̯][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæ̣d; hə̣d] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] .
" Massaro Agrippino and his wife had gone off with the cart .
" 马萨罗 阿格里皮诺 和 他的 妻子 有 已消失 离开 和 这 大车 .
“马萨罗·阿格里皮诺和他的妻子带着马车离开了。”

[məˈrɑː] [ræn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mara ran behind them , full of joyous excitement , carrying the baskets with the
玛拉 跑 在后面 他们 , 满的 的 欢乐 激动 , 携带 这 篮子 和 这
[ˈpɪdʒɪns] .
pigeons ;
鸽子 .

玛拉满怀喜悦地跟在他们身后,手里提着装有鸽子的篮子。

[ˈdʒeli][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ;
Jeli was going to accompany her as far as the little bridge ;
杰利 曾是 去 到 陪伴 她 作为 远的 作为 这 小的 桥 ;
杰利要陪她走到小桥那里;

[ænd; ənd] [wen] [mə'ra:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hi:; hi]
and when Mara was just on the point of disappearing down the valley he
和 什么时候 玛拉 曾是 只是 在 这 观点 的 消失 向下 这 谷 他
[kɔ:ld] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
called after her ,
称为 后 她 ,

当玛拉即将消失在山谷深处时，他朝她喊道：

" [mə'ra:] ! [oʊ] !
" **Mara ! oh !**
" 玛拉 ! 哦 !

“玛拉！哦！”

[mə'ra:] ! "
Mara ! "
玛拉 ! "

玛拉！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ? " [di'ma:ndɪd] [mə'ra:] .
" **What do you want ?** " **demanded Mara .**
" 什么 做 你 想 ? " 要求 玛拉 .

“你想要什么？”玛拉质问道。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
He knew not what he wanted .
他 知道 不是 什么 他 通缉 .

他不知道自己想要什么。

" [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **Oh ! what will you do here all alone ?** " **asked the girl .**
" 哦 ! 什么 将要 你 做 这里 全部 独自的 ? " 问 这 女孩 .

“哦！你一个人在这里做什么呢？”女孩问道。

" [aɪ] [ʌel; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɒlts] .
" **I shall stay with the colts .**
" 我 将 停留 和 这 小马驹 .

“我将留在小马驹身边。”

" [mə'ra:] [ræn] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] stood50
" **Mara ran skipping away , and he stood50**
" 玛拉 跑 跳过 离开 , 和 他 stood50

玛拉蹦蹦跳跳地跑开了，他站在那里。

[ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ləst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
there as if rooted to the spot so as to catch the last sounds of the
那里 作为 如果 根 到 这 点 所以 作为 到 抓住 这 最后的 声音 的 这
[kɑ:rt] ['rætɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
cart rattling over the stones .
大车 嘎嘎作响 超过 这 石头 .

仿佛被钉在了原地，要捕捉马车碾过石头的最后声响。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒdʒi,oʊ] ['ɑ:lə] ['kroʊtʃɪ] ,
The sun was just resting on the high rocks of the Poggio alla Croce ,
这 太阳 曾是 只是 休息 在 这 高的 岩石 的 这 波焦 阿拉 克罗切 ,

太阳正静静地躺在波焦阿拉克罗切高耸的岩石上。

[ðə; ði] [greɪ] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]
the gray crests of the olive trees were shading into the twilight and over the
这 灰色的 冠状物 的 这 橄榄 树木 是 阴影 进入 这 暮 和 超过 这
[væst] [kæm'pɑ:njə] [fa:r] [ə'weɪ] ,
vast campagna far away ,
广阔的 坎帕尼亚 远的 离开 ,

橄榄树灰色的树冠渐渐隐没在暮色中，投向远处广袤的乡村。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] [ʌv; əv] " [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] " [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ]
nothing was heard except the tinkling bell of " Bianca " in the gathering
没有什么 曾是 听到 除了 这 叮叮当当 钟 的 " 比安卡 " 在 这 采集
[ˈstiːlnəs] .
stillness .
寂静 .

在渐渐安静下来的夜色中，只有“比安卡”的铃铛发出叮叮当当的响声。

[məˈrɑ:] ,
Mara ,
玛拉 ,

玛拉,

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [nu:] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that she was in the midst of new faces and amid all the bustle of the
现在 那 她 曾是 在 这 中间 的 新的 面孔 和 之中 全部 这 忙碌 的 这
[greɪp] [ˈgæðərɪŋ] ,
grape gathering ,
葡萄 采集 ,

现在她身处一群新面孔之中，置身于葡萄采摘的喧嚣之中，

[fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈdʒeli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
forgot about Jeli ; but he was always thinking about her ,
忘了 关于 杰利 ; 但 他 曾是 总是 思维 关于 她 ,

他忘了杰莉，但他一直想着她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ˈlʊkɪŋ]
because he had nothing else to do in the long days that he spent looking
因为 他 有 没有什么 别的 到 做 在 这 长的 天 那 他 花费 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [teɪlz] .
at the horses ' tails .
在 这 马匹 - 尾巴 .

因为在漫长的观察马尾巴的日子里，他无事可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈjɑ:nd]
There was now no special reason for him to go down into the valley beyond
那里 曾是 现在 不 特别的 原因 为了 他 到 去 向下 进入 这 谷 超过
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

他现在没有特别的理由要下到桥那边的山谷里去了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔ:z] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
and no one ever saw him any more at the farm .
和 不 一 曾经 锯 他 任何 更多的 在 这 农场 .

此后，农场再也没有人见过他。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [məˈrɑ:] [hæd; həd]
Thus it was that he was for some time ignorant that Mara had
因此 它 曾是 那 他 曾是 为了 一些 时间 无知 那 玛拉 有
[bɪˈkʌm] [bɪˈtroʊðd] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
become betrothed — so much water had run and run under the bridge .
变得 未婚妻 — 所以 很多 水 有 跑步 和 跑步 在下面 这 桥 .

因此，他有一段时间都不知道玛拉已经订婚了——时间过得太快，一切都变了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] saw51
The only time that he saw51
这 仅有的 时间 那 他 saw51

他唯一一次见到51

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][seɪnt][ˈdʒɑ:nz][ˈfestə] ,
the girl was on the day of Saint John's Festa ,
这 女孩 曾是 在 这 天 的 圣 约翰的 节日 ,
女孩是在圣约翰节那天被拍到的。

[wen] [hi;; hi][went][tu;; tə][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊlts][tu;; tə][sel] ;
when he went to the fair with his colts to sell ;
什么时候 他 去 到 这 公平的 和 他的 小马驹 到 卖 ;
他带着他的小马驹去集市上卖马驹的时候;

[ə; eɪ][ˈfestə] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈpɔɪzn] ,
a festa which changed everything for him into poison ,
一个 节日 哪个 已更改 一切 为了 他 进入 毒 ,
一场盛宴，却将他的一切都变成了毒药。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bred] [tu;; tə][fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt]
and caused the bread to fall out of his mouth by reason of an accident
和 导致 这 面包 到 落下 出去 的 他的 嘴 经过 原因 的 一个 事故
[ðæt] [brɪfel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊlts] — [ðə; ði][bɔ:rd] [dɪˈlɪvər] [ju: ˈes] !
that befell one of the padrone's colts — the Lord deliver us !
那 发生 一 的 这 - 小马驹 — 这 主 递送 我们 !
因主人的一匹小马驹出了意外，导致面包从他嘴里掉了出来——主啊，救救我们!

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ðə; ði][ˈfæktər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊlts][ˈevər] [sɪns] [da:n] ,
On the day of the fair , the factor waited for the colts ever since dawn ,
在 这 天 的 这 公平的 , 这 因素 等待 为了 这 小马驹 曾经 自从 黎明 ,
集市当天，经纪人从黎明就开始等待小马驹的到来。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪmˈpeɪfntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈpɑ:lɪft] [bu:ts] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]
walking impatiently up and down in his well - polished boots behind the groups of
步行 不耐烦地 向上 和 向下 在 他的 出色地 - 抛光 靴子 在后面 这 团体 的
[ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [mju:lz] [ðæt] [keɪm] [ˈfaɪlɪŋ] [ɪn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
horses and mules that came filing in along the highway from this direction
马匹 和 骡子 那 来了 备案 在 沿着 这 公路 从 这 方向
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .
他穿着锃亮的靴子，不耐烦地在从四面八方沿着公路涌来的马匹和骡子群后面来回踱步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [tu;; tə][kloʊz] ,
It was almost time for the fair to close ,
它 曾是 几乎 时间 为了 这 公平的 到 关闭 ,
博览会快要闭幕了。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈdʒɛli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæniːmlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][tɜ:rn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and still Jeli with his animals was not in sight beyond the turn made by the
和 仍然 杰利 和 他的 动物 曾是 不是 在 视线 超过 这 转动 制成 经过 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .
过了公路拐弯处，仍然看不到杰利和他的牲畜。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [sloʊps] [ʌv; əv][kælˈveri:ʊs][ænd; ənd][ðə; ði][muˈli:nɒs][ə; eɪ][ˈventɒs] — [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl]
On the parched slopes of Calvario and the Mulino a vento — the Wind - Mill
在 这 干渴 连续下坡 的 卡尔瓦里奥 和 这 穆利诺 一个 风 — 这 风 - 磨
[ˈmaʊnt(ə)n] — [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] ,
Mountain — there remained only a few droves of sheep gathered in a circle ,
山 — 那里 剩余 仅有的 一个 很少 成群 的 羊 聚集 在 一个 圆圈 ,
在卡尔瓦里奥山和风车山（Mulino a vento）干涸的山坡上，只剩下几群羊围成一圈。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊzɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [aɪz] ,
with noses drooping and weary eyes ,
和 鼻子 下垂 和 厌倦 眼睛 ,
鼻子耷拉着，眼睛疲惫不堪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jʊʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə]
and a few yoke of oxen with long hair — of the kind that are sold to
和 一个 很少 轭 的 牛 和 长的 头发 — 的 这 种类 那 是 卖 到
[ˈsætɪsfɑɪ][ʌnˈpeɪd] [rent] ,
satisfy unpaid rent ,
满足 未付 租 ,
还有几对长毛牛——就是那种用来抵偿拖欠房租的牛。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sʌn] . -
waiting motionless under the boiling sun . 52
等待 静止不动 在下面 这 沸腾 太阳 . -
在烈日下静静等待。 52

[ˈjɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][sæn][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Yonder toward the valley , the bell of San Giovanni's was ringing for
远处 朝向 这 谷 , 这 钟 的 圣 乔瓦尼的 曾是 铃声 为了
[haɪ] [mæs] ,
High Mass ,
高的 大量的 ,
在山谷那边，圣乔瓦尼教堂的钟声正在响起，那是举行弥撒的钟声。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] .
accompanied by the long crackling of the fireworks .
伴随 经过 这 长的 噼啪作响 的 这 烟花 .
伴随着烟花噼啪作响的长音。

[ðen] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
Then the fair grounds seemed to spring up ,
然后 这 公平的 理由 似乎 到 春天 向上 ,
然后，集市广场仿佛凭空出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [kraɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡrəʊsəz] ,
and there ran a prolonged cry among the shops of the green grocers ,
和 那里 跑 一个 延长 哭 之中 这 商店 的 这 绿色的 杂货商 ,
于是，蔬菜水果店里响起了一阵持续不断的叫喊声。

[ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [səˈliːtə][ˈdeɪ,i] [ˈɡæli] ,
clustered in the place called salita dei Galli ,
聚类 在 这 地方 称为 萨利塔 德伊 加利 ,
聚集在名为 salita dei Galli 的地方，

[ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli]
spreading through the country roads and seeming to return from the valley
传播 通过 这 国家 道路 和 似乎 到 返回 从 这 谷
[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] .
where the church stood .
在哪里 这 教会 站立 .
沿着乡村道路蔓延开来，似乎从教堂所在的山谷返回。

" [ˈviːvə; ˈvaɪvə][sæn] [dʒoˈvanni] ! "
" Viva San Giovanni ! "
" 维瓦 圣 乔瓦尼 ! "
“圣乔瓦尼万岁！”

" [ˈsæntoʊ] - ! " [skriːmd] [ðə; ði][ˈfæktər] .
" Santo diavolone ! " screamed the factor .
" 圣托 - ! " 尖叫 这 因素 .
“圣魔鬼！”那人尖叫道。

" [ðæt] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛli] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [lu:z] [ðə; ði] [fer] ！
" **That assassin of a Jeli will make me lose the fair ！**
" 那 刺客 的 一个 杰利 将要 制作 我 失去 这 公平的 ！
“那个杰利刺客会让我输掉集市！”

" [ðə; ði] [ʃi:p] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [bli:t] [ɔ:l][æet; ət][wʌns] ,
" **The sheep lifted their heads in astonishment and began to bleat all at once ,**
" 这 羊 抬起 他们的 头部 在 惊讶 和 开始 到 咩咩叫 全部 在 一次 ,
“羊群惊讶地抬起头，齐声咩咩叫了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] , [ˈsloʊli] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the cattle also made a step or two , slowly looking around with their
和 这 牛 还 制成 一个 步 或者 二 , 缓慢地 寻找 大约 和 他们的
[greɪt] , [ka:m] [aɪz] .
great , calm eyes .
伟大的 , 冷静的 眼睛 .

牛群也迈出了一两步，用它们那双巨大而平静的眼睛缓缓地环顾四周。
[ðə; ði][ˈfæktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
The factor was in a rage because he was expected that day to pay the
这 因素 曾是 在 一个 愤怒 因为 他 曾是 预期的 那 天 到 支付 这
[rent] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [enk'ləʊʒəz] — [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
rent due for the large enclosures — as the contract expressed it ,
租 到期的 为了 这 大的 外壳 — 作为 这 合同 表达 它 ,
经纪人勃然大怒，因为他当天就必须支付大围栏的租金——合同上是这么规定的。

" [wen] [seɪnt] [dʒɑ:n] [ə'raɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] , -
" **when Saint John arrived under the elm ; " and to make up the full sum , 53**
" 什么时候 圣 约翰 到达的 在下面 这 榆树 ; " 和 到 制作 向上 这 满的 和 , -
“当圣约翰到达榆树下时;”并凑足全部金额， 53

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊlts][wʌz; wəz] [ˈhesəserɪ] .
the profits on the sale of the colts was necessary .
这 利润 在 这 销售 的 这 小马驹 曾是 必要的 .
出售小马驹所得的利润是必要的。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [æz; əz]
Meantime the colts and horses and mules were coming in such numbers as
与此同时 这 小马驹 和 马匹 和 骡子 是 未来 在 这样的 数字 作为
[ðə; ði] [gʊd] [bɔ:rd] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] ,
the good Lord had seen fit to make ,
这 好的 主 有 已见 合身 到 制作 ,
与此同时，马驹、骏马和骡子的数量也如上帝所愿，源源不断地涌来。

[ɔ:l] [ˈkɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæsəlz] [ænd; ənd] [kɑ:'keɪd] [ænd; ənd] [ˈbelz] ;
all curried and shining and adorned with tassels and cockades and bells ;
全部 咖喱 和 灼灼 和 装饰 和 流苏 和 帽徽 和 铃铛 ;
全部都经过精心修饰，闪闪发亮，并饰以流苏、帽徽和铃铛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈti:diəm] ,
and they were switching their tails to while away their tedium ,
和 他们 是 交换 他们的 尾巴 到 尽管 离开 他们的 乏味 ,
它们不停地摆动尾巴来打发无聊的时间。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔ:rd] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [pæst] ,
and turning their heads toward every one who passed ,
和 转弯 他们的 头部 朝向 每一个 — WHO 通过了 ,
他们转头看向每一个路过的人，

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtʃəɾətəbl̩] [soʊl] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and evidently waiting for some charitable soul willing to buy them .
和 显然 等待 为了 一些 慈善 灵魂 愿意的 到 买 他们 .
显然，它们正等待着某个好心人愿意购买它们。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'sæsn] ！ " [jeld] [ðə; ði][fæktər]
" He must have gone to sleep on the way , the assassin ! " yelled the factor
" 他 必须 有 已消失 到 睡觉 在 这 方式 , 这 刺客 ！ " 大喊 这 因素
,
.
.

“那个刺客一定是路上睡着了！”官员喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] [meid] [em 'i:] [lu:z] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ][kɒʊlts] .
" and so made me lose the sale of my colts .
" 和 所以 制成 我 失去 这 销售 的 我的 小马驹 .
.
.
.

“结果导致我的小马驹卖掉了。”

" [ɪn] [ri'æləti] , [ˈdʒɛli][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔ:l] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɒʊlts] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fer] [freʃ]
" In reality , Jeli had travelled all night so that the colts might reach the fair fresh
" 在 现实 , 杰利 有 旅行 全部 夜晚 所以 那 这 小马驹 可能 抵达 这 公平的 新鲜的
,
.
.
.

事实上，杰利连夜赶路，是为了让小马驹们能够精神抖擞地到达集市。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and get a good position on their arrival ; and he had reached the
和 得到 一个 好的 位置 在 他们的 到达 ; 和 他 有 达到 这
[pi'ænoʊ][del][ˈkɔrvʊʊ] ,
piano del Corvo ,
钢琴 del 科尔沃 ,

并在他们到达时占据有利位置；他已经到达了科尔沃钢琴旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θri:] [kɪŋz] " [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] , [bɑt; bət][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmɑ:nti]
and the " three kings " had not yet set , but were shining over monte
和 这 " 三 国王 " 有 不是 然而 放 , 但 是 灼灼 超过 蒙特
[ɑ:r'tɔrʊʊ] .
Arturo .
阿图罗 .

“三王”尚未落山，但已在阿图罗山上闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts] [ˈpæsɪŋ] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
There was a continuous procession of carts passing along the road ,
那里 曾是 一个 连续的 游行 的 购物车 通过 沿着 这 路 ,
路上马车络绎不绝地经过，

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mju:lz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfestə] .
and people mounted on horses or mules going to the festa .
和 人们 安装 在 马匹 或者 骡子 去 到 这 节日 .
还有骑着马或骡子去参加节日庆典的人们。

[ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] kept54
Therefore , the young fellow kept54
所以 , 这 年轻的 同伴 kept54
因此，这位年轻人保留了54

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɒʊlts] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] , [maɪt] [nɑ:t]
his eyes open so that the colts , frightened by the unusual commotion , might not
他的 眼睛 打开 所以 那 这 小马驹 , 害怕 经过 这 异常 骚动 , 可能 不是
[get] [ə'wei] ,
get away ,
得到 离开 ,
他睁开眼睛，以免被这突如其来的骚动吓到的小马驹们逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [br'hɑɪnd][lɑː]
but that he might keep them together along the ridge of the road behind la
 但 那 他 可能 保持 他们 一起 沿着 这 岭 的 这 路 在后面 拉
 [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,
bianca ,
 比安卡 ,

但这样他或许就能让他们沿着拉比安卡后面的路脊待在一起了。

[ðə; ði] [waɪt] [mɛr] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɛl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [streɪt]
the white mare , who with the bell around her neck , always travelled straight
 这 白色的 母马 , WHO 和 这 钟 大约 她 脖子 , 总是 旅行 直的
 [ə'hed] [wɪ'daʊt] ['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
ahead without minding anything .
 前方 没有 介意 任何事物 .

那匹脖子上挂着铃铛的白母马，总是径直往前走，对什么都不在意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
From time to time , when the road ran over the crest of the hills ,
 从 时间 到 时间 , 什么时候 这 路 跑 超过 这 波峰 的 这 丘陵 ,
 有时, 当道路翻过山脊时,

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɑ:nz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the bell of Saint John's could be heard in the distance ,
这 钟 的 圣 约翰的 可以 是 听到 在 这 距离 ,
 远处传来圣约翰教堂的钟声。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ɐnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['festə]
and in the darkness and silence of the plain the rumor of the festa
 和 在 这 黑暗 和 沉默 的 这 清楚的 这 谣言 的 这 节日
 [wəz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
was distinguishable ,
 曾是 可区分的 ,

在平原的黑暗和寂静中，可以辨认出节日的传闻。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and along the whole road far away ,
 和 沿着 这 所有的 路 远的 离开 ,
 沿着整条路一直延伸到很远的地方。

[wɜː'levər] [ðɛr; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['gʊɒɪŋ][tuː; tə][viː'tsiːni] ,
wherever there were people on foot or on horseback going to Vizzini ,
 无论 那里 是 人们 在 脚 或者 在 马背 去 到 维齐尼 ,
 无论哪里有人步行或骑马前往维齐尼。

[wɜ:r; wəɹ] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['vi:və; 'vaɪvə][sæn] [dʒo'vanni] !
were heard shouts of " Viva San Giovanni !
 是 听到 喊叫 的 " 维瓦 圣 乔瓦尼 !
 人们听到有人高喊“圣乔瓦尼万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [rouz] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
" And the rockets rose up high in the air and brilliant behind the mountains
 " 和 这 火箭 玫瑰 向上 高的 在 这 空气 和 杰出的 在后面 这 山脉
 [ʌv; əv][lɑ:]
of la Canzaria ,
 的 拉
 "火箭高高升空 在坎扎里亚山脉的映衬下熠熠生辉 "

[laɪk][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['mi:ti:əz] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
like the rain of meteors in August .
 喜欢 这 雨 的 流星 在 八月 .
 就像八月的流星雨一样

" [aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈkrɪsməs] [iːv] !
" **It is like Christmas Eve !**
" 它 是 喜欢 圣诞节 前夕 !

“就像圣诞前夜一样！ ”

" [ˈdʒeli][kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][draɪv] [ðə; ði][hɜːrd] .
" **Jeli kept saying to the boy , who was helping him drive the herd .**
" 杰利 保留 说 到 这 男生 , WHO 曾是 帮助 他 驾驶 这 一群 .
“杰利一直对帮他赶牛的男孩说。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] throughout55
" **And in every place there is feasting and light , and throughout55**
" 和 在 每一个 地方 那里 是 盛宴 和 光 , 和 throughout55
“到处都有宴席和光明，到处都是55

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmˈpɑːnjə][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈfaɪərwɜːrks] .
the whole campagna you can see fireworks .
这 所有的 坎帕尼亚 你 能 看 烟花 .
整个地区都能看到烟花。

" [ðə; ði][bɔɪ] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [wʌn][leg][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **The boy was half asleep as he forced one leg after the other ,**
" 这 男生 曾是 一半 睡着了 作为 他 强制 一 腿 后 这 其他 ,
男孩半睡半醒地迈着步子，一条腿接着一腿地挪动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ; [bʌt; bət][ˈdʒeli] ,
and he made no response ; but Jeli ,
和 他 制成 不 回复 ; 但 杰利 ,
他没有回应；但杰利，

[huː] [felt][hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜːr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
who felt his blood stir within him at the sound of that bell , could not keep
WHO 毛毡 他的 血 搅拌 之内 他 在 这 声音 的 那 钟 , 可以 不是 保持
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
听到钟声，他热血沸腾，再也无法保持沉默。

[æz; əz] [ɪf] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɑːkəts] [ðæt] [left][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
as if each one of those rockets that left their silent shining trails on the darkness
作为 如果 每个 一 的 那些 火箭 那 左边 他们的 沉默的 灼灼 小径 在 这 黑暗
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
behind the mountains burst forth from his soul .
在后面 这 山脉 爆裂 前进 从 他的 灵魂 .
仿佛每一枚在群山背后的黑暗中留下无声闪光轨迹的火箭，都是他的灵魂深处迸发而出。

" [məˈrɑː] [ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestə] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mara also must be going to the festa of Saint John , " he said ,**
" 玛拉 还 必须 是 去 到 这 节日 的 圣 约翰 , " 他 说 ,
“玛拉也一定要去参加圣约翰节，”他说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][goʊz] [ˈevri] [jɪr] .
" **because she goes every year .**
" 因为 她 去 每一个 年 .
因为她每年都去。

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , —
" **And without caring because the boy made no reply , —**
" 和 没有 关怀 因为 这 男生 制成 不 回复 , —
“而且因为男孩没有回答，所以他们也不在意——”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[mə'ra:] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [big] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Mara is now so big that she must be taller than her mother ,
玛拉 是 现在 所以 大的 那 她 必须 是 更高 比 她 母亲 ,
玛拉现在长得这么大了，肯定比她妈妈还高。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜ:r; hər] [læst] [aɪ] ['kʊdnt] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [gɜ:rl]
and when I saw her last I couldn't believe that it was the very same girl
和 什么时候 我 锯 她 最后的 我 不能 相信 那 它 曾是 这 非常 相同的 女孩
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gʊ] ['æftər] ['prɪkli] [perz] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ɔːf] [ðə; ði] [nʌts] .
with whom I used to go after prickly pears and knock off the nuts .
和 谁 我 用过的 到 去 后 带刺的 梨 和 敲 离开 这 坚果 .
当我最后一次见到她时，我简直不敢相信，她就是当年和我一起去摘仙人掌果、敲掉果核的那个女孩。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [br'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi]
" **And he began to sing at the top of his voice all the songs that he**
" 和 他 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 他的 嗓音 全部 这 歌曲 那 他
[nuː] .
knew .
知道 .

于是他开始放声高歌，唱起了他所知道的所有歌曲。

" [ʊ] ['ælfɪ,ʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sli:p] ?
" **Oh Alfio , why do you sleep ?**
" 哦 阿尔菲奥 , 为什么 做 你 睡觉 ?

“哦，阿尔菲奥，你为什么睡觉？ ”

" he56
" **he56**
" he56

“he56

[kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
cried , when he was through with them .
哭 , 什么时候 他 曾是 通过 和 他们 .

他把他们都处理完后，哭了。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ki:p] [lɑː] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [ɔːlweɪz] [br'haɪnd][juː; jʊ] , [lʊk] [aʊt] ! "
" **Look out that you keep la bianca always behind you , look out ! "**
" 看 出去 那 你 保持 拉 比安卡 总是 在后面 你 , 看 出去 ! "
“小心，一定要让白色在你身后，小心！ ”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'sli:p] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfɪ,ʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **No , I am not asleep , " replied Alfio , with a hoarse voice .**
" 不 , 我 是 不是 睡着了 , " 回复 阿尔菲奥 , 和 一个 嘶哑 嗓音 .
“不，我没睡着，”阿尔菲奥用沙哑的声音回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [lɑː] - [[eit]] [wɪtʃ] [stændz] ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [juː 'es] ['jɑ:ndər] ,
" **Do you see la puddara [8] which stands winking down at us yonder ,**
" 做 你 看 拉 - [8] 哪个 站立 眨眼 向下 在 我们 远处 ,
“你看见那边俯视着我们的拉普达拉[8] 吗？ ”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪərɪŋ] [ʌp] ['rɑ:kəts] [ɔːlsoʊ] [æt; ət] ['sæntə] [də'menɪkə] ?
as if they were firing up rockets also at Santa Domenica ?
作为 如果 他们 是 射击 向上 火箭 还 在 圣诞老人 多米尼卡 ?
就好像他们也在向圣多米尼加发射火箭一样？

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [ˈsʌnraɪz] ; [wiː, wi][jæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [fer] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzi(ə)n]

It is almost sunrise ; we shall reach the fair in time to secure a good position

它 是 几乎 日出 ; 我们 将 抵达 这 公平的 在 时间 到 安全的 一个 好的 位置

·

:

:

天快亮了，我们一定能及时赶到集市， 占据一个好位置。

[ɑː] ! - ['beloʊ] !

Ah ! moreellino bello !

啊 ！ - 贝洛 ！

啊！好美人鱼！

[juː, jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] !

you pretty little brownie !

你 漂亮的 小的 布朗尼 ！

你这漂亮的小布朗尼！

[juː, jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɔːltər] , [ðæt] [juː, jʊ][jæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] [red] [kɑːˈkeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

You shall have a new halter , that you shall , with red cockades for the fair

你 将 有 一个 新的 缰绳 , 那 你 将 , 和 红色的 帽徽 为了 这 公平的

;

:

:

;

你将拥有一条新的缰绳，上面装饰着红色帽徽，用于参加集市；

[ænd; ænd][soʊ][jæl; ʃəl][juː, jʊ] , [stɛˈlɑːtoʊ] ! " [ˈnaɪn]

and so shall you , stellato ! " [9]

和 所以 将 你 , 星形 ！ " [9]

你也会如此，星辰！ [9]

[ðʌs] [hiː, hi] [went] [ɑːn] ,

Thus he went on ,

因此 他 去 在 ,

于是他继续说道：

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊlts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː, bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]

talking to one and another of his colts so that they might be encouraged

说 到 一 和 其他 的 他的 小马驹 所以 那 他们 可能 是 鼓励

[ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

hearing his voice in the darkness .

听力 他的 嗓音 在 这 黑暗 .

他与自己的小马驹们说话，好让它们在黑暗中听到他的声音得到鼓励。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɛˈlɑːtoʊ][ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

But it grieved him to think that the stellato and the moreellino were

但 它 伤心 他 到 思考 那 这 星形 和 这 - 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tuː; tə][biː, bi][soʊld] . -

going to the fair to be sold . 57

去 到 这 公平的 到 是 卖 . -

但一想到那两颗星形葡萄和一颗红葡萄要被拿到集市上去卖，他就感到难过。 57

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] , [ðeɪl] [ɡoʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] ,

" When they are sold , they'll go off with a new master ,

" 什么时候 他们 是 卖 , 他们会 去 离开 和 一个 新的 掌握 ,

“它们被卖掉后，就会跟随新的主人离开。”

[ænd; ænd][wiː, wi] [jænt] [siː] [ðem; ðəm][ˈeni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] ,

and we shan't see them any more in the herd ,

和 我们 不会 看 他们 任何 更多的 在 这 一群 ,

我们将再也看不到它们出现在羊群中了。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][məˈrɑ:]['æftər][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][məɪni:ʊ] .

just as it was with Mara after she went to Marineo .
只是 作为 它 曾是 和 玛拉 后 她 去 到 马里内奥 .

就像玛拉去了马里尼奥之后的情况一样。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][məɪni:ʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **Her father is well - to - do down there at Marineo , and when I was**
" 她 父亲 是出色地 - 到 - 做 向下 那里 在 马里内奥 , 和 什么时候 我 曾是
[ðer; ðər] , [faʊnd] [maɪ'self] ,
there , found myself ,
那里 , 成立 我 ,

“她父亲在马里内奥那边家境殷实，我在那里的时候，发现自己.....”

[pʊr] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
poor fellow that I was , sitting down to bread and wine and cheese ,
贫穷的 同伴 那 我 曾是 , 坐着 向下 到 面包 和 葡萄酒 和 奶酪 ,

我当时真是个可怜的人，坐下来享用面包、葡萄酒和奶酪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [gɑ:d] [ˈgɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['fæktər] [hɪm'self]
and everything good that God gives , and as if he were the factor himself
和 一切 好的 那 上帝 给予 , 和 作为 如果 他 是 这 因素 他自己
,
.
,

以及上帝所赐予的一切美好事物，仿佛上帝就是这一切的源泉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
and he has the keys to everything ,
和 他 有 这 钥匙 到 一切 ,

他掌握着所有钥匙。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [hoʊ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] .
and I could eat up the whole place if I had wanted .
和 我 可以 吃 向上 这 所有的 地方 如果 我 有 通缉 .

如果我想的话，我可以把整个地方都吃掉。

[məˈrɑ:] ['skersli] [nu:] [emˈi:] , [,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Mara scarcely knew me , it had been so long since we had seen each other
玛拉 几乎 知道 我 , 它 有 到过 所以 长的 自从 我们 有 已见 每个 其他
,
.
,

玛拉几乎不认识我了，我们已经很久没见面了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kraɪd] [aʊt] , — - [ʊ] , [lʊk] !
and she cried out , — ' Oh , look !
和 她 哭 出去 , — - 哦 , 看 !

她喊道：“哦，看！ ”

[ðeəz; ðəz]['dʒeli][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [frʌm; frəm] - .
there's Jeli the guardian of the horses , from Tebidi .
有 杰利 这 监护人 的 这 马匹 , 从 - .

还有来自泰比迪的马匹守护者杰利。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] ,
He is like one who comes home from abroad ,
他 是 喜欢 — WHO 来 家 从 国外 ,

他就像一个从国外回来的人，

[hu:] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
who only at the sight of the distant mountain - top is quick enough to recognize
WHO 仅有的 在 这 视线 的 这 遥远 山 - 顶部 是 快的 足够的 到 认出
[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] . -
the country where he grew up . '
这 国家 在哪里 他 生长 向上 . -
只有看到远处的山顶，他才能迅速认出那是他长大的国家。

- [li:ə] ['dɪdnt] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðɪ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
Gnà Lia didn't want me to speak to her daughter with the thee and the
- 莉娅 没有 想 我 到 说话 到 她 女儿 和 这 你 和 这
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,
格纳·莉娅不希望我用敬语和古英语跟她女儿说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mə'ra:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][bɪɡ] ,
because Mara had grown to be so big ,
因为 玛拉 有 生长 到 是 所以 大的 ,
因为玛拉长得太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['i:zəli] ['ɡɑ:sɪp] . -
and the people who don't know about things easily gossip . 58
和 这 人们 WHO 不 知道 关于 事物 容易地 闲话 . -
不了解情况的人很容易散播谣言。58

[bʌt; bət][mə'ra:] ['oʊnli] [læft] ,
But Mara only laughed ,
但 玛拉 仅有的 笑了 ,
但玛拉只是笑了笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
and looked as if she had only just that minute been baking the bread ,
和 看起来 作为 如果 她 有 仅有的 只是 那 分钟 到过 烘烤 这 面包 ,
她看起来就像刚刚烤完面包一样。

[soʊ]['roʊzi][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
so rosy her face was ; she was getting the dinner ready , and she was
所以 红润 她 脸 曾是 ; 她 曾是 获得 这 晚餐 准备好 , 和 她 曾是
[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,
unfolding the table - cloth ,
展开 这 桌子 - 布 ,
她的脸颊红扑扑的；她正在准备晚餐，展开桌布。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['dɪfrənt] . -
and she seemed different . '
和 她 似乎 不同的 . -
她看起来不一样了。

[oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] - ? -
Oh , have you forgotten Tebidi ? '
哦 , 有 你 被遗忘的 - ? -
哦，你忘了特比迪了吗？

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [li:ə] [went] [aʊt][tu:; tə] [broʊtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [kæsk][ʌv; əv] [waɪn] .
I asked her as soon as gnà Lia went out to broach a fresh cask of wine .
我 问 她 作为 很快 作为 - 莉娅 去 出去 到 拉钩 一个 新鲜的 酒桶 的 葡萄酒 .
莉娅出去打开一桶新酒后，我立刻问了她这个问题。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hævnt] [fər'ɡɑ:tn] - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' No , no , I haven't forgotten ' said she .
- 不 , 不 , 我 还没有 被遗忘的 - 说 她 .
“不，不，我没有忘记。”她说。

- [æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkæmpəˈniːli] ['lɒkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv]
- **At** **Tebidi** **there** **was** **a** **bell** **with** **a** **campanile** **looking** **like** **the** **handle** **of**
- 在 那里 曾是 一个 钟 和 一个 钟楼 寻找 喜欢 这 处理 的
[ə; eɪ][sɔːlt] - ['selər] ,
- **a** **salt** - **cellar** ,
- 一个 盐 - 地窖 ,

“在特比迪，有一口钟，钟楼的形状像盐罐的把手。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [stoʊn] [kæts] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **there** **used** **to** **be** **two** **stone** **cats** **which** **stood** **at** **the** **entrance** **of** **the**
和 那里 用过的 到 是 二 石头 猫 哪个 站立 在 这 入口 的 这
[ˈɡɑːrdn] . -
garden . '
花园 . -

花园入口处曾经矗立着两只石猫。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I **felt** **all** **through** **me** **those** **things** **that** **she** **was** **saying** .
我 毛毡 全部 通过 我 那些 事物 那 她 曾是 说 .

她说的那些话，我感同身受。

[ˌ məˈrɑː.] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
Mara **looked** **at** **me** **from** **head** **to** **heels** , **with** **her** **eyes** **wide** **open** ,
玛拉 看起来 在 我 从 头 到 高跟鞋 , 和 她 眼睛 宽的 打开 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **then** **she** **said** ,
和 然后 她 说 ,

玛拉睁大眼睛，从头到脚打量了我一番，然后说道：

— - [haʊ] [tɔːl]
— '**How tall**
— - 如何 高的

——“多高？”

[juːv] [ɡroʊn] ! -
you've **grown** ! '
你已经 生长 ! -

你长大了！

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][br'ɡæən][tuː; tə] [læf] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] — [hɪr] !
and **then** **she** **began** **to** **laugh** , **and** **then** **she** **patted** **me** **on** **the** **head** — **here** !
和 然后 她 开始 到 笑 , 和 然后 她 轻拍 我 在 这 头 — 这里 !

然后她开始大笑，然后她拍了拍我的头——给你！

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒɛli] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
" **In** **this** **way** **Jeli** , **the** **guardian** **of** **the** **horses** , **came** **to** **lose** **his** **place** ;
" 在 这 方式 杰利 , 这 监护人 的 这 马匹 , 来了 到 失去 他的 地方 ;

“就这样，马匹的守护者耶利失去了他的位置；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
for **just** **at** **that** **instant** **there** **suddenly** **appeared** **a** **coach** ,
为了 只是 在 那 立即的 那里 突然 出现 一个 教练 ,

就在那一瞬间，突然出现了一位教练。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪts] [əˈprəʊtʃ] , [br'keɪz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli]
which **had** **given** **no** **sign** **of** **its** **approach** , **because** **it** **had** **been** **slowly**
哪个 有 给定 不 符号 的 它是 方法 , 因为 它 有 到过 缓慢地
climbing59
climbing59
climbing59

它丝毫没有靠近的迹象，因为它一直在缓慢攀升。59

[ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] ,
the steep ascent ,
这 陡 上升 ,

陡峭的上坡路，

[bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fəl] [spi:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['lev(ə)] [graʊnd] [æt; ət]
but started off at full speed as soon as it reached the level ground at
但 开始 离开 在 满的 速度 作为 很快 作为 它 达到 这 等级 地面 在

[ðə; ði] [tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

但它一到达山顶的平地就全速前进了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['krækiŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
with a great cracking of whips and jingling of bells ,
和 一个 伟大的 裂纹 的 鞭子 和 叮当 的 铃铛 ,

伴随着鞭子噼啪作响和铃铛叮当作响，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] .
as if it were carried by the devil himself .
作为 如果 它 是 携带 经过 这 魔鬼 他自己 .

仿佛是魔鬼亲自扛着的一样。

[ðə; ði] [kəʊlts] , [ɪn] [ə'lɑ:rm] , ['gæləpt] [ɔ:f] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd]
The colts , in alarm , galloped off quicker than a flash , as if there had
这 小马驹 , 在 警报 , 疾驰 离开 更快 比 一个 闪光 , 作为 如果 那里 有

[bɪn] [æn; ən] ['z:rθkweɪk] ,
been an earthquake ,
到过 一个 地震 ,

小马驹们受惊后，像地震发生后一样，飞快地奔逃而去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['oʊhi:] !
and all the shouts and cries and ohi !
和 全部 这 喊叫 和 哭泣 和 哦 !

还有所有的喊叫声、哭喊声和“哦！ ”

['oʊhi:] !
ohi !
哦 !

哦嗨！

- ! [ʌv; əv] ['dʒeli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skersli] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'raʊnd] [lɑ:]
ohi's ! of Jeli and the boy scarcely sufficed to collect them again around la
- ! 的 杰利 和 这 男生 几乎 足够了 到 收集 他们 再次 大约 拉

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ,
bianca ,
比安卡 ,

哦！杰利和那个男孩几乎不足以让他们再次聚集在拉比安卡周围，

[hu:] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['grævəti] [hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'wei] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bel] [ə'raʊnd]
who in spite of her gravity had shied away desperately with the bell around
WHO 在 尽管如此 的 她 重力 有 躲闪 离开 绝望地 和 这 钟 大约

[hɜ:r; həɪ] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

尽管她性格内向，但脖子上挂着铃铛的她还是拼命地躲开了。

[wen] [ˈdʒɛli][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [stɛˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]
When Jeli had counted over his animals he discovered that stellato was missing
什么时候 杰利 有 计数 超过 他的 动物 他 发现 那 星形 曾是 丢失的
,
.
,

杰利清点完他的动物后发现，斯特拉托不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
and he buried his hands in his hair ,
和 他 埋葬 他的 双手 在 他的 头发 ,
,
他双手埋进头发里，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ðɪ][roʊd][ræn] [əˈbɔːŋ] [saɪd][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,
because at that place the road ran along side a deep ravine ,
因为 在 那 地方 这 路 跑 沿着 边 一个 深的 峡谷 ,
因为那里的道路沿着一条深沟延伸，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [rəˈviːn] [ðæt] [stɛˈlɑːtoʊ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ə; eɪ][koʊlt] [wɜːrθ]
and it was down in that ravine that stellato broke his back — a colt worth
和 它 曾是 向下 在 那 峡谷 那 星形 打破 他的 后退 — 一个 小马 值得
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɒnz] ,
a dozen onze ,
一个 打 上 ,

就在那条峡谷里，斯特拉托摔断了背——一匹价值十二匹的骏马。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈeɪndʒəlz][frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] !
like a dozen angels from Paradise !
喜欢 一个 打 天使 从 天堂 !
就像来自天堂的十二位天使！

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [went] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊlt][ˈɑːhuː] !
Weeping and shouting he went calling the colt ahu !
哭泣 和 喊叫 他 去 呼叫 这 小马 阿胡 !
他哭喊着，喊着小马驹“啊哈！ ”

[ˈɑːhuː] !
ahu !
阿胡 !
啊！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [sɪː] [,aɪ ˈtiː] .
It was too dark to see it .
它 曾是 也 黑暗的 到 看 它 :
天太黑了，什么也看不见。

[æt; ət][læst][stɛˈlɑːtoʊ] [rɪˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli]
At last stellato replied from the bottom of the ravine with a melancholy
在 最后的 星形 回复 从 这 底部 的 这 峡谷 和 一个 忧郁
[neɪ] ,
neigh ,
嘶 ,

最后，斯特拉托从峡谷底部发出了一声忧郁的嘶鸣。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈhjuːmən] [spiːt] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] ! -
as if it had human speech , poor creature ! 60
作为 如果 它 有 人类 演讲 , 贫穷的 生物 ! -
仿佛它会说人话似的，可怜的小家伙！ 60

" [oʊ] , [ˈmæmə] [em aɪ ˈeɪ] ! " [kraɪd][ˈdʒɛli][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
" **Oh , mamma mia ! " cried Jeli and the boy , as they went to it .**
" 哦 , 妈妈 米娅 ! " 哭 杰利 和 这 男生 , 作为 他们 去 到 它 .
“哦，妈妈咪呀！”杰莉和男孩一边喊着，一边朝它走去。

" [oʊ] , [wʌt] [bæd] [lʌk] ！
" **Oh , what bad luck !**
" 哦 , 什么 坏的 运气 ！

“哦，真是太倒霉了！”

[ˈmæmə] [em aɪ ˈeɪ] ！
mamma mia ！
妈妈 米娅 ！

妈妈咪呀！

" [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestə] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlæməntˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
" **The travellers on their way to the festa , hearing such a lamentation in the**
" 这 旅行者 在 他们的 方式 到 这 节日 , 听力 这样的 一个 哀叹 在 这
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“前往节日庆典的旅人们，在黑暗中听到这样的哀叹，

[æskt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
asked what they had lost , and then when they learned what had happened ,
问 什么 他们 有 丢失的 , 和 然后 什么时候 他们 学习 什么 有 发生 ,
[went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
went on their way .
去 在 他们的 方式 .

他们问自己丢失了什么，然后得知发生了什么事，便继续上路了。

[ðə; ði][stɛˈlɑːtoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlegz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The stellato remained motionless where it had fallen , with its legs in the air ,
这 星形 剩余 静止不动 在哪里 它 有 倒下 , 和 它是 腿 在 这 空气 ,
那只星状鸟一动不动地躺在那里，双腿朝天。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒɛli][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ,
and while Jeli was feeling it all over ,
和 尽管 杰利 曾是 感觉 它 全部 超过 ,

当杰利全身都感到不适的时候，

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstænd] ,
weeping and talking to it as if he could make it understand ,
哭泣 和 说 到 它 作为 如果 他 可以 制作 它 理解 ,
他一边哭泣一边对着它说话，仿佛能让它听懂似的。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [tɜːrɪd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
the poor creature stretched out its neck painfully and turned its head toward him ,
这 贫穷的 生物 拉伸 出去 它是 脖子 痛苦地 和 转向 它是 头 朝向 他 ,
那可怜的动物痛苦地伸长脖子，把头转向他。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪts] [ˈbriːðɪŋ] , [kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ɪts] [ˈæɡəni] .
and then could be heard its breathing , cut short by its agony .
和 然后 可以 是 听到 它是 呼吸 , 切 短的 经过它是 痛苦 .

然后可以听到它的呼吸声，但很快就被痛苦的呻吟声打断了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən] ！ " [mɔːnd] [ˈdʒɛli][ɪn] [dɪˈsper] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" **Something must be broken !** " **mourned Jeli in despair , because nothing could**
" 某物 必须 是 破碎的 ！ " 哀悼 杰利 在 绝望 , 因为 没有什么 可以
[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
be seen in the darkness ;
是 已见 在 这 黑暗 ;

“一定是哪里坏了！”杰利绝望地哀叹道，因为在黑暗中什么也看不见；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] , [ˈhɜːrt][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [let] [ɪts] [hed] [ˈfɔːl] [bæk] .
and the colt , inert as a rock , let its head fall back .
和 这 小马 , 惰性 作为 一个 岩石 , 让 它是 头 落下 后退 .

小马驹一动不动，头向后仰去。

[ˈælfɪ,ʊʊ] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'blʌv] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊv] ,
Alfio , who remained on the road above in charge of the drove ,
阿尔菲奥 , WHO 剩余 在 这 路 多于 在 收费 的 这 驾驶 ,
阿尔菲奥留在上面的路上负责驾车 ,

[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu; tə] [vju:] [ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bred]
had begun to view the matter more calmly , and had taken out his bread
有 开始 到 看法 这 事情 更多的 平静地 , 和 有 已采取 出去 他的 面包
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] . -
from his bag . 61
从 他的 包 . -

他开始冷静下来 , 从包里拿出面包。 61

[ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [groʊ] [peɪl] ,
The sky by this time was beginning to grow pale ,
这 天空 经过 这 时间 曾是 开始 到 生长 苍白 ,
这时天空开始泛白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['blɒsəməɪŋ] [aʊt] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
and the mountains all around seemed to be blossoming out , one after another ,
和 这 山脉 全部 大约 似乎 到 是 盛开 出去 , 一 后 其他 ,
[dɑ:rk][ænd; ənd] [haɪ] .
dark and high .
黑暗的 和 高的 .

周围的群山仿佛都在绽放 , 一座接一座 , 高耸入云 , 幽暗而壮丽。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [brɪ'ɡæən][tu; tə][stænd] [aʊt] ,
From the bend in the road the country round about began to stand out ,
从 这 弯曲 在 这 路 这 国家 圆形的 关于 开始 到 站立 出去 ,
从道路拐弯处 , 周围的乡村景色开始显现出来。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:ntɪ] [del][kæl'verɪ,ʊʊ][ænd; ənd] ['mɑ:ntɪ] [del][mu'li:nʊʊ][ə; eɪ][ˈventʊʊ] — [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['maʊnt(ə)n]
with monte del Calvario and monte del Mulino a vento — the Windmill Mountain
和 蒙特 del 卡尔瓦里奥 和 蒙特 del 穆利诺 一个 风 — 这 风车 山
— ['aʊtləɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:n] .
— outlined against the dawn .
— 概述 反对 这 黎明 .

黎明时分 , 卡尔瓦里奥山和穆利诺山（风车山）的轮廓清晰可见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] ['ʃædʊʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flɔ:ks] [ʌv; əv] ['ʃi:p] [meɪd] [waɪt] [blə:z] ,
They were still in shadow , but the flocks of sheep made white blurs ,
他们 是 仍然 在 阴影 , 但 这 羊群 的 羊 制成 白色的 模糊 ,
它们仍然处于阴影中 , 但羊群却形成了模糊的白色身影。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hə:dʒ] [ʌv; əv]['kæɪt(ə)] ['greɪzɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
and as the herds of cattle grazing along the ridge of the mountains
和 作为 这 畜群 的 牛 放牧 沿着 这 岭 的 这 山脉
[ˈwɒndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] ,
wandered hither and thither against the azure sky ,
漫步 这里 和 那里 反对 这 蔚蓝 天空 ,
成群的牛羊在山脊上吃草 , 在蔚蓝的天空下来回漫步。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
it seemed as if the profile of the mountain itself were alive and full of
它 似乎 作为 如果 这 轮廓 的 这 山 本身 是 活 和 满的 的
[ˈmʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .
山体的轮廓仿佛有了生命 , 充满了动感。

[ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] ; [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər]
The bell from the depths of the valley was no longer heard ; travellers were
这 钟 从 这 深度 的 这 谷 曾是 不 更长 听到 ; 旅行者 是
[ˈgroʊɪŋ] [les] [ˈnu:mərəs] ,
growing less numerous ,
生长 较少的 很多的 ,

山谷深处传来的钟声消失了；过路的旅人越来越少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [əˈlɔ:n] [wɜ:r; wər][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fer] .
and those who passed along were in haste to reach the fair .
和 那些 WHO 通过了 沿着 是 在 匆忙 到 抵达 这 公平的 .

而那些路过的人则急着赶到集市。

[pʊr] [ˈdʒɛli] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [seɪnt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [ˈsɑ:lətu:d] .
Poor Jeli knew not what saint to call on in that solitude .
贫穷的 杰利 知道 不是 什么 圣 到 称呼 在 在 那 孤独 .

可怜的杰利在如此孤独的时刻，不知道该向哪位圣人祈祷。

[ˈælfɪ,oʊ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ;
Alfio himself could not help him in any way ;
阿尔菲奥 他自己 可以 不是 帮助 他 在 任何 方式 ;

阿尔菲奥本人也帮不了他任何忙；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊf] [ˈli:ʒərli] . -
so the boy continued breaking off the morsels of his loaf leisurely . 62
所以 这 男生 持续 打破 离开 这 小块 的 他的 面包 悠闲 . -

于是，男孩继续悠闲地掰下一块块面包。⁶²

[æt; ət] [læst][ðə; ði][ˈfæktər][wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:n] [ˈmaʊntɪd] , [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æz; əz]
At last the factor was seen coming along mounted , cursing and swearing as
在 最后的 这 因素 曾是 已见 未来 沿着 安装 , 咒骂 和 咒骂 作为
[hi;; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

最后，人们看到那个官员骑着马来了，一边走一边咒骂。

[æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæniɪmlz] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
at seeing his animals stopped on the road .
在 看到 他的 动物 停止 在 这 路 .

看到自己的牲畜停在路边。

[wen] [ˈælfɪ,oʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi;; hi][ræn][ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
When Alfio saw him he ran off down the hill .
什么时候阿尔菲奥 锯 他 他 跑 离开 向下 这 爬坡道 .

阿尔菲奥看到他后，便跑下了山坡。

[bʌt; bət][ˈdʒɛli][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɛˈlɑ:toʊ] .
But Jeli did not stir from the side of the stellato .
但 杰利 做过 不是 搅拌 从 这 边 的 这 星形 .

但杰利没有从星形雕像旁起身。

[ðə; ði][ˈfæktər] [left] [hɪz; ɪz] [mju:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
The factor left his mule by the roadside , and climbed down into the ravine .
这 因素 左边 他的 骡子 经过 这 路边 , 和 攀登 向下 进入 这 峡谷 .

商贩把骡子留在路边，自己爬下山沟。

[hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði][kəʊlt][tu:; tə][raɪz] ; [hi;; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
He tried to help the colt to rise ; he pulled him by the tail .
他 尝试 到 帮助 这 小马 到 上升 ; 他 拉 他 经过 这 尾巴 .

他试图帮助小马驹站起来；他拽着它的尾巴。

" [let] [hɪm; ɪm][bi; bi] , " [sed] ['dʒɛli] ,
" **Let him be** , " **said Jeli** ,
" 让 他 是 , " 说 杰利 ,

“随他去吧,”杰利说。

[æz; əz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [hɪm'self] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
as white in the face as if it were himself whose back was broken .
作为 白色的 在 这 脸 作为 如果 它 是 他自己 谁 后退 曾是 破碎的 .
他脸色苍白, 仿佛自己摔断了脊梁骨一样。

" [let] [hɪm; ɪm][bi; bi] !
" **Let him be** !
" 让 他 是 !

让他走吧!

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] [ðæt] [hi; hi] [kɑːnt] [muːv] , [pʊr] ['kri:tʃər] .
Don't you see that he can't move , poor creature .
不 你 看 那 他 不能 移动 , 贫穷的 生物 .

你难道没看到他动弹不得吗, 可怜的家伙。

" [ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ɐnd][æt; ət] ['evri] [ə'tempt] [meɪd] [tu; tə]
" **The stellato , in fact , at every movement and at every attempt made to**
" 这 星形 , 在 事实 , 在 每一个 移动 和 在 每一个 试图 制成 到

[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

“事实上, 在每一个动作和每一次试图帮助他的尝试中, 星光都黯然失色。”

[set] [ʌp][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ðæt] [siːmd] ['hju:mən] .
set up a screech that seemed human .
放 向上 一个 尖叫 那 似乎 人类 .

发出类似人类的尖叫声。

[ðə; ði]['fæktər] [fel] [ɑːn]['dʒɛli] [tu:θ] [ænd; ɐnd][neɪl] ,
The factor fell on Jeli tooth and nail ,
这 因素 跌倒 在 杰利 齿 和 指甲 ,

杰利对此感到非常沮丧。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [kɪks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz][ænd; ɐnd] [seɪnts] [ɪn]['pærədəɪs]
and gave him as many kicks as there are angels and saints in Paradise
和 给予 他 作为 许多 踢 作为 那里 是 天使 和 圣徒 在 天堂

.
:
.

踢了他一脚, 踢的次数和天堂里的天使和圣徒一样多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ælfɪ,əʊ][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bæk] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tu; tə][ðə; ði]
By this time Alfio had got his courage back , and had returned to the
经过 这 时间 阿尔菲奥 有 得到 他的 勇气 后退 , 和 有 返回 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

这时, 阿尔菲奥已经重拾勇气, 继续上路了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [nɑːt][bi; bi] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪən] , [ænd; ɐnd][hi; hi] [traɪd] [tu; tə]
so that the animals might not be without a guardian , and he tried to
所以 那 这 动物 可能 不是 是 没有 一个 监护人 , 和 他 尝试 到

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
excuse himself ,
原谅 他自己 ,

这样动物们就不会没有看管人了, 他试图为自己辩解。

[ˈseɪɪŋ] , " - [ti:] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] .
saying , " ' T wasn't my fault .
说 , " - T 不是 我的 过错 .

他说：“这不是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] . " -
I was on ahead with the bianca . " 63
我 曾是 在 前方 和 这 比安卡 . " -

我驾驶着比安卡号领先一步。”63

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfæktər][æt; ət][ləst] ,
" There's nothing more to be done , " said the factor at last ,
" 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 , " 说 这 因素 在 最后的 ,
“已经无计可施了,”该机构最后说道。

[ˈhævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [taɪm] [lɔ:st] .
having persuaded himself that it was all time lost .
拥有 被说服 他自己 那 它 曾是 全部 时间 丢失的 .

他自己也说服了自己，一切都白费了。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊlt][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pelt] ; [ðæts] [gʊd]
" Nothing can be done with this colt but to take his pelt ; that's good
" 没有什么 能 是 完毕 和 这 小马 但 到 拿 他的 毛皮 ; 那就是 好的
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

“这匹小马驹除了剥皮之外别无他法；皮毛总比没有好。”

" [ˈdʒeli][bɪ'gæŋ][tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfæktər][gʊv][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
" Jeli began to tremble like a leaf when he saw the factor go and fetch his
" 杰利 开始 到 颤抖 喜欢 一个 叶子 什么时候 他 锯 这 因素 去 和 拿来 他的
[gʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:lz] [pæk] .
gun from the mule's pack .
枪 从 这 骡子的 盒 .

“当杰利看到代理人去骡子的驮包里取枪时，他吓得像一片树叶一样颤抖起来。

" [get] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈfæktər] .
" Get off of him , good - for - nothing ! " shouted the factor .
" 得到 离开 的 他 , 好的 - 为了 - 没有什么 ! " 喊叫 这 因素 .

“滚开，废物！” 消防员吼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [koʊlt] ,
" I don't know what keeps me from laying you out beside this colt ,
" 我 不 知道 什么 保持 我 从 躺下 你 出去 旁 这 小马 ,
“我不知道是什么阻止了我把你打倒在这匹小马驹旁边,”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
which is worth more than you ,
哪个 是 值得 更多的 比 你 ,

它比你更有价值，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪnz] [ˈbæptɪzəm] [wɪtʃ] [ðæt] [θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [geɪv] [ju:; jʊ] !
in spite of the swine's baptism which that thief of a priest gave you !
在 尽管如此 的 这 猪的 洗礼 哪个 那 贼 的 一个 牧师 给予 你 !

尽管你接受了那个窃贼牧师所施行的猪洗礼！

" [ðə; ði][stɛ'la:tʊʊ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] , [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] , [ˈstedi] [aɪz] ,
" The stellato , unable to move , turned its head , with its big , steady eyes ,
" 这 星形 , 无法 到 移动 , 转向 它是 头 , 和 它是 大的 , 稳定的 眼睛 ,
“那只星状鸟动弹不得，它转过头，用它那双又大又沉稳的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʌndə'stɒd] ['evri] [wɜ:rd] ,
as if it understood every word ,
作为 如果 它 理解 每一个 单词 ,

仿佛它听懂了每一个字。

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [k'ɹɪspt] [ɪn] [weɪvz] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] .
and its skin crisped in waves along the back - bone as if a chill ran over it .
和 它是 皮肤 酥脆 在 波浪 沿着 这 后退 - 骨 作为 如果 一个 寒意 跑 超过 它 .

它的皮肤沿着脊骨呈波浪状酥脆起来，仿佛一阵寒意袭来。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['fæktər] [kɪld] [ðə; ði] [stɛ'la:tɒʊ] [a:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
In that way , the factor killed the stellato on the spot ,
在 那 方式 , 这 因素 被杀 这 星形 在 这 点 ,

这样一来，该因素就当场杀死了星状体。

[soʊ] [æz; əz] [æt; ət] [li:st] [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pelt] ,
so as at least to save his pelt ,
所以 作为 在 至少 到 节省 他的 毛皮 ,

至少这样可以保住他的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʌn] [held] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [meɪd] ,
and the dull noise which the gun held at short range made ,
和 这 乏味的 噪音 哪个 这 枪 握住 在 短的 范围 制成 ,

以及近距离持枪时发出的沉闷声响。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [pɪrst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [ˈdʒɛli] [θɔ:t] [hi; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] . -
as the charge pierced the living flesh , Jeli thought he felt in his own heart . 64
作为 这 收费 穿孔 这 活的 肉 , 杰利 想法 他 毛毡 在 他的 自己的 心 . -

当电流刺穿血肉之躯时，杰利感觉自己的心脏也受到了冲击。64

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['fæktər] ,
" Now if you want a piece of advice from me , " said the factor ,
" 现在 如果 你 想 一个 片 的 建议 从 我 , " 说 这 因素 ,

“如果你想听听我的建议，”那位官员说道，

[æz; əz][hi; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , " [aɪ'd] [nɔ:t] [let] [ðə; ði] ['mæstər] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
as he left him there , " I'd not let the master lay eyes on you ,
作为 他 左边 他 那里 , " ID 不是 让 这 掌握 躺 眼睛 在 你 ,

他离开时说道：“我不会让主人看到你的。”

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [du:; jʊ; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊr] ,
in spite of that bit of wages due you , for you may be sure ,
在 尽管如此 的 那 少量 的 工资 到期的 你 , 为了 你 可能 是 当然 ,

尽管你还有那部分应得的工资，但你可以肯定的是，

['hi:d] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
he'd give it to you with a vengeance !
他会 给 它 到 你 和 一个 复仇 !

他会狠狠地报复你！

" [ðə; ði] ['fæktər] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ælfɪ,ʊʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəʊlts] ,
" The factor went off together with Alfio , taking along the other colts ,
" 这 因素 去 离开 一起 和 阿尔菲奥 , 采取 沿着 这 其他 小马驹 ,

“那个家伙和阿尔菲奥一起走了，还带走了其他小马驹。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɔ:t] [wʌns] [tɜ:rn] [raʊnd] [tu; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɛ'la:tɒʊ] ,
which did not once turn round to see what had become of the stellato ,
哪个 做过 不是 一次 转动 圆形的 到 看 什么 有 变得 的 这 星形 ,

它一次也没有回头看看那颗星辰发生了什么事。

[bʌt; bət] [prə'si:did] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
but proceeded cropping the grass along the ridge .
但 继续 裁剪 这 草 沿着 这 岭 .

但他还是继续沿着山脊割草。

[ænd; ənd][ˈaɪˈti:] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pəˈdroʊni] ,
and it behooved him to find a new padrone ,
和 它 有义务 他 到 寻找 一个 新的 帕德龙 ,
因此, 他有必要找一个新的房东。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛˈlɑːtoʊ] .
if any one would take him after the misfortune of the stellato .
如果 任何 一 会 拿 他 后 这 不幸 的 这 星形 .
如果有人愿意在星辰陨落后收留他的话。

[ðʌs] [goʊ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : — [waɪ] [ˈdʒɛli][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪmˈplɔɪər] ,
Thus go things in this world : — While Jeli was seeking a new employer ,
因此 去 事物 在 这 世界 : — 尽管 杰利 曾是 寻求 一个 新的 雇主 ,
世事就是如此: ——当杰利正在寻找新的雇主时,

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
walking about with his bag over his shoulder and his staff in his hand ,
步行 关于 和 他的 包 超过 他的 肩膀 和 他的 职员 在 他的 手 ,
他肩挎行囊, 手持拐杖, 四处走动。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɛr] , [wɪð; wɪθ] [ˈpluːmz] [ɪn][ðər; ðər][ˈkæps] ,
the band was playing gayly in the square , with plumes in their caps ,
这 乐队 曾是 玩耍 同性恋地 在 这 正方形 , 和 羽流 在 他们的 帽子 ,
乐队在广场上欢快地演奏着, 他们的帽子上都插着羽毛。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeri] [θɪɾɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [hæts] [θɪk] [æz; əz] [ˈflaɪz] ,
and surrounded by a merry throng of white hats thick as flies ,
和 包围 经过 一个 欢乐 人群 的 白色的 帽子 厚的 作为 苍蝇 ,
周围簇拥着一群戴着白色帽子的快乐人群, 密密麻麻,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðər; ðər] [ˈkɔːfi] .
and the gentlemen were enjoying themselves as they sat at their coffee .
和 这 先生们 是 享受 他们自己 作为 他们 卫星 在 他们的 咖啡 .
先生们一边喝咖啡一边愉快地聊天。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
All the people were dressed in holiday attire like the animals of the fair ,
全部 这 人们 是 穿着 在 假期 服装 喜欢 这 动物 的 这 公平的 ,
人们都穿着节日盛装, 就像集市上的动物一样。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [gaʊn] [ænd; ənd]
and in one corner of the square was a lady , with a short gown and
和 在 一 角落 的 这 正方形 曾是 一个 女士 , 和 一个 短的 袍 和
[fleʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
flesh - colored stockings ,
肉 - 有色 长筒袜 ,
广场的一角站着一位女士, 身穿短裙和肉色长袜。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ber] - [legd] ,
making her appear bare - legged ,
制作 她 出现 裸 - 腿 ,
让她看起来像是没穿腿一样,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntɪd] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ]
and she was pounding on a great box before a great painted sheet on which
和 她 曾是 猛击 在 一个 伟大的 盒子 前 一个 伟大的 绘 床单 在 哪个
[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
appeared a slaughter of Christians with blood flowing in torrents ,
出现 一个 屠宰 的 基督徒 和 血 流动 在 种子 ,
她正敲打着一个巨大的箱子, 箱子前面是一幅巨大的彩绘布, 上面描绘着基督徒被屠杀的场景, 鲜血如洪流般流淌。

[ænd; ʌnd] , [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʊpən] [məʊθ] , was66
and , there among the throng , gazing with open mouth , was66
和 , 那里 之中 这 人群 , 凝视 和 打开 嘴 , was66
人群中, 有一个人张着嘴, 目瞪口呆地望着, 他就是66

[mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊlə] , [hu:m] [hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [noʊ] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
massaro Cola , whom he used to know when he was at Passanitello ,
马萨罗 可乐 , 谁 他 用过的 到 知道 什么时候 他 曾是 在 - ,
马萨罗·科拉, 他以前在帕萨尼泰洛的时候就认识他了。

[ænd; ʌnd][hi; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,
and he told him that he would find him an employer ,
和 他 讲述 他 那 他 会 寻找 他 一个 雇主 ,
他还告诉他, 他会帮他找个雇主。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [kəm'per] [ɪzɪ'dɔ:roʊ] ['mækə] [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɔ:gz] .
because compare Isidoro Macca was in want of a herdsman for his hogs .
因为 比较 伊西多罗 麦加 曾是 在 想 的 一个 牧人 为了 他的 猪 .
因为相比之下, 伊西多罗·马卡需要一名牧人来照看他的猪。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][stɛ'lɑ:toʊ] , " [rekə'mendɪd] [mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊlə] .
" But I wouldn't say anything about stellato , " recommended massaro Cola .
" 但 我 不会 说 任何事物 关于 星形 , " 受到推崇的 马萨罗 可乐 .
“但我不会对星辰牌啤酒发表任何评论,”马萨罗·科拉建议道。

" [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tu; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" A misfortune like that might happen to any one in the world .
" 一个 不幸 喜欢 那 可能 发生 到 任何 一 在 这 世界 .
“这样的不幸可能发生在世界上的任何人身上。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [best] [nɑ:t][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But it is best not to talk about it .
但 它 是 最好的 不是 到 讲话 关于 它 .
但最好还是不要谈论这件事。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kəm'per] ['mækə] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
" So they went in search of compare Macca , who was at the ball ,
" 所以 他们 去 在 搜索 的 比较 麦加 , WHO 曾是 在 这 球 ,
于是他们去找麦卡, 当时他正在舞会上。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊlə] [went] [tu; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
and while massaro Cola went to plead his cause ,
和 尽管 马萨罗 可乐 去 到 恳求 他的 原因 ,
当马萨罗·科拉去申辩时,

[ˈdʒeli] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Jeli waited outside in the street in the midst of the throng ,
杰利 等待 外部 在 这 街道 在 这 中间 的 这 人群 ,
杰利站在街上, 周围是熙熙攘攘的人群。

[hu:] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
who were gazing in at the door of the hall .
WHO 是 凝视 在 在 这 门 的 这 大厅 .
他们正凝视着大厅的大门。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz]
In the big room , there was a world of people jumping about enjoying themselves
在 这 大的 房间 , 那里 曾是 一个 世界 的 人们 跳 关于 享受 他们自己
,
:
,
大房间里, 人们欢声笑语, 热闹非凡。

[ɔ:l] [flʌt] [ænd; ənd] [pərs'paɪr] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
all flushed and perspiring , and making a great trampling on the floor ,
全部 酡 和 出汗 , 和 制作 一个 伟大的 践踏 在 这 地面 ,
他们个个面色潮红、汗流浹背，在地板上跺着脚。

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði][ra:n][ra:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] ,
while above all was heard the ron ron of the double bass ,
尽管 多于 全部 曾是 听到 这 罗恩 罗恩 的 这 双倍的 低音 ,
最引人注目的是低音提琴的隆隆声。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ]['^rænəʃ] ,
and as soon as one piece of music , costing a grano ,
和 作为 很快 作为 一 片 的 音乐 , 成本 一个 颗粒 ,
而当一首价值一格拉诺的乐曲响起时，

[-] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [lɪft][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] signify67
[10] was finished they would all lift their fingers to signify67
[-] 曾是 完成的 他们 会 全部举起 他们的 手指 到 signify67
[10]结束后，他们都会举起手指表示67

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] ;
that they wanted another ;
那 他们 通缉 其他 ;
他们还想要一个；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
and the man of the double bass would make a cross with a piece of
和 这 男人 的 这 双倍的 低音 会 制作 一个 叉 和 一个 片 的
[tʃɑ:rkəʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
charcoal on the wall ,
木炭 在 这 墙 ,
而低音提琴手则会用一块木炭在墙上画一个十字。

[tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .
to keep account to the last , and then begin over again .
到 保持 帐户 到 这 最后的 , 和 然后 开始 超过 再次 :
记账到最后，然后重新开始。

" [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [spend] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] , " [sed] ['dʒeli] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Those in there spend without thought , " said Jeli , to himself .**
" 那些 在 那里 花费 没有 想法 , " 说 杰利 , 到 他自己 :
“里面的人花钱大手大脚，毫无节制，”杰利自言自语道。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ]
" **That means that they have their pockets full and are not in trouble as I**
" 那 方法 那 他们 有 他们的 口袋 满的 和 是 不是 在 麻烦 作为 我
[eɪ'rem] ,
am ,
是 ,
“这意味着他们腰缠万贯，不像我一样身处困境。”

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [swet] [ænd; ənd]['taɪər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn]
for lack of an employer , and if they sweat and tire themselves out in
为了 缺少 的 一个 雇主 , 和 如果 他们 汗 和 胎 他们自己 出去 在
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
如果因为没有雇主，或者跳舞跳到汗流浹背、筋疲力尽，

[aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['plezər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
it is for their own pleasure , as if they were paid by the day .
它 是 为了 他们的 自己的 乐趣 , 作为 如果 他们 是 有薪酬的 经过 这 天 :
他们这样做是为了取乐，就好像是按天计酬一样。

" [mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊlə] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [kəm'per] ['mækə] ['hi:dɪd] [noʊ][wʌn] .
" **Massaro Cola came back saying that compare Macca needed no one** .
" 马萨罗 可乐 来了 后退 说 那 比较 麦加 需要 不 一 .
“马萨罗可乐回答说，麦卡不需要任何人。”

[ðen] [ˈdʒeli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['glu:mɪli] , ['glu:mɪli] .
Then Jeli turned away , and walked off gloomily , gloomily .
然后 杰利 转向 离开 , 和 步行 离开 阴郁地 , 阴郁地 .
然后杰利转过身，垂头丧气地走开了。

[ˈmɑ:rəz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [sæntæntoʊni:əs] , [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]
Mara's home was toward Sant'Antonio , where the houses climb up the mountainside
玛拉的 家 曾是 朝向 圣安东尼奥 , 在哪里 这 房屋 爬 向上 这 山坡
,
.
,
,

玛拉的家在圣安东尼奥附近，那里的房子沿着山坡向上延伸。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][lɑ:] - , [ɔ:l] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [perz] ,
facing the valley of la Canziria , all green with prickly pears ,
面向 这 谷 的 拉 - , 全部 绿色的 和 带刺的 梨 ,
面向坎齐里亚山谷，那里绿意盎然，长满了仙人掌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] - [wi:lz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] [baɪ][ðə; ði]
and with the mill - wheels churning the water into foam in the lowlands by the
和 和 这 磨 - 车轮 搅拌 这 水 进入 泡沫 在 这 低地 经过 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .
低地溪流旁的磨坊水车搅动着水流，形成泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第3/5页

[bʌt; bət][ˈdʒɛli][ˈhædnt][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][ɡoo][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
But Jeli hadn't the courage to go in that direction ,
但 杰利 之前没有 这 勇气 到 去 在 那 方向 ,
但杰利没有勇气朝那个方向走。

[naʊ][ðæt][ðeɪ][ˈniːdɪd][noʊ][wʌn][tuː; tə][wɑːtʃ]
now that they needed no one to watch
现在 那 他们 需要 不 一 到 手表
现在他们不需要任何人监督了。

the68
the68
the68
68

[swaɪn] ; [ænd; ənd] ,
swine ; and ,
猪 ; 和 ,
猪；以及，

[ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][əˈmɪd][ðə; ði][θrɔːŋ][wɪtʃ][ˈdʒɔːsəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊʃt][hɪm; ɪm][wɪˈðaʊt]
making his way amid the throng which jostled him and pushed him without
制作 他的 方式 之中 这 人群 哪个 推搡 他 和 推动 他 没有
[ˈeni][θɔːtʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
any thought of him ,
任何 想法 的 他 ,
他艰难地穿梭在人群中，人群推搡拥挤，根本不把他放在眼里。

[hiː; hi][siːmd][mɔːr][əˈloʊn][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he seemed more alone than ever he had been when he was with his
他 似乎 更多的 独自的 比 曾经 他 有 到过 什么时候 他 曾是 和 他的
[koʊlts][ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] - ,
colts in the plains of Passanitello ,
小马驹 在 这 平原 的 - ,
他似乎比以往任何时候都更加孤独，就像当年在帕萨尼泰洛平原上和他的小马驹在一起时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][laɪk][ˈwiːpɪŋ] .
and he felt like weeping .
和 他 毛毡 喜欢 哭泣 .
他感觉自己快要哭了。

[æt; ət][læst][məˈsɑːroʊ][ɑːɡriːpiːnoʊ] , [ˈwɑːndərɪŋ][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈswɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]
At last massaro Agrippino , wandering about with his arms swinging , and
在 最后的 马萨罗 阿格里皮诺 , 漫游 关于 和 他的 武器 摇摆 , 和
[endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈfestə] ,
enjoying the festa ,
享受 这 节日 ,
最后，马萨罗·阿格里皮诺挥舞着双臂四处游荡，享受着节日的欢乐。

[fel][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈskwɜː] , [ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
fell in with him in the square , and shouted to him , —
跌倒 在 和 他 在 这 正方形 , 和 喊叫 到 他 , —
他们在广场上碰面，我向他喊道：

" [oʊ] ! ['dʒɛli] !
" **Oh ! Jeli !**
" 哦 ！ 杰利 ！

“哦！杰利！

[oʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

" [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" **and took him home .**
" 和 采取 他 家 ；

然后把他带回了家。

[mə'ra:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə] [dres] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə]
Mara was in gala dress , with such long ear - rings that they hung down to
玛拉 曾是 在 节日 裙子 ， 和 这样的 长的 耳朵 - 戒指 那 他们 悬挂 向下 到
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ；

玛拉身着盛装，戴着长长的耳环，垂到脸颊上。

[ænd; ʌnd] [ɪ:; jɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] ['foʊldɪd] , ['loʊdɪd]
and she was standing on the threshold with her hands folded , loaded
和 她 曾是 常设 在 这 临界点 和 她 双手 折叠 ， 已加载
[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
with rings ,
和 戒指 ；

她站在门槛上，双手交叉放在胸前，手里拿着许多戒指。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [dɑ:rk] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:ks] .
waiting till it should grow dark , so as to go and see the fireworks .
等待 直到 它 应该 生长 黑暗的 ， 所以 作为 到 去 和 看 这 烟花 ；

等到天黑，再去看烟花。

" [oʊ] ! " [sed] [mə'ra:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['festə] [ʌv; əv]
" **Oh ! " said Mara to him , " so you have come also for the festa of**
" 哦 ！ " 说 玛拉 到 他 ， " 所以 你 有 来 还 为了 这 节日 的
[seɪnt] [dʒɑ:n] !
Saint John !
圣 约翰 ！

“哦！”玛拉对他说，“原来你也是为了圣约翰节而来啊！”

" ['dʒɛli] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['[æbɪli] [drest] ,
" **Jeli did not want to go in because he was shabbily dressed ,**
" 杰利 做过 不是 想 到 去 在 因为 他 曾是 破旧地 穿着 ；

“杰利不想进去，因为他衣衫褴褛。”

[bʌt; bət] [mə'sɑ:roʊ] [ɑ:ɡri:pi:noʊ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ]
but massaro Agrippino forced him in saying that it was not the first time they
但 马萨罗 阿格里皮诺 强制 他 在 说 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们
[hæd; həd] ['evər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
had ever seen each other ,
有 曾经 已见 每个 其他 ；

但马萨罗·阿格里皮诺逼他说，这并非他们第一次见面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] come69
and that he knew that he had come69
和 那 他 知道 那 他 有 come69

他知道自己已经来了69

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪəz, ɪmˈplɔɪəz][koʊlts] .

to the fair with his employer's colts .
到 这 公平的 和 他的 雇主的 小马驹 .

他带着雇主的马驹去参加集市。

- [ˈliːə] [pɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒenərəs] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,
Gnà Lia poured him out a good generous glass of wine ,
- 莉娅 倾倒 他 出去 一个 好的 慷慨的 玻璃 的 葡萄酒 ,

格纳·利亚给他倒了一大杯酒，分量很足。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ,
and wanted to take him with them to see the illuminations ,
和 通缉 到 拿 他 和 他们 到 看 这 照明 ,

他们想带他一起去看灯光秀，

[təˈgeðər] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈhebəz] .
together with the comari and their other neighbors .
一起 和 这 - 和 他们的 其他 邻居 .

与科马里人和其他邻居一起。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [ˈdʒeli] [stʊd] [wið; wiθ][ˈoʊpən] [maʊθ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When they reached the square Jeli stood with open mouth , wondering at the
什么时候 他们 达到 这 正方形 杰利 站立 和 打开 嘴 , 好奇 在 这
[ˈspektək(ə)] ;
spectacle ;
奇观 ;

当他们到达广场时，杰利张着嘴站在那里，惊奇地看着眼前的景象；

[ðə; ði] [hoʊl] [skwer] [siːmd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈfaɪər][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
the whole square seemed a sea of fire as when the steppes are burning ,
这 所有的 正方形 似乎 一个 海 的 火 作为 什么时候 这 草原 是 燃烧 ,
整个广场仿佛一片火海，如同草原燃烧一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈlaɪtɪd]
and the reason was the great number of torches which the devout lighted
和 这 原因 曾是 这 伟大的 数字 的 火炬 哪个 这 虔诚的 照明
[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,
under the eyes of the saint ,
在下面 这 眼睛 的 这 圣 ,

原因是虔诚的信徒们在圣人的注视下点燃了大量的火炬。

[huː] [stʊd] [endˈʒɔɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ɪl][rəʊˈsɑːrjəʊ] — [ɔːl] [blæk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
who stood enjoying it all at the entrance of il Rosario — all black under his
WHO 站立 享受 它 全部 在 这 入口 的 il 罗萨里奥 — 全部 黑色的 在下面 他的
[ˈsɪlvər] [ˈbældəʃɪn] .
silver baldachin .
银 华盖 .

他站在罗萨里奥教堂入口处，欣赏着这一切——一身黑衣，头戴银色华盖。

[ðə; ði] [ˈækəˌlaɪts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːmənz] ,
The acolytes were coming and going amid the flames like so many demons ,
这 侍僧 是 未来 和 去 之中 这 火焰 喜欢 所以 许多 恶魔 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and there was ,
和 那里 曾是 ,

侍僧们像一群恶魔一样在火焰中来来往往，而且，

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [luːs] [əˈtaɪər][ænd; ənd][wið; wiθ] [dɪˈfeɪvld] [her] ,
moreover , a woman in loose attire and with dishevelled hair ,
而且 , 一个 女士 在 松动的 服装 和 和 蓬头垢面 头发 ,

此外，还有一位身着宽松服装、头发蓬乱的女子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
and with her eyes staring out of her head , also engaged in lighting the
和 和 她 眼睛 凝视 出去 的 她 头 , 还 已订婚的 在 灯光 这
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

她双眼空洞地望着前方，同时也忙着点燃蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sʊˈtæn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [laɪk] [wʌn] ['rendəd] ['kreɪzi]
and a priest in a black soutane and without a hat , like one rendered crazy
和 一个 牧师 在 一个 黑色的 苏坦 和 没有 一个 帽子 , 喜欢 一 渲染 疯狂的
[baɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
by religion .
经过 宗教 .

还有一位身穿黑色长袍、不戴帽子的神父，看起来像是被宗教逼疯了一样。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][məˈsɑːroʊ] ['nɛrɪ] , [ðə; ðɪ]['fæktər][ʌv; əv][səˈloʊniː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ]
" There's the son of massaro Neri , the factor of Saloni , and he is spending
" 有 这 儿子 的 马萨罗 内里 , 这 因素 的 萨洛尼 , 和 他 是 开支
more70
more70
more70

“萨洛尼的代理人马萨罗·内里的儿子在那里，他花费了超过70美元。”

[ðæn; ðən][ten] ['lɪrɪ][fɔːr; fər] ['rɑːkəts] , " [sed] - ['liːə] ,
than ten lire for rockets , " said gnà Lia ,
比 十 里尔 为了 火箭 , " 说 - 莉娅 ,
"火箭比十里拉还贵，"格纳·利亚说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [skwer] ['hoʊldɪŋ] [tuː]
pointing to a young man who was going round through the square holding two
指向 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 去 圆形的 通过 这 正方形 保持 二
[ˈrɑːkəts] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
rockets in each hand ,
火箭 在 每个 手 ,

指着一个正拿着两枚火箭筒在广场上绕圈的年轻人，

[dʒʌst][laɪk] ['kændlɪz] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]
just like candles , so that all the women devoured him with their eyes , and
只是 喜欢 蜡烛 , 所以 那 全部 这 女性 吞噬 他 和 他们的 眼睛 , 和
[kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
cried to him :
哭 到 他 :

就像蜡烛一样，所有的女人都用眼神贪婪地注视着他，向他哭喊：

" [ˈviːvə; ˈvaɪvə][sæn] [dʒoˈvanni] ! "
" Viva San Giovanni ! "
" 维瓦 圣 乔瓦尼 ！ "

“圣乔瓦尼万岁！ ”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , " ['ædɪd]
" His father is rich and owns more than twenty head of cattle , " added
" 他的 父亲 是 富有的 和 拥有 更多的 比 二十 头 的 牛 , " 额外
[məˈsɑːroʊ][ɑːɡriːpiːnoʊ] .
massaro Agrippino .
马萨罗 阿格里皮诺 .

“他的父亲很富有，拥有二十多头牛，”马萨罗·阿格里皮诺补充道。

[məˈrɑː] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['bæənər] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Mara also knew well that he had carried the great banner in the procession ,
玛拉 还 知道 出色地 那 他 有 携带 这 伟大的 横幅 在 这 游行 ,
玛拉也很清楚，他曾在游行队伍中扛着那面巨大的旗帜。

[ænd; ənd][held][aiˈtiː][æz; əz][streɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlə] — [sʌtʃ][ə; eɪ][strɔːŋ][ænd; ənd][ˈhænsəm]
and held it as straight as a pillar — such a strong and handsome
和 握住 它 作为 直的 作为 一个 支柱 — 这样的 一个 强的 和 英俊的
[juːθ][wʌz; wəz][hiː; hi].
youth was he .
青年 曾是 他 .

他把枪举得笔直如柱——他真是个强壮英俊的年轻人。

[məˈsɑːroʊ][nɛrəs][sʌn][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrd][ðem; ðəm], [ænd; ənd][hiː; hi][set][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈrɑːkəts]
Massaro Neri's son seemed to have heard them , and he set off his rockets
马萨罗 内里的 儿子 似乎 到 有 听到 他们 , 和 他 放 离开 他的 火箭
[fɔːr; fər][məˈrɑː],
for Mara ,
为了 玛拉 ,

马萨罗·内里的儿子似乎听到了他们的谈话，于是他向玛拉发射了火箭。

[ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][wiːl][ʌv; əv][ˈfaɪər][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər], [ænd; ənd][ˈæftər][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks]
making the wheel of fire before her , and after this part of the fireworks
制作 这 车轮 的 火 前 她 , 和 后 这 部分 的 这 烟花
[wʌz; wəz][ˈoʊvər],
was over ,
曾是 超过 ,

在她面前制作火轮，烟火表演的这一部分结束后，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm], [ænd; ənd][tʊk][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːzməˈrɑːmə]
he joined them , and took them to the ball and to the cosmorama
他 加入 他们 , 和 采取 他们 到 这 球 和 到 这 宇宙全景画
,
,
,

他加入了他们，并带他们去了舞会和宇宙全景画馆。

[wer][ðə; ði][nuː][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][siːn][diˈpɪktɪd],
where the new world and the old world were to be seen depicted ,
在哪里 这 新的 世界 和 这 老的 世界 是 到 是 已见 描绘 ,
那里将描绘出新世界和旧世界的景象，

[ænd; ənd][hiː; hi][peɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl], [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒɛli],
and he paid for them all , even for Jeli ,
和 他 有薪酬的 为了 他们 全部 , 甚至 为了 杰利 ,
他付清了所有人的钱，甚至包括杰利的。

[huː][ˈfɑːloʊd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðər][laɪk][ə; eɪ][ˈmæstəlɪs][kɜːr],[tuː; tə][siː][məˈsɑːroʊ] -
who followed behind the others like a masterless cur , to see massaro Neri's71
WHO 随后 在后面 这 其他的 喜欢 一个 无主 库尔 , 到 看 马萨罗 -
像条无主的狗一样跟在其他人身后，去看 Massaro Neri 的 71

[sʌn][ˈdænsɪŋ][wið; wiθ][məˈrɑː], [huː][wɜːrɪ][raʊnd][ænd; ənd][kraʊtʃt][daʊn][laɪk][ə; eɪ][dʌv][ɑːn]
son dancing with Mara , who whirled round and crouched down like a dove on
儿子 跳舞 和 玛拉 , WHO 旋转 圆形的 和 蹲着 向下 喜欢 一个 鸽子 在
[ə; eɪ][ruːf],
a roof ,
一个 屋顶 ,

儿子和玛拉一起跳舞，玛拉旋转着，像屋顶上的鸽子一样蹲伏下来。

[ænd; ənd][held][ˈdeɪntɪli][ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən], [ænd; ənd][məˈsɑːroʊ][nɛrəs][sʌn]
and held daintily up the corner of her apron , and massaro Neri's son
和 握住 轻柔地 向上 这 角落 的 她 围裙 , 和 马萨罗 内里的 儿子
[ˈɡæmb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][kəʊlt],
gamboling like a colt ,
嬉戏 喜欢 一个 小马 ,

她轻轻提起围裙的一角，马萨罗·内里的儿子像小马驹一样跳跃着。

[soʊ] [ðæt] - [ˈliːə] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,
so that gnà Lia wept like a child at the consolation of the sight ,
所以 那 - 莉娅 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 这 安慰 的 这 视线 ,
所以, 看到这番景象, 格纳·莉娅像个孩子一样喜极而泣。

[ænd; ænd] [məˈsɑːroʊ] [ɑːɡriːpiːnoʊ] [ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz]
and massaro Agrippino nodded with his head to signify that all was
和 马萨罗 阿格里皮诺 点头 和 他的 头 到 表示 那 全部 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
going to his mind .
去 到 他的 头脑 .

马萨罗·阿格里皮诺点了点头, 表示他正在思考这些事情。
[æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər]
At last when they were all tired , they went out where the people were
在 最后的什么时候 他们 是 全部 疲劳的 , 他们 去 出去 在哪里 这 人们 是
[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] ,
promenading ,
漫步 ,

最后, 当他们都累了的时候, 他们就走到人们散步的地方。
[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and they were carried away by the crowd as if they were in the midst of
和 他们 是 携带 离开 经过 这 人群 作为 如果 他们 是 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,
a torrent ,
一个 激流 ,

他们被人群裹挟着冲走, 仿佛置身于汹涌的洪流之中。
[ænd; ænd] [ðər; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [trænsˈpeərənsiːz] [ˈlaɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [dɪˌkæprɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnt]
and there they saw the transparencies lighted where the decapitation of Saint
和 那里 他们 锯 这 透明度 照明 在哪里 这 斩首 的 圣
[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪθfʌnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]
John was represented with such faithfulness that it would have moved the
约翰 曾是 代表 和 这样的 忠诚 那 它 会 有 已搬 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrk] ,
heart of a Turk ,
心 的 一个 土耳其人 ,

他们在那里看到了被点亮的透明胶片, 上面逼真地描绘了圣约翰被斩首的场景, 足以感动一个土耳其人。
[ænd; ænd] [ðə; ði] [seɪnt] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
and the saint kicked out his legs like a goat under the hatchet .
和 这 圣 踢 出去 他的 腿 喜欢 一个 山羊 在下面 这 斧头 .

圣人像被斧头砍倒的山羊一样, 双腿乱蹬。
[nɪr] [baɪ] [ðə; ði] [bənd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ʌmˈbrelə] , [ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
Near by the band was playing under a great wooden umbrella , all lighted up ,
靠近 经过 这 乐队 曾是 玩耍 在下面 一个 伟大的 木制的 伞 , 全部 照明 向上 ,
附近, 乐队正在一把巨大的木制遮阳伞下演奏, 伞上灯火通明。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈnevər]
and in the square there was such a crowd that one would have said never
和 在 这 正方形 那里 曾是 这样的 一个 人群 那 一 会 有 说 绝不
[bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .
before had so many Christians come to the fair .
前 有 所以 许多 基督徒 来 到 这 公平的 .
广场上人山人海, 仿佛从未有过这么多基督徒来参加集市。

[məˈrɑː] [went] [ˈhoʊldɪŋ] [məˈsɑːroʊ] [nɛrəs] -
Mara went holding massaro Neri's son's72
玛拉 去 保持 马萨罗 内里的 -
玛拉抱着马萨罗·内里的儿子72

[ɑ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]
arm , **as** **if she were** **a fine lady** , **and she whispered into his ear and**
手臂 , 作为 如果 她 是 一个 美好的 女士 , 和 她 低声说道 进入 他的 耳朵 和
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

她挽着他的胳膊，仿佛是一位优雅的女士，在他耳边低语，然后笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
as if she were having a fine time .
作为 如果 她 是 拥有 一个 美好的 时间 .

就好像她玩得很开心似的。

['dʒeli][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] ,
Jeli was utterly tired out ,
杰利 曾是 完全地 疲劳的 出去 ,

杰利筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and actually went to sleep sitting on the sidewalk till the first bombs of the
和 实际上 去 到 睡觉 坐着 在 这 人行道 直到 这 第一的 炸弹 的 这
['faɪərwɜ:rks][wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] .
fireworks were sent up .
烟花 是 发送 向上 .

他竟然坐在人行道上睡着了，直到第一枚烟花升空。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][mə'ra:] [wʌz; wəz] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][mə'sɑ:roʊ] [nerəs] [sʌn] ,
At that moment Mara was still by the side of massaro Neri's son ,
在 那 片刻 玛拉 曾是 仍然 经过 这 边 的 马萨罗 内里的 儿子 ,

那时，玛拉仍然待在马萨罗·内里的儿子身边。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
leaning against him with her hands clasped on his shoulder ,
倾斜 反对 他 和 她 双手 紧握 在 他的 肩膀 ,

她靠在他身上，双手搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][ʃi:; ʃi] [si:md] [naʊ] [ɔ:l] [waɪt]
and in the different - colored lights from the fireworks she seemed now all white
和 在 这 不同的 - 有色 灯 从 这 烟花 她 似乎 现在 全部 白色的
[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l]['roʊzi] .
and now all rosy .
和 现在 全部 红润 .

在五彩缤纷的烟火灯光下，她一会儿显得洁白无瑕，一会儿又显得红润娇艳。

[wen] [ðə; ði][ləst] [spɑ:rks] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
When the last sparks died away in the darkness of the sky ,
什么时候 这 最后的 火花 死亡 离开 在 这 黑暗 的 这 天空 ,

当最后一丝火星在夜空中熄灭时

[mə'sɑ:roʊ] [nerəs] [sʌn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv]
massaro Neri's son turned toward her , with green light on his face , and gave
马萨罗 内里的 儿子 转向 朝向 她 , 和 绿色的 光 在 他的 脸 , 和 给予
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
her a kiss .
她 一个 吻 .

马萨罗·内里的儿子转过身来，脸上带着绿光，吻了她一下。

[ˈdʒɛli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æ̃t; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [tɪl] [ðen] [tʃeɪndʒd]
Jeli said nothing , but at that instant all that he had enjoyed till then changed
杰利 说 没有什么 , 但 在 那 立即的 全部 那 他 有 享受 直到 然后 已更改
[ˈɪntu:] [ˈpɔɪzn] ,
into poison ,
进入 毒 ,

杰利什么也没说，但那一刻，他之前所享受的一切都变成了毒药。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
and he began once more to think of his misfortunes ,
和 他 开始 一次 更多的 到 思考 的 他的 不幸 ,
于是他又开始想起自己的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈgɑ:tn] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
which he had for the moment forgotten — that he was without an
哪个 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 — 那 他 曾是 没有 一个
[ɪmˈplɔɪər] — [ænd; ənd] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
employer — and knew not what to do ,
雇主 — 和 知道 不是 什么 到 做 ,
他一时忘记了自己没有工作，也不知道该怎么办。

[nɔ:r] [wer] [tu:; tə][gou] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [ɔ:r] [ˈfeltər] ;
nor where to go , that he had no food or shelter ;
也不 在哪里 到 去 , 那 他 有 不 食物 或者 庇护所 ;
也不知道该去哪里，他没有食物也没有住处；

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz] [maɪt] [i:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [steˈlɑ:tou] [left] down73
that the dogs might eat him as they were eating the poor stellato left down73
那 这 狗 可能 吃 他 作为 他们 是 吃 这 贫穷的 星形 左边 down73
那些狗可能会像吃掉可怜的斯特拉托一样吃掉他，只剩下73只了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [skɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:f] !
in the bottom of the ravine , skinned to the hoofs !
在 这 底部 的 这 峡谷 , 去皮 到 这 蹄子 !
在山沟底部，被剥了皮，连蹄子都露出了血肉！

[ˈmi:ntaɪm] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt]
Meantime , around him the people were still making merry in the darkness that
与此同时 , 大约 他 这 人们 是 仍然 制作 欢乐 在 这 黑暗 那
[hæd; həd] [ɪnˈsju:d] ;
had ensued ;
有 随后 ;
与此同时，他周围的人们仍在随之而来的黑暗中欢庆；

[məˈrɑ:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] -
Mara , with her companions , was dancing and singing through the rock -
玛拉 , 和 她 同伴 , 曾是 跳舞 和 歌唱 通过 这 岩石 -
[peɪvd] [stri:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərd] .
paved streets as they turned homeward .
铺砌路面 街道 作为 他们 转向 回家 .
玛拉和她的同伴们一边载歌载舞，一边沿着石板铺成的街道往家走去。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !
“晚安！

[gʊd] - [naɪt] — [ˈbwɒnə] [ˈnɑ:t] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər]
Good - night — buona notte ! " shouted the people to one another , as they were
好的 - 夜晚 — 布奥纳 诺特 ! " 喊叫 这 人们 到 一 其他 , 作为 他们 是
[left] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:z] .
left at their own doors .
左边 在 他们的 自己的 门 .

“晚安——buona notte! ”人们互相喊着，被留在了各自的家门口。

[məˈrɑ:] [ˈʃaʊtɪd] " [gʊd] - [naɪt] — [ˈbwɒnə] [ˈnɑ:t] !
Mara shouted " good - night — buona notte !
玛拉 喊叫 " 好的 - 夜晚 — 布奥纳 诺特 !

玛拉喊道：“晚安——幸好！

" [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
" **in her musical voice , and it expressed her happiness ,**
" 在 她 音乐 嗓音 , 和 它 表达 她 幸福 ,

她用充满音乐性的声音表达了她的喜悦，

[ænd; ənd][məˈsɑ:roʊ] [nɛrəs] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [waɪl] [məˈsɑ:roʊ][ɑ:ɡri:pi:nɒʊ]
and massaro Neri's son did not see fit to leave her while massaro Agrippino
和 马萨罗 内里的 儿子 做过 不是 看 合身 到 离开 她 尽管 马萨罗 阿格里皮诺

[ænd; ənd] - [ˈli:ə][wɜ:r; wər] [disˈpju:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
and gnà Lia were disputing about the opening of the house door .
和 - 莉娅 是 争议 关于 这 开幕 的 这 房子 门 .

当马萨罗·阿格里皮诺和格纳·利亚因开门而争吵时，马萨罗·内里的儿子觉得不该离开她。

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ˈdʒɛli][ə; eɪ] [θɔ:t] , [tɪl] [æt; ət][læst][məˈsɑ:roʊ][ɑ:ɡri:pi:nɒʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,
No one gave Jeli a thought , till at last massaro Agrippino remembered him ,
不 一 给予 杰利 一个 想法 , 直到 在 最后的 马萨罗 阿格里皮诺 记得 他 ,

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

没人想起杰利，直到最后马萨罗·阿格里皮诺想起了他，说道：

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
" **And where are you going ? "**
" 和 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒɛli] .
" **I don't know , " said Jeli .**
" 我 不 知道 , " 说 杰利 .

“我不知道，”杰利说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
" **Come and see me to - morrow and I will help you find a place .**
" 来 和 看 我 到 - 明天 和 我 将要 帮助 你 寻找 一个 地方 .

“明天来找我，我会帮你找个地方住。”

[fɔ:r; fər][tu;; tə] - [naɪt] , [ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [skwer] [wer] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
For to - night , go back to the square where we have been hearing the
为了 到 - 夜晚 , 去 后退 到 这 正方形 在哪里 我们 有 到过 听力 这

[bənd] [pleɪ] .
band play .
乐队 玩 .

今晚，请回到我们刚才听乐队演奏的广场。

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] spot74
You'll find a spot74
你会 寻找 一个 spot74

你会找到一个 spot74

[ɑːn][sʌm; səm] [bent] , [ænd; ənd] [sli:p] [aʊt] [dɔːz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
on some bench , and sleep out doors ; you must be used to that .
在 一些 长椅 , 和 睡觉 出去 门 ; 你 必须 是 用过的 到 那 .
坐在长凳上, 睡在户外; 你肯定习惯了。

" [ˈdʒeli][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [mə'rɑː] [sed] ['nʌθɪŋ]
" Jeli was used to that , but what pains him was that Mara said nothing
" 杰利 曾是 用过的 到 那 , 但 什么 痛苦 他 曾是 那 玛拉 说 没有什么
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“杰利对此习以为常, 但令他痛苦的是, 玛拉什么也没跟他说。”

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ;
but left him there at the door as if he were a beggar ;
但 左边 他 那里 在 这 门 作为 如果 他 是 一个 乞丐 ;
却把他留在门口, 就像对待乞丐一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] ,
and the next day when he came back to see massaro Agrippino ,
和 这 下一个 天 什么时候 他 来了 后退 到 看 马萨罗 阿格里皮诺 ,
第二天, 当他再次来见马萨罗·阿格里皮诺时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —
he was hardly alone with the girl before he said to her , —
他 曾是 几乎 独自的 和 这 女孩 前 他 说 到 她 , —
他和女孩单独相处没多久, 就对她说:

" [oʊ] , — [mə'rɑː] !
" Oh , gnà Mara !
" 哦 , — 玛拉 !
“哦, gnà Mara!

[haʊ] [juː; jʊ] [fər'get] [oʊld] [frendz] ! "
How you forget old friends ! "
如何 你 忘记 老的 朋友们 ! "
怎么会忘记老朋友呢!

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdʒeli] ? " [rɪ'plaɪd] [mə'rɑː] .
" Oh , is that you , Jeli ? " replied Mara .
" 哦 , 是 那 你 , 杰利 ? " 回复 玛拉 .
“哦, 是你吗, 杰利?”玛拉回答道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
" No , I haven't forgotten you .
" 不 , 我 还没有 被遗忘的 你 .
“不, 我没有忘记你。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] ! "
But I was so tired after the fireworks ! "
但 我 曾是 所以 疲劳的 后 这 烟花 ! "
看完烟花后我好累啊!

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɑːnt] [juː; jʊ] — [mə'sɑːroʊ] [nɪrəs] [sʌn] ? " [di'mɑːndɪd] [ˈdʒeli] ,
" You're in love with him aren't you — massaro Neri's son ? " demanded Jeli ,
" 你是 在 爱 和 他 不是 你 — 马萨罗 内里的 儿子 ? " 要求 杰利 ,
“你爱上他了, 对吧——马萨罗·内里的儿子?”杰利质问道。

[ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
twirling his staff in his hands .
旋转 他的 职员 在 他的 双手 .
他手中转动着法杖。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? " [əˈbrʌptli] [ɪntərˈpouzɪd] - [məˈrɑː] .
" What are you saying ? " abruptly interposed gnà Mara .
" 什么 是 你 说 ？ " 突然 插入 - 玛拉 ；

“你在说什么？”格纳·马拉突然插话道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
" My mother is there and hears everything you say .
" 我的 母亲 是 那里 和 听到 一切 你 说 ；

“我妈妈在那里，她听到了你说的一切。”

" [məˈsɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈʃepərd] [æt; ət][lɑː][səloʊniːə] , [wer]
" Massaro Agrippino found him a place as shepherd at la Salonia , where
" 马萨罗 阿格里皮诺 成立 他 一个 地方 作为 牧羊人 在 拉 萨洛尼亚 ； 在哪里
[məˈsɑːroʊ] [ˈneri] [wʌz; wəz][ˈfæktər] ,
massaro Neri was factor ,
马萨罗 内里 曾是 因素 ；

“马萨罗·阿格里皮诺在拉萨洛尼亚为他找到了一个牧羊人的位置，马萨罗·内里是那里的重要人物，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒɛli][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [skɪld] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ʃiːp] , he75
but as Jeli was not very much skilled in taking care of sheep , he75
但 作为 杰利 曾是 不是 非常 很多 熟练 在 采取 关心 的 羊 ； he75

但由于杰利不太擅长照料羊群，他75

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][faːr] [ˈsmɔːlər] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] .
had to be content with far smaller wages than he had been having .
有 到 是 内容 和 远的 较小的 工资 比 他 有 到过 拥有 ；

他不得不接受比以前低得多的工资。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] ,
Now he attended faithfully to his flocks ,
现在 他 参加 忠实 到 他的 羊群 ；

现在他忠实地照料着他的羊群，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tʃiːz] [ɪz] [meɪd] — [ðə; ði] [rɪˈkɑːtə] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːtʃioʊkəˈvæloʊ] ,
and strove to learn how cheese is made — the ricotta and the caciocavallo ,
和 努力 到 学习 如何 奶酪 是 制成 — 这 乳清干酪 和 这 卡乔卡瓦洛 ；

并努力学习奶酪的制作方法——里科塔奶酪和卡乔卡瓦洛奶酪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraɪdɒkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɑːks] ;
and all the other products of the flocks ;
和 全部 这 其他 产品 的 这 羊群 ；

以及羊群的所有其他产品；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ðæt] [went] [ɑːn][æt; ət] [ˈiːvntaɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz]
but in the gossip that went on at eventide in the yard , among the shepherds
但 在 这 闲话 那 去 在 在 黄昏 在 这 院子 ； 之中 这 牧羊人

[ænd; ənd][kɑːntaːdiːni] ,
and contadini ,
和 孔塔迪尼 ；

但在傍晚时分，牧羊人和农民们在院子里闲聊时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] ,
while the women were preparing the beans for the soup ,
尽管 这 女性 是 准备 这 豆子 为了 这 汤 ；

当女人们准备做汤的豆子时，

[ɪf] [ˈevər][məˈsɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [ˈmæəri] [məˈsɑːroʊ] -
if ever massaro Neri's son was mentioned as soon to marry massaro Agrippino's
如果 曾经 马萨罗 内里的 儿子 曾是 提及 作为 很快 到 结婚 马萨罗 -
[məˈrɑː] ,
Mara ,
玛拉 ；

如果马萨罗·内里之子曾被提及，并很快与马萨罗·阿格里皮诺的玛拉结婚，

[ˈdʒɛli] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [derd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jeli said not a word , and never dared open his mouth .
杰利 说 不是 一个 单词 , 和 绝不 敢于 打开 他的 嘴 .

杰利一句话也没说, 也从不敢开口说话。

[wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈki:pər] [inˈsɔltɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒestɪŋli] ,
One time when the keeper insulted him , by saying , jestingly ,
一 时间 什么时候 这 守门员 受辱 他 , 经过 说 , 开玩笑地 ,

有一次, 守门员开玩笑地侮辱他, 说:

[ðæt] [məˈrɑ:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that Mara refused to have anything more to do with him ,
那 玛拉 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ,

玛拉拒绝再与他有任何瓜葛。

[ˈæftər] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [drɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ˈdʒɛli] ,
after every one had declared that they were to be husband and wife , Jeli ,
后 每一个 一 有 声明 那 他们 是 到 是 丈夫 和 妻子 , 杰利 ,

在所有人都宣布他们将成为夫妻之后, 杰利

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [rɪˈplaɪd] ,
as he went to the pot where the milk was boiling , replied ,
作为 他 去 到 这 锅 在哪里 这 牛奶 曾是 沸腾 , 回复 ,

他走到正在煮牛奶的锅边, 回答说:

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrenɪt] , —
as he slowly shook in the rennet , —
作为 他 缓慢地 摇晃 在 这 凝乳酶 , —

当他缓缓地在凝乳酶中颤抖时, ——

" [naʊ] [məˈrɑ:] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈprɪti] , [ʃi:; ji] [si:mz] [lɑ:k] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" **Now Mara has grown to be so pretty , she seems like a lady .**
" 现在 玛拉 有 生长 到 是 所以 漂亮的 , 她 似乎 喜欢 一个 女士 .

“现在玛拉长得真漂亮, 看起来像个淑女了。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But as he was patient and laborious , and quickly got hold of the**
" 但 作为 他 曾是 病人 和 费力的 , 和 迅速地 得到 抓住 的 这

[ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] the76
secrets of the76
秘密 的 the76

但他耐心而勤奋, 很快就掌握了76的秘密。

[ˈbɪznəs] , [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
business , even better than one who had been born to it ,
商业 , 甚至 更好的 比 一 WHO 有 到过 出生 到 它 ,

经商, 甚至比那些天生就适合经商的人还要出色。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkɒstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] ,
and as he was accustomed to be with animals ,
和 作为 他 曾是 习惯 到 是 和 动物 ,

由于他习惯与动物相处,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he came to love his sheep as if they were his own ,
他 来了 到 爱 他的 羊 作为 如果 他们 是 他的 自己的 ,

他爱他的羊就像爱自己的羊一样。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stempər] — [ɪl] [meɪl] — [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æt; ət]
and for this reason the distemper — il male — did not do so much damage at
和 为了 这 原因 这 犬瘟热 — il 男性 — 做过 不是 做 所以 很多 损害 在
[lɑː][səloʊniːə] ,
la Salonia ,
拉 萨洛尼亚 ,
正因如此, 犬瘟热 (il male) 在萨洛尼亚造成的破坏才不大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flɑːk] ['prɒspəd] ,
and the flock prospered ,
和 这 群 繁荣昌盛 ,
羊群数量增多,
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [fɔːr; fər][mə'sɑːroʊ] ['nəri] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
so that it was a delight for massaro Neri every time that he came to the
所以 那 它 曾是 一个 喜 为了 马萨罗 内里 每一个 时间 那 他 来了 到 这
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,
因此, 每次马萨罗·内里来到庄园, 都感到非常高兴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][pə'droʊni][tuː; tə]
and the next year it was no great trouble to induce the padrone to
和 这 下一个 年 它 曾是 不 伟大的 麻烦 到 诱导 这 帕德龙 到
[ɪn'kriːs] - ['weɪdʒɪz] ,
increase Jeli's wages ,
增加 - 工资 ,
第二年, 让老板提高杰利的工资并没有费多大劲。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so that he came to have as much as he got in looking out for the
所以 那 他 来了 到 有 作为 很多 作为 他 得到 在 寻找 出去 为了 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
因此, 他照顾马匹所得的钱财与他实际获得的钱财一样多。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [wel] [spɛnt] ,
And it was money well spent ,
和 它 曾是 钱 出色地 花费 ,
这笔钱花得值。
[fɔːr; fər][ˈdʒɛli][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] ['trævlɪd] [ɪn]
for Jeli never thought of reckoning up the miles and miles that he travelled in
为了 杰利 绝不 想法 的 清算 向上 这 英里 和 英里 那 他 旅行 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
search of the best pasturage for his flock ,
搜索 的 这 最好的 牧草 为了 他的 群 ,

杰利从未想过要计算他为了寻找最适合羊群的牧场而走了多少路。
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ɔːr][wɜːr; wər] [sɪk] ,
and if the sheep were with young or were sick ,
和 如果 这 羊 是 和 年轻的 或者 是 生病的 ,
如果羊怀了幼崽或者生病了,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [bægz][ænd; ʌnd] ['kæri] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
he would take them to his saddle - bags and carry the lambs in his arms ,
他 会 拿 他们 到 他的 鞍 - 包 和 携带 这 羔羊 在 他的 武器 ,
他会把它们装进马鞍袋, 然后抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈθɹʌstɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and they would lick his face , thrusting their noses out of his pocket ,
和 他们 会 舔 他的 脸 , 推进 他们的 鼻子 出去 的 他的 口袋 ,
它们会舔他的脸,把鼻子从他的口袋里伸出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [sʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and they would even suck his ears .
和 他们 会 甚至 吸 他的 耳朵 .
他们甚至会吸他的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [snoʊ] [stɔ:rm][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈlu:siəz] [naɪt] , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fɔ:r] handbreadths77
In the famous snow storm of Santa Lucia's night , the snow fell four handbreadths77
在 这 著名的 雪 风暴 的 圣诞老人 露西亚的 夜晚 , 这 雪 跌倒 四 handbreadths77
在圣卢西亚之夜那场著名的暴风雪中,雪下了四掌厚。77

[di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:gou][ˈmɔ:rtou][æt; ət][lɑ:][səloʊni:ə] ,
deep in the lago morto at la Salonia ,
深的 在 这 拉戈 死亡 在 拉 萨洛尼亚 ,
在萨洛尼亚的死湖深处,

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
and all around for miles and miles there was nothing else to be seen
和 全部 大约 为了 英里 和 英里 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 已见
[wen] [deɪ] [keɪm] ,
when day came ,
什么时候 天 来了 ,
天亮时分,方圆数英里内,除了这片土地,再无其他景象。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrz] ,
and nothing would have been left of the sheep but the ears ,
和 没有什么 会 有 到过 左边 的 这 羊 但 这 耳朵 ,
绵羊最后只会剩下耳朵。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈdʒeli][gɑ:t][ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [draɪv]
had not Jeli got up three or four times in the course of the night to drive
有 不是 杰利 得到 向上 三 或者 四 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 到 驾驶
[ðə; ði] [ʃi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
the sheep into the yard ,
这 羊 进入 这 院子 ,
如果杰利夜里没有起来三四次把羊赶进院子里,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] ,
so that the poor beasts shook the snow from their backs and did not remain ,
所以 那 这 贫穷的 野兽 摇晃 这 雪 从 他们的 背部 和 做过 不是 保持 ,
于是,可怜的牲畜抖落背上的积雪,便离开了。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈberɪd] ,
as it were buried ,
作为 它 是 埋葬 ,
仿佛被埋葬了一样,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈflɑ:ks] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][məˈsɑ:rou]
as was the case in so many of the neighboring flocks — at least so massaro
作为 曾是 这 案件 在 所以 许多 的 这 邻接 羊群 — 在 至少 所以 马萨罗
[ɑ:gri:pi:nou] [sed] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [bi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Agrippino said when he came to give a look to a field of beans which he
阿格里皮诺 说 什么时候 他 来了 到 给 一个 看 到 一个 场地 的 豆子 哪个 他
[hæd; həd][æt; ət][lɑ:][səloʊni:ə] ,
had at la Salonia ,
有 在 拉 萨洛尼亚 ,
就像邻近的许多羊群一样——至少牧羊人阿格里皮诺在拉萨洛尼亚查看他的豆田时是这么说的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [sed] [ðæt] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mə'sɑ:roʊ] [nɛrəs] [sʌn] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
and he also said that that story of massaro Neri's son marrying his daughter
和 他 还 说 那 那 故事 的 马萨罗 内里的 儿子 结婚 他的 女儿
[mə'ra:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] — [ðæt] [mə'ra:] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn]
Mara was a lie made up of whole cloth — that Mara had some one else in
玛拉 曾是 一个 说谎 制成 向上 的 所有的 布 — 那 玛拉 有 一些 — 别的 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他还说，马萨罗·内里的儿子娶了他的女儿玛拉的故事完全是捏造的谎言——玛拉心里另有他人。
" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [sed] ['dʒɛli] .
" It was said they were to be married at Christmas , " said Jeli .
" 它 曾是 说 他们 是 到 是 已婚 在 圣诞节 , " 说 杰利 .
" 据说他们原定于圣诞节结婚,"杰利说。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [ðei] [ɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] ;
" Nothing of the sort ; they aren't to marry at all ;
" 没有什么 的 这 种类 ; 他们 不是 到 结婚 在 全部 ;
"根本不是那样；他们根本就不能结婚；

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] ['enviəs] [foʊks] [hu:] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd]
it's all the gossip of envious folks who meddle with others ' business , " replied
它是全部 这 闲话 的 羡慕 各位 WHO 插手 和 其他的 - 商业 , " 回复
[mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:nʊ] .
massaro Agrippino .
马萨罗 阿格里皮诺 .

“这都是些心怀嫉妒、爱管闲事的人的闲言碎语，”马萨罗·阿格里皮诺回答道。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:pər] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] it78
But the keeper , who had known about it78
但 这 守门员 , WHO 有 已知 关于 it78
但守门人早就知道这件事了78

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [taʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n]
for some time , having heard it talked about in town when he was there on
为了 一些 时间 , 拥有 听到 它 谈话 关于 在 镇 什么时候 他 曾是 那里 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
他周日在镇上的时候，就听人谈论过这件事，已经有一段时间了。

[təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , ['æftər][mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:nʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
told the story as it really was , after massaro Agrippino had gone away .
讲述 这 故事 作为 它 真的 曾是 , 后 马萨罗 阿格里皮诺 有 已消失 离开 .
在马萨罗·阿格里皮诺离开后，他如实讲述了这个故事。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['brʊkən][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][mə'sɑ:roʊ] [nɛrəs] [sʌn] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]
" The engagement was broken because massaro Neri's son had learned that
" 这 订婚 曾是 破碎的 因为 马萨罗 内里的 儿子 有 学习 那
[mə'sɑ:roʊ] - [mə'ra:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [æɫ'fɒnsəu] ,
massaro Agrippino's Mara was keeping company with Don Alfonso ,
马萨罗 - 玛拉 曾是 保持 公司 和 大学教师 阿方索 ,
“婚约解除的原因是，马萨罗·内里的儿子得知马萨罗·阿格里皮诺的玛拉与唐·阿方索交往甚密。”

[ðə; ði][si:njəu'ri:nəu] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [mə'ra:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
the signorino , who had known Mara from a little girl ;
这 signorino , WHO 有 已知 玛拉 从 一个 小的 女孩 ;
这位先生从小就认识玛拉；

[ænd; ənd][mə'sɑ:roʊ] ['nɛrɪ] [hæd; həd] [dr'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [rɪ'spektɪd]
and massaro Neri had declared that his son was to be a man respected
和 马萨罗 内里 有 声明 那 他的 儿子 曾是 到 是 一个 男人 受人尊敬
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
as his father was ,
作为 他的 父亲 曾是 ,
马萨罗·内里曾宣称，他的儿子要像他父亲一样受人尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hɔːrnz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [[ʊd; ʌd] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .
and the only horns he wanted in his house should be those of his oxen .
和 这 仅有的 角 他 通缉 在 他的 房子 应该 是 那些 的 他的 牛 .
他家里唯一想要的角，应该是他家牛的角。

" ['dʒɛli][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)]
" Jeli was present at this conversation , sitting with the others in the circle
" 杰利 曾是 展示 在 这 对话 , 坐着 和 这 其他的 在 这 圆圈
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,
“杰利当时也在场，和其他人一起围坐在早餐桌旁，参与了这次谈话。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
and at that instant was cutting his bread .
和 在 那 立即的 曾是 切割 他的 面包 .
就在那一刻，他正在切面包。

[hiː; hi] [stiːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
He still said nothing , but his appetite left him for that day .
他 仍然 说 没有什么 , 但 他的 食欲 左边 他 为了 那 天 .
他仍然一言不发，但那天他却失去了食欲。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːp] [aʊt][tuː; tə] ['pæstʃər] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mə'rɑː]
While he was driving his sheep out to pasture he began to think of Mara
尽管 他 曾是 驾驶 他的 羊 出去 到 牧场 他 开始 到 思考 的 玛拉
,
.
,
他赶着羊群去牧场的路上，开始想起玛拉。

[æz; əz][ˈfiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈgɜːr] ,
as she had been when she was a little girl ,
作为 她 有 到过 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
就像她小时候那样，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪl] [del] - [ænd; ənd]
when they were together all day long wandering through the valle del Jacitano and
什么时候 他们 是 一起 全部 天 长的 漫游 通过 这 瓦列 del - 和
['oʊvər][ðə; ði]['pɒdʒi,ʊʊ]['ɑːlə]['kroʊtʃɪ] ,
over the poggio alla Croce ,
超过 这 波焦 阿拉 克罗切 ,
当他们整天一起漫步在雅西塔诺山谷和克罗切山口时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfiː; ʃi] [stʊd] looking79
and how she stood looking79
和 如何 她 站立 looking79
她站着的样子79

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
at him , with her chin in the air ,
在 他 , 和 她 下巴 在 这 空气 ,
她扬着下巴看着他，

[waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [nests] ;
while he climbed up to the tree - tops after the birds ' nests ;
尽管 他 攀登 向上 到 这 树 - 最高额 后 这 鸟类 - 巢穴 ;
他爬上树梢，寻找鸟巢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ælˈfɒnsəu] ,
and he thought also of Don Alfonso ,
和 他 想法 还 的 大学教师 阿方索 ,
他还想到了唐·阿方索。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlə] ,
who used to come and see him from the neighboring villa ,
WHO 用过的 到 来 和 看 他 从 这 邻接 别墅 ,
以前常有隔壁别墅的人来看他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbelɪz] , [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈkrɪkɪts] -
and how they would stretch themselves out on their bellies , stirring up crickets ' nests with straws .
和 如何 他们 会 拉紧 他们自己 出去 在 他们的 肚子 , 搅拌 向上 蟋蟀 -
巢穴 和 吸管 .
他们会趴在地上，用稻草搅动蟋蟀的巢穴。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [ˌriːkənˈsɪdəd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
All these things he considered and reconsidered for hours and hours ,
全部 这些 事物 他 经过考虑的 和 重新考虑 为了 小时 和 小时 ,
所有这些事情，他都反复思考了好几个小时。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
as he sat on the edge of the brook , holding his knees between his arms ,
作为 他 卫星 在 这 边缘 的 这 溪 , 保持 他的 膝盖 之间 他的 武器 ,
他坐在小溪边，双臂抱住膝盖，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɔːlnʌts] [ʌv; əv] - ,
and thinking of the tall walnuts of Tebidi ,
和 思维 的 这 高的 核桃 的 - ,
想起了特比迪高大的核桃树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɡriːn]
and the thick bushes in the valleys and the slopes of the hills , green
和 这 厚的 灌木丛 在 这 山谷 和 这 连续下坡 的 这 丘陵 , 绿色的
[wɪð; wɪθ] [ˈsumæks] ,
with sumachs ,
和 漆树 ,
山谷和山坡上长满了茂密的灌木丛，绿意盎然，全是漆树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɑːlɪv] [triːz] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːɡ] ,
and the gray olive trees spreading through the valley like a fog ,
和 这 灰色的 橄榄 树木 传播 通过 这 谷 喜欢 一个 多雾路段 ,
灰色的橄榄树像雾一样弥漫在山谷中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the red - tiled roof of the house ,
和 这 红色的 - 瓷砖 屋顶 的 这 房子 ,
还有那栋房子的红瓦屋顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːlt] [ˈselər] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the campanile that looked like " a handle of a salt cellar " among the
和 这 钟楼 那 看起来 喜欢 " 一个 处理 的 一个 盐 地窖 " 之中 这
[ˈɔːrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
oranges of the garden .
橙子 的 这 花园 .
还有一座钟楼，在花园的橘子丛中，看起来像“盐罐的把手”。

[ˈhɪr] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈneɪkɪd] , [ˈdezərt] , [ˈspekld] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [græs] , [ˈblendɪŋ]
Here the campagna stretched away naked , desert , speckled with dried grass , blending
这里 这 坎帕尼亚 拉伸 离开 裸 , 沙漠 , 斑驳的 和 干燥 草 , 混合
[ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
silently with the distant horizon .
默默 和 这 遥远 地平线 .

这里，大草原光秃秃地延伸开去，荒凉无垠，点缀着干枯的草丛，与远处的地平线无声地融为一体。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [biːn] [ˈpɑːdz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [wen] [məˈrɑː] [keɪm] [tuː; tə][lɑː][səloʊniːə]
In Spring the bean pods had begun to fill out when Mara came to la Salonia
在 春天 这 豆 豆荚 有 开始 到 充满 出去 什么时候 玛拉 来了 到 拉 萨洛尼亚
with80
with80
with80

春天，当玛拉带着80人来到拉萨洛尼亚时，豆荚已经开始饱满了。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [biːnz] ,
her father and mother and the boy and the ass , to pick the beans ,
她 父亲 和 母亲 和 这 男生 和 这 屁股 , 到 挑选 这 豆子 ,
她的父母、男孩和驴子，一起去摘豆子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [təˈgeðər] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈdɔːrɪŋ]
and they all came together to sleep at the farm for two or three days during
和 他们 全部 来了 一起 到 睡觉 在 这 农场 为了 二 或者 三 天 期间
[ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] .
the picking .
这 挑选 .

在采摘期间，他们都聚集在农场里住了两三天。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈdʒeli] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] ,
In this way Jeli saw the girl morning and evening ,
在 这 方式 杰利 锯 这 女孩 早晨 和 晚上 ,
就这样，杰利每天早晚都能见到那个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [fɔʊld][ænd; ənd] [tɔːk] ,
and they would sit together on the wall of the sheep - fold and talk ,
和 他们 会 坐 一起 在 这 墙 的 这 羊 - 折叠 和 讲话 ,
他们会一起坐在羊圈的墙上聊天，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃiːp] .
while the boy looked after the sheep .
尽管 这 男生 看起来 后 这 羊 .
男孩则在照看羊群。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] - [əˈɡen] , " [sed] [məˈrɑː] , " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" It seems as if I were at Tebidi again , " said Mara , " when we were
" 它 似乎 作为 如果 我 是 在 - 再次 , " 说 玛拉 , " 什么时候 我们 是
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ,
little things ,
小的 事物 ,

“我感觉自己好像又回到了特比迪，”玛拉说，“那时候我们还是小孩子呢。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [fɒt] [brɪdʒ] .
and used to stand on the foot bridge .
和 用过的 到 站立 在 这 脚 桥 .
他过去常常站在人行桥上。

" [ˈdʒɛli][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə] [ˈevriθɪŋ] , [ðəʊ] [hiː hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs]
" **Jeli also remembered everything , though he said little , being always a judicious**
" 杰利 还 记得 一切 , 尽管 他 说 小的 , 存在 总是 一个 明智的
[juːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .
youth , and of few words .
青年 , 和 的 很少 字 .

“杰利也记得所有的事情，尽管他很少说话，因为他一直是个明智且寡言少语的年轻人。”

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
When the harvest was over , and the eve of parting had come ,
什么时候 这 收成 曾是 超过 , 和 这 前夕 的 离别 有 来 ,
收割完毕，离别的前夜来临之际，

[məˈrɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmerkɪŋ] " **Mara went out to talk with the young man , just as he was making** "
玛拉 去 出去 到 讲话 和 这 年轻的 男人 , 只是 作为 他 曾是 制作 "
- [tʃiːz] ,
ricotto cheese ,
- 奶酪 ,

玛拉出去和那个年轻人聊天，当时他正在做“意大利乳清干酪”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪnˈtɛnt] [ɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪdl] .
" **and he was wholly intent in skimming the whey with his ladle .**
" 和 他 曾是 完全 意图 在 撇脂 这 乳清 和 他的 勺子 .
他全神贯注地用勺子撇去乳清。

" [naʊ] [aɪl] [seɪ] [ˈædiːəʊ] , " [sed] [jiː; jɪ] , " [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][viːtˈsiːni] . "
" **Now I'll say addio , " said she , " for to - morrow we return to Vizzini . "** "
" 现在 患病的 说 艾迪奥 , " 说 她 , " 为了 到 - 明天 我们 返回 到 维齐尼 . "
“现在我要说再见了，”她说，“因为明天我们要返回维齐尼。”

" [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [biːnz] [ɡɔːn] ? "
" **How have the beans gone ?** "
" 如何 有 这 豆子 已消失 ? "
豆子长得怎么样了？

" [bæd] ! [laː][ˈluːpə] [-] [hæz; həz] [ˈiːtn] [ðɛm; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] . " -
" **Bad ! la lupa [11] has eaten them all this year . "** **81**
" 坏的 ! 拉 卢帕 [-] 有 吃 他们 全部 这 年 . " -
“糟了！母狼[11]今年把它们全吃光了。”81

" [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [skɛrs] , " [sed] [ˈdʒɛli] .
" **It depends on the rain which has been scarce , " said Jeli .**
" 它 取决于 在 这 雨 哪个 有 到过 稀少 , " 说 杰利 .
“这取决于降雨情况，但降雨一直很少，”杰利说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [læmz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪˈnʌf]
" **We have had to kill even the lambs because there hasn't been enough**
" 我们 有 有 到 杀 甚至 这 羔羊 因为 那里 还没有 到过 足够的
[fiːd] [fɔːr; fər][ðɛm; ðəm] .
feed for them .
喂养 为了 他们 .
“由于饲料不足，我们甚至不得不宰杀羔羊。”

[ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][laː][ˈsəloʊniːə][ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [θriː] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [græs] . "
Over all of la Salonia there hasn't been three inches of grass . " "
超过 全部 的 拉 萨洛尼亚 那里 还没有 到过 三 英寸 的 草 . "
整个萨洛尼亚地区连三英寸的草都没有。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [juː; jʊ] .
" **But that doesn't affect you .**
" 但 那 不 影响 你 .
但这不会影响到你。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][jɔː; jəɪ][ˈweɪdʒɪz] , [gʊd] [jɪr] [ɔ:r][bæd] . "

You always have your wages , good year or bad . "
你 总是 有 你的 工资 , 好的 年 或者 坏的 . "

无论年景好坏, 你总能拿到工资。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

" Yes , that's so , " said he .
" 是的 , 那就是 所以 , " 说 他 .

“是的, 正是如此,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [disˈgʌsts] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] . "

" But it disgusts me to give those poor creatures to the butcher . "
" 但 它 令人厌恶 我 到 给 那些 贫穷的 生物 到 这 屠夫 . "

“但是, 把这些可怜的动物交给屠夫, 我感到很恶心。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfestə] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n] ,

" Do you remember when you came for the festa of Saint John ,
" 做 你 记住 什么时候 你 来了 为了 这 节日 的 圣 约翰 ,

你还记得你来参加圣约翰节的时候吗?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][pəˈdroʊni] ? "

and were left without a padrone ? "
和 是 左边 没有 一个 帕德龙 ? "

他们就此失去了老板?

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] . "

" Yes , I remember . "
" 是的 , 我 记住 . "

“是的, 我记得。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ɡɑ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][məˈsɑ:roʊ] [ˈnɛri] . "

" It was my father who got you a place here with massaro Neri . "
" 它 曾是 我的 父亲 WHO 得到 你 一个 地方 这里 和 马萨罗 内里 . "

“是我父亲帮你在这里, 在马萨罗·内里那里找到了一席之地。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [məˈsɑ:roʊ] [nɛrəs] [sʌn] ? "

" And why didn't you marry massaro Neri's son ? "
" 和 为什么 没有 你 结婚 马萨罗 内里的 儿子 ? "

“那你为什么不嫁给马萨罗·内里的儿子呢? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .

" Because it wasn't the will of God .
" 因为 它 不是 这 将要 的 上帝 .

因为这并非上帝的旨意。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈlʌki] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .

My father has been unlucky , " she continued , after a brief pause .
我的 父亲 有 到过 倒霉 , " 她 持续 , 后 一个 简短的 暂停 .

“我父亲运气不好,”她停顿了一下, 继续说道。

" [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][mɑːɪni:ʊʊ] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

" Since we came to Marineo , everything has gone ill with us .
" 自从 我们 来了 到 马里内奥 , 一切 有 已消失 患病的 和 我们 .

“自从我们来到马里内奥以来, 我们的一切都变得不顺利。”

[ðə; ði] [bi:nz] , [ðə; ði][kɔ:rn] , [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] vineyard82

The beans , the corn , that piece of vineyard82
这 豆子 , 这 玉米 , 那 片 的 vineyard82

豆子、玉米、那块葡萄园82

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈjɑ:ndər] .

that we have yonder .
那 我们 有 远处 .

我们在那边有。

[ðen] [maɪ] ['brʌðər] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
Then my brother went off to the army ,
然后 我的 兄弟 去 离开 到 这 军队 ,
然后我哥哥就去参军了。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɔ:st][ə; eɪ] [mju:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fɔ:rtɪ] ['bɒnz] . "
and we lost a mule that was worth forty onze ."
和 我们 丢失的 一个 骡子 那 曾是 值得 四十 上 . "
我们丢了一头价值四十盎司的骡子。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɛli] , " [ðə; ði] [beɪ] [mju:l] . "
" I know , " said Jeli , " the bay mule ."
" 我 知道 , " 说 杰利 , " 这 湾 骡子 . "
“我知道,”杰利说,“那匹海湾骡子。”

" [naʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] , [hu:] [wɒd] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ?
" Now , that we have lost all our property , who would want to marry me ?
" 现在 , 那 我们 有 丢失的全部 我们的 财产 , WHO 会 想 到 结婚 我 ?
“现在我们失去了所有财产, 谁还会想嫁给我呢? ”

" [mə'ra:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ʌv; əv] ['braɪər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" Mara was breaking up a twig of briar while she said this ,
" 玛拉 曾是 打破 向上 一个 枝条 的 荆棘 尽管 她 说 这 ,
“玛拉一边说着这番话, 一边掰断了一根荆棘枝。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,
with her chin in her bosom , and , with her elbow ,
和 她 下巴 在 她 怀 , 和 , 和 她 弯头 ,
她下巴抵着胸口, 手肘撑着.....

[ʃi:; ʃi] ['dʒɛntli] [nʌdʒd] - ['elboʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
she gently nudged Jeli's elbow without appearing to mean it .
她 轻轻地 轻推 - 弯头 没有 出现 到 意思是 它 .
她轻轻地碰了碰杰莉的胳膊肘, 看起来并不像是故意的。

[bʌt; bət] ['dʒɛli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rn] , [ɔ:lsəʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
But Jeli , with his eyes on the churn , also made no response , and she
但 杰利 , 和 他的 眼睛 在 这 搅动 , 还 制成 不 回复 , 和 她
[went] [ɑ:n] , —
went on , —
去 在 , —
但杰利的目光始终盯着搅拌器, 也没有回应, 她继续说道——

" [æt; ət] - [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [bi:; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
" At Tebidi they used to say that you and I would be husband and wife ,
" 在 - 他们 用过的 到 说 那 你 和 我 会 是 丈夫 和 妻子 ,
“在特比迪, 人们常说你我将会成为夫妻,

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
do you remember ?"
做 你 记住 ? "
你是否记得? "

" [jes] , " [sed] ['dʒɛli] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] .
" Yes , " said Jeli , and he laid his ladle on the top of the churn .
" 是的 , " 说 杰利 , 和 他 铺设 他的 勺子 在 这 顶部 的 这 搅动 .
“是的,”杰利说着, 把勺子放在了搅乳器的顶部。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] -
" **But I am a poor shepherd , and I can not pretend to a massaro's**
" 但 我 是 一个 贫穷的 牧羊人 , 和 我 能 不是 假装 到 一个 -
[ˈdɔ:tər] [laɪk][ju:; jʊ] .
daughter like you :
女儿 喜欢 你 .

“但我只是个穷牧羊人，我可不像你一样是马萨罗的女儿。”

" [lɑ:][mə'ra:] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
" **La Mara remained silent for a little while , and then she said , " If you want**
" 拉 玛拉 剩余 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 她 说 , " 如果 你 想
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

拉玛拉沉默了一会儿，然后说道：“如果你想要我，

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [bi:; bi] [jɔ:rz] . "
I will willingly be yours . "
我 将要 心甘情愿 是 你的 . "

我甘愿成为你的。

" [ˈri:əli] ? " -
" **Really ? " 83**
" 真的 ? " -

真的吗？83

" [jes] , [ˈri:əli] . "
" **Yes , really . "**
" 是的 , 真的 . "

“是的，真的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [mə'sɑ:roʊ][ɑ:ɡri:pi:noʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
" **And what will massaro Agrippino say to it ? "**
" 和 什么 将要 马萨罗 阿格里皮诺 说 到 它 ? "

“那么，马萨罗·阿格里皮诺会对此作何感想呢？”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] [treɪd] ,
" **My father says that now that you know your trade ,**
" 我的 父亲 说道 那 现在 那 你 知道 你的 贸易 ,

我父亲说，既然你现在掌握了自己的手艺，

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [weɪst] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
and since you are not one of those who waste their wages ,
和 自从 你 是 不是 一 的 那些 WHO 浪费 他们的 工资 ,

既然你不是那种浪费工资的人，

[bʌt; bət] [meɪk] [wʌn][ˈsɑ:ldoʊ][ˈɪntu:] [tu:] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [i:t] [tu:; tə] [kən'su:m] [bred] ,
but make one soldo into two , and do not eat to consume bread ,
但 制作 一 士兵 进入 二 , 和 做 不是 吃 到 消耗 面包 ,

但要把一个索尔多饼分成两个，不要为了吃面包而吃。

[ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] . "
in time you will come to have flocks of your own , and will be rich . "
在 时间 你 将要 来 到 有 羊群 的 你的 自己的 , 和 将要 是 富有的 . "

总有一天你会拥有自己的羊群，你会变得富有。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ˈdʒɛli] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [ˈɡlædli] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
" **If that is so , " said Jeli , in conclusion , " I will gladly take you . "**
" 如果 那 是 所以 , " 说 杰利 , 在 结论 , " 我 将要 乐意 拿 你 . "

“如果真是这样的话，”杰利最后说道，“我很乐意带你走。”

" [ðer; ðər] , " [sed] [mə'ra:] ,
" There , " said Mara ,
" 那里 , " 说 玛拉 ,

“好了，”玛拉说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [[i:p] [wɜ:r; wər][ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:]
as soon as it had grown dark and the sheep were relapsing into
作为 很快 作为 它 有 生长 黑暗的 和 这 羊 是 复发 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

天色渐暗，羊群再次陷入寂静，

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] ,
" if you want a kiss , I will give you one ,
" 如果 你 想 一个 吻 , 我 将要 给 你 一 ,

“如果你想要一个吻，我会给你一个。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
because we are going to be husband and wife .
因为 我们 是 去 到 是 丈夫 和 妻子 .

因为我们即将成为夫妻。

" [ˈdʒeli] [tɒk] [wʌn][ɪn] " [ˈhoʊli] [pi:s] , " [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [ˈædɪd] ,
" Jeli took one in " holy peace , " and not knowing what to say , added ,
" 杰利 采取 一 在 " 圣 和平 , " 和 不是 会心 什么 到 说 , 额外 ,

杰利“带着神圣的平静”接受了一张纸条，不知该说什么，又补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
" I have always loved you ,
" 我 有 总是 喜爱 你 ,

我一直都爱你，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdezərt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mə'sɑ:roʊ] [ˈneri] .
even when you were going to desert me for the son of massaro Neri .
甚至 什么时候 你 是 去 到 沙漠 我 为了 这 儿子 的 马萨罗 内里 .

即使你当时打算为了马萨罗·内里的儿子而抛弃我。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
" But he had not the heart to speak of the other one .
" 但 他 有 不是 这 心 到 说话 的 这 其他 一 .

但他实在不忍心谈论另一个人。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] , " [sed] [mə'ra:] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] . -
We were meant for one another , " said Mara , in conclusion . 84
我们 是 意思是 为了 一 其他 , " 说 玛拉 , 在 结论 . -

“我们注定要在一起，”玛拉最后说道。84

[mə'sɑ:roʊ][ɑ:ɡri:pi:noʊ] , [ɪn][fækt] , [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] - [ˈli:ə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] ,
Massaro Agrippino , in fact , said " Yes , " and gnà Lia put on a new gown ,
马萨罗 阿格里皮诺 , 在 事实 , 说 " 是的 , " 和 - 莉娅 放 在 一个 新的 袍 ,

事实上，马萨罗·阿格里皮诺说了“是的”，莉娅·格纳穿上了一件新礼服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈtraʊzərz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and she had a pair of velvet trousers made for their son - in - law .
和 她 有 一个 一对 的 天鹅绒 裤子 制成 为了 他们的 儿子 - 在 - 法律 .

她还为女婿定制了一条天鹅绒裤子。

[mə'ra:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [waɪt] - ,
Mara was as lovely and fresh as a rose , with her white mantellina ,
玛拉 曾是 作为 迷人的 和 新鲜的 作为 一个 玫瑰 , 和 她 白色的 - ,

玛拉像玫瑰一样美丽清新，穿着她的白色披肩。

[ri'maindɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæskl] [læm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æmbər] ['nekləs] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
reminding you of the Paschal lamb , and that amber necklace which made her
提醒 你 的 这 复活节 羊肉 , 和 那 琥珀色 项链 哪个 制成 她
[nek] [lʊk] [soʊ] [waɪt] ;
neck look so white ;
脖子 看 所以 白色的 ;

让人想起逾越节的羔羊，还有那条让她脖子看起来白皙的琥珀项链；

[soʊ] , [wen] ['dʒeli] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [hi:; hi] ['mɑ:tft] ['stɪfli] [ænd; ənd]
so , when Jeli walked through the street at her side , he marched stiffly and
所以 , 什么时候 杰利 步行 通过 这 街道 在 她 边 , 他 行军 僵硬地 和
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

所以，当杰利走在她身边时，他迈着僵硬挺拔的步伐。

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['velvɪt] [su:t] ,
dressed in his new cloth and velvet suit ,
穿着 在 他的 新的 布 和 天鹅绒 套装 ,
他身着新买的布艺天鹅绒西装，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] ['i:v(ə)n] [blɒʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and he did not dare even blow his nose with his red silk handkerchief ,
和 他 做过 不是 敢 甚至 吹 他的 鼻子 和 他的 红色的 丝绸 手帕 ,
他甚至不敢用那条红色丝绸手帕擤鼻涕。

[lest] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
lest he should make a fool of himself ;
免得 他 应该 制作 一个 傻子 的 他自己 ;
免得他出丑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æl'fɒnsəʊ] [læft] [ɪn]
and the neighbors and all who knew the story of Don Alfonso laughed in
和 这 邻居 和 全部 WHO 知道 这 故事 的 大学教师 阿方索 笑了 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

邻居们和所有知道唐·阿方索故事的人都嘲笑他。

[wen] [mə'ra:] [sed] " - ,
When Mara said " sissignore ,
什么时候 玛拉 说 " - ,

当玛拉说“小姐”时，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [meɪd] [hɜ:r; hər] - [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
" **and the priest made her Jeli's wife with a grand sign of the cross ,**
" 和 这 牧师 制成 她 - 妻子 和 一个 盛大 符号 的 这 又 ,
“然后，神父用一个庄严的十字架手势，让她成为了耶利的妻子。”

['dʒeli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
Jeli took her home ,
杰利 采取 她 家 ,
杰利把她带回家了，

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [si:mɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][ɡoʊld][ʌv; əv]
and it seemed to him as if they had given him all the gold of
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他们 有 给定 他 全部 这 金子 的
[ðə; ðɪ] [məˈdɑːnə] ,
the Madonna ,
这 麦当娜 ,

在他看来，他们似乎把圣母玛利亚身上所有的黄金都给了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and all the lands that he had seen with his eyes .
和 全部 这 土地 那 他 有 已见 和 他的 眼睛 .

以及他亲眼所见的所有土地。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]
" Now that we are husband and wife , " said he , when they reached their
" 现在 那 我们 是 丈夫 和 妻子 , " 说 他 , 什么时候 他们 达到 他们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“既然我们已经是夫妻了，”当他们回到家时，他说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] to85
as he was sitting in front of her , and trying to85
作为 他 曾是 坐着 在 正面 的 她 , 和 尝试 to85

他坐在她对面，试图85

[əˈpɪr] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
appear very humble , " now that we are husband and wife ,
出现 非常 谦逊的 , " 现在 那 我们 是 丈夫 和 妻子 ,

显得非常谦逊，“既然我们现在是夫妻了，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑːt] [si:m] [tuː; tə][emˈiː] [truː] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] — [juː; jʊ]
I may tell you that it does not seem to me true as you pretended — you
我 可能 告诉 你 那 它 做 不是 似乎 到 我 真的 作为 你 假装 — 你
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbetər] [ˈhʌzbəndz] [ðæn; ðən][aɪ] — [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
might have had ever so many better husbands than I — so beautiful and
可能 有 有 曾经 所以 许多 更好的 丈夫们 比 我 — 所以 美丽的 和
[ˈɡreɪʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
gracious you are .
亲切 你 是 .

我可以告诉你，我觉得你表现得并不像你想象的那样——你如此美丽优雅，或许曾经有过比我更好的丈夫。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The poor fellow could not find anything else to say ,
" 这 贫穷的 同伴 可以 不是 寻找 任何事物 别的 到 说 ,

可怜的家伙实在没什么可说的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [məˈrɑː] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ]
and he could not contain his delight to see Mara setting and arranging
和 他 可以 不是 包含 他的 喜 到 看 玛拉 环境 和 安排
[ˈevriθɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
everything through the house ,
一切 通过 这 房子 ,

看到玛拉在屋里忙前忙后地布置一切，他欣喜不已。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [lɑː][pæˈdroʊnə] .
and playing la padrona .
和 玩耍 拉 帕德罗娜 .

并扮演女主人。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'veɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [lɑ:][sələʊni:ə] ; [wən]
He found it impossible to tear himself away to return to la Salonia ; when
他 成立 它 不可能的 到 撕 他自己 离开 到 返回 到 拉 萨洛尼亚 ; 什么时候
[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
he started Monday ,
他 开始 周一 ,
他发现自己根本无法割舍离开, 返回拉萨洛尼亚; 周一他开始上班时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [veri] [sləʊ] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æs] , [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
he was very slow in arranging in the pack of the ass , his saddle - bags ,
他 曾是 非常 慢的 在 安排 在 这 盒 的 这 屁股 , 他的 鞍 - 包 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
and his cloak ,
和 他的 披风 ,
他动作很慢, 收拾驴背上的驮包、鞍袋和斗篷都很费劲。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
and his umbrella .
和 他的 伞 .
还有他的雨伞。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [lɑ:][sələʊni:ə] , [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **You ought to come to la Salonia , yourself** , " **he said to his wife** ,
" 你 应该 到 来 到 拉 萨洛尼亚 , 你自己 , " 他 说 到 他的 妻子 ,
“你也应该亲自来萨洛尼亚看看,”他对妻子说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
who was watching him from the door - step .
WHO 曾是 观看 他 从 这 门 - 步 .
有人在门口看着他。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **You ought to come with me** .
" 你 应该 到 来 和 我 .
你应该跟我一起去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [læf] ,
" **But the young woman began to laugh** ,
" 但 这 年轻的 女士 开始 到 笑 ,
但那位年轻女子却笑了起来,

[ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ʃi:p] ,
and replied that she was not born to look after sheep ,
和 回复 那 她 曾是 不是 出生 到 看 后 羊 ,
她回答说, 她天生就不适合放羊。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [lɑ:][sələʊni:ə] .
and had no reason to go to la Salonia .
和 有 不 原因 到 去 到 拉 萨洛尼亚 .
而且没有理由去拉萨洛尼亚。

[tru:li] , [mə'ra:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] tending86
Truly , Mara was not born for tending86
真的 , 玛拉 曾是 不是 出生 为了 tending86
玛拉确实不是天生适合照顾86人的。

[ʃi:p] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒænjueri]
sheep , and she was not accustomed to the January
羊 , 和 她 曾是 不是 习惯 到 这 一月
[,tra:mɒn'ta:nə, -'tænə, ,tra:mɒn'ta:na:] [wind] ,
tramontana wind ,
特拉蒙塔纳 风 ,
她养着羊, 而且不习惯一月份的特拉蒙塔纳风。

[wɪtʃ] [ˈstɪfənɪz] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [wəd]
which stiffens the hand on the staff , and it seems as if your fingers would
哪个 变硬 这 手 在 这 职员 , 和 它 似乎 作为 如果 你的 手指 会
[dra:p][ɔ:f] ,
drop off ,
降低 离开 ,

这会使握杖的手变得僵硬，感觉手指好像要断掉一样。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈfjʊriəs] [ˈstɔrmz] [ðæt] [kʌm] , [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpenətreɪts] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈveri] [boʊnz] ,
or to furious storms that come , when the water penetrates to your very bones ,
或者 到 狂怒 暴风雨 那 来 , 什么时候 这 水 渗透 到 你的 非常 骨头 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

或者遭遇猛烈的风暴，洪水会渗入你的骨髓，然后，

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ˈdraɪvz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:p] [ˈtræv(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
when the dust drives choking through the streets , when the sheep travel under the
什么时候 这 灰尘 驱动 窒息 通过 这 街道 , 什么时候 这 羊 旅行 在下面 这
[ˈboɪlɪŋ] [sʌn] ,
boiling sun ,
沸腾 太阳 ,

当尘土弥漫街道，令人窒息，当羊群在烈日下跋涉，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][bed][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊldi] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
or to the hard bed on the ground , and the mouldy bread , and the long ,
或者 到 这 难的 床 在 这 地面 , 和 这 发霉的 面包 , 和 这 长的 ,

或者睡在地上坚硬的床上，吃着发霉的面包，忍受着漫长的煎熬。

[ˈsaɪlənt] , [ˈsɑ:ləteri] [deɪz] ,
silent , solitary days ,
沉默的 , 孤 天 ,

寂静孤独的日子

[wen] [θru:] [ðə; ði][ˈæɪɪd] [fi:ldz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli]
when through the arid fields nothing else is seen in the distance but occasionally
什么时候 通过 这 干旱 字段 没有什么 别的 是 已见 在 这 距离 但 偶尔
[sʌm; səm] [sʌn] - [bə:nd] [ˈpez(ə)nt] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] ,
some sun - burned peasant driving his ass silently along over the white ,
一些 太阳 - 烧伤 农民 驾驶 他的 屁股 默默 沿着 超过 这 白色的 ,

穿过干旱的田野，远处除了偶尔出现的晒得通红的农民默默地驾着驴子经过白色的田野之外，什么也看不到。

[ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [roʊd] .
interminable road .
没完没了 路 .

无尽的道路。

[ˈdʒeli] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [məˈrɑ:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪlts] ,
Jeli knew at least that Mara was warm and comfortable under the quilts ,
杰利 知道 在 至少 那 玛拉 曾是 温暖的 和 舒服的 在下面 这 被子 ,

杰利至少知道玛拉盖着被子很暖和很舒服。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
or was spinning in front of the fire , talking with the women of the
或者 曾是 旋转 在 正面 的 这 火 , 说 和 这 女性 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

或者在火堆前转圈，和邻里妇女们聊天，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
or was enjoying the sun on the balcony ,
或者 曾是 享受 这 太阳 在 这 阳台 ,
或者正在阳台上享受阳光，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ɔːr] [wet] [θruː]
while he was returning from the pasture tired and thirsty , or wet through
尽管 他 曾是 返回 从 这 牧场 疲劳的 和 渴 , 或者 湿的 通过
[wið; wiθ] [ðə; ði] [reɪn] ,
with the rain ,
和 这 雨 ,
当他从牧场回来，又累又渴，或者被雨淋透了的时候

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [bæk] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ʌ; əv]
or when the wind drifted the snow back of his hut and put out his fire of
或者什么时候 这 风 漂移 这 雪 后退 的 他的 小屋 和 放 出去 他的 火 的
['bræntʃɪz] . -
branches . 87
分支 . -
或者当风把雪吹到他小屋后面，浇灭了他用树枝生起的火时。 87

[ˈevri] [mʌnθ] [məˈrɑː] [went] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈdroʊni] ,
Every month Mara went to receive the wages from the padrone ,
每一个 月 玛拉 去 到 收到 这 工资 从 这 帕德龙 ,
每个月，玛拉都会去领工资。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] ['niːðər] [egz] [nɔːr] [faʊlɪz] , [nɔːr] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] , [nɔːr] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌɡ] .
and they lacked neither eggs nor fowls , nor oil in the lamp , nor wine in the jug .
和 他们 缺乏 两者都不 鸡蛋 也不 家禽 , 也不 油 在 这 灯 , 也不 葡萄酒 在 这 水壶 .
他们既不缺鸡蛋，也不缺家禽；灯里有油，壶里有酒。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʒɛli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Twice a month Jeli came home to see her ,
两次 一个 月 杰利 来了 家 到 看 她 ,
杰利每月两次回家看望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] ['spɪnd(ə)] [ɪn]
and she would stand on the balcony looking for him with her spindle in
和 她 会 站立 在 这 阳台 寻找 为了 他 和 她 主轴 在
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她会站在阳台上，手里拿着纺锤，寻找他的身影。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [æs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pæk]
and after he had left the ass in the stable and removed his pack
和 后 他 有 左边 这 屁股 在 这 稳定的 和 已移除 他的 盒
[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ræk] [wið; wiθ] [oʊts] ,
and filled the rack with oats ,
和 已填 这 架子 和 燕麦 ,
他把驴留在马厩里，卸下背包，把架子装满燕麦后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]
and placed the wood under the shed in the yard , or whatever he brought into
和 放置 这 木头 在下面 这 棚 在 这 院子 , 或者 任何 他 带来 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
然后把木柴放在院子里的棚子下面，或者把他带进厨房的任何东西都放在棚子下面。

[məˈrɑː] [wʊd] [help] [him; ɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈleðər]
Mara would help him hang his cloak on the nail and take off his leather
玛拉 会 帮助 他 悬挂 他的 披风 在 这 指甲 和 拿 离开 他的 皮革
[ˈlegɪŋz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
leggings before the hearth ,
绑腿 前 这 炉 ,

玛拉会帮他把斗篷挂在钉子上，然后在壁炉前脱下他的皮裤。

[ænd; ənd] [pɔːr] [him; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and pour him out a glass of wine ,
和 倒 他 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
然后给他倒一杯酒，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈredi] , [ˈkwaiət] [ænd; ənd]
and set to work to boil the soup and get the table ready , quiet and
和 放 到 工作 到 熬 这 汤 和 得到 这 桌子 准备好 , 安静的 和
[ˈθɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

于是他开始安静而专注地煮汤、准备餐桌。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊswaɪf] , [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
like a good housewife , while talking of this thing and that ,
喜欢 一个 好的 家庭主妇 , 尽管 说 的 这 事物 和 那 ,
就像一个贤惠的家庭主妇，一边谈论着这事那事，

— [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [hen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [luːm]
— of the brooding hen that was setting , of the cloth that was on the loom
— 的 这 沉思 母鸡 那 曾是 环境 , 的 这 布 那 曾是 在 这 织布机
,
,
,

——指正在孵蛋的母鸡，指织布机上正在织布的布料，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] , [ˈnevər] [fəˈɡetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; jɪ] [hæd; həd]
of the calf which they were raising , never forgetting anything of what she had
的 这 小牛 哪个 他们 是 提高 , 绝不 遗忘 任何事物 的 什么 她 有
[bɪn] [ˈduːɪŋ] .
been doing .
到过 正在做 .

她始终牢记着自己饲养的小牛犊所做的一切。

[ˈdʒeli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]
Jeli , when he found himself at home , felt that he was more important than
杰利 , 什么时候 他 成立 他自己 在 家 , 毛毡 那 他 曾是 更多的 重要的 比
[ðə; ði] [pɒp] . -
the pope . 88
这 教皇 . -

杰利回到家后，觉得自己比教皇还重要。88

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ʌnɪkˈspektɪdli] [leɪt] ,
But on the eve of Santa Barbara he came home unexpectedly late ,
但 在 这 前夕 的 圣诞老人 芭芭拉 他 来了 家 不料 晚的 ,
但在圣巴巴拉之行前夕，他却出乎意料地晚归了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ]
when all the lights were out in the street and the town clock was striking
什么时候全部 这 灯 是 出去 在 这 街道 和 这 镇 钟 曾是 引人注目
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

当街上所有的灯都熄灭了，镇上的钟敲响了午夜的钟声。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [mer] [wɪt] [ðə; ði][pə'droʊni][hæd; həd] [left] [aʊt][æt; ət] [pæstʃər]
He came in because the mare which the padrone had left out at pasture
他 来了 在 因为 这 母马 哪个 这 帕德龙 有 左边 出去 在 牧场
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] ,
had been suddenly taken sick ,
有 到过 突然 已采取 生病的 ,
他进来是因为主人留在牧场的那匹母马突然生病了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [sɜ:rvi'sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færiər]
and he saw that it was a case that required the services of the farrier
和 他 锯 那 它 曾是 一个 案件 那 必需的 这 服务 的 这 马蹄铁匠
[kwi:kli] ,
quickly ,
迅速地 ,
他看出这需要尽快请马蹄铁匠来帮忙。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðæt]
and he had wanted to bring him to town in spite of the rain that
和 他 有 通缉 到 带来 他 到 镇 在 尽管如此 的 这 雨 那
[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,
was falling like a torrent ,
曾是 坠落 喜欢 一个 激流 ,
尽管当时下着倾盆大雨，他还是想把他带进城。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [sʌŋk] [hæf] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and the muddy roads into which he sunk half up to his knees .
和 这 浑 道路 进入 哪个 他 沉没 一半 向上 到 他的 膝盖 .
还有那些泥泞的道路，他陷进去一半，水深及膝。

[nɑ:k] [ænd; ænd][kɔ:l] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Knock and call as loud as he might behind the door ,
敲 和 称呼 作为 大声 作为 他 可能 在后面 这 门 ,
他会像在门后那样大声敲门和呼喊。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,
he had to wait half an hour under the eaves ,
他 有 到 等待 一半 一个 小时 在下面 这 檐 ,
他不得不在屋檐下等了半个小时。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
while the water ran out at his heels .
尽管 这 水 跑 出去 在 他的 高跟鞋 .
水却在他脚后流走了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
At last his wife came to open for him ,
在 最后的 他的 妻子 来了 到 打开 为了 他 ,
最后他的妻子来给他开门了。

[ænd; ænd][br'gæn][tu:; tə][skɔʊld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r'self] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and began to scold worse than if it had been herself who had been
和 开始 到 骂 更糟 比 如果 它 有 到过 她自己 WHO 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
obliged to wander across country in such a tempest .
有义务 到 漫步 穿过 国家 在 这样的 一个 暴风雨 .
她开始责骂，语气比自己被迫在这样的暴风雨中穿越乡村还要严厉。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Oh , what's the matter ?**
" 哦 , 是什么 这 事情 ?
“哦，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em 'iː] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] !
" **How you frightened me coming at this time o ' night !**
" 如何 你 害怕 我 未来 在 这 时间 o - 夜晚 !

“你大半夜来的，真是吓死我了！”

[dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈkrɪstʃən] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?
Does it seem to you a proper Christian time to come ?
做 它 似乎 到 你 一个 恰当的 基督教 时间 到 来 ?

你认为现在是基督教的合适时机吗？

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] ! " -
To - morrow I shall be ill ! " 89
到 - 明天 我 将 是 患病的 ! " -

我明天会生病！“89

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ʌp] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . "
" **Go back to bed , I will start up a fire .** "
" 去 后退 到 床 , 我 将要 开始 向上 一个 火 . "

“回去睡觉吧，我去生火。”

" [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [wʊd] . "
" **No , I'll have to go and get some wood .** "
" 不 , 患病的 有 到 去 和 得到 一些 木头 . "

“不，我得去弄些木头。”

" [aɪl] [goʊ] . "
" **I'll go .** "
" 患病的 去 . "

“我去。”

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] . "
" **No , I say .**
" 不 , 我 说 .

“不，我说。”

" [wen] [mə'reɪː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈdʒɛli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **When Mara returned with the wood in her arms Jeli said to her ,**
" 什么时候 玛拉 返回 和 这 木头 在 她 武器 杰利 说 到 她 ,

“玛拉抱着木头回来时，杰利对她说：”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ˈoʊpən] ?
" **Why did you leave the door to the yard open ?**
" 为什么 做过 你 离开 这 门 到 这 院子 打开 ?

你为什么把院子的门敞开着？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][naːt] [ɪ'hʌf] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? "
Was there not enough wood in the kitchen ? "
曾是 那里 不是 足够的 木头 在 这 厨房 ? "

厨房里的木柴不够吗？

" [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][get] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] . "
" **No , I went to get it under the shed .**
" 不 , 我 去 到 得到 它 在下面 这 棚 .

“不，我去棚子底下拿的。”

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; həɹ] , [ˈkoʊldli] , [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [əˈnʌðər]
" **She let him kiss her , coldly , coldly , and turned her head in another**
" 她 让 他 吻 她 , 冷冷地 , 冷冷地 , 和 转向 她 头 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

她任由他冷冰冰地吻她，然后把头转向了另一个方向。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lets] [hɪm; ɪm] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
" **His wife lets him wait at the door , " said the neighbors ,**
" 他的 妻子 让我们 他 等待 在 这 门 , " 说 这 邻居 ,
"他妻子让他待在门口,"邻居们说。
" [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" **when there is another bird in the nest .**
" 什么时候 那里 是 其他 鸟 在 这 巢 .
"当巢里有另一只鸟的时候。"

" [bʌt; bət] [ˈdʒɛli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **But Jeli knew nothing about the fact that his wife was untrue to him ,**
" 但 杰利 知道 没有什么 关于 这 事实 那 他的 妻子 曾是 不属实 到 他 ,
但杰利对妻子不忠的事实一无所知。

[nɔːr] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ]
nor did any one care to tell him , because it could surely be of no
也不 做过 任何 一 关心 到 告诉 他 , 因为 它 可以 一定 是 的 不
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

也没有人愿意告诉他，因为这肯定无关紧要。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈæftər] [məˈsɑːroʊ]
for he had taken the woman with a damaged reputation after massaro
为了 他 有 已采取 这 女士 和 一个 损坏的 名声 后 马萨罗
[nɛrəs] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdʒɪltɪd] [hɜːr; həɹ] ,
Neri's son had jilted her ,
内里的 儿子 有 被抛弃 她 ,
因为他娶了那个名誉受损的女人，此前她被马萨罗·内里的儿子抛弃了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dɑːn] [æɫˈfɒnsəʊ] .
because he knew of the story of Don Alfonso .
因为 他 知道 的 这 故事 的 大学教师 阿方索 .
因为他知道唐·阿方索的故事。

[bʌt; bət] [ˈdʒɛli] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
But Jeli seemed to live happy and contented in the shame of it ,
但 杰利 似乎 到 居住 快乐的 和 满足 在 这 耻辱 的 它 ,
但杰利似乎很享受这种羞耻感，并为此感到快乐和满足。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪɡ] ; -
and grew as fat as a pig ; 90
和 生长 作为 胖的 作为 一个 猪 ; -
长得像猪一样肥； 90

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpraːvɜːrb] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] " [hɔːrnz] [ɑːr; əɹ] [liːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fæt] .
for the proverb has it " horns are lean but they make the house fat .
为了 这 谚语 有 它 " 角 是 倾斜 但 他们 制作 这 房子 胖的 .
俗话说：“角虽瘦，却能使家富裕。”

" [æt; ət] [læst] , [wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] - [bɔɪ] [toʊld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **At last , one time , the herdman's boy told it to him in his face ,**
" 在 最后的 , 一 时间 , 这 - 男生 讲述 它 到 他 在 他的 脸 ,
“最后，有一次，牧童当面把这话告诉了他。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] .
while they were scuffling about the pieces of cheese that had been stolen .
尽管 他们 是 扭打 关于 这 件 的 奶酪 那 有 到过 被盗 .

他们正为那些被偷走的奶酪争吵不休。

" [naʊ] [ðæt] [dɑːn] [æl'fɒnsəu][hæz; həz][ˈteɪkən][jɜː; jər] [waɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [jɜːr'self] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] - [ɪn]
" Now that Don Alfonso has taken your wife you consider yourself his brother - in
" 现在 那 大学教师 阿方索 有 已采取 你的 妻子 你 考虑 你自己 他的 兄弟 - 在
- [bɔː] ,
- law ,
- 法律 ,

“既然唐·阿方索娶了你的妻子，你就把自己当成他的妹夫吧。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɔːrnz][ɑːn]
and you are proud enough to be a crowned king with those horns on
和 你 是 自豪的 足够的 到 是 一个 加冕 国王 和 那些 角 在
[jɜː; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

你头上戴着角，骄傲地以加冕国王的身份示人。

" [ðə; ði][ˈfæktər][ænd; ænd][ðə; ði] ['kiːpər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [blʌd] [fləʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ]
" The factor and the keeper expected to see blood flow for those insulting
" 这 因素 和 这 守门员 预期的 到 看 血 流动 为了 那些 侮辱
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“对方球员和守门员都预料到，那些侮辱性的话语会招致流血事件。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['dʒeli] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,
but on the contrary Jeli stood stupefied , as if he had not heard ,
但 在 这 相反 杰利 站立 目瞪口呆 , 作为 如果 他 有 不是 听到 ,
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但杰利却呆立在那里，仿佛什么都没听到。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
or as if it concerned him not ,
或者 作为 如果 它 担心的 他 不是 ,
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

或者仿佛这与他无关。

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] [huːz] [hɔːrnz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
wearing the dull face of an ox whose horns really fitted him .
穿着 这 乏味的 脸 的 一个 牛 谁 角 真的 适配 他 .

他长着一张呆滞的牛脸，牛角倒是挺适合他的。

[naʊ] [ðæt] ['iːstər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ðə; ði][ˈfæktər] [sent] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]
Now that Easter was at hand the factor sent all the men of the estate to
现在 那 复活节 曾是 在 手 这 因素 发送 全部 这 男人 的 这 财产 到
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

复活节临近，管家派庄园里的所有男人去忏悔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] ['stiːlɪŋ] .
with the hope that through the fear of God they would not do any more stealing .
和 这 希望 那 通过 这 害怕 的 上帝 他们 会 不是 做 任何 更多的 偷窃 .

希望他们因敬畏上帝而不再偷窃。

['dʒeli][ˈɔːlsəʊ] [went] ,
Jeli also went ,
杰利 还 去 ,

杰利也去了，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['entrəns] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wið; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and at the church entrance sought for the boy with whom he had
和 在 这 教会 入口 寻求 为了 这 男生 和 谁 他 有
[iks'tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [hɑ:t][wɜ:rdz] ,
exchanged those hot words ,
交换 那些 热的 字 ,
然后, 他在教堂门口寻找那个和他发生激烈争吵的男孩。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪŋ] , — -
and he threw his arms around his neck , saying , — 91
和 他 扔 他的 武器 大约 他的 脖子 , 说 , — -
他双臂环抱住脖子, 说道: ——91

" [ðə; ði] [kən'fesər] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'i:][ˈpɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æŋɡri][wið; wɪθ][ju:; jʊ]
" **The confessor has bade me pardon you ; but I am not angry with you**
" 这 忏悔者 有 巴德 我 赦免 你 ; 但 我 是 不是 生气的 和 你
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ɡɔ:sɪp] ;
for such gossip ;
为了 这样的 闲话 ;
“神父让我原谅你; 但我并不因为你这样的闲言碎语而生你的气;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [sti:l] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
and if you will not steal any more of the cheese from me ,
和 如果 你 将要 不是 偷 任何 更多的 的 这 奶酪 从 我 ,
如果你不再偷我的奶酪,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
I will not take any further notice of what you said to me in passion .
我 将要 不是 拿 任何 更远 注意 的 什么 你 说 到 我 在 热情 .
我不再理会你刚才激动时对我说的话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ˈkɔ:rnɒʊ] [-] — " [ɡoʊld]
" **It was from that moment that they nicknamed him Corno d'ore — " Gold**
" 它 曾是 从 那 片刻 那 他们 绰号 他 科尔诺 多尔 — " 金子
从那一刻起, 他们就给他起了个绰号叫“金子”(Corno d'ore)。

[hɔ:rnz] " — [ænd; ʌnd]
horns " — and
角 " — 和
号角”——以及

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] , [i:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:t] [hɪz; ɪz]
the nickname stuck to him and all his , even after he had washed his
这 昵称 卡住 到 他 和 全部 他的 , 甚至 后 他 有 洗过 他的
[hɔ:rnz][ɪn] [blʌd] .
horns in blood .
角 在 血 .
这个绰号一直伴随着他和他的所有朋友, 即使在他用鲜血洗净了自己的角之后也是如此。

[lɑ:][mə'rɑ:] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp]
La Mara also went to confession and returned from the church all wrapped up
拉 玛拉 还 去 到 忏悔 和 返回 从 这 教会 全部 包装 向上
[ɪn][hɜ:r; həɹ] - ,
in her mantellina ,
在 她 - ,
拉玛拉也去忏悔了, 从教堂回来时全身裹在斗篷里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [si:md] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sæntə][mə'ri:ə]
and with her eyes cast down , so that she seemed a genuine Santa Maria

和 和 她 眼睛 投掷 向下 , 所以 那 她 似乎 一个 真的 圣诞老人 玛丽亚

[mɑ:dələneɪ] .

Maddelena .

玛德莱娜 .

她低垂着双眼，看起来就像一位真正的圣玛利亚·玛达莱娜。

[ˈdʒɛli] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Jeli , who was silently waiting for her on the balcony ,

杰利 , WHO 曾是 默默 等待 为了 她 在 这 阳台 ,

杰利默默地在阳台上等着她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
when he saw her coming in that way ,

什么时候 他 锯 她 未来 在 那 方式 ,

当他看到她从那个方向走过来时，

[ˈsi:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
seeming as if she had the Holy Presence in her heart , kept looking at

似乎 作为 如果 她 有 这 圣 在场 在 她 心 , 保留 寻找 在

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

她仿佛心中充满神圣的存在，一直注视着她。

— [peɪl] , [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
— pale , pale from his foot to his head as if he saw her for the

— 苍白 , 苍白 从 他的 脚 到 他的 头 作为 如果 他 锯 她 为了 这

[fɜ:rst] [taɪm] ,

first time ,

第一的 时间 ,

他脸色苍白，从脚到头都苍白，仿佛是第一次见到她。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][mə'rɑː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
or as if his Mara had been changed for him ,

或者 作为 如果 他的 玛拉 有 到过 已更改 为了 他 ,

或者仿佛他的魔女已经为他更换了一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tuː; tə] [der] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
and he seemed hardly to dare to lift his eyes to her while she was

和 他 似乎 几乎 到 敢 到 举起 他的 眼睛 到 她 尽管 她 曾是

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

shaking the cloth and setting the table ,

摇晃 这 布 和 环境 这 桌子 ,

当她抖落桌布、摆放餐具时，他似乎都不敢抬头看她。

[kɑ:m][ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz] ['evər] . -
calm and neat as ever . 92

冷静的 和 整洁的 作为 曾经 . -

一如既往地平静整洁。92

[ðen] ['æftər] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜ:r; hər] :
Then after long thinking he put the question to her :

然后 后 长的 思维 他 放 这 问题 到 她 :

经过一番深思熟虑，他向她提出了这个问题：

" [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [æl'fɒnsəu] ?
" Is it true that you keep company with Don Alfonso ?

" 是 它 真的 那 你 保持 公司 和 大学教师 阿方索 ?

“听说你和唐·阿方索来往很频繁，这是真的吗？ ”

" [məˈrɑː] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ænd; ənd] [meɪd]
" **Mara looked him full in the face with those black eyes of hers and made**
" 玛拉 看起来 他 满的 在 这 脸 和 那些 黑色的 眼睛 的 她的 和 制成
[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
the sign of the cross .
这 符号 的 这 叉 .

玛拉用她那双黑亮的眼睛直视着他，并做了个十字。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ?
" **Why do you want to make me commit a sin on this day ?**
" 为什么 做 你 想 到 制作 我 犯罪 一个 罪 在 这 天 ?
“你为什么要让我在今天犯下罪过？ ”

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
她质问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [dɑːn] [æɪˈfɒnsəʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər]
" **I did not believe it , because Don Alfonso and I were always together**
" 我 做过 不是 相信 它 , 因为 大学教师 阿方索 和 我 是 总是 一起
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,
when we were boys ,
什么时候 我们 是 男孩们 ,
“我不相信，因为我和唐·阿方索小时候总是形影不离。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi]
and there never passed a day that he did not come to Tebidi when he
和 那里 绝不 通过了 一个 天 那 他 做过 不是 来 到 - 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] ;
was in the country there ;
曾是 在 这 国家 那里 ;

每当他身处那片土地时，每天都会去拜访特比迪；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
and then he is rich , and has bushels of money ,
和 然后 他 是 富有的 , 和 有 蒲式耳 的 钱 ,
然后他就发财了，拥有数不尽的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˈmæɪrɪd] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [læk] [ˈeniθɪŋ] ,
and if he wanted women he might get married , nor would he lack anything ,
和 如果 他 通缉 女性 他 可能 得到 已婚 , 也不 会 他 缺少 任何事物 ,
如果他想要女人，他可以结婚，他也不会缺少任何东西。

[ɪːðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , [ɔːr] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
either clothes to wear , or bread to eat .
任何一个 衣服 到 穿 , 或者 面包 到 吃 .
要么是穿的衣服，要么是吃的面包。

" [bʌt; bət][məˈrɑː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ,
" **But Mara was really angry ,**
" 但 玛拉 曾是 真的 生气的 ,
但玛拉真的很生气，

[ænd; ənd][fiː; ji] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [skoʊld][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑːt] [der] [lɪft][hɪz; ɪz] [noʊz]
and she began to scold so that the poor fellow did not dare lift his nose
和 她 开始 到 骂 所以 那 这 贫穷的 同伴 做过 不是 敢 举起 他的 鼻子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
from his plate .
从 他的 盘子 .

她开始责骂，以至于那个可怜的家伙都不敢把鼻子从盘子里抬起来。

[æʔ; ət][læst] , [soʊ][ðæt][ðæt][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ðeɪ][wɜ:r; wər] [ˈi:tn] [maɪt][nɑ:t][tɜ:rn][ˈɪntu:]
At last , so that that gift of God which they were eating might not turn into
在 最后的 , 所以 那 那 礼物 的 上帝 哪个 他们 是 吃 可能 不是 转动 进入
[ˈpɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

最后, 为了不让他们所享用的上帝的恩赐变成毒药,

[məˈrɑ:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Mara changed the conversation , and asked him if he had thought of
玛拉 已更改 这 对话 , 和 问 他 如果 他 有 想法 的
[ˈwi:dɪŋ] [ðæt] little93
weeding that little93
除草 那 little93

玛拉转移了话题, 问他有没有想过给那棵小树除草。

[plɑ:t][ʌv; əv][flæks] [wɪtʃ] [ðeɪ][hæd; həd][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɪn][ðə; ði] [bi:n] [fi:ld] .
plot of flax which they had sowed in the bean field .
阴谋 的 亚麻 哪个 他们 有 播种 在 这 豆 场地 .

他们在豆田里种了一块亚麻。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] [wɪl] [du:] [wel] . "
" Yes , " replied Jeli , " and the flax will do well . "
" 是的 , " 回复 杰利 , " 和 这 亚麻 将要 做 出色地 . "

“是的,”杰利回答说, “亚麻会长得很好。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [məˈrɑ:] ,
" If that is so , " said Mara ,
" 如果 那 是 所以 , " 说 玛拉 ,

“如果真是那样的话,”玛拉说道。

" [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [nu:] [ˈʃɜ:ts] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] .
" this spring I will make you two new shirts which will keep you warm .
" 这 春天 我 将要 制作 你 二 新的 衬衫 哪个 将要 保持 你 温暖的 .

“今年春天我会为你做两件新衬衫, 让你暖和一些。”

" [ɪn] [tru:θ] [ˈdʒɛli][dɪd][nɑ:t][ˈri:ələɪz] [wʌt] " [ˈkʌkoʊld] " [ment] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
" In truth Jeli did not realize what " cuckold " meant , and he did not know what
" 在 真相 杰利 做过 不是 意识到 什么 " 乌龟 " 意思是 , 和 他 做过 不是 知道 什么
[ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] .
jealousy was .
妒忌 曾是 .

“事实上, 杰利并不知道戴绿帽子’是什么意思, 他也不知道什么是嫉妒。”

[ˈevri] [nu:] [θɪŋ] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt]
Every new thing found difficulty in getting into his head , and this became so great
每一个 新的 事物 成立 困难 在 获得 进入 他的 头 , 和 这 成为 所以 伟大的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他很难接受任何新事物, 这种情况变得如此严重, 以至于

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [pleɪd] [ˈdevəliʃ] [wɜ:rk] ,
in making its way in , it played devilish work ,
在 制作 它是 方式 在 , 它 玩 恶魔般的 工作 ,

它潜入的过程中, 做了许多邪恶的事情。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][məˈrɑː] [brɪʃɔːr] [him; ɪm][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
especially when he saw his Mara before him so beautiful and white and
尤其 什么时候 他 锯 他的 玛拉 前 他 所以 美丽的 和 白色的 和
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,
尤其是当他看到眼前的玛拉如此美丽、洁白、整洁时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈtʃoʊzn] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt]
and how she had herself chosen him , and how he had thought about
和 如何 她 有 她自己 选定 他 , 和 如何 他 有 想法 关于
[hɜːr; hər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
her so many years ,
她 所以 许多 年 ,
以及她是如何选择他的，还有他这些年来是如何一直想着她。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
and so many years , ever since he was a young boy ,
和 所以 许多 年 , 曾经 自从 他 曾是 一个 年轻的 男生 ,
这么多年来，自从他还是个小男孩的时候起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tuːld][him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn]
so that the day when they told him that she was going to marry some one
所以 那 这 天 什么时候 他们 讲述 他 那 她 曾是 去 到 结婚 一些 一
[els] ,
else ,
别的 ,
所以，当他们告诉他她要嫁给别人的那天，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
he had had no heart to eat anything or to drink all day long .
他 有 有 不 心 到 吃 任何事物 或者 到 喝 全部 天 长的 .
他一整天都没有任何食欲，也没有任何饮水的欲望。

[ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ælˈfɒnsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [soʊ] [ˈmeni]
Then again he thought of Don Alfonso , who had been his companion so many
然后 再次 他 想法 的 大学教师 阿方索 , WHO 有 到过 他的 伴侣 所以 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
他又想起了唐·阿方索，唐·阿方索曾多次陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] him94
and how he had always brought him94
和 如何 他 有 总是 带来 him94
以及他总是如何把他带过来94

[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
strange feeling within his heart .
奇怪的 感觉 之内 他的 心 .
他心中涌起一种奇怪的感觉。

[dɑːn] [ælˈfɒnsəʊ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Don Alfonso had grown so tall that he no longer seemed the same person ,
大学教师 阿方索 有 生长 所以 高的 那 他 不 更长 似乎 这 相同的 人 ,
唐·阿方索长得如此高大，以至于他看起来不再像以前那样了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [ˈkɜːrli] [laɪk][hɪz; ɪz] [her] ,
and now he had a full beard , curly like his hair ,
和 现在 他 有 一个 满的 胡须 , 卷曲 喜欢 他的 头发 ,
现在他蓄起了浓密的胡须，像他的头发一样卷曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

and a velvet coat and a gold chain across his waistcoat .
和 一个 天鹅绒 外套 和 一个 金子 链 穿过 他的 马甲 .

他还穿着一件天鹅绒外套，背心上挂着一条金链子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['dʒeli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .

But he recognized Jeli , and patted him on the shoulder in salutation .
但 他 认可 杰利 , 和 轻拍 他 在 这 肩膀 在 问候 .

但他认出了杰利，并拍了拍他的肩膀以示敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz]

He had come with the padrone of the estate and a number of friends .
他 有 来 和 这 帕德龙 的 这 财产 和 一个 数字 的 朋友们

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːləfə'keɪʃən] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːɡres] ,

to have a jollification while the sheep - shearing was in progress ,
到 有 一个 欢宴 尽管 这 羊 - 剪切 曾是 在 进步 ,

他带着庄园主和一些朋友来到这里，趁着剪羊毛的时候寻欢作乐。

[ænd; ənd][mə'rɑː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌʌndər] [ðə; ði]ˈpriːtektst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt] ,

and Mara also came unexpectedly , under the pretext that she was pregnant ,
和 玛拉 还 来了 不料 , 在下面 这 借口 那 她 曾是 孕 ,

玛拉也出乎意料地来了，借口是她怀孕了。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] - .

and longed for some fresh ricotto .
和 渴望 为了 一些 新鲜的 - .

很想吃点新鲜的意大利乳清干酪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [fiːldz] ,

It was a beautiful warm day in the pale fields ,
它 曾是 一个 美丽的 温暖的 天 在 这 苍白 字段 ,

田野上阳光明媚，温暖宜人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡriːn] ['roʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ;

with the grain in flower and the long green rows of the vines ;
和 这 粮食 在 花 和 这 长的 绿色的 行 的 这 藤蔓 ;

谷粒开花，葡萄藤呈绿色长条状；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['ɡæmb(ə)l] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈlaɪt] ,

the sheep were gamboling and bleating for delight ,
这 羊 是 嬉戏 和 咩咩叫 为了 喜 ,

羊群欢快地奔跑、咩咩叫着。

[æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

at feeling themselves freed from all that weight of wool , and in the kitchen ,
在 感觉 他们自己 自由 从 全部 那 重量 的 羊毛 , 和 在 这 厨房 ,

当他们感到摆脱了羊毛的重负，在厨房里，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [ðæt] [ðə; ði][pə'droʊni]

the women had made a great fire to cook all the provisions that the padrone
这 女性 有 制成 一个 伟大的 火 到 厨师 全部 这 条款 那 这 帕德龙

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .

had brought for the dinner .
有 带来 为了 这 晚餐 .

女人们生起了一堆大火，把主人带来的晚餐食材都煮熟了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ˌʌndər] [ðə; ði]

The gentlemen , while they were waiting , had sat down in the shade under the
这 先生们 , 尽管 他们 是 等待 , 有 卫星 向下 在 这 阴影 在下面 这

[ˈkærəb] - [triːz] , -

carob - trees , 95
角豆 - 树木 , -

先生们等候期间，就坐在角豆树下的树荫里。95

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ˌtæmbəˈri:nz] [ænd; ənd][bæg] - [paɪps] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and were playing tambourines and bag - pipes , and dancing with the
和 是 玩耍 铃鼓 和 包 - 管道 , 和 跳舞 和 这
[ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
girls of the estate ,
女孩们 的 这 财产 ,
他们敲着铃鼓, 吹着风笛, 还和庄园里的姑娘们跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
as if they were all of the same class .
作为 如果 他们 是 全部 的 这 相同的 班级 .
就好像他们都是同一阶层的人一样。

[ˈdʒeli] , [ˈmi:ntaɪm] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]
Jeli , meantime , went on with his work shearing the sheep , and felt something
杰利 , 与此同时 , 去 在 和 他的 工作 剪切 这 羊 , 和 毛毡 某物
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,
与此同时, 杰利继续剪羊毛, 他感到内心有些异样。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] , [laɪk][ə; eɪ] [θɔ:rn] , [laɪk][ə; eɪ][neɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] , [ˈwɜ:rkɪŋ]
without knowing what , like a thorn , like a nail , like a pair of shears , working
没有 会心 什么 , 喜欢 一个 刺 , 喜欢 一个 指甲 , 喜欢 一个 一对 的 剪 , 在职的
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,
不知是什么, 像一根刺, 像一根钉子, 像一把剪刀, 在他里面运行。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] .
slowly , slowly , like a poison .
缓慢地 , 缓慢地 , 喜欢 一个 毒 .
慢慢地, 慢慢地, 像毒药一样。

[ðə; ði][pəˈdroʊni][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɡoʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The padrone had ordered that they should kill a couple of goats , and the
这 帕德龙 有 订购 那 他们 应该 杀 一个 夫妻 的 山羊 , 和 这
[ˈɪrlɪŋ] [ʃi:p] ,
yearling sheep ,
一岁幼驹 羊 ,
庄园主命令他们宰杀几只山羊和一岁大的绵羊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [kɑ:k] .
and some chickens , and a turkey cock .
和 一些 鸡 , 和 一个 火鸡 公鸡 .
还有几只鸡和一只火鸡。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡrænd] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] ,
In fact , he was going to do things on a grand scale , and lavishly ,
在 事实 , 他 曾是 去 到 做 事物 在 一个 盛大 规模 , 和 慷慨地 ,
事实上, 他打算大手笔、大手笔地去做一些事情。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
so as to do honor to his friends ;
所以 作为 到 做 荣誉 到 他的 朋友们 ;
以此来荣耀他的朋友;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈskwi:lɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [deθ] - [ˈægəni] ,
and while all those creatures were squealing under the death - agony ,
和 尽管 全部 那些 生物 是 尖叫 在下面 这 死亡 - 痛苦 ,
当所有这些生物在临死前的痛苦中发出尖叫时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [naɪf] , ['dʒɛli] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['tremb(ə)] ,
and the goats were screaming under the knife , Jeli felt his knees tremble ,
和 这 山羊 是 尖叫 在下面 这 刀 , 杰利 毛毡 他的 膝盖 颤抖 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
and little by little ,
和 小的 经过 小的 ,

山羊在刀下发出凄厉的惨叫，杰利感到双膝发抖，渐渐地，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] ,
it seemed to him that the wool that he was shearing ,
它 似乎 到 他 那 这 羊毛 那 他 曾是 剪切 ,
在他看来，他正在剪的羊毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] , [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the grass in which the sheep were leaping , were stained with blood .
和 这 草 在 哪个 这 羊 是 跳跃 , 是 染色 和 血 .
绵羊跳跃的草地上，沾满了鲜血。

" [dəʊnt][gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mə'ra:] , [wen] Don96
" Don't go , " he said to Mara , when Don96
" 不 去 , " 他 说 到 玛拉 , 什么时候 Don96
“别走，”他对玛拉说，当时唐96

[æɪ'fɒnsəʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
Alfonso called her to come and dance with the rest .
阿方索 称为 她 到 来 和 舞蹈 和 这 休息 .
阿方索叫她过来和其他人一起跳舞。

" [dəʊnt][gəʊ] , [mə'ra:] . "
" Don't go , Mara . "
" 不 去 , 玛拉 . "
“别走，玛拉。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə] [tu:; tə] [gəʊ] .
" I don't want you to go .
" 我 不 想 你 到 去 .
“我不想让你走。”

[du:][nɑ:t][gəʊ] . "
Do not go . "
做 不是 去 . "
不要去。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .
" I hear them calling me .
" 我 听到 他们 呼叫 我 .
我听到他们在呼唤我。

" [hi:; hi] [ˈʌtəd] [nɑ:t] [əˈnʌðə] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜ:rd] [waɪ] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [hi:; hi]
" He uttered not another intelligible word while he stayed with the sheep that he
" 他 说出 不是 其他 可理解的 单词 尽管 他 入住 和 这 羊 那 他
[wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] .
was shearing .
曾是 剪切 .
“他一边剪羊毛，一边和羊群待在一起，一句话也没说。”

[məˈrɑː] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dæns] .
Mara shrugged her shoulders , and went to dance .
玛拉 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 去 到 舞蹈 .

玛拉耸了耸肩，然后去跳舞了。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] ,
She was blushing with delight , and her two black eyes shone like two stars ,
她 曾是 脸红 和 喜 , 和 她 二 黑色的 眼睛 闪耀 喜欢 二 明星 ,
她欣喜若狂，脸颊绯红，两只乌黑的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,
and she smiled so that there was a gleam of white teeth ,
和 她 微笑 所以 那 那里 曾是 一个 闪耀 的 白色的 牙齿 ,
她笑了，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈɔrnəmənts] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈsɪntlɪetɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪsts] [ænd; ənd][ɑːn]
and all the gold ornaments tossed and scintillated on her wrists and on
和 全部 这 金子 装饰品 抛掷 和 闪烁 在 她 手腕 和 在
[hɜːr; həɹ] [ˈboʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,
她手腕上和胸前的所有金饰都闪闪发光，熠熠生辉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [hɜːrˈself] .
so that she seemed like the Madonna herself .
所以 那 她 似乎 喜欢 这 麦当娜 她自己 .
所以她看起来就像圣母玛利亚本人一样。

[ˈdʒɛli][hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Jeli had arisen to his full height , with the long shears in his hand ,
杰利 有 出现 到 他的 满的 高度 , 和 这 长的 剪 在 他的 手 ,
杰利站直了身子，手里拿着长剪刀。

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [feɪs] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði]
and white in face , as white as once he had seen his father , the
和 白色的 在 脸 , 作为 白色的 作为 一次 他 有 已见 他的 父亲 , 这
[ˈkaʊhɜːrd] ,
cowherd ,
牛仔 ,
脸色苍白，像他小时候见到他父亲——那个牧牛人——时一样苍白。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌvɪ] .
when he was trembling with fever in front of the fire in the hovel .
什么时候 他 曾是 发抖 和 发烧 在 正面 的 这 火 在 这 茅屋 .
当时他高烧不退，在茅屋的火堆前瑟瑟发抖。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɑːn] [ælˈfɒnsəu] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrliŋ] [bɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Suddenly , when he saw how Don Alfonso , with his curling beard and his
突然 , 什么时候 他 锯 如何 大学教师 阿方索 , 和 他的 冰壶 胡须 和 他的
[ˈvelvɪt] [koʊt] ,
velvet coat ,
天鹅绒 外套 ,
突然，当他看到唐·阿方索，留着卷曲的胡须，穿着天鹅绒外套时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [tʊk] [məˈrɑː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [dæns]
and the gold chain at his waistcoat , took Mara by the hand to dance
和 这 金子 链 在 他的 马甲 , 采取 玛拉 经过 这 手 到 舞蹈
— [ðen] — only97
— **then** — **only97**
— 然后 — only97
他背心上的金链子，牵着玛拉的手跳舞——那时——只有97

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][dɪd][hiː; hi] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt]
at that moment that he touched her did he fling himself on him and cut
在 那 片刻 那 他 感动 她 做过 他 一扔 他自己 在 他 和 切
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] ,
his throat with one stroke ,
他的 喉 和 一 中风 ,
就在他触碰到她的那一刻，她扑向他，一刀割断了他的喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][goʊt] .
as if he had been a goat .
作为 如果 他 有 到过 一个 山羊 .
就好像他曾经是只山羊一样。

[ˈleɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baʊnd] , [ˈhoʊlli] [ʌn'mænd]
Later , while they were leading him off to the judge , bound , wholly unmanned
之后 , 尽管 他们 是 领导 他 离开 到 这 法官 , 边界 , 完全 无人
,
.
,
后来，当他们押着他去见法官时，他被捆绑着，完全失去了男子气概。

[wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɪstəns] , —
without daring to make the least resistance , —
没有 大胆 到 制作 这 至少 反抗 , —
不敢做出丝毫抵抗，——

" [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʊd; ʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" How , " said he , " should I not have killed him .
" 如何 , " 说 他 , " 应该 我 不是 有 被杀 他 .
“我怎么可能不杀了他呢？”他说道。

[hiː; hi] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][məˈrɑː] !
He robbed me of my Mara !
他 被抢劫 我 的 我的 玛拉 !
他夺走了我的玛拉！

" [ˈrʌstɪk] [ˈɪvəlɪ] .
" RUSTIC CHIVALRY .
" 乡村 骑士精神 .
“乡村骑士精神。”

([kævəˈlɪriə] [rʌstɪˈkɑːnə] .)
(Cavalleria Rusticana .)
(卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 .)
(乡村骑士)

" [ˈloʊlə] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hændz] [krɒːst] .
" LOLA USED TO GO OUT ON THE BALCONY WITH HER HANDS CROSSED .
" 萝拉 用过的 到 去 出去 在 这 阳台 和 她 双手 交叉 .
“萝拉过去常常双手交叉走到阳台上。”

" [ˈrʌstɪk] [ˈɪvəlɪ] .
" RUSTIC CHIVALRY .
" 乡村 骑士精神 .
“乡村骑士精神。”

([kævəˈlɪriə] [rʌstɪˈkɑːnə] .) -
(Cavalleria Rusticana .) 101
(卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 .) -
(乡村骑士) 101

[ˈti:]
T
T

T
- ['mækə] , - [sʌn] , ['æftər] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
uriddu Macca , gnà Nunzia's son , after returning from the army ,
- 麦加 , - 儿子 , 后 返回 从 这 军队 ,
努齐亚 (Nunzia) 的儿子乌里杜·马卡 (uriddu Macca) 从军队归来后,

[juːst] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [strʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['pi:kəːk] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] -
used every Sunday to strut like a peacock through the square in his bersegliere
用过的 每一个 星期日 到 支撑 喜欢 一个 孔雀 通过 这 正方形 在 他的 -
[ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [red] [kæp] ,
uniform and red cap ,
制服 和 红色的 帽 ,
他每周日都会穿着贝塞格利埃军制服, 头戴红帽, 像孔雀一样在广场上招摇过市。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [æz; əz][hiː; hi][sets] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv]
looking like the fortune - teller as he sets up his stand with his cage of
寻找 喜欢 这 财富 - 出纳员 作为 他 套 向上 他的 站立 和 他的 笼 的
[kə'neəriːz] .
canaries .
金丝雀 .
他摆好摊位, 身边放着一笼金丝雀, 看起来就像个算命先生。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [mæs] [geɪv] ['stɒvlən] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'hænd]
The girls on their way to Mass gave stolen glances at him from behind
这 女孩们 在 他们的 方式 到 大量的 给予 被盗 眼神 在 他 从 在后面
[ðər; ðər] - ,
their mantellinas ,
他们的 - ,
去参加弥撒的女孩们从披肩后面偷偷地瞥了他一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [bʌzɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [flaɪz] .
and the urchins buzzed round him like flies .
和 这 海胆 嗡嗡作响 圆形的 他 喜欢 苍蝇 .
那些小海胆像苍蝇一样围着他嗡嗡乱飞。
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,
He had brought back with him , also ,
他 有 带来 后退 和 他 , 还 ,
他还带回来了:

[ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [kaːvd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] ['æktʃuəli]
a pipe with the king on horseback carved so naturally that it seemed actually
一个 管道 和 这 国王 在 马背 雕刻 所以 自然 那 它 似乎 实际上
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
一根烟斗上雕刻着国王骑马的形象, 雕刻得栩栩如生, 仿佛真的活了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
and he scratched his matches on the seat of his trousers ,
和 他 刮痕 他的 比赛 在 这 座位 的 他的 裤子 ,
他用火柴在裤裆上刮擦,
[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɪk] .
lifting his leg as if he were going to give a kick .
举重 他的 腿 作为 如果 他 是 去 到 给 一个 踢 .
他抬起腿, 好像要踢人似的。

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['loʊlə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mə'sɑ:roʊ]['ændʒɪləu] ,
But in spite of all this , Lola , the daughter of massaro Angelo ,
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 萝拉 , 这 女儿 的 马萨罗 安杰洛 ,
尽管如此, 马萨罗·安杰洛的女儿洛拉,

[hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] ['i:ðər] [æt; ət][mæs] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , [fɔ:r; fər] the102
had not shown herself either at Mass or on the balcony , for the102
有 不是 所示 她自己 任何一个 在 大量的 或者 在 这 阳台 , 为了 the102
她既没有出现在弥撒中, 也没有出现在阳台上, 因为102

['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wed][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] - ,
reason that she was going to wed a man from Licodia ,
原因 那 她 曾是 去 到 结婚 一个 男人 从 - ,
她之所以这么说, 是因为她要嫁给一个来自利科迪亚的男人。

[ə; eɪ]['kɑ:rtər] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:r] [sɔr'ti:noʊ] [mju:lz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
a carter who had four Sortino mules in his stable .
一个 卡特 WHO 有 四 索蒂诺 骡子 在 他的 稳定的 :
一位马车夫, 他的马厩里有四匹索蒂诺骡子。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [tʊ'rɪdu:] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , ['sæntoʊ] - !
At first , when Turiddu heard about it , santo diavolone !
在 第一的 , 什么时候 图里杜 听到 关于 它 , 圣托 - !
起初, 当图里杜听到这件事时, 他惊呼: “santo diavolone! ”

[hi:; hi] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm] , ['θreɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ['feləʊ]
he threatened to disembowel him , threatened to kill him — that fellow
他 威胁 到 开膛 他 , 威胁 到 杀 他 — 那 同伴
[frʌm; frəm] - !
from Licodia !
从 - !
他威胁要剖开他的肚子, 威胁要杀了他——那个来自利科迪亚的家伙!

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
But he did nothing of the sort ; he contented himself with going under the
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 ; 他 满足 他自己 和 去 在下面 这
[fer] [wʌnz] ['wɪndəʊ] ,
fair one's window ,
公平的一个人的 窗户 ,
但他并没有那样做; 他只是钻到那位美女的窗下。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['spartf(ə)l] ['sɔŋz] [hi:; hi] [nu:] .
and singing all the spiteful songs he knew .
和 歌唱 全部 这 恶毒的 歌曲 他 知道 :
并唱起了他所知道的所有恶毒的歌曲。

" [hæz; həz] - - [tʊ'rɪdu:] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du: , " [æskt] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
" **Has gnà Nunzia's Turiddu nothing else to do , " asked the neighbors ,**
" 有 - - 图里杜 没有什么 别的 到 做 , " 问 这 邻居 ,
邻居们问道: “努齐亚的图里杜难道没有其他事可做了吗? ”

" [ɪk'sept] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][loʊn] ['spærəʊ] ?
" **except spending his nights singing like a lone sparrow ?**
" 除了 开支 他的 夜晚 歌唱 喜欢 一个 孤独 麻雀 ?
除了他像一只孤独的麻雀一样在夜里歌唱之外?

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [met] ['loʊlə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **At length , he met Lola on her way back from the pilgrimage to the**
" 在 长度 , 他 遇见 萝拉 在 她 方式 后退 从 这 朝圣 到 这
[mə'dɑ:nə] [del][pɜ:i:kəʊləʊ] ,
Madonna del Pericolo ,
麦当娜 del 佩里科洛 ,
最后, 他在洛拉从圣母玛利亚朝圣之旅返回的路上遇到了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['niːðər] [red] [nɔːr] [waɪt] ,
and when she saw him , she turned neither red nor white ,
和 什么时候 她 锯 他 , 她 转向 两者都不 红色的 也不 白色的 ,
她看见他时, 脸色既不红也不白。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fer] [æt; ət][ɔːl] .
just as if it were none of her affair at all .
只是 作为 如果 它 是 没有任何 的 她 事务 在 全部 .
就好像这件事根本就与她无关一样。

" [oʊ] , [kəm'per] [tə'rɪduː] , [aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "
" Oh , compare Turiddu , I was told that you returned the first of the month . "
" 哦 , 比较 图里杜 , 我 曾是 讲述 那 你 返回 这 第一的 的 这 月 . "
“哦, 和图里杜比较一下, 我听说你月初就回来了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] ['dɪfrənt] !
" But I have been told of something quite different !
" 但 我 有 到过 讲述 的 某物 相当 不同的 !
但我听到的说法却完全不同!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 .
“另一个人回答道。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [kəm'per] ['ælfɪ,oʊ] , [ðə; ði]['kɑːrtər] ? " -
" Is it true that you are to marry compare Alfio , the carter ? " 103
" 是 它 真的 那 你 是 到 结婚 比较 阿尔菲奥 , 这 卡特 ? " -
“听说你要嫁给马车夫阿尔菲奥, 是真的吗? ”103

" [sʌtʃ] [ɪz]['gɑːdz] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊlə] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['endz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
" Such is God's will , " replied Lola , drawing the two ends of her handkerchief
" 这样的 是 神的 将要 , " 回复 萝拉 , 绘画 这 二 结束 的 她 手帕
[ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
under her chin .
在下面 她 下巴 .
“这是上帝的旨意,”洛拉回答道, 同时把手帕的两端拉到下巴底下。

" ['gɑːdz] [wɪl] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] !
" God's will in your case is done with a snap and a spring ; to suit yourself !
" 神的 将要 在 你的 案件 是 完毕 和 一个 折断 和 一个 春天 ; 到 套装 你自己 !
“上帝对你而言的旨意, 轻而易举地就实现了; 一切都是为了满足你自己! ”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ,
And it was God's will , was it ,
和 它 曾是 神的 将要 , 曾是 它 ,
这是上帝的旨意, 对吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] [frəm; frəm][soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , - ['loʊlə] !
that I should return from so far to find this fine state of things , gnà Lola !
那 我 应该 返回 从 所以 远的 到 寻找 这 美好的 状态 的 事物 , - 萝拉 !
我从那么远的地方回来, 竟然看到这么美好的景象, gnà Lola!

" [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] ['blʌstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" The poor fellow still tried to bluster , but his voice grew hoarse , and he
" 这 贫穷的 同伴 仍然 尝试 到 虚张声势 , 但 他的 嗓音 生长 嘶哑 , 和 他
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
followed the girl ,
随后 这 女孩 ,
“那可怜的家伙还在试图逞强, 但他的声音越来越沙哑, 最后只好跟着那个女孩走了。”

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtæsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn]
tossing his head so that the tassel of his cap swung from side to side on
抛掷 他的 头 所以 那 这 流苏 的 他的 帽 摇摆 从 边 到 边 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他甩了甩头，帽子的流苏在肩膀上左右摇摆。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,
To tell the truth , she felt really sorry to see him wearing such a long face ,
到 告诉 这 真相 , 她 毛毡 真的 对不起 到 看 他 穿着 这样的 一个 长的 脸 ,
说实话，看到他愁眉苦脸的样子，她真的很心疼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
but she had not the heart to deceive him with fine speeches .
但 她 有 不是 这 心 到 欺骗 他 和 美好的 演讲 .
但她不忍心用花言巧语欺骗他。

" [ˈlɪs(ə)n] , [kəmˈper] [tʊˈrɪduː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [let] [ˌem ˈiː][dʒɔɪn][maɪ] [frendz]
" **Listen , compare Turiddu , she said to him at last , Let me join my friends**
" 听 , 比较 图里杜 , " 她 说 到 他 在 最后的 , " 让 我 加入 我的 朋友们
.
:
.

“听着，比较一下图里杜，”她最后对他说，“让我和我的朋友们在一起吧。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [taʊn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What would be said in town if I were seen with you ? "
什么 会 是 说 在 镇 如果 我 是 已见 和 你 ? "
如果镇上的人看到我和你在一起，他们会怎么说？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [tʊˈrɪduː] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [kəmˈper]
" **You are right , replied Turiddu , Now that you are going to marry compare**
" 你 是 正确的 , " 回复 图里杜 , " 现在 那 你 是 去 到 结婚 比较
[ˈælfɪ, oʊ] ,
Alfio ,
阿尔菲奥 ,

“你说得对，”图里杜回答道，“既然你要嫁给阿尔菲奥，

[huː] [hæz; həz] [fɔːr] [mjuːlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] ,
who has four mules in his stable ,
WHO 有 四 骡子 在 他的 稳定的 ,
他的马厩里有四头骡子，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈpiːpəlz] [tʌŋz] [wæg] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -
it is best not to let people's tongues wag about you . 104
它 是 最好的 不是 到 让 人们的 舌头 摇摆 关于 你 . -
最好不要让别人议论你。 104

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [beɪ] [mjuːlɪ] ,
But my mother , poor soul , was obliged to sell our bay mule ,
但 我的 母亲 , 贫穷的 灵魂 , 曾是 有义务 到 卖 我们的 湾 骡子 ,
但我可怜的母亲不得不卖掉我们的枣红色骡子。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and that little plot of vineyard on the highway while I was off in the army .
和 那 小的 阴谋 的 葡萄园 在 这 公路 尽管 我 曾是 离开 在 这 军队 .
还有我在服兵役期间，公路边上的那小块葡萄园。

[ðə; ði] [taɪm] - [wen] [ˈbɜːtə] [spʌn] , - [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ænd] [ɡɔːn] ,
The time ' when Berta spun , ' is over and gone ,
这 时间 - 什么时候 贝尔塔 旋转 , - 是 超过 和 已消失 ,
“贝尔塔纺纱的时代”已经一去不复返了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wen][wiː; wi][juːst][tuː; tə][tɔːk][təˈgeðər][frʌm; frəm]
and you no longer think of the time when we used to talk together from
和 你 不 更长 思考 的 这 时间 什么时候 我们 用过的 到 讲话 一起 从
[ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
the window looking into the yard ,
这 窗户 寻找 进入 这 院子 ,
你不再想起我们以前一起站在窗边，望着院子聊天的时光了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][geɪv][em ˈiː][ðæt][ˈhæŋkətʃɪf][bɪˈfɔːr][aɪ][went][əˈweɪ] ,
and you gave me that handkerchief before I went away ,
和 你 给予 我 那 手帕 前 我 去 离开 ,
你临走前给了我那条手帕。

[ænd; ənd][gɔːd][noʊz][haʊ][ˈmeni][terz][aɪ][ʃed][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ðæt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and God knows how many tears I shed into it at going so far that even the
和 上帝 知道 如何 许多 眼泪 我 棚 进入 它 在 去 所以 远的 那 甚至 这
[neɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pleɪs][ɪz][lɔːst] !
name of our place is lost !
姓名 的 我们的 地方 是 丢失的 !
天知道我为此流了多少眼泪，以至于连我们地方的名字都忘了！

[soʊ][gʊd]-[baɪ] , - [ˈloʊlə] , — [lets][priˈtend][its][reɪnd][ænd; ənd][klɪrd][ɔːf] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
So good - by , gnà Lola , — Let's pretend it's rained and cleared off , and our
所以 好的 - 经过 , - 萝拉 , — 我们来吧 假装 它是 下雨了 和 已清除 离开 , 和 我们的
[ˈfrendʃɪp][ɪz][ˈendɪd] . " [-]
friendship is ended . " [12]
友谊 是 结束 . " [-]
再见了，格纳·洛拉，——让我们假装雨停了，我们的友谊也结束了。[12]

- [ˈloʊlə][ˈmærid][ðə; ði][ˈkɑːrtər] ,
Gnà Lola married the carter ,
- 萝拉 已婚 这 卡特 ,
格纳·洛拉嫁给了车夫，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [juːst][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈbælkəni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][krɔːst]
and on Sundays used to go out on the balcony with her hands crossed
和 在 星期日 用过的 到 去 出去 在 这 阳台 和 她 双手 交叉
[ɑːn][hɜːr; hər][ˈstʌmək] ,
on her stomach ,
在 她 胃 ,
她以前常在星期天走到阳台上，双手交叉放在肚子上。

[tuː; tə][ʃoʊ][ɔːf][ɔːl][ðə; ði][ˈhevi][goʊld][rɪŋz][ðæt][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][geɪv][tuː; tə][hɜːr; hər] .
to show off all the heavy gold rings that her husband gave to her .
到 展示 离开全部 这 重的 金子 戒指 那 她 丈夫 给予 到 她 .
她想炫耀丈夫送给她的所有沉甸甸的金戒指。

[tʊˈrɪduː][kept][ʌp][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][θruː][ðə; ði][striːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Turiddu kept up his habit of going back and forth through the street with his
图里杜 保留 向上 他的 习惯 的 去 后退 和 前进 通过 这 街道 和 他的
[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
pipe in his mouth ,
管道 在 他的 嘴 ,
图里杜仍然保持着嘴里叼着烟斗在街上来回走动的习惯。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][æn; ən][er][ʌv; əv][ʌŋkənˈsɜːrɪn] , [ænd; ənd][ˈəʊgəlɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz]
his hands in his pockets , and an air of unconcern , and ogling the girls
他的 双手 在 他的 口袋 , 和 一个 空气 的 漠不关心 , 和 盯着看 这 女孩们
;
;
;
他双手插在口袋里，一副漠不关心的样子，还盯着女孩们看；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nɑ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] ['lɒʊləz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
but it gnawed his heart that Lola's husband had so much money ,
但 它 被啃咬 他的 心 那 萝拉的 丈夫 有 所以 很多 钱 ,
但令他耿耿于怀的是, 萝拉的丈夫竟然有那么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pæst] . -
and that she pretended not to see him when he passed . **105**
和 那 她 假装 不是 到 看 他 什么时候 他 通过了 . -
当他经过时, 她假装没看见他。 105

" [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈlʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [aɪz] ; [ðə; ði] [vaɪl] [bi:st] , " [hi:; hi]
" I'll get even with her , under her very eyes ; the vile beast , " he
" 患病的 得到 甚至 和 她 , 在下面 她 非常 眼睛 ; 这 卑鄙的 兽 , " 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .
“我要当着她的面报复她; 这个卑鄙的畜生,”他低声说道。

[ˈɑ:pəzɪt] [kəm'per] [ˈælfɪ,ʊʊ] [lɪvd] [mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊlə] , [ðə; ði] [ˈvaɪn,dresər] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ]
Opposite compare Alfio lived massaro Cola , the vinedresser , who was as rich
对面的 比较 阿尔菲奥 居住地 马萨罗 可乐 , 这 葡萄园主 , WHO 曾是 作为 富有的
[æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] ,
as a pig ,
作为 一个 猪 ,
与阿尔菲奥相反的是, 住在葡萄园主马萨罗·科拉家的阿尔菲奥, 他富得像头猪一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['dɔ:tər] [æt; ət] [hoʊm] .
and had one daughter at home .
和 有 一 女儿 在 家 .
家里还有一个女儿。

[tʊ'rɪdu:] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mə'sɑ:roʊ][ˈkoʊləz] ['wɜ:rk mən] ,
Turiddu said and did all he could to become massaro Cola's workman ,
图里杜 说 和 做过 全部 他 可以 到 变得 马萨罗 可乐 工人 ,
图里杜说, 他竭尽所能成为马萨罗·可乐的工人。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [swi:t] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and he began to frequent the house , and make sweet speeches to the
和 他 开始 到 频繁 这 房子 , 和 制作 甜的 演讲 到 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

于是他开始频繁出入那所房子, 并对女孩说些甜言蜜语。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [swi:t] [θɪŋz] [tu:; tə] - ['lɒʊlə] ? " [æskt] ['sæntə] .
" Why don't you go and say sweet things to gnà Lola ? " asked Santa .
" 为什么 不 你 去 和 说 甜的 事物 到 - 萝拉 ? " 问 圣诞老人 .
“你为什么不去跟奶奶萝拉说些甜言蜜语呢? ”圣诞老人问道。

" - ['lɒʊlə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .
" Gnà Lola is a fine lady .
" - 萝拉 是 一个 美好的 女士 .

“格纳·洛拉是一位优秀的女士。”
- ['lɒʊlə][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [naʊ] ! "
Gnà Lola has married a crowned king now ! "
- 萝拉 有 已婚 一个 加冕 国王 现在 ! "
格纳·洛拉嫁给了加冕的国王！

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'ɪz:rv] [kraʊnd] [kɪŋz] ! "
" I don't deserve crowned kings ! "
" 我 不 应得 加冕 国王 ! "
“我不配成为加冕的国王！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ləʊlə] ,
" **You are worth a hundred Lolas** ,
" 你 是 值得 一个 百 萝拉 ,
“你值一百个萝拉。”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][lə:] - ['ləʊlə][ɔ:r][hɜ:r; hər] [seɪnt] [wen]
and I know some one who wouldn't look at la gnà Lola or her saint when
和 我 知道 一些 一 WHO 不会 看 在 拉 - 萝拉 或者 她 圣 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] ,
you are by ,
你 是 经过 ,

我知道有些人即使你在旁边，也不会看一眼拉格纳·罗拉或她的圣人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第4/5页

[fɔːr; fər] - [ˈloʊlə] [ˈɪznt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [wer] [jɔr; jər] [juːz] , [noʊ] , [iː; ji] [ˈɪznt] ! "
 for gnà Lola isn't worthy to wear your shoes , no , she isn't ! "
 为了 - 萝拉 不是 值得 到 穿 你的 鞋 , 不 , 她 不是 ! "
 因为格纳·洛拉不配穿你的鞋子，不，她不配！

" [ðə; ði][fɑːks] [wen] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get][æt; ət] the106
 " The fox when he couldn't get at the106
 " 这 狐狸 什么时候 他 不能 得到 在 the106
 “当狐狸无法接近106时”

[greɪps] [sed] , - [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [em aɪ ˈeɪ] , - [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪp] ! "
 grapes said , ' How beautiful you are , racinedda mia , ' my little grape ! "
 葡萄 说 , - 如何 美丽的 你 是 , - 米娅 , - 我的 小的 葡萄 ! "
 葡萄说：“你真漂亮，我的小葡萄！”

" - ! [hændz] [ɔːf] , [kəmˈpɛr] [tʊˈrɪduː] ! "
 " Ohè ! hands off , compare Turiddu ! "
 " - ! 双手 离开 , 比较 图里杜 ! "
 “哦！放开手，比较一下图里杜！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ? "
 " Are you afraid that I will eat you ? "
 " 是 你 害怕的 那 我 将要 吃 你 ? "
 你怕我吃了你吗？

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ʌv; əv][jɔr; jər][gɑːd] . "
 " I'm not afraid of you or of your God . "
 " 我是 不是 害怕的 的 你 或者 的 你的 上帝 . "
 “我不怕你，也不怕你的神。”

" [eɪ] ! [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] !
 " Eh ! your mother was from Licodia , we all know that !
 " 嗯 ! 你的 母亲 曾是 从 - , 我们 全部 知道 那 !
 “哎！你母亲是利科迪亚人，我们都知道！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwaːrəlsəm] [blʌd] .
 You have quarrelsome blood .
 你 有 爱争吵的 血 .
 你天生好斗。

[ʌ; ɜː] !
 Uh !
 呃 !

呃！

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ! "
 How I could eat you with my eyes ! "
 如何 我 可以 吃 你 和 我的 眼睛 ! "
 我真想用眼睛把你吃掉！

" [iːt] [em ˈiː] [ðen] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʊd; ʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌm] [left] ,
 " Eat me then with your eyes , for we should not have a crumb left ,
 " 吃 我 然后 和 你的 眼睛 , 为了 我们 应该 不是 有 一个 屑 左边 ,
 “那就用你的眼睛把我吃掉吧，因为我们不应该剩下一点面包屑。”

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)] . " **but meantime help me up with this bundle .** " 但 与此同时 帮助 我 向上 和 这 捆 . " 但同时，请帮我把这捆东西搬起来。

" [aɪ] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [fɔːr; fər] [juː; jə] , [jes] , [aɪ] [wʊd] ! " **I would lift up the whole house for you , yes , I would !** " 我 会 举起 向上 这 所有的 房子 为了 你 , 是的 , 我 会 ! " "我愿意为你举起整栋房子，真的，我愿意！"

" [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [blʌʃ] , [θruː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " **She , so as not to blush , threw at him a stick of wood which was** 她 , 所以 作为 不是 到 脸红 , 扔 在 他 一个 戳 的 木头 哪个 曾是 within reach , 之内 抵达 , 为了不让自己脸红，她朝他扔了一根够得着的木棍。

[ænd; ænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)] [ˈdɪdnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] . **and by a miracle didn't hit him .** 和 经过 一个 奇迹 没有 打 他 . 奇迹般地没有打中他。

" [lets] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [tʃætərɪŋ] [ˈnevər] [pɪkt] [greɪps] . " **Let's have done , for chattering never picked grapes .** " 我们来吧 有 完毕 , 为了 喋喋不休 绝不 挑选 葡萄 . " "就此打住吧，闲聊也摘不到葡萄。"

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juː; jə] , - ['sæntə] . " **If I were rich I should try to get a wife like you , gnà Santa .** " 如果 我 是 富有的 我 应该 尝试 到 得到 一个 妻子 喜欢 你 , - 圣诞老人 . " "如果我有钱，我真想娶个像你这样的老婆，圣诞老人。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [laɪk] - ['ləʊlə] , " **I shall never marry a crowned king like gnà Lola ,** 我 将 绝不 结婚 一个 加冕 国王 喜欢 - 萝拉 , " "我永远不会嫁给像格纳·洛拉那样的加冕国王，"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈdaʊəri] [æz; əz] [wel] as107 **but I have my dowry as well as107** 但 我 有 我的 嫁妆 作为 出色地 as107 但我还有我的嫁妆，以及107

[ʃiː; ʃi] , [wenˈevər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem ˈiː] [ˈeniwʌn] . " **she , whenever the Lord shall send me anyone .** " 她 , 每当 这 主 将 发送 我 任何人 . " 她说道：“无论主何时差遣谁来给我。”

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . " **We know you are rich , we know it .** " 我们 知道 你 是 富有的 , 我们 知道 它 . " "我们知道你很有钱，我们都知道。"

" [ɪf] [juː; jə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈfaːðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " **If you know it , say no more , for father is coming ,** 如果 你 知道 它 , 说 不 更多的 , 为了 父亲 是 未来 , " "如果你知道，就不要再说了，因为父亲就要来了。"

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] . **and I shouldn't like to have him find me in the court - yard .** 和 我 不应该 喜欢 到 有 他 寻找 我 在 这 法庭 - 院子 . 我不希望他在院子里找到我。

" [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [brɪ'gæən][tuː; tə][tɜːrni] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]
" **The old father began to turn up his nose , but the girl pretended not to**
" 这 老的 父亲 开始 到 转动 向上 他的 鼻子 , 但 这 女孩 假装 不是 到
[ˈnoʊtɪs][,aɪ 'tiː] ,
notice it ,
注意 它 ,

“老父亲开始不屑地撇了撇鼻子，但女孩假装没看见。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæp][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtərɪŋ]
because the tassel of the bersegliere's cap had set her heart to fluttering
因为 这 流苏 的 这 - 帽 有 放 她 心 到 飘动
,
.
,

因为护卫兵帽上的流苏让她心跳加速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['dænsɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and was constantly dancing before her eyes .
和 曾是 不断地 跳舞 前 她 眼睛 .

在她眼前不断跳舞。

[wen] [ðə; ði]['bæboʊ][pʊt] [tʊ'rɪduː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When the babbo put Turiddu out of the house , his daughter opened the window
什么时候 这 巴博 放 图里杜 出去 的 这 房子 , 他的 女儿 打开 这 窗户
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当老爷把图里杜赶出家门时，他的女儿为他打开了窗户。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːli][ðə; ði] ['iːvniŋ] [lɔːŋ] ,
and stood chatting with him all the evening long ,
和 站立 聊天 和 他 全部 这 晚上 长的 ,

于是，我和他站着聊了一整晚。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
so that the whole neighborhood talked of nothing else .
所以 那 这 所有的 邻里 谈话 的 没有什么 别的 .

所以整个街坊邻居都在谈论这件事。

" [aɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [tʊ'rɪduː] ,
" **I'm madly in love with you , " said Turiddu ,**
" 我是 疯狂地 在 爱 和 你 , " 说 图里杜 ,

“我疯狂地爱上了你，”图里杜说道。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] [sliːp] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
" **and I am losing my sleep and my appetite . "**
" 和 我 是 输 我的 睡觉 和 我的 食欲 . "

“我失眠了，也没胃口了。”

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! "
" **How absurd ! "**
" 如何 荒诞 ! "

“真是荒谬！ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['vɪktər] [ɪ'mænjuːəlz] [sʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] . "
" **I wish I were Victor Emmanuel's son , so as to marry you . "**
" 我 希望 我 是 胜利者 伊曼纽尔 的儿子 , 所以 作为 到 结婚 你 . "

“我真希望我是维克多·伊曼纽尔的儿子，这样就能娶你了。”

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! "
" **How absurd ! "**
" 如何 荒诞 ! "

“真是荒谬！ ”

" [baɪ][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] , [aɪ] [wəd] [i:t] [ju;; jʊ] [laɪk] [bred] ！ " -
" **By the Madonna , I would eat you like bread ！ " 108**
" 经过 这 麦当娜 , 我 会 吃 你 喜欢 面包 ！ " -

“以圣母玛利亚的名义，我真想把你像面包一样吃掉！”108

" [haʊ] [əb'sɜ:rd] ！ " **How absurd ！ "**
" 如何 荒诞 ！ " -

“真是荒谬！ ”

" [ɑ:] ！ [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] ！ " **Ah ！ on my honor ！ "**
" 啊 ！ 在 我的 荣誉 ！ " -

“啊！ 以我的荣誉起誓！ ”

" [ɑ:] ！ [ˈmæmə] [em aɪ ˈeɪ] ！ " **Ah ！ mamma mia ！**
" 啊 ！ 妈妈 米娅 ！ " -

“啊！ 妈妈咪呀！

" [ˈloʊlə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈevri] [i:vnɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [vers] [ʌv; əv][ˈbeɪzl] , [ænd; ænd] **Lola , who was listening every evening , hidden behind the vase of basil , and**
" 萝拉 , WHO 曾是 聆听 每一个 晚上 , 隐 在后面 这 花瓶 的 罗勒 , 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [ænd; ænd] [waɪt] , **turning red and white ,**
转弯 红色的 和 白色的 ,

“萝拉每天晚上都躲在罗勒花瓶后面偷听，脸涨得通红和白……”

[wʌŋ] [deɪ] [kɔ:ld] [təˈrɪdu:] ； — **one day called Turiddu ； —**
— 天 称为 图里杜 ； —

有一天，有人叫图里杜：——

" [ænd; ænd][soʊ] , [kəmˈper] [təˈrɪdu:] , [oʊld] [frendz] [dəʊnt] [spi:k] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [mɔ:r] ？ " **And so , compare Turiddu , old friends don't speak to each other any more ？ "**
" 和 所以 , 比较 图里杜 , 老的 朋友们 不 说话 到 每个 其他 任何 更多的 ？ " -

“所以，和图里杜相比，老朋友之间连话都不再说了？”

" [mɑ:] ！ " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ˈblesɪd; blest][ɪz][hi;; hi] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] . " **Ma ！ " sighed the young man , " blessed is he who can speak to you . "**
" 马 ！ " 叹了口气 这 年轻的 男人 , " 蒙福 是 他 WHO 能 说话 到 你 . " -

“妈！”年轻人叹了口气，“能和您说话的人真是有福了。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em ˈi:] , [ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [rɪˈplaɪd] **If you have any desire to speak to me , you know where I live , " replied**
" 如果 你 有 任何 欲望 到 说话 到 我 , 你 知道 在哪里 我 居住 , " 回复
[ˈloʊlə] . **Lola .**
萝拉 .

“如果你想和我说话，你知道我住在哪里，”萝拉回答说。

[təˈrɪdu:] [went] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ðæt] [ˈsæntə] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , **Turiddu went to see her so frequently that Santa noticed it ,**
图里杜 去 到 看 她 所以 频繁地 那 圣诞老人 注意到 它 ,

图里杜去看她的次数太多，连圣诞老人都注意到了。

[ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . **and shut the window in his face .**
和 关闭 这 窗户 在 他的 脸 .

然后一把关上窗户，把他挡在了外面。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
The neighbors looked at him with a smile or with a shake of the head
这 邻居 看起来 在 他 和 一个 微笑 或者 和 一个 摇 的 这 头
[wen] [ðə; ði] - [pæst] .
when the bersegliere passed .
什么时候 这 - 通过了 .

当搬运工经过时，邻居们要么微笑着看着他，要么摇头叹息。

[ˈloʊləz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːlz] .
Lola's husband was making a round of the fairs with his mules .
萝拉的 丈夫 曾是 制作 一个 圆形的 的 这 集市 和 他的 骡子 .
洛拉的丈夫赶着骡子在集市上转悠。

" [ˈsʌndeɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [blæk] [ɡreɪps] ,
" **Sunday I am going to confession , for last night I dreamed of black grapes** ,
" 星期日 我 是 去 到 忏悔 , 为了 最后的 夜晚 我 梦见 的 黑色的 葡萄 ,
" [sed] [ˈloʊlə] .
" **said Lola** .
" 说 萝拉 .

“星期天我要去忏悔，因为昨晚我梦见了黑葡萄，”萝拉说。

" [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] " [ˈbɛɡd] [tʊˈrɪduː] .
" **Put it off , put it off** " **begged Turiddu** .
" 放 它 离开 , 放 它 离开 " 乞求 图里杜 .
“拖延一下，拖延一下，”图里杜恳求道。

" [noʊ] , [ˈiːstər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ] husband109
" **No , Easter is coming , and my husband109**
" 不 , 复活节 是 未来 , 和 我的 husband109
“不，复活节快到了，我丈夫109

[wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] . "
will want to know why I haven't been to confession . "
将要 想 到 知道 为什么 我 还没有 到过 到 忏悔 . "
他们会想知道我为什么没有去忏悔。

" [ɑː] , " [ˈmɜːmɜːd] [məˈsɑːroʊ][ˈkoʊləz][ˈsæntə] ,
" **Ah , " murmured massaro Cola's Santa** ,
" 啊 , " 低声说道 马萨罗 可乐 圣诞老人 ,
“啊，”马萨罗·可乐的圣诞老人低声说道，

[æz; əz][ɪiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈfeɪənɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tɜːrn] ,
as she was waiting on her knees before the confessional for her turn ,
作为 她 曾是 等待 在 她 膝盖 前 这 忏悔 为了 她 转动 ,
当她跪在忏悔室前等待轮到自己时，

[waɪl] [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɪnz] .
while Lola was making a clean breast of her sins .
尽管 萝拉 曾是 制作 一个 干净的 胸部 的 她 罪孽 .
而萝拉则在坦白自己的罪过。

" [ɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [room] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] !
" **On my soul , I will not send you to Rome for your punishment !**
" 在 我的 灵魂 , 我 将要 不是 发送 你 到 罗马 为了 你的 惩罚 !
“我发誓，我不会把你送到罗马受罚！ ”

" [kəmˈper] [ˈælfɪ,ʊʊ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːlz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
" **Compare Alfio came home with his mules ; he was loaded with money** ,
" 比较 阿尔菲奥 来了 家 和 他的 骡子 ; 他 曾是 已加载 和 钱 ,
“对比一下，阿尔菲奥带着他的骡子回家了；他满载着钱财，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nu:] [dres] [fɔ:r; fər]
and he brought to his wife for a present , a handsome new dress for
和 他 带来 到 他的 妻子 为了 一个 展示 , 一个 英俊的 新的 裙子 为了
[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
the holidays .
这 假期 .

他给妻子带了一件漂亮的新裙子作为节日礼物。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][gifts] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈsæntə] ,
" You are right to bring her gifts , " said his neighbor Santa ,
" 你 是 正确的 到 带来 她 礼物 , " 说 他的 邻居 圣诞老人 ,
"你给她带礼物是对的,"他的邻居圣诞老人说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈweɪ] [jʊr; jər][waɪf] [əˈdɔ:nz] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" because while you are away your wife adorns your house for you .
" 因为 尽管 你 是 离开 你的 妻子 装饰 你的 房子 为了 你 .
"因为你不在家的时候, 你的妻子会为你把家装饰得漂漂亮亮的。"

" [kəmˈper] [ˈælfɪ,ʊʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈkɑ:rtɜ:z] [hu:] [wer] [ðer; ðər][hæts][ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] ,
" Compare Alfio was one of those carters who wear their hats over one ear ,
" 比较 阿尔菲奥 曾是 一 的 那些 卡特 WHO 穿 他们的 帽子 超过 一 耳朵 ,
"相比之下, 阿尔菲奥是那种把帽子戴在一只耳朵上的搬运工之一,

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈspʊʊkən][ʌv; ʌv][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər]
and when he heard his wife spoken of in such a way he changed color
和 什么时候 他 听到 他的 妻子 说 的 在 这样的 一个 方式 他 已更改 颜色
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [naɪft] .
as if he had been knifed .
作为 如果 他 有 到过 刀伤 .
当他听到别人这样谈论他的妻子时, 他脸色骤变, 仿佛被人用刀刺伤了一样。

" [ˈsæntoʊ] - !
" Santo diavolone !
" 圣托 - !

“Santo diavolone!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [əˈraɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p]
" he exclaimed , " if you haven't seen aright , " I will not leave you eyes to weep
" 他 惊呼 , " 如果 你 还没有 已见 好的 , " 我 将要 不是 离开 你 眼睛 到 哭泣
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他喊道：“如果你还没看清楚, 我绝不会让你流泪! ”

[ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈfæməli] . " you or your whole family . " 你 或者 你的 所有的 家庭 . " 你或你的全家。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwi:pɪŋ] ! " replied110
" I am not used to weeping ! " replied110
" 我 是 不是 用过的 到 哭泣 ! " replied110
“我不习惯哭! ” 回复110

[ˈsæntə] ,
Santa ,
圣诞老人 ,
圣诞老人,

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wi:p] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪz] - - [tɔ'rɪdu:] ['gʊʊɪŋ]['ɪntu:]
" **I did not weep even when I saw with these eyes gnà Nunzia's Turiddu going into**
" 我 做过 不是 哭泣 甚至 什么时候 我 锯 和 这些 眼睛 - - 图里杜 去 进入
[jɔr; jər] ['waɪfs] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ！ "
your wife's house at night ！ "
你的 妻子的 房子 在 夜晚 ！ "

“即使我亲眼看到努齐亚的图里杜在夜里走进你妻子的房子，我也没有哭！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [kəm'per] ['ælfɪ,ʊʊ] , " ['meni] [θæŋks] ！
" **It is well , " replied compare Alfio , " many thanks ！**
" 它 是 出色地 , " 回复 比较 阿尔菲奥 , " 许多 谢谢 ！

“很好,”阿尔菲奥回答说, “非常感谢! ”

" [tɔ'rɪdu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [baɪ]
" **Turiddu , now that the cat was at home , no longer went out on the street by**
" 图里杜 , 现在 那 这 猫 曾是 在 家 , 不 更长 去 出去 在 这 街道 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“自从猫咪回家后, 图里杜白天就不再出门了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
and he whiled away the tedium at the inn with his friends ;
和 他 虽然 离开 这 乏味 在 这 客栈 和 他的 朋友们 ;

他和朋友们在客栈里消磨时间;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:stər] [i:v] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] .
and on Easter eve they had on the table a dish of sausages .
和 在 复活节 前夕 他们 有 在 这 桌子 一个 盘子 的 香肠 .

复活节前夜, 桌上摆着一盘香肠。

[wen] [kəm'per] ['ælfɪ,ʊʊ] [keɪm] [ɪn] , [tɔ'rɪdu:] ['ri:ələɪzd] ,
When compare Alfio came in , Turiddu realized ,
什么时候 比较 阿尔菲奥 来了 在 , 图里杜 已实现 ,

当阿尔菲奥进来后, 图里杜意识到,

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [waɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
merely by the way in which he fixed his eyes on him ,
仅仅 经过 这 方式 在 哪个 他 固定的 他的 眼睛 在 他 ,

仅仅是他注视他的眼神,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ə'fer] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt]
that he had come to settle that affair , and he laid his fork on the plate
那 他 有 来 到 定居 那 事务 , 和 他 铺设 他的 叉 在 这 盘子
.
.
.

他表示自己是来处理这件事的, 然后把叉子放在盘子上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][em 'i:], [kəm'per] ['ælfɪ,ʊʊ] ?
" **Have you any commands for me , compare Alfio ?**
" 有 你 任何 命令 为了 我 , 比较 阿尔菲奥 ?

“阿尔菲奥, 你有什么命令要吩咐我吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ]['feɪvərz][tu:; tə][æsk] , [kəm'per] [tɔ'rɪdu:] ; [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ,
" **No favors to ask , compare Turiddu ; it's some time since I have seen you ,**
" 不 恩惠 到 问 , 比较 图里杜 ; 它是 一些 时间 自从 我 有 已见 你 ,

“没什么好求你帮忙的, 图里杜; 好久不见了。”

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][spiːk][kənˈsɜːrɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt].
and I wanted to speak concerning something you know about .
和 我 通缉 到 说话 有关 某物 你 知道 关于 .

我想和你谈谈你了解的事情。

"[tʊˈrɪduː][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ˈbɪfərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæs],
" Turiddu at first had offered him a glass ,
" 图里杜 在 第一的 有 提供 他 一个 玻璃 ,

“图里杜一开始递给他一杯酒，

[bʌt; bət][kəmˈpɜːr][ˈælfɪ,ʊʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪv][ˈɹ; ɐv][hɪz; ɪz][hænd].
but compare Alfio refused it with a wave of his hand .
但 比较 阿尔菲奥 拒绝 它 和 一个 海浪 的 他的 手 .

但相比之下，阿尔菲奥挥了挥手就拒绝了。

[ðen][tʊˈrɪduː][gɑːt][ˈɹ; ɐnd; ɐnd][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm], — -
Then Turiddu got up and said to him , — 111
然后 图里杜 得到 向上 和 说 到 他 , — -

然后图里杜站起来对他说：——111

"[hɪr][aɪ][,eɪˈem], [kəmˈpɜːr][ˈælfɪ,ʊʊ].
" Here I am , compare Alfio .
" 这里 我 是 , 比较 阿尔菲奥 .

“我来了，跟阿尔菲奥比比。”

"[ðə; ðɪ][ˈkɑːrtər][θruː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][nek].
" The carter threw his arms around his neck .
" 这 卡特 扔 他的 武器 大约 他的 脖子 .

车夫一把抱住了他的脖子。

"[ɪf][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ][ˈmɔːrɪŋ][juː; jʊ][wɪl][kʌm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪkli][ˈperz][ˈɹ; ɐv][ˈlɑː]- ,
" If to - morrow morning you will come to the prickly pears of la Canziria ,
" 如果 到 - 明天 早晨 你 将要 来 到 这 带刺的 梨 的 拉 - ,

“如果你明天早上来到坎齐里亚的仙人掌丛中，

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][ðæt][ˈmætər][ˈoʊvər], [kəmˈpɜːr]. "
we can talk that matter over , compare . "
我们 能 讲话 那 事情 超过 , 比较 . "

我们可以好好谈谈这件事，比较一下。

"[weɪt][ˈfɔːr; fər][,emˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈstriːt][æt; ət][ˈdeɪbreɪk], [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɪl][goʊ][təˈgeðər].
" Wait for me on the street at daybreak , and we will go together .
" 等待 为了 我 在 这 街道 在 拂晓 , 和 我们 将要 去 一起 .

“天亮的时候在街上等我，我们一起走。”

"[wɪð; wɪθ][ðɪːz][wɜːrdz][ðeɪ][ɪksˈtʃeɪndʒd][ðə; ðɪ][kɪs][ˈɹ; ɐv][dɪˈfaɪəns].
" With these words they exchanged the kiss of defiance .
" 和 这些 字 他们 交换 这 吻 的 蔑视 .

“说完这些话，他们交换了一个充满挑衅意味的吻。”

[tʊˈrɪduː][bɪt][ðə; ðɪ][ˈkɑːrtɜːz][ɪr], [ænd; ɐnd][ðɹs][meɪd][ðə; ðɪ][ˈsɔːləm][ˈoʊθ][ˈnɑːt][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm].
Turiddu bit the carter's ear , and thus made the solemn oath not to fail him .
图里杜 少量 这 卡特的 耳朵 , 和 因此 制成 这 庄严 誓言 不是 到 失败 他 .

图里杜咬了车夫的耳朵，以此郑重发誓绝不辜负他。

[ðə; ðɪ][ˈfrendz][hæd; həd][ˈsaɪləntli][ˈleft][ðə; ðɪ][ˈsɒsɪdʒɪz], [ænd; ɐnd][əˈkʌmpənɪd][tʊˈrɪduː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The friends had silently left the sausages , and accompanied Turiddu to his
这 朋友们 有 默默 左边 这 香肠 , 和 伴随 图里杜 到 他的
[ˈhoʊm].
home .
家 .

朋友们默默地放下香肠，陪着图里杜回家了。

- [ˈnʌnzi:ə] , [pɔːr] [ˈkri:tjər] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [leɪt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
Gnà Nunzia , poor creature , waited for him till late every evening .
- 努齐亚 , 贫穷的 生物 , 等待 为了 他 直到 晚的 每一个 晚上 .
可怜的格纳·努齐亚每天晚上都等他到很晚。

" [ˈmæmə] , " [sed] [tʊˈrɪdu:] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [went] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
" **Mamma , " said Turiddu , " do you remember when I went as a soldier ,**
" 妈妈 , " 说 图里杜 , " 做 你 记住 什么时候 我 去 作为 一个 士兵 ,
“妈妈,”图里杜说,“你还记得我当兵的时候吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] ?
that you thought I should never come back any more ?
那 你 想法 我 应该 绝不 来 后退 任何 更多的 ?
你是不是觉得我永远都不应该再回来了?

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðen] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]
Give me a good kiss as you did then , for to - tomorrow morning I am going
给 我 一个 好的 吻 作为 你 做过 然后 , 为了 到 - 明天 早晨 我 是 去
[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .
像你当时那样好好吻我一下, 因为明天早上我就要远走他乡了。

" [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [naɪf] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [heɪ]
" **Before daybreak he got his spring - knife , which he had hidden under the hay**
" 前 拂晓 他 得到 他的 春天 - 刀 , 哪个 他 有 隐 在下面 这 干草
, when112
, when112
, when112

天亮之前, 他拿出了藏在干草下的弹簧刀, 112

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,
he had gone to serve his time in the army ,
他 有 已消失 到 服务 他的 时间 在 这 军队 ,
他去服兵役了。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪkli] - [per] [ˈtriːz] [ʌv; əv][lɑː] - .
and started for the prickly - pear trees of la Canziria .
和 开始 为了 这 带刺的 - 梨 树木 的 拉 - .
然后出发前往拉坎齐里亚的仙人掌树。

" [oʊ] , - ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [sʌt] [heɪst] ! " [kraɪd] [ˈloʊlə] [ɪn] [ɡreɪt]
" **Oh , Gesummaria ! where are you going in such haste ! " cried Lola in great**
" 哦 , - ! 在哪里 是 你 去 在 这样的 匆忙 ! " 哭 萝拉 在 伟大的
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
“哦, 格苏玛利亚! 你这么着急要去哪里!”洛拉惊恐地喊道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
while her husband was getting ready to go out .
尽管 她 丈夫 曾是 获得 准备好 到 去 出去 .
当时她丈夫正准备出门。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][fɑːr] , " [rɪˈplaɪd] [kəmˈper] [ˈælfɪ,oʊ] .
" **I am not going far , " replied compare Alfio .**
" 我 是 不是 去 远的 , " 回复 比较 阿尔菲奥 .
“我不会走远,”阿尔菲奥回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
" **But it would be better for you if I never came back .**
" 但 它 会 是 更好的 为了 你 如果 我 绝不 来了 后退 .
“但如果我永远不回来, 对你来说会更好。”

" [ˈlɒlə][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtdres] [wʌz; wəz] [preɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **Lola in her nightdress was praying at the foot of the bed** ,
" 萝拉 在 她 睡衣 曾是 祈祷 在 这 脚 的 这 床 ,
" 萝拉穿着睡衣，在床脚祈祷。"

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ðə; ði][ˈroʊzəri] [wɪt] [frɑːɪ][bəˈnəˈdiːnoʊ, ˌbəːnɑːrˈdiːnoʊ][hæd; həd]
and pressing to her lips the rosary which Fra Bernardino had
和 紧迫 到 她 嘴唇 这 念珠 哪个 弗拉 贝尔纳迪诺 有
[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] ,
brought to her from the Holy places ,
带来 到 她 从 这 圣 地方 ,
" 她将弗拉·贝尔纳迪诺从圣地带回来的念珠贴在唇边。"

[ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːveɪ][məˈriːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
and reciting all the Ave Marias that she could say .
和 背诵 全部 这 大道 玛丽亚 那 她 可以 说 .
" 她背诵着所有她能背诵的圣母颂。"

" [kəmˈper] [ˈælfɪ,ʊʊ] , " [brɪˈgæn] [tʊˈrɪduː] ,
" **Compare Alfio** , " **began Turiddu** ,
" 比较 阿尔菲奥 , " 开始 图里杜 ,
" 比较阿尔菲奥，图里杜开始说道，"

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
after he had gone a little distance by the side of his companion ,
后 他 有 已消失 一个 小的 距离 经过 这 边 的 他的 伴侣 ,
" 他与同伴并肩走了一段路后，"

[huː] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
who walked in silence with his cap down over his eyes ,
WHO 步行 在 沉默 和 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 ,
" 他沉默地走着，帽子拉低遮住了眼睛。"

" [æz; əz][ɡɑːd][ɪz] [truː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,
" **as God is true I know that I have done wrong** ,
" 作为 上帝 是 真的 我 知道 那 我 有 完毕 错误的 ,
" 上帝是真实的，我知道我做错了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪˈself] [biː; bi] [kɪld] .
and I should let myself be killed .
和 我 应该 让 我 是 被杀 .
" 我应该让自己被杀。"

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈoʊld] [ˈmʌðər] , [huː] [ɡɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɔːf] ,
But before I came out , I saw my old mother , who got up to see me off ,
但 前 我 来了 出去 , 我 锯 我的 老的 母亲 , WHO 得到 向上 到 看 我 离开 ,
" 但在我出来之前，我看到了我的老母亲，她起身送我。"

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] of113
under the pretence of113
在下面 这 虚伪 of113

在113号的幌子下

[ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [henz] .
tending the hens .
倾向于 这 母鸡 .
" 照料母鸡。"

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [truː] ,
Her heart had a presentiment , and as the Lord is true ,
她 心 有 一个 预感 , 和 作为 这 主 是 真的 ,
" 她心中有一种预感，而主的话是真实的，"

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒːg] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [meɪ] [na:t] [wi:p] . "
I will kill you like a dog , so that my poor old mother may not weep . "
我 将要 杀 你 喜欢 一个 狗 , 所以 那 我的 贫穷的 老的 母亲 可能 不是 哭泣 . "

我要像杀狗一样杀了你，这样我可怜的老母亲就不会再哭泣了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [kəmˈper] [ˈælfɪ,oʊ] , [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
" All right , " replied compare Alfio , stripping off his waistcoat .
" 全部 正确的 , " 回复 比较 阿尔菲奥 , 脱衣舞 离开 他的 马甲 .

“好吧，”阿尔菲奥一边回答，一边脱下背心。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes][hɪt][hɑ:rd] .
" Then we will both of us hit hard .
" 然后 我们 将要 两个都 的 我们 打 难的 .

“然后我们俩都会狠狠地揍一顿。”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈskɪlf] [ˈfensərz] .
" Both of them were skilful fencers .
" 两个都 的 他们 是 熟练 击剑运动员 .

他们俩都是技艺高超的击剑运动员。

[tʊˈrɪdu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [strʌk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [rˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
Turiddu was first struck , and was quick enough to receive it in the arm .
图里杜 曾是 第一的 击 , 和 曾是 快的 足够的 到 收到 它 在 这 手臂 .

图里杜最先遭到攻击，但他反应迅速，手臂被击中。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
When he returned it , he returned it well , and wounded the other in the
什么时候 他 返回 它 , 他 返回 它 出色地 , 和 受伤 这 其他 在 这
[grɔɪn] .
groin .
腹股沟 .

当他反击时，他反击得很漂亮，击中了对方的腹股沟。

" [ɑ:] , [kəmˈper] [tʊˈrɪdu:] !
" Ah , compare Turiddu !
" 啊 , 比较 图里杜 !

“啊，比较一下 Turiddu！ ”

[soʊ][juː; jʊ] [rɪˈæli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈi:] , [du:] [juː; jʊ] ? "
so you really intend to kill me , do you ? "
所以 你 真的 打算 到 杀 我 , 做 你 ? "

所以你真的打算杀了我，是吗？

" [jes] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][hen] - [jɑ:rd] ,
" Yes , I gave you fair warning ; since I saw my old mother in the hen - yard ,
" 是的 , 我 给予 你 公平的 警告 ; 自从 我 锯 我的 老的 母亲 在 这 母鸡 - 院子 ,

“是的，我事先警告过你；自从我在鸡舍里看到我老母亲之后，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] . "
it seems to me I have her all the time before my eyes . "
它 似乎 到 我 我 有 她 全部 这 时间 前 我的 眼睛 . "

我觉得她一直都在我眼前。

" [ki:p] [ðem; ðəm] [wel] [ˈoʊpən] , [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [kraɪd] [kəmˈper] [ˈælfɪ,oʊ] ,
" Keep them well open , those eyes of yours , " cried compare Alfio ,
" 保持 他们 出色地 打开 , 那些 眼睛 的 你的 , " 哭 比较 阿尔菲奥 ,

“睁大你的眼睛！”阿尔菲奥喊道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɡʊd] [ˈmeʒər] .
" for I am going to give you back good measure .
" 为了 我 是 去 到 给 你 后退 好的 措施 .

“因为我会给你应有的惩罚。”

" [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɑːn] [gɑːrd] , [ɔːl] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
" As he stood on guard , all doubled up ,
" 作为 他 站立 在 警卫 , 全部 双倍 向上 ,
" 他站岗放哨, 双腿并拢,
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
so as to keep his left hand on his wound , which pained him , and
所以 作为 到 保持 他的 左边 手 在 他的 伤口 , 哪个 痛苦 他 , 和
[ɔːlmoʊst] ['treɪlɪŋ] his114
almost trailing his114
几乎 尾随 his114
这样他就能用左手按住疼痛的伤口, 几乎拖着他的114
[ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['swɪftli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] ,
elbow on the ground , he swiftly picked up a handful of dust ,
弯头 在 这 地面 , 他 迅速地 挑选 向上 一个 少数 的 灰尘 ,
他手肘撑地, 迅速抓起一把灰尘。
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪz] [aɪz] .
and flung it into his adversary's eyes .
和 扔 它 进入 他的 敌方的 眼睛 .
然后把它扔进了对手的眼睛里。
" [ɑː] ! " [skriːmd] [təˈrɪduː] , [ˈblaɪndɪd] , " [aɪ][eɪˈem] [ded] .
" Ah ! " screamed Turiddu , blinded , " I am dead .
" 啊 ! " 尖叫 图里杜 , 失明 , " 我 是 死的 .
“啊! ”图里杜双目失明, 尖叫道, “我死了。”
" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [liːps] [ˈbækwərdz] ,
" He tried to save himself , by making desperate leaps backwards ,
" 他 尝试 到 节省 他自己 , 经过 制作 绝望的 跳跃 向后 ,
他拼命向后跳跃, 试图自救。
[bʌt; bət] [kəmˈper] [ˈælfɪoʊ] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but compare Alfio overtook him with another thrust in the stomach , and a
但 比较 阿尔菲奥 超越 他 和 其他 推力 在 这 胃 , 和 一个
[θɜːrd][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
third in the throat .
第三 在 这 喉 .
但相比之下, 阿尔菲奥又一拳打在他的腹部, 接着又一拳打在他的喉咙上, 反倒让他落败。
" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θriː] !
" And that makes three !
" 和 那 制作 三 !
“这样就有三个了! ”
[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [fɔːr; fər][emˈiː] !
that is for the house which you have adorned for me !
那 是 为了 这 房子 哪个 你 有 装饰 为了 我 !
这是为了你为我装饰的房子!

[naʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [let][ðə; ði] [henz] [əˈloʊn] .
Now your mother will let the hens alone .
现在 你的 母亲 将要 让 这 母鸡 独自的 .
现在你妈妈不会再打扰母鸡了。
" [təˈrɪduː] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [perz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk][ə; eɪ]
" Turiddu staggered a short distance among the prickly pears , and then fell like a
" 图里杜 交错 一个 短的 距离 之中 这 带刺的 梨 , 和 然后 跌倒 喜欢 一个
[stoʊn] .
stone .
石头 .
“图里杜在仙人掌丛中踉跄了一小段距离, 然后像石头一样倒下了。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈfʊɒmɪŋ] , [ˈgɜːgəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][kraɪ] , " [ɑː] !
The blood foaming , gurgled in his throat , and he could not even cry , " Ah !
这 血 起泡 , 咕噜咕噜 在 他的 喉 , 和 他 可以 不是 甚至 哭 , " 啊 !
[ˈmæmə] [ˌem aɪ ˈeɪ] !
mamma mia !
妈妈 米娅 !

鲜血在他喉咙里翻腾，发出咕噜咕噜的声音，他甚至哭不出声来：“啊！妈妈咪呀！”

" [lɑː] [ˈluːpə] . -
" LA LUPA . 117
" 洛杉矶 卢帕 : -

“LA LUPA.117

[es]
S
S

S

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] , [fʊl] [bʌst] ,
he was tall and lean ; but she had a firm , full bust ,
他 曾是 高的 和 倾斜 ; 但 她 有 一个 公司 , 满的 摔碎 ,
他身材高挑精瘦；但她却拥有丰满挺拔的胸部。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋgər] [jʌŋ] ; [hɜːr; hər] [kəmˈplek(ə)n] [wʌz; wəz] [bruːˈnet] ,
and yet she was no longer young ; her complexion was brunette ,
和 然而 她 曾是 不 更长 年轻的 ; 她 肤色 曾是 棕发 ,
然而她已不再年轻；她的肤色是棕色的，

[bʌt; bət][ˈpæliɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [məˈlerɪə] ,
but pallid as if she had always suffered from malaria ,
但 苍白 作为 如果 她 有 总是 遭受 从 疟疾 ,
但她脸色苍白，好像一直患有疟疾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpælər] [set] [fɔːrθ] [tuː] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈroʊzi] [lɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːt]
and this pallor set forth two big eyes and fresh rosy lips that seemed to eat
和 这 苍白 放 前进 二 大的 眼睛 和 新鲜的 红润 嘴唇 那 似乎 到 吃
[juː; jʊ] .
you :
你 :

苍白的脸色衬托出两只大大的眼睛和鲜红的嘴唇，仿佛要把你吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː] [ˈluːpə] — [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In the village she was called la Lupa — the She - Wolf — because she was
在 这 村庄 她 曾是 称为 拉 卢帕 — 这 她 - 狼 — 因为 她 曾是
[ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
never satisfied .
绝不 使满意 :

在村子里，她被称为“母狼”，因为她从不满足。

[ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] ,
Women made the sign of the cross when they saw her pass ,
女性 制成 这 符号 的 这 叉 什么时候 他们 锯 她 经过 ,
当她经过时，妇女们都划起了十字。

[ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈʌɡli] [haʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvægəbəːnd][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [geɪt] [ʌv; əv]
always alone like a big ugly hound , with the vagabond and suspicious gait of
总是 独自的 喜欢 一个 大的 丑陋的 猎犬 , 和 这 流浪汉 和 可疑的 步态 的
[ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [wʊlf] ;
a famished wolf ;
一个 饥饿 狼 ;
总是孤身一人，像一只又大又丑的猎犬，步履蹒跚，像一匹饥饿的狼；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪ'wɪtʃ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [aɪ]
she would bewitch their sons and their husbands in the twinkling of an eye
她会蛊惑他们的儿子们和他们的丈夫们在这闪烁的一个眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [red] [lɪps][ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mɪrli] [baɪ]
with her red lips and she made them fall in love with her merely by
和她她红色的嘴唇和她制成他们落下在爱和她仅仅经过
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][sə'tænɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
looking at them out of those big Satanic eyes of hers ,
寻找在他们他们出去的 那些 大的 撒旦教 眼睛 的 她的 ,
她只需眨一下眼, 就能用她那红唇迷惑他们的儿子和丈夫, 仅仅用她那双魔鬼般的大眼睛看着他们, 就能让他们爱上她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['sæntə] - [ˈɔːltər] . -
even if they were before Santa Agrippina's altar . 118
甚至 如果 他们 是 前 圣诞老人 - 坛 . -
即使他们当时就在圣阿格里皮娜的祭坛前。¹¹⁸

[ˈfɔːrtʃənətli] [lɑː][ˈluːpə] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['iːstər] [ɔːr][æt; ət] ['krɪsməs] ,
Fortunately la Lupa never came to church at Easter or at Christmas ,
幸运的是 拉 卢帕 绝不 来了 到 教会 在 复活节 或者 在 圣诞节 ,
幸好, 拉卢帕在复活节和圣诞节都没有来过教堂。

[nɔːr][tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [kən'fe(ə)n] .
nor to hear Mass or to make confession .
也不 到 听到 大量的 或者 到 制作 忏悔 .
既不能参加弥撒, 也不能进行告解。

[ˈpaːdreɪ] - [ʌv; əv][ˈsæntə][mə'riːə][diː 'aɪ] - , [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Padre Angiolino of Santa Maria di Gesù , a true servant of God ,
神父 - 的 圣诞老人 玛丽亚 迪 - , 一个 真的 仆人的 上帝 ,
耶稣圣玛利亚神父安吉利诺 (Padre Angiolino), 天主真正的仆人,

[hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ə'kaʊnt] .
had lost his soul on her account .
有 丢失的 他的 灵魂 在 她 帐户 .
他为她失去了灵魂。

- , — [pʊr] [gɜːrɪl] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , — ['siːkrətli] [wept] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi]
Maricchia , — poor girl , pretty and clever she was , — secretly wept because she
- , — 贫穷的 女孩 , 漂亮的 和 聪明的 她 曾是 , — 偷偷 哭泣 因为 她
[wʌz; wəz][lɑː] [luːpəz] ['dɔːtər] ,
was la Lupa's daughter ,
曾是 拉 卢帕的 女儿 ,
玛丽基娅——可怜的女孩, 她漂亮又聪明——偷偷地哭泣, 因为她是拉卢帕的女儿。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][naɪs] [kloʊðz] [ɪn]
and no one had offered to marry her though she had nice clothes in
和 不 一 有 提供 到 结婚 她 尽管 她 有 好的 衣服 在
[hɜːr; həɹ] ['bjʊroʊ] ,
her bureau ,
她 局 ,
虽然她的衣柜里有很多漂亮的衣服, 但却没有人向她求婚。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] ['evri] ['lðər] [gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
and her own little piece of land in the sun , like every other girl of the
和 她 自己的 小的 片 的 土地 在 这 太阳 , 喜欢 每一个 其他 女孩 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
她和村里其他女孩一样, 拥有属于自己的一小块阳光下的土地。

[wʌn] [taɪm] [lɑː][ˈluːpə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [aʊt]
One time la Lupa fell in love with a handsome youth who had just served out
— 时间 拉 卢帕 跌倒 在 爱 和 一个 英俊的 青年 WHO 有 只是 服务 出去
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
his time in the army ,
他的 时间 在 这 军队 ;
有一次，拉卢帕爱上了一位刚退伍的英俊青年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [ˈhɑːrvɪst]
and had come home and was helping to reap the notary's harvest
和 有 来 家 和 曾是 帮助 到 收割 这 公证员 收成
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;
然后她回到家，和她一起帮公证人收割庄稼；

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [aɪˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fleʃ] [bɜːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
for surely it means to be in love when she felt the flesh burn under the
为了 一定 它 方法 到 是 在 爱 什么时候 她 毛毡 这 肉 烧伤 在下面 这
[ˈfʌstʃən] [ʃɪft] ,
fustian shift ,
粗麻布 转移 ;
当她感觉到棉布睡衣下肌肤灼热时，那无疑意味着她恋爱了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ɪn][hɑːt][dʒuːn]
and on looking at him to experience the thirst that one has in hot June
和 在 寻找 在 他 到 经验 这 口渴 那 一 有 在 热的 六月
[deɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ləndz] .
days down in the low - lands .
天 向下 在 这 低的 - 土地 .
看着他，就能感受到六月炎热的低地里人们的那种口渴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːvz]
But he went on with his work , undisturbed , with his nose on his sheaves
但 他 去 在 和 他的 工作 , 未受干扰 , 和 他的 鼻子 在 他的 捆
, and119
, and119
, and119
但他继续干活，毫 不受干扰，鼻子贴着他的麦捆， 119

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - [ˈpiːnə] ?
he said to her , " Oh , what's the matter , gnà Pina ?
他 说 到 她 , " 哦 , 是什么 这 事情 , - 菠萝 ?
他对她说：“哦，怎么了， gnà Pina? ”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz]
" In the immense fields where the only sound was the rustle of the grasshoppers
" 在 这 巨大 字段 在哪里 这 仅有的 声音 曾是 这 沙沙 的 这 蚱蜢
[ˈflaɪɪŋ] [ʌp] ,
flying up ,
飞行 向上 ,
“在广袤无垠的田野里，唯一的 声音是蚱蜢飞起的沙沙声，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːtɪst] [biːmz] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] ,
while the sun was pouring down his hottest beams perpendicularly ,
尽管 这 太阳 曾是 浇注 向下 他的 最热门 光束 垂直 ,
当太阳炙烤着大地，炙热的阳光垂直倾泻而下时，
[lɑː][ˈluːpə][wʌz; wəz] [ˈhiːpɪŋ] [ʌp] [ʃiːf] [ɑːn] [ʃiːf] , [ænd; ənd][paɪl][ɑːn][paɪl] ,
la Lupa was heaping up sheaf on sheaf , and pile on pile ,
拉 卢帕 曾是 堆积 向上 捆 在 捆 , 和 桩 在 桩 ,
拉卢帕把一捆捆的麦子堆得满满的，一堆又一堆。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp]
without ever showing any signs of fatigue , without one moment straightening herself up
没有 曾经 显示 任何 标志 的 疲劳 , 没有 一 片刻 拉直 她自己 向上
,
!
!

她丝毫没有显露出一丝疲倦的迹象，甚至连一刻也没有挺直身子。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hær][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌɡ] ,
without once touching her lips to the water jug ,
没有 一次 接触 她 嘴唇 到 这 水 水壶 ,
她始终没有用嘴唇碰一下水壶，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [nænɪs] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [riːpt] [ænd; ənd] [riːpt] ;
so as to stick close to Nanni's heels as he reaped and reaped ;
所以 作为 到 戳 关闭 到 南妮的 高跟鞋 作为 他 收获 和 收获 ;

这样就能紧紧跟在南尼身后，看着他不停地收割庄稼；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] , —
and now and again he would ask , —
和 现在 和 再次 他 会 问 , —
他时不时会问——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] , - [ˈpiːnə] ?
" **What do you want , gnà Pina ?**
" 什么 做 你 想 , - 菠萝 ?
“你想要什么，gnà Pina? ”

" [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **One evening she told him , it was while the men were sleeping in the**
" 一 晚上 她 讲述 他 , 它 曾是 尽管 这 男人 是 睡眠 在 这
[ˈθreɪŋ] - [flɔːr] ,
threshing - floor ,
脱粒 - 地面 ,
“一天晚上，她告诉他，当时男人们都在打谷场睡觉。”

[ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst]
weary of the long day's work and the dogs were howling through the vast
厌倦 的 这 长的 天 工作 和 这 狗 是 嚎叫 通过 这 广阔的
[blæk] [kæmˈpɑːnjə] , —
black campagna , —
黑色的 坎帕尼亚 , —
漫长的一天劳作令人疲惫不堪，狗吠声响彻广袤的黑色草原——

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
" **I want you !**
" 我 想 你 !
我想要你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
you are as handsome as the sun and as sweet as honey ; I want you
你 是 作为 英俊的 作为 这 太阳 和 作为 甜的 作为 蜂蜜 ; 我 想 你
! "
! "
! "

你英俊如太阳，甜美如蜜；我想要你！

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] — [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [jʌŋ] [kæf] , " [sed] [ˈnæni] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
" **But I want your daughter — I want the young calf , " said Nanni , laughing at**
" 但 我 想 你的 女儿 — 我 想 这 年轻的 小牛 , " 说 南妮 , 笑 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] . -
his own joke . 120
他的 自己的 开玩笑 . -

“但我想要你的女儿——我想要那头小牛犊,”南尼笑着说, 被自己的玩笑逗乐了。¹²⁰

[laː][ˈluːpə] [θɹʌst] [hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɜːr; hər]
La Lupa thrust her hands into the masses of her hair , scratching her
拉 卢帕 推力 她 双手 进入 这 群众 的 她 头发 , 抓挠 她
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

拉卢帕双手插进蓬乱的头发里, 挠着太阳穴。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf] [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst]
without saying a word , and went off and was not seen again in the harvest
没有 说 一个 单词 , 和 去 离开 和 曾是 不是 已见 再次 在 这 收成
[fiːld] .
field .
场地 .

他一言不发地走了, 从此再也没有在收割的田地里出现过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər][[iː; ji] [sɔː] [ˈnæni] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But the following October she saw Nanni again at the time when they were
但 这 下列的 十月 她 锯 南妮 再次 在 这 时间 什么时候 他们 是
[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ,
pressing the oil ,
紧迫 这 油 ,

但第二年十月, 她再次见到南尼时, 他们正在榨油。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɜːrkt] [nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈræt(ə)][[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [kept]
because he worked near her house , and the rattle of the press kept
因为 他 工作 靠近 她 房子 , 和 这 嘎嘎作响 的 这 按 保留
[hɜːr; hər] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] .
her awake all night .
她 醒 全部 夜晚 .

因为他工作的地方离她家很近, 印刷机的轰鸣声让她整夜无法入睡。

" [teɪk] [ə; eɪ][bæg][[ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , " [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , " [ænd; ænd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Take a bag of olives , " she said to her daughter , " and come with**
" 拿 一个 包 的 橄榄 , " 她 说 到 她 女儿 , " 和 来 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

“拿一袋橄榄,”她对女儿说, “跟我来。”

" [ˈnæni] [wʌz; wəz] [[ʌv(ə)] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈoʊhiː] " [tuː; tə]
" **Nanni was shoveling the olives into the hopper and shouting " Ohi " to**
" 南妮 曾是 铲雪 这 橄榄 进入 这 料斗 和 喊叫 " 哦 " 到
[ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ] .
the mule to keep it going .
这 骡子 到 保持 它 去 .

“南妮正用铲子把橄榄铲进料斗里, 一边喊着‘哦,’让骡子继续走。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ˈdɔːtər] - ? " [diˈmɑːndɪd] - [ˈpiːnə] .
" **Do you want my daughter Maricchia ? " demanded gnà Pina .**
" 做 你 想 我的 女儿 - ? " 要求 - 菠萝 .

“你想要我的女儿玛丽基亚吗?”格纳·皮娜问道。

" [wʌt] [ˈdɑːri] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈdɔːtər] - ? " [rɪˈplaɪd] [ˈnæni] .
" **What dowry will you give with your daughter Maricchia ?** " **replied Nanni** .
" 什么 嫁妆 将要 你 给 和 你的 女儿 - ? " 回复 南妮 .

“你打算把女儿玛丽基娅作为什么嫁妆送给别人？”南尼问道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [haʊs] ;
" **She has her father's things , and besides I will give her my house ;**
" 她 有 她 父亲的 事物 , 和 除了 我 将要 给 她 我的 房子 ;

“她有她父亲的东西，而且我还要把我的房子给她；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
it will be enough for me if you'll let me have a corner in the kitchen
它 将要 是 足够的 为了 我 如果 你会 让 我 有 一个 角落 在 这 厨房

[tuː; tə] [sprɛd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɪn] . "
to spread out a mattress in . "
到 传播 出去 一个 床垫 在 . "

如果你能让我在厨房角落里铺开床垫，我就很满足了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈnæni] .
" **If that is so , we can talk about it at Christmas ,** " **said Nanni** .
" 如果 那 是 所以 , 我们 能 讲话 关于 它 在 圣诞节 , " 说 南妮 .

“如果真是那样的话，我们可以在圣诞节的时候谈谈这件事，”南尼说。

[ˈnæni] [wʌz; wəz] all121
Nanni was all121
南妮 曾是 all121

南尼是121

[ɡriːs] [ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [pʊt][tuː; tə] [fərˈmentɪŋ] ,
grease and dirt from the olives put to fermenting ,
润滑脂 和 污垢 从 这 橄榄 放 到 发酵 ,

发酵过程中橄榄上的油脂和泥土，

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ;
and Maricchia would not have him on any account ;
和 - 会 不是 有 他 在 任何 帐户 ;

马里基亚无论如何都不会接纳他；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɡræbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but her mother grabbed her by the hair as they stood in front of the
但 她 母亲 抓住 她 经过 这 头发 作为 他们 站立 在 正面 的 这

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hɪst] [θruː] [hɜːr; hər][set] [tiːθ] , —
hearth and hissed through her set teeth , —
炉 和 嘶嘶作响 通过 她 放 牙齿 , —

但当她们站在壁炉前时，她母亲一把抓住她的头发，咬牙切齿地嘶嘶说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **If you don't take him , I'll kill you .**
" 如果 你 不 拿 他 , 患病的 杀 你 .

“如果你不带走他，我就杀了你。”

" [lɑː][ˈluːpə] [lɒkt] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmɑːkt] :
" **La Lupa looked ill , and the people remarked :**
" 拉 卢帕 看起来 患病的 , 和 这 人们 评论 :

“拉卢帕看起来病怏怏的，人们议论纷纷:”

" [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][oʊld][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [mʌŋk] [wʊd] [biː; bi] .
" **When the devil was old the devil a monk would be .**
" 什么时候 这 魔鬼 曾是 老的 这 魔鬼 一个 僧 会 是 .

“当魔鬼老了，魔鬼就会变成和尚。”

" [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ；
" **She no longer went wandering about** ；
" 她 不 更 长 去 漫 游 关 于 ；

她不再四处游荡了；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn]
she stood no more at her doorway looking out with those eyes as of one
她 站 立 不 更 多 的 在 她 门 口 寻 找 出 去 和 那 些 眼 睛 作 为 的 一
[pə'zest] .
possessed .
拥 有 .

她不再像着了魔一样站在门口向外望去。

[hɜːr; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðoʊz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [læf]
Her son - in - law , when she fixed those eyes on his face , always began to laugh
她 儿 子 - 在 - 法 律 , 什 么 时 候 她 固 定 的 那 些 眼 睛 在 他 的 脸 , 总 是 开 始 到 笑
,
:
,

每当她用那种眼神注视着她的女婿时，他总是笑起来。

[ænd; ænd] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ['tæləsmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [tuː; tə]
and would pull out his cloth talisman , with its effigy of the Madonna , to
和 会 拉 出 去 他 的 布 护 符 , 和 它 是 人 偶 的 这 麦 当 娜 , 到
[krɔːs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
cross himself with .
叉 他 自 己 和 .

他会掏出他的布质护身符，上面有圣母玛利亚的画像，用来划十字。

- [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] ,
Maricchia stayed at home to nurse her children ,
- 入 住 在 家 到 护 士 她 孩 子 们 ,

玛丽基亚留在家里照顾孩子。

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
and her mother went out to work in the fields with the men , just like a
和 她 母 亲 去 出 去 到 工 作 在 这 字 段 和 这 男 人 , 只 是 喜 欢 一 个
[mæn] ,
man ,
男 人 ,

她的母亲也像男人一样，和男人们一起下地干活。

— [tuː; tə] [wiːd] , [tuː; tə] [dɪɡ] , [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
— **to weed , to dig , to guide the animals , to dress the vines** ,
— 到 杂 草 , 到 挖 , 到 指 导 这 动 物 , 到 裙 子 这 藤 蔓 ,
除 草 、 挖 掘 、 放 牧 、 修 剪 葡 萄 藤

['weðər] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] - [lə'vænt] ['waɪndz] [-] [ʌv; əv] ['dʒænjʊəri] , [ɔːr] during122
whether it were during the Greek - Levant winds [13] of January , or during122
无 论 它 是 期 间 这 希 腊 语 - 黎 凡 特 风 [-] 的 一 月 , 或 者 during122

无论是在一月份的希腊-黎凡特风[13]期间，还是在122年

[ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [sɪ'rɑːkoʊ] , [wen] [mjuːlz] [let] [ðər; ðər] ['hedz] [druːp] ,
the August sirocco , when mules let their heads droop ,
这 八 月 西 洛 克 风 , 什 么 时 候 骡 子 让 他 们 的 头 部 下 垂 ,

八月的西洛克风，让骡子都垂下了头。

[ænd; ænd] [men] [sliːp] [proʊn] [ɑːn] [ðər; ðər] ['belɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .
and men sleep prone on their bellies under the shadow of the North wall .
和 男 人 睡 觉 易 于 在 他 们 的 肚 子 在 下 面 这 阴 影 的 这 北 墙 .

男人们趴在北墙的阴影下睡觉。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['vespərz] [ænd; ənd] [noʊnz] , [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
In that time between vespers and nones , when , according to the saying ,
在 那 时间 之间 晚祷 和 无 , 什么时候 , 根据 到 这 说 ,
在那段晚祷和上午九点之间的时间里, 正如谚语所说,

[noʊ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [si:n] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ,
no good woman is seen going about ,
不 好的 女士 是 已见 去 关于 ,
街上看不到一个好女人。

- ['pi:nə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wa:ndərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə]
gnà Pina was the only living creature to be seen wandering across the campagna
- 菠萝 曾是 这 仅有的 活的 生物 到 是 已见 漫游 穿过 这 坎帕尼亚
,
!,
,
格纳·皮纳是唯一一个在坎帕尼亚地区游荡的活物,

[ˈoʊvər][ðə; ði]['faɪəri][hɑ:t] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊ] [stri:ts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ['stʌbl] [ʌv; əv]
over the fiery hot stones of the narrow streets , among the parched stubble of
超过 这 火热 热的 石头 的 这 狭窄的 街道 , 之中 这 干渴 茬 的
[ðə; ði] [waɪd] ,
the wide ,
这 宽的 ,
在狭窄街道滚烫的石板路上, 在宽阔的、干涸的茬地里,

[waɪd] [fi:ldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [heɪz] [tɔ:rd] ['klaʊdi] ['etnə] ,
wide fields that stretched away into the burning haze toward cloudy Etna ,
宽的 字段 那 拉伸 离开 进入 这 燃烧 阴霾 朝向 多云 埃特纳火山 ,
广阔的田野一直延伸到燃烧的烟雾中, 朝着云雾缭绕的埃特纳火山方向延伸。

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [hæŋz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
where the sky hangs heavy on the horizon .
在哪里 这 天空 悬挂 重的 在 这 地平线 .
天边阴沉沉的。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up !**
" 唤醒 向上 !
醒醒!

" [sed] [lɑ:]['lu:pə][tu:; tə] ['næni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [nekst][ðə; ði] ['dʌsti] ['hɑ:rvɪst] -
" **said la Lupa to Nanni , who was asleep in the ditch next the dusty harvest -**
" 说 拉 卢帕 到 南妮 , WHO 曾是 睡着了 在 这 沟 下一个 这 尘土飞扬 收成 -
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
“拉卢帕对睡在尘土飞扬的收割田旁边沟渠里的南尼说道,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
with his head on his arms .
和 他的 头 在 他的 武器 .
他把头埋在双臂里。

" [weɪk] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] [tu:; tə] [ku:l] [jɔr; jər] [θroʊt] .
" **Wake up , for I've brought you some wine to cool your throat .**
" 唤醒 向上 , 为了 我已经 带来 你 一些 葡萄酒 到 凉爽的 你的 喉 .
“醒醒吧, 我给你带了些酒来润润嗓子。”

" [ˈnæni] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd]
" Nanni opened his eyes , half awake , and saw her sitting up straight and
" 南妮 打开 他的 眼睛 , 一半 醒 , 和 锯 她 坐着 向上 直的 和
[peɪl] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
pale before him ,
苍白 前 他 ,
“南尼半梦半醒地睁开眼睛，看到她脸色苍白地笔直地坐在他面前。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈswelɪŋ] [breɪst] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] , [ænd; ənd] [dru:]
with her swelling breast , and her eyes as black as coal , and drew
和 她 肿胀 胸部 , 和 她 眼睛 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和 画
[bæk] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , —
back waving his arms , —
后退 挥手 他的 武器 , —
她胸部隆起，双眼漆黑如煤，他挥舞着手臂向后退去——

" [noʊ] ! [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:tɪ][ɡoʊ] about123
" No ! a good woman does not go about123
" 不 ! 一个 好的 女士 做 不是 去 about123
“不！一个好女人不会到处乱搞123

[brɪˈtwi:n] [ˈvespəɹz] [ænd; ənd] [noʊnz] , " [ɡroʊn] [ˈnæni] ,
between vespers and nones , " groaned Nanni ,
之间 晚祷 和 无 , " 呻吟 南妮 ,
“在晚祷和凌晨九点之间,”南尼呻吟道。

[ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [draɪd] [wi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi]
thrusting his face in amongst the dried weeds of the ditch as far as he
推进 他的 脸 在 在 这 干燥 杂草 的 这 沟 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他把脸尽可能地埋进沟渠的枯草丛中，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [heɪ] .
and putting his fingers into his hair .
和 推杆 他的 手指 进入 他的 头发 :
他把手指插进头发里。

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !
“离开！”

[ɡet] [ju:; jʊ] [ɡɔ:n] !
Get you gone !
得到 你 已消失 !
滚开！

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:r] [ˈeni] [mɔ:r] .
And don't you come to the threshing - floor any more .
和 不 你 来 到 这 脱粒 - 地面 任何 更多的 :
你以后别再来打谷场了。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , — [lɑ:] [ˈlu:pə] , — [ˈnɑ:tɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [ˈtresɪz] [əˈɡen]
" She turned and went away , — la Lupa , — knotting up her splendid tresses again
" 她 转向 和 去 离开 , — 拉 卢帕 , — 打结 向上 她 灿烂 头发 再次
,
.
,
“她转身离开，——拉卢帕，——又把她那美丽的秀发挽了起来，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈstedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈstʌbl] ,
looking down steadily as she made her way among the hot stubble ,
寻找 向下 稳步 作为 她 制成 她 方式 之中 这 热的 茬 ,
她低着头, 缓缓穿过滚烫的茬茬地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [blæk] [æz; əz][koʊl] .
with her eyes black as coal .
和 她 眼睛 黑色的 作为 煤炭 .
她的眼睛黑得像煤炭一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnæni] [noʊ][lɔːŋgər] [riˈprəʊtʃt]
But she did go back to the threshing - floor , and Nanni no longer reproached
但 她 做过 去 后退 到 这 脱粒 - 地面 , 和 南妮 不 更长 受责备
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
但她还是回到了打谷场, 南妮也不再责备她了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [bɪˈtwiːn] [ˈvespəɹz] [ænd; ənd] [noʊnz] , [hiː; hi]
and when she failed to come , in that hour between vespers and nones , he
和 什么时候 她 失败的 到 来 , 在 那 小时 之间 晚祷 和 无 , 他
[went] ,
went ,
去 ,
当她没有来的时候, 就在晚祷和凌晨九点之间的那个小时, 他就去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and with perspiration on his brow , waited for her at the top of the
和 和 汗 在 他的 眉头 , 等待 为了 她 在 这 顶部 的 这
[waɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈfʊtpæθ] ,
white deserted footpath ,
白色的 荒凉的 人行道 ,
他额头冒汗, 在荒凉的白色小路尽头等着她。

[bʌt; bət] [ˈæftərwəɹdz] [hiː; hi] [wʊd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm]
but afterwards he would thrust his hands through his hair , and every time
但 然后 他 会 推力 他的 双手 通过 他的 头发 , 和 每一个 时间
[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,
但之后他会用手捋捋头发, 每次都会说:

" [goʊ] [əˈwei] !
" **Go away !**
" 去 离开 !
“离开!

[goʊ] [əˈwei] !
Go away !
去 离开 !
离开!

[dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] [əˈɡen] .
Don't come to the threshing - floor again .
不 来 到 这 脱粒 - 地面 再次 .
不要再来打谷场了。

" - [wept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" **Maricchia wept night and day** ,
" - 哭泣 夜晚 和 天 ,
“玛丽基亚日夜哭泣,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]
and she looked into her mother's face with eyes blazing with tears and
和 她 看起来 进入 她 母亲的 脸 和 眼睛 炽烈 和 眼泪 和
[ˈdʒeləsi] , [laɪk] a124
jealousy , like a124
妒忌 , 喜欢 a124

她凝视着母亲的脸，眼中燃烧着泪水和嫉妒的火焰，就像a124

- , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] [hɜːr'self] , [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
lupachiotta , a young wolf herself , every time that she saw her coming back from
- , 一个 年轻的 狼 她自己 , 每一个 时间 那 她 锯 她 未来 后退 从
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

露帕乔塔，她自己也是一只年轻的狼，每次看到她从田野里回来，

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] .
silent and pale .
沉默的 和 苍白 .

沉默而苍白。

" [vaɪl] ! [seɪlə:tə] !
" Vile ! scellerata !
" 卑鄙的 ! 斯卡勒塔 !

“卑鄙的！ scellerata！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [vaɪl] [ˈmæmə] . "
" she would say , " Vile mamma . "
" 她 会 说 , " 卑鄙的 妈妈 . "

她会说：“恶毒的妈妈。”

" [hoʊld][jɔː; jəɹ] [tʌŋ] ! "
" Hold your tongue ! "
" 抓住 你的 舌头 ! "

“闭嘴！ ”

" [θiːf] ! [θiːf] ! "
" Thief ! thief ! "
" 贼 ! 贼 ! "

“小偷！ 小偷！ ”

" [hoʊld][jɔː; jəɹ] [tʌŋ] ! "
" Hold your tongue ! "
" 抓住 你的 舌头 ! "

“闭嘴！ ”

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ! " [-]
" I'll go to the brigadiere ! " [14]
" 患病的 去 到 这 - ! " [-]

“我要去见准将！ ”[14]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɪnfənts] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
And she actually went with her infants in her arms , without a sign of
和 她 实际上 去 和 她 婴儿 在 她 武器 , 没有 一个 符号 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

她竟然抱着婴儿去了，脸上没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] ,
and without shedding a tear , like a crazy woman ,
和 没有 脱落 一个 撕 , 喜欢 一个 疯狂的 女士 ,
她像个疯女人一样，一滴眼泪也没有掉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [fɪː, fɪ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [huːm] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]
because now she passionately loved that husband whom she had been forced to
因为 现在 她 热情地 喜爱 那 丈夫 谁 她 有 到过 强制 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

因为她现在深深地爱上了那个她被迫嫁的丈夫。

[ˈɡriːsi] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [set] [tuː; tə] [fər'mentɪŋ] .
greasy and dirty as he was from the olives set to fermenting .
腻 和 肮脏的 作为 他 曾是 从 这 橄榄 放 到 发酵 .
他浑身油腻脏兮兮的，因为橄榄正在发酵。

[ðə; ði] - [ˈsʌmənd] [ˈnæni] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæliːz] [ænd; ənd]
The brigadiere summoned Nanni , and threatened him with the galleys and
这 - 被召唤 南妮 , 和 威胁 他 和 这 厨房 和
[ðə; ði] [ˈɡælouz] .
the gallows .
这 绞刑架 .

准将召见了南尼，并威胁要把他送上战船和绞刑架。

[ˈnæni] [br'ɡæən][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] ; [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]
Nanni began to weep , and pull his hair ; he denied nothing , did not try to
南妮 开始 到 哭泣 , 和 拉 他的 头发 ; 他 否认 没有什么 , 做过 不是 尝试 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
justify himself .
证明合法 他自己 .

南尼开始哭泣，揪着自己的头发；他什么也没否认，也没有试图为自己辩解。

" [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]] , " said125
" **The temptation was too much , " said125**
" 这 诱惑 曾是 也 很多 , " said125
“诱惑太大了,”125说道。

[hiː; hi] , " - [twʌz] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] .
he , " ' twas the temptation of hell .
他 , " - 那是 这 诱惑 的 地狱 .
他说：“那是地狱的诱惑。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **He flung himself at the brigadiere's feet , begging him to send him to**
" 他 扔 他自己 在 这 - 脚 , 乞讨 他 到 发送 他 到
[ðə; ði] [ˈɡæliːz] .
the galleys .
这 厨房 .

“他扑倒在准将脚下，恳求他把他送到战船上去。”

" [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [siː'njɔːr] - , [teɪk] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] !
" **For mercy's sake , Signor brigadiere , take me out of this hell !**
" 为了 怜悯的 清酒 , 签名者 - , 拿 我 出去 的 这 地狱 !
“看在上帝的份上，准将先生，带我离开这个地狱吧！”

[hæv; həv][em 'iː] [ʃɑːt] !
Have me shot !
有 我 射击 !

让我被枪毙！

[send] [em 'iː][tuː; tə] [ˈprɪzn] !
Send me to prison !
发送 我 到 监狱 !
把我送进监狱吧！

[dəʊnt] [let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈevər] [ə'gen] ！
Don't let me see her ever again ！
不 让 我 看 她 曾经 再次 ！

别让我再见到她！

[ˈnevər] [ə'gen] ！ "
never again ！ "
绝不 再次 ！ "

绝不再犯！

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [lɑ:] [ˈlu:pə] , [tu:; tə] [ðə; ði] - ['kwɛstʃən] .
" No , " replied la Lupa , to the brigadiere's question .
" 不 , " 回复 拉 卢帕 , 到 这 - 问题 .

“不,”拉·卢帕回答准将的问题。

" [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈhaʊs] [æz; əz]
" I kept a corner of the kitchen to sleep in when I gave him my house as
" 我 保留 一个 角落 的 这 厨房 到 睡觉 在 什么时候 我 给予 他 我的 房子 作为

[maɪ] ['dɒtɜ:z] ['daʊrɪ] .
my daughter's dowry .
我的 女儿的 嫁妆 .

“我把房子作为女儿的嫁妆给了他，并在厨房里留了一个角落睡觉。”

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] [maɪn] .
The house is mine .
这 房子 是 矿 .

房子是我的。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [goʊ] [ə'veɪ] .
I do not intend to go away .
我 做 不是 打算 到 去 离开 .

我并不打算离开。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ˈnæni] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɛst] [baɪ] [ə; eɪ] [mju:l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə]
" Shortly after , Nanni was kicked in the chest by a mule , and was like to
" 不久 后 , 南妮 曾是 踢 在 这 胸部 经过 一个 骡子 , 和 曾是 喜欢 到

[daɪ] ;
die ;
死 ;

“不久之后，南尼被一头骡子踢中了胸部，差点丧命；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpri:st] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈʌŋkʃn] [ənˈles] [lɑ:] [ˈlu:pə] [wʌz; wəz]
but the priest refused to bring him the Holy Unction unless la Lupa was
但 这 牧师 拒绝 到 带来 他 这 圣 功能 除非 拉 卢帕 曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

但除非拉卢帕离开房子，否则神父拒绝给他施行圣油礼。

[lɑ:] [ˈlu:pə] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə'veɪ]
La Lupa went away , and her son - in - law was then permitted to pass away
拉 卢帕 去 离开 , 和 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 然后 允许 到 经过 离开

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɪstʃən] ;
like a good Christian ;
喜欢 一个 好的 基督教 ;

拉卢帕离开了，她的女婿也得以像一个虔诚的基督徒那样安详地离世；

[hi:; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [sainz] [ʌv; əv] ['penitəns]
he confessed and partook of the Sacrament with such signs of penitence
他 坦白 和 参与 的 这 圣餐 和 这样的 标志 的 忏悔
[ænd; ənd] [kən'tri](ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] [wept] [æz; əz] [ðei]
and contrition that all the neighbors and inquisitive visitors wept as they
和 忏悔 那 全部 这 邻居 和 好奇 访客 哭泣 作为 他们
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['daɪn] ['mænz] [bed] .
surrounded the dying man's bed .
包围 这 垂死 男人的 床 .

他忏悔并领受了圣餐，表现出如此的悔恨和痛悔，以至于所有邻居和好奇的访客都围在垂死之人的床边，流下了眼泪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər] him126
And it would have been better for him126
和 它 会 有 到过 更好的 为了 him126
对他来说，那样会更好。126

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
if he had died then and there ,
如果 他 有 死亡 然后 和 那里 ,
如果他当时就死了，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk]
before the devil had a chance to return to tempt him , **and take**
前 这 魔鬼 有 一个 机会 到 返回 到 诱惑 他 , 和 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
possession of him ,
拥有 的 他 ,
在魔鬼有机会回来诱惑他并控制他之前，

[maɪnd][ænd; ənd]['ba:di] , [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [wel] [ə'gen] .
mind and body , when he got well again .
头脑 和 身体 , 什么时候 他 得到 出色地 再次 .
当他再次康复时，他的身心都恢复了健康。

" [let] [em 'i:][bi:; bi] !
" **Let me be** !
" 让 我 是 !
让我一个人待着吧！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][lɑ:]['lu:pə] ; " [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] !
" **he said to la Lupa ;** " **for mercy's sake , leave me in peace** !
" 他 说 到 拉 卢帕 ; " 为了 怜悯的 清酒 , 离开 我 在 和平 !
他对拉卢帕说：“看在仁慈的份上，让我安宁吧！ ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
I have seen death with my own eyes !
我 有 已见 死亡 和 我的 自己的 眼睛 !
我亲眼见过死亡！

[pʊr] - [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] .
Poor Maricchia is in despair .
贫穷的 - 是 在 绝望 .
可怜的玛丽基亚陷入了绝望。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Now the whole region knows about it !
现在 这 所有的 地区 知道 关于 它 !
现在整个地区都知道了！

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
If I don't see you , it's better for you and better for me .
如果 我 不 看 你 , 它是 更好的 为了 你 和 更好的 为了 我 .
如果见不到你，对你我都好。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðə] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ðæn; ðən] [si:] [lɑ:] [lu:pəz] ,
" And he would rather have put his eyes out , than see la Lupa's ,
" 和 他 会 相当 有 放 他的 眼睛 出去 , 比 看 拉 卢帕的 ,
" 他宁愿挖出自己的眼睛, 也不愿看到拉卢帕的眼睛。"

[fɔ:r; fər] [wen] [hɜ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][him; ɪm] , [ðei] [meɪd] [him; ɪm] [lu:z] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
for when hers were fastened on him , they made him lose soul and body .
为了 什么时候 她的 是 系紧 在 他 , 他们 制成 他 失去 灵魂 和 身体 .
当她的锁链绑在他身上时, 他失去了灵魂和肉体。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɪnˈtʌntmənt] .
He did not know what to do to overcome the enchantment .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 到 克服 这 魅力 .
他不知道该如何解除这种魔法。

[hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
He paid for Masses to be sung for the souls in Purgatory ,
他 有薪酬的 为了 群众 到 是 唱 为了 这 灵魂 在 炼狱 ,
他出资为炼狱中的灵魂举行弥撒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
and he went for aid to the priest and the brigadiere .
和 他 去 为了 援助 到 这 牧师 和 这 - .
于是他去向神父和准将求助。

[æt; ət] [ˈi:stər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kənˈfe(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] ,
At Easter he went to confession , and as a penance ,
在 复活节 他 去 到 忏悔 , 和 作为 一个 忏悔 ,
复活节时他去忏悔, 并以此作为赎罪。

[ˈpʌblɪkli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɪnt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
publicly stood on the flint stones of the holy ground in front of the church ,
公开 站立 在 这 燧石 石头 的 这 圣 地面 在 正面 的 这 教会 ,
他公开站在教堂前圣地的燧石上,

[ˈpʊtrɪŋ] [aʊt][sɪks] [hændbrɛdθs] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [lɑ:][ˈlu:pə] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
putting out six handbreadths of tongue , and then , when la Lupa returned to
推杆 出去 六 手掌宽 的 舌头 , 和 然后 , 什么时候 拉 卢帕 返回 到
[tempt] [him; ɪm] , —
tempt him , —
诱惑 他 , —
伸出六掌宽的舌头, 然后, 当拉卢帕回来诱惑他时, ——

" [si:] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] on127
" See here , " said he , " don't you come on127
" 看 这里 , " 说 他 , " 不 你 来 on127
"听着,"他说, "你别过来。"

[ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:r] [əˈgen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:ɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [em ˈi:] [əˈgen] , [æz; əz]
the threshing - floor again , because if you do come to seek me again , as
这 脱粒 - 地面 再次 , 因为 如果 你 做 来 到 寻找 我 再次 , 作为
[ʃʊr] [æz; əz][gɑ:d][ɪgˈzɪsts] ,
sure as God exists ,
当然 作为 上帝 存在 ,
再去打谷场吧, 因为如果你真的再次来寻找我, 我以上帝的存在为证,

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . " I'll kill you . " "
患病的 杀 你 . " "
我会杀了你。

" [ɔ:] [raɪ] , [kɪl] [em 'i:] ! " [rɪ'plaɪd] [lɑ:]['lu:pə] .
" **All right , kill me !** " **replied la Lupa** .
" 全部 正确的 , 杀 我 ! " 回复 拉 卢帕 .

“好吧，杀了我吧！”拉卢帕回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
" **It makes no difference to me ; but I can not live without you** .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 ; 但 我 能 不是 居住 没有 你 .
“对我来说没什么区别；但我不能没有你。”

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə'fa:r][ɔ:f] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [kɔ:rn] [fi:ld] ,
" **When he saw her afar off coming through the green corn field** ,
" 什么时候 他 锯 她 远方 离开 未来 通过 这 绿色的 玉米 场地 ;
“当他远远地看到她穿过绿色的玉米地走来时，

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['pru:nɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [elm] .
he left off pruning the vines , and went and got his axe from the elm .
他 左边 离开 修剪 这 藤蔓 , 和 去 和 得到 他的 斧头 从 这 榆树 .
他停下修剪葡萄藤的工作，去榆树下拿斧头。

[lɑ:]['lu:pə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
La Lupa saw him coming to meet her , with his face pale and his eyes
拉 卢帕 锯 他 未来 到 见面 她 , 和 他的 脸 苍白 和 他的 眼睛
[ˈroʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
rolling wildly ,
滚动 疯狂地 ,
拉卢帕看见他来迎接她，脸色苍白，双眼疯狂地转动着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
with the axe shining in the sun ; but she did not hesitate an instant ,
和 这 斧头 灼灼 在 这 太阳 ; 但 她 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ,
斧头在阳光下闪闪发光；但她没有丝毫犹豫。

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'weɪ] .
did not look away .
做过 不是 看 离开 .

没有移开视线。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌntɪʒɪz] [ʌv; əv] [red] ['pɒpi:z] ,
She went straight forward with her hands full of bunches of red poppies ,
她 去 直的 向前 和 她 双手 满的 的 成捆 的 红色的 罂粟花 ,
她手里捧着一大束一大束的红罂粟花，径直向前走去。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
and devouring him with those black eyes of hers .
和 吞噬 他 和 那些 黑色的 眼睛 的 她的 .
她用那双黑眼睛将他吞噬。

" [ɑ:] ! [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][jʊr; jər] [soʊl] ! " ['stæməd] ['næni] .
" **Ah ! a curse on your soul !** " **stammered Nanni** .
" 啊 ! 一个 诅咒 在 你的 灵魂 ! " 结结巴巴 南妮 .
“啊！你真是罪有应得！”南妮结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

[ˈdʒoʊzəfs]
JOSEPH'S
约瑟的

约瑟夫的

[æʃ] .
ASS .
屁股 .

屁股。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
THE DEATH OF THE ST .
这 死亡 的 这 英石 .

圣徒之死

[ˈdʒoʊzəfs] [æʃ] .
JOSEPH'S ASS .
约瑟的 屁股 .

约瑟夫的屁股。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

[ˈdʒoʊzəfs]
JOSEPH'S
约瑟的

约瑟夫的

[æʃ] . -
ASS . 131
屁股 . -

ASS.131

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [bu:'kɛri] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ] [jʌŋ]
hey had bought it at the Fair of Bучheri when it was still a young
嘿 有 买 它 在 这 公平的 的 布切里 什么时候 它 曾是 仍然 一个 年轻的
[kɒlt] ,
colt ,
小马 ,

他们是在布切里集市上买下这匹马的，当时它还是一匹小马驹。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃi; ʃi] [æʃ] ,
and if it caught sight of a she ass ,
和 如果 它 捕捉 视线 的 一个 她 屁股 ,
如果它看到了一头母驴，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][traɪ][tu:; tə] [nɜ:rs] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
it would run to it and try to nurse ; for this reason ,
它 会 跑步 到 它 和 尝试 到 护士 ; 为了 这 原因 ,
它会跑过去试图吃奶；因此，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t] [bloʊz] [ænd; ɐnd] [kɪks] [ɑ:n][ɪts] [rʌmp] ,
it had got blows and kicks on its rump ,
它 有 得到 打击 和 踢 在 它是 臀部 ,
它的臀部遭到了拳打脚踢。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [ɪn] [veɪn] [fɔ: r; fə r] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [[aʊt] " - " — [get] [ʌp] — [tu:; tə]
and it was all in vain for them to shout " arricca " — get up — to
和 它 曾是 全部 在 徒劳 为了 他们 到 喊 " - " — 得到 向上 — 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们大喊“arricca”（起来）也无济于事。

[kəm'per] ['nɛli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Compare Neli , when he saw how lively and obstinate it was ,
比较 内莉 , 什么时候 他 锯 如何 热闹 和 顽固 它 曾是 ,
内利看到它多么活泼顽固时，会作何感想。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [likt] [ɪts] ['nɒstrəlz] [wen] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kept] ['wæɡɪŋ]
and how it licked its nostrils when the blows fell , and how it kept wagging
和 如何 它 舔过 它是 鼻孔 什么时候 这 打击 跌倒 , 和 如何 它 保留 摇尾巴
[ɪts] [ɪrz] ,
its ears ,
它是 耳朵 ,

挨打时它舔鼻孔的样子，以及它不停摇晃耳朵的样子，

[sed] , —
said , —
说 , —
说 , -

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ: r; fə r] [em 'i:] .
" **That's the one for me** :
" 那就是 这 一 为了 我 :
“我最喜欢这个。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
" **And he went straight up to the proprietor , with his hand in his pocket**
" 和 他 去 直的 向上 到 这 业主 , 和 他的 手 在 他的 口袋
[ɑ:n] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['lɪr] .
on thirty - five lire :
在 三十 - 五 里尔 :

“他径直走到店主面前，手里揣着口袋里的35里拉。”

" [ðə; ði] [kəʊlt] [ɪz] ['hænsəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , " [ænd; ənd] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] -
" **The colt is handsome , " said the proprietor , " and is worth more than thirty -**
" 这 小马 是 英俊的 , " 说 这 业主 , " 和 是 值得 更多的 比 三十 -
[faɪv] ['lɪr] .
five lire :
五 里尔 :

“这匹小马驹很漂亮，”店主说，“价值超过三十五里拉。”

[nɒʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] black132
No matter if it has a white and black132
不 事情 如果 它 有 一个 白色的 和 black132
无论它有白色和黑色132

[skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɡpaɪ] .
skin like a magpie :
皮肤 喜欢 一个 鹊 :
皮肤像喜鹊一样。

[ðer; ðər] , [aɪl] [[ʊ] [ju:; jʊ] [ɪts] ['mʌðər] ; [wi:; wi] [ki:p] [hɜ:r; hə r] ['ʊʊvər] ['jɑ:ndər] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɡroʊv] ,
There , I'll show you its mother ; we keep her over yonder in that little grove ,
那里 , 患病的 展示 你 它是 母亲 ; 我们 保持 她 超过 远处 在 那 小的 树林 ,
我带你去看它的母亲；我们把它养在那边那片小树林里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kəʊlts][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˈwaːntɪŋ][tuː; tə][nɜːrs] .
because the colt's all the time wanting to nurse .
因为 这 小马驹的全部 这 时间 想要 到 护士 :

因为小马驹总是想吃奶。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][siː][wʌt][ə; eɪ][ˈprɪti][dɑːrk][haɪd][ɪts][gɔːt] !
You shall see what a pretty dark hide it's got !
你 将 看 什么 一个 漂亮的 黑暗的 隐藏 它是 得到 !

你将会发现它有着多么漂亮的黑色皮毛！

[waɪ][,][ʃiː; ʃi][dʌz][mɔːr][wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mjuːl][wʊd] ,
Why , she does more work for me than a mule would ,
为什么 , 她 做 更多的 工作 为了 我 比 一个 骡子 会 ,

她为我做的活比骡子还多。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][mɔːr][kəʊlts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][her][ɑːn][hɜːr; hər][bæk] .
and has given me more colts than she has hairs on her back .
和 有 给定 我 更多的 小马驹 比 她 有 头发 在 她 后退 :

她生的小马驹比她背上的毛还多。

[maɪ][ˈkɔːnʃəns] !
My conscience !
我的 良心 !

我的良心啊！

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wer][ðɪs][kəʊlt][gɔːt][ɪts][ˈmæɡpaɪ][koʊt] .
I don't know where this colt got its magpie coat .
我 不 知道 在哪里 这 小马 得到 它是 鹊 外套 :

我不知道这匹小马驹的喜鹊皮毛是从哪里来的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][wel][bɪlt] , [aɪ][tel][juː; jʊ] .
But it is well built , I tell you .
但 它 是出色地 建造 , 我 告诉 你 :

但我告诉你，它的质量非常好。

[ˈiːv(ə)n][men][ɑːnt][dʒʌdʒd][baɪ][ðer; ðər][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Even men aren't judged by their moustaches .
甚至 男人 不是 评判 经过 他们的 胡子 :

即使是男人，也不会因为胡子而被评判。

[lʊk] , [wʌt][ə; eɪ][tʃest] !
Look , what a chest !
看 , 什么 一个 胸部 !

瞧，这胸肌！

[ænd; ʌnd][wʌt][θɪk] , [ˈsɔːlɪd][legz] !
and what thick , solid legs !
和 什么 厚的 , 坚硬的 腿 !

多么粗壮结实的腿啊！

[siː][haʊ][aɪ 'tiː][hoʊldz][ɪts][ɪrz] .
See how it holds its ears .
看 如何 它 持有 它是 耳朵 :

看看它是怎么竖起耳朵的。

[æn; ən][æs][ðæt][hoʊldz][ɪts][ɪrz][ʌp][laɪk][ðæt][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][pləʊ]
An ass that holds its ears up like that can be put in a cart or to a plow
一个 屁股 那 持有 它是 耳朵 向上 喜欢 那 能 是 放 在 一个 大车 或者 到 一个 犁

[æz; əz][juː; jʊ][pliːz] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

竖起耳朵的驴子可以随意套在车上或犁上。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl] ['kæəri] [fɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːl] ,
and it will carry four bushels of corn better than a mule ,
和 它 将要 携带 四 蒲式耳 的 玉米 更好的 比 一个 骡子 ,
它比骡子更能驮运四蒲式耳玉米。

[aɪ] [swer] [,aɪˈti:] [wɪl] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .
I swear it will — by all the saints .
我 发誓 它 将要 — 经过全部 这 圣徒 .
我发誓一定会的——以所有圣人的名义发誓。

[dʒʌst] [fi:l] [ðæt] [teɪl] — [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔːr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
Just feel that tail — strong enough to hold up you and all your kith and kin .
只是 感觉 那 尾巴 — 强的 足够的 到 抓住 向上 你 和 全部 你的 亲 和 亲属 .
摸摸那条尾巴——它强壮得足以支撑你和你所有的亲人。

" [kəm'per] [ˈnɛli] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [dʌns] [ɪˈnʌf]
" Compare Neli knew that as well as the other , but he wasn't dunce enough
" 比较 内莉 知道 那 作为 出色地 作为 这 其他 , 但 他 不是 笨蛋 足够的
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
to say so ,
到 说 所以 ,
“内利和其他人一样都明白这一点，但他并不笨到会说出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd]
and he stood with his hand in his pocket , shrugging his shoulders and
和 他 站立 和 他的 手 在 他的 口袋 , 耸肩 他的 肩膀 和
making133
making133
making133

他站在那里，手插在口袋里，耸了耸肩，做了个133的手势。

[ˈɡrɪmɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] [meɪd] [,aɪˈtiː][tɜːrɪn] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
grimaces while the proprietor of the colt made it turn round before them .
鬼脸 尽管 这 业主 的 这 小马 制成 它 转动 圆形的 前 他们 .
当马的主人让小马在他们面前转过身时，他做了个鬼脸。

" [hʌ] ! " [ɡrʌntɪd] [kəm'per] [ˈnɛli] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] [ðæt] , [,aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs]
" Huh ! " grunted compare Neli , " with a skin like that , it looks like Saint Joseph's
" 嗯 ! " 哼哼 比较 内莉 , " 和 一个 皮肤 喜欢 那 , 它 看起来 喜欢 圣 约瑟的
[æs] .
ass .
屁股 .

“哼！”内利咕哝道，“就这皮肤，看起来就像圣约瑟夫的屁股。”

[ˈæniɪmlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] - , [-] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][raɪd][ðəm; ðəm]
Animals of that color are always vigliacche , [15] and when you ride them
动物 的 那 颜色 是 总是 - , [-] 和 什么时候 你 骑 他们
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

那种颜色的动物总是维格利亚切[15]，当你骑着它们四处走动时，

[ˈpiːp(ə)l] [læf] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] .
people laugh in your face .
人们 笑 在 你的 脸 .
人们当面嘲笑你。

[eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] ?
Am I going to be made a laughing stock for a Saint Joseph's ass ?
是 我 去 到 是 制成 一个 笑 库存 为了 一个 圣 约瑟的 屁股 ?
难道我要因为一件小事而成为众人嘲笑的对象吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [tɜːrɪ][tuː; tə][tɜːrɪ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" It was the padrone's turn to turn his back on him in a passion ,
" 它 曾是 这 - 转动 到 转动 他的 后退 在 他 在 一个 热情 ,
" 轮到老板在盛怒之下背弃他了。"

[ˈskriːmɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈænɪm(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ,
screaming that some people didn't know a good animal when they saw one ,
尖叫 那 一些 人们 没有 知道 一个 好的 动物 什么时候 他们 锯 一 ,
有人大声嚷嚷说, 有些人连好动物都认不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðeid] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and if they hadn't any money to buy with , they'd better not come to the
和 如果 他们 之前没有 任何 钱 到 买 和 , 他们会 更好的 不是 来 到 这
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

如果他们没钱买东西, 最好就别来集市了。

[ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] [taɪm] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [deɪ] , [tuː] .
and waste good Christian's time — on a saint's day , too :
和 浪费 好的 基督徒的 时间 — 在 一个 圣徒 天 , 也 :
而且还浪费了虔诚基督徒的时间——尤其是在圣徒纪念日。

[kəmˈper] [ˈneli] [let][hɪm; ɪm] [fjuːm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Compare Neli let him fume away , and he went off with his brother ,
比较 内莉 让 他 烟 离开 , 和 他 去 离开 和 他的 兄弟 ,
相比之下, 内利让他独自生闷气, 然后他跟哥哥走了。

[huː] [pʊld] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
who pulled the sleeve of his jacket , and whispered in his ear ,
WHO 拉 这 袖子 的 他的 夹克 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 ,
那人拉了拉他的外套袖子, 在他耳边低语道:

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ]
that if he was going to throw away his money on that good - for - nothing
那 如果 他 曾是 去 到 扔 离开 他的 钱 在 那 好的 - 为了 - 没有什么
[ˈænɪm(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] .
animal he would deserve to be kicked .
动物 他 会 应得 到 是 踢 .
如果他把钱浪费在那个没用的畜生身上, 那他活该被踢。

[waɪl] [ðə; ði][pəˈdroʊni] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] shelling134
While the padrone pretended to be shelling134
尽管 这 帕德龙 假装 到 是 shelling134
当老板假装在炮击时134

[sʌm; səm] [jʌŋ] [biːnz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːltər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [kəmˈper] [ˈneli] ,
some young beans , holding the halter between his legs , compare Neli ,
一些 年轻的 豆子 , 保持 这 缰绳 之间 他的 腿 , 比较 内莉 ,
一些年轻的豆子, 用两腿夹着缰绳, 与内利比较,

[nɑːt] [ˈriːəli] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] ,
not really losing sight of the Saint Joseph's ass ,
不是 真的 输 视线 的 这 圣 约瑟的 屁股 ,
并没有完全忽略圣约瑟夫的屁股,

[went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
went off on a tour of inspection among the mules and horses ,
去 离开 在 一个 旅游 的 检查 之中 这 骡子 和 马匹 ,
随后, 他开始巡视骡马群。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['kritisəɪz] [ɔ:r][i:v(ə)n][hæg(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r]
now and again stopping to criticise or even haggle over the price of this one or
现在 和 再次 停止 到 批评 或者 甚至 讨价还价 超过 这 价格 的 这 一 或者
[ʌv; əv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['æniɪmlz] ;
of that among the better animals ;
的 那 之中 这 更好的 动物 ;
时不时停下来，对这只或那只比较好的牲畜的价格进行批评，甚至讨价还价；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz][hænd] ,
but he did not open his hand ,
但 他 做过 不是 打开 他的 手 ,
但他没有张开手。

[wɪtʃ] [sti:l] [kla:spt] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['lɪrɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
which still clasped safely in his pocket the thirty - five lire as if it were going
哪个 仍然 紧握 安全 在 他的 口袋 这 三十 - 五 里尔 作为 如果 它 是 去
[tu:; tə] [baɪ] [hæf][ðə; ði] [fer] .
to buy half the fair .
到 买 一半 这 公平的 .
他仍然紧紧地把那35里拉攥在口袋里，仿佛要用它买下集市的一半。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æs] ,
But his brother kept telling him in a whisper , pointing to the ass ,
但 他的 兄弟 保留 讲述 他 在 一个 耳语 , 指向 到 这 屁股 ,
但他哥哥却一边指着驴子，一边低声告诉他：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] , —
which they called Saint Joseph's , —
哪个 他们 称为 圣 约瑟的 , —
他们称之为圣约瑟夫教堂——

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju:'es] .
" That's the one for us .
" 那就是 这 一 为了 我们 :
“这就是我们要找的。”

" [ðə; ði][æsez] ['mɪstrəs] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" The ass's mistress , every once in a while ,
" 这 屁股 情妇 , 每一个 一次 在 一个 尽管 ,
“驴的情妇，偶尔，

[keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] ,
came over to her husband to see how business was progressing ,
来了 超过 到 她 丈夫 到 看 如何 商业 曾是 进展 ,
她走到丈夫身边，想看看生意进展如何。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:ltər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
and when she saw him sitting with the halter in his hand , she said , —
和 什么时候 她 锯 他 坐着 和 这 缰绳 在 他的 手 , 她 说 , —
当她看到他手里拿着缰绳坐着时，她说：

" ['ɪznt] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊl] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Isn't the Madonna going to send a purchaser for the foal , to - day ?
" 不是 这 麦当娜 去 到 发送 一个 购买者 为了 这 驹 , 到 - 天 ?
“圣母玛利亚今天不是要派人来买这匹小马驹吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪ][ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] , —
" And the husband would always reply in these terms , —
" 和 这 丈夫 会 总是 回复 在 这些 条款 , —
丈夫总是这样回答——

" [nʌn] [jet] !
" **None yet** !
" 没有任何 然而 !

“还没有！ ”

[wʌnz] [bɪn] [hɪr] ['bɑ:rgənɪŋ] , -
One's been here bargaining , 135
一个人的 到过 这里 讨价还价 , -

有人在这里讨价还价，135

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
and he liked it .
和 他 喜欢 它 .

他很喜欢。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he objected to the price , and went off again with the money in his
但 他 反对 到 这 价格 , 和 去 离开 再次 和 这 钱 在 他的
[pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

但他对价格不满，把钱揣进口袋又走了。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['ʊvər] ['jɑ:ndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [fla:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
There he is , over yonder with the white cap , beyond that flock of sheep .
那里 他 是 , 超过 远处 和 这 白色的 帽 , 超过 那 群 的 羊 .

他就在那里，戴着白帽子，在那边，在那群羊的后面。

[hi:; hi] ['hæznt] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [jet] ; [ðæt] [mi:nz] , ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .
He hasn't bought anything yet ; that means , he'll be back again .
他 还没有 买 任何事物 然而 ; 那 方法 , 地狱 是 后退 再次 .

他还没买任何东西；这意味着他还会再来的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][skwa:t] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [foʊl]
" **The woman was about to squat down on a couple of stones near her foal**
" 这 女士 曾是 关于 到 蹲 向下 在 一个 夫妻 的 石头 靠近 她 驹
,
,
,
,

“那名女子正准备蹲在她小马驹附近的几块石头上，

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][ɔ:r][nɑ:t] .
to see whether it would be sold or not .
到 看 无论 它 会 是 卖 或者 不是 .

看看它能否卖出去。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , —
But her husband said to her , —
但 她 丈夫 说 到 她 , —

但她丈夫对她说：

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Off with you .**
" 离开 和 你 .

滚开。

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
If they see you are waiting , they won't finish the bargain .
如果 他们 看 你 是 等待 , 他们 惯于 结束 这 便宜货 .

如果他们发现你在等，他们就不会完成交易。

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [foʊl] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃi:; ʃi] - ['æsɪz] [ðæt]
" **Meantime the foal was nosing about between the legs of several she - asses that**
" 与此同时 这 驹 曾是 嗅探 关于 之间 这 腿 的 一些 她 - 亚斯 那
[wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
were passing by .
是 通过 经过 :

“与此同时，这匹小马驹正在几匹路过的母驴两腿之间嗅来嗅去。”

[aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [stɑ:rvd] .
It wanted to nurse , for it was half starved .
它 通缉 到 护士 , 为了 它 曾是 一半 饥饿 .
它想吃奶，因为它饿了一半。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [tu:; tə] [breɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'droʊni] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
It was just opening its mouth to bray when the padrone reduced it to
它 曾是 只是 开幕 它是 嘴 到 嘶叫 什么时候 这 帕德龙 减少 它 到
[saɪləns] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
silence by a shower of blows because they had not wanted it .
沉默 经过 一个 淋浴 的 打击 因为 他们 有 不是 通缉 它 .
它刚要张嘴嘶叫，就被主人用一阵拳头打得安静下来，因为他们不想要它。

" [ɪts] [stɪl] [ðer; ðər] , " [sed] [kəm'per] ['nelɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪr] ,
" **It's still there , " said compare Neli in his brother's ear ,**
" 它是 仍然 那里 , " 说 比较 内莉 在 他的 兄弟 耳朵 ,
“它还在那里，”内利在他哥哥耳边说道。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
pretending to turn round and look for something .
假装 到 转动 圆形的 和 看 为了 某物 .
假装转身寻找什么东西。

" [ɪf] [wi:; wi] [wert] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] for136
" **If we wait till the Ave Maria , we may be able to get it for136**
" 如果 我们 等待 直到 这 大道 玛丽亚 , 我们 可能 是 有能力的 到 得到 它 for136
“如果我们等到《圣母颂》发行的时候，或许能以136美元的价格买到它。”

[faɪv] ['lɪre] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:fərd] .
five lire cheaper than the price that we offered .
五 里尔 更便宜 比 这 价格 那 我们 提供 .
比我们报价便宜5里拉。

" [ðə; ði] [meɪ] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)]
" **The May sunshine was warm so that gradually amid all the noise and bustle**
" 这 可能 阳光 曾是 温暖的 所以 那 逐步地 之中 全部 这 噪音 和 忙碌
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['fɑ:lʊsd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ,
of the fair a great silence followed throughout the whole field ,
的 这 公平的 一个 伟大的 沉默 随后 自始至终 这 所有的 场地 ,
五月的阳光温暖宜人，集市上原本的喧闹嘈杂渐渐被一片寂静所取代。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] :
as if no one were there :
作为 如果 不 一 是 那里 :
仿佛那里空无一人：

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen]
then it was that the mistress of the young ass came to her husband again
然后 它 曾是 那 这 情妇 的 这 年轻的 屁股 来了 到 她 丈夫 再次
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

这时，那头小驴的女主人又来找她丈夫，说道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][faɪv] ['lɪrə] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
" **I wouldn't hold out for five lire more or less** ,
" 我 不会 抓住 出去 为了 五 里尔 更多的 或者较少的 ,
" 我不会坚持五里拉左右的价格。"

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
for to - night we have not enough to buy our supper and you know
为了 到 - 夜晚 我们 有 不是 足够的 到 买 我们的 晚餐 和 你 知道
[wel] [ðæt] [ðə; ði][foʊl] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz]
well that the foal will eat his head off in a month if he remains on our hands
出色地 那 这 驹 将要 吃 他的 头 离开 在 一个 月 如果 他 遗迹 在 我们的 双手
" .
" .
" .
" .

今晚我们连晚饭都买不起了，你也知道，如果这匹小马驹继续待在我们这儿，一个月后它就会把自己的脑袋吃掉。
" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gʊv][ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [juːl]
" **If you don't go off , " replied her husband , " I'll give you a kick that you'll**
" 如果 你 不 去 离开 , " 回复 她 丈夫 , " 患病的 给 你 一个 踢 那 你会
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .
" 如果你不走,"她丈夫回答说, "我会给你一脚, 让你终生难忘。"

" [ðʌs] [pæst] [ðə; ði]['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ;
" **Thus passed the hours at the fair ;**
" 因此 通过了 这 小时 在 这 公平的 ;
" 就这样, 在集市上度过了几个小时;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] [nɑːt][wʌn] [stɑːpt]
but of all those who passed in front of the Saint Joseph's ass not one stopped
但 的 全部 那些 WHO 通过了 在 正面 的 这 圣 约瑟的 屁股 不是 一 停止
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
to look at it ,
到 看 在 它 ,
" 但是, 所有从圣约瑟的驴雕像前经过的人中, 没有一个人停下来看它一眼。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and that , too ,
和 那 , 也 ,
" 而且, 还有这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði][pə'droʊni][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ʌv; əv] [smɔːl]
though the padrone had chosen the most humble place near the animals of small
尽管 这 帕德龙 有 选定 这 最多 谦逊的 地方 靠近 这 动物 的 小的
['væljuː] ,
value ,
价值 ,
" 虽然房主选择了最简陋的地方, 靠近那些不值钱的牲畜,

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæɡpaɪ] [skɪn] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] compared137
so that with its magpie skin it might not be compared137
所以 那 和 它是 鹊 皮肤 它 可能 不是 是 compared137
" 因此, 它那喜鹊般的皮毛或许无法与之相提并论¹³⁷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [beɪ] [mjuːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] ['hɔːrsɪz] !
with the beautiful bay mules and the sleek horses !
和 这 美丽的 湾 骡子 和 这 光滑 马匹 !
" 还有漂亮的枣红色骡子和矫健的骏马!

[sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [kəm'per] ['nɛli] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] ,
Some one like compare Neli was wanted to buy his Saint Joseph's ass ,

一些 一 喜欢 比较 内莉 曾是 通缉 到 买 他的 圣 约瑟的 屁股 ,

像内利这样的人想买下他的圣约瑟夫屁股，

[æʔ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][æʔ; ət][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
at the sight of which every one at the fair was laughing .

在 这 视线 的 哪个 每一个 一 在 这 公平的 曾是 笑 .

看到这一幕，集市上的每个人都笑了。

[ðə; ði][kɒʊlt] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [let][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [hæŋ]
The colt , after such a long waiting in the sun , let his head and ears hang

这 小马 , 后 这样的 一个 长的 等待 在 这 太阳 , 让 他的 头 和 耳朵 悬挂

[daʊn] ;
down ;

向下 ;

小马驹在阳光下等了这么久，便垂下了头和耳朵；

[hɪz; ɪz][pə'droʊni] [went] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
his padrone went and squatted on the stones ,

他的 帕德龙 去 和 蹲着 在 这 石头 ,

他的主人走过去蹲在石头上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['ɔ:lsoʊ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:ltər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands also hanging between his knees and the halter in his hands ,

和 他的 双手 还 绞刑 之间 他的 膝盖 和 这 缰绳 在 他的 双手 ,

他的双手也垂在双膝之间，手里拿着缰绳。

[geɪzɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æ,douz] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gazing at the long shadows that began to be cast across the plain from the

凝视 在 这 长的 阴影 那 开始 到 是 投掷 穿过 这 清楚的 从 这

[sʌn] ,
sun ,

太阳 ,

凝视着太阳在平原上投下的长长的影子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][set] ,
which was preparing to set ,

哪个 曾是 准备 到 放 ,

当时正准备开拍，

[ænd; ənd][æʔ; ət][ðə; ði] [legz][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['æniɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [faʊnd] [pə:'tʃeɪzəz]
and at the legs of all those animals that had not as yet found purchasers

和 在 这 腿 的 全部 那些 动物 那 有 不是 作为 然而 成立 购买者

.
:
.

以及所有那些尚未找到买家的牲畜的腿上。

[dʒʌst] [ðen] [kəm'per] ['nɛli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Just then compare Neli and his brother ,

只是 然后 比较 内莉 和 他的 兄弟 ,

然后对比一下内利和他的兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [keɪm]
and a friend of theirs whom they had picked up for the occasion , came

和 一个 朋友 的 他们的 谁 他们 有 挑选 向上 为了 这 场合 , 来了

['sɔ:ntərɪŋ] [baɪ] ,
sauntering by ,

闲逛 经过 ,

他们特意带来的一位朋友也闲庭信步地走了过来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
with **their** **noses** **in** **the** **air** ;
和 他们的 鼻子 在 这 空气 ;

他们趾高气扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm]
but **the** **owner** **of** **the** **young** **ass** **turned** **his** **head** **aside** **so** **as** **not** **to** **seem**
但 这 所有者 的 这 年轻的 屁股 转向 他的 头 旁边 所以 作为 不是 到 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to **be** **on** **the** **look** **out** **for** **them** .
到 是 在 这 看 出去 为了 他们 .

但那头小驴的主人却把头扭到一边，不让自己显得在寻找他们。

[ænd; ænd] [kəmˈper] - [frend] , [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **compare** **Neli's** **friend** , **squinting** **up** **his** **eyes** ,
和 比较 - 朋友 , 眯眼 向上 他的 眼睛 ,

再看看内莉的朋友，他眯着眼睛向上看。

[riˈmɑːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : -
remarked **as** **if** **the** **idea** **had** **just** **occurred** **to** **him** : **138**
评论 作为 如果 这 主意 有 只是 发生 到 他 : -

他仿佛刚刚想到这个主意似说道：138

" [oʊ] , [siː] [ðæt] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] !
" **O** , **see** **that** **Saint** **Joseph's** **ass** !
" 哦 , 看 那 圣 约瑟的 屁股 !

“哦，看看圣约瑟的屁股！”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [wʌn] , [kəmˈper] [ˈneli] ? "
Why **don't** **you** **buy** **that** **one** , **compare** **Neli** ? "
为什么 不 你 买 那 一 , 比较 内莉 ? "

你为什么不买那个呢，跟内利比比？

" [aɪ] [ˈbɑːɡɪnd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][æskz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I** **bargained** **it** **this** **morning** ; **but** **he** **asks** **too** **much** **for** **it** .
" 我 讨价还价 它 这 早晨 ; 但 他 问 也 很多 为了 它 .

“我今天早上跟他讨价还价了；但他要价太高了。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk]
I **should** **be** **the** **laughing** **stock** **of** **the** **town** **if** **I** **were** **seen** **with** **that** **black**
我 应该 是 这 笑 库存 的 这 镇 如果 我 是 已见 和 那 黑色的
[ænd; ænd] [waɪt] [biːst] .
and **white** **beast** .
和 白色的 兽 .

如果我跟那只黑白相间的野兽被人看到，我肯定会成为全镇的笑柄。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] . "
You **see** **no** **one** **has** **had** **a** **thought** **of** **buying** **it** **so** **far** . "
你 看 不 一 有 有 一个 想法 的 购买 它 所以 远的 . "

你看，到目前为止还没有人想过要买它。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn] .
" **That's** **so** , **but** **the** **color** **makes** **no** **difference** **in** **the** **use** **that** **you** **make** **of** **one** .
" 那就是 所以 , 但 这 颜色 制作 不 不同之处 在 这 使用 那 你 制作 的 一 .

“没错，但颜色对你如何使用它没有任何影响。”

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'droʊni][hi:; hi] [æskt] , —
" And turning to the padrone he asked , —
" 和 转弯 到 这 帕德龙 他 问 , —

他转向老板问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" How much must we pay for that Saint Joseph's ass of yours ?
" 如何 很多 必须 我们 支付 为了 那 圣 约瑟的 屁股 的 你的 ?

“你那头圣约瑟之驴，我们得付多少钱？”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌns]
" The mistress of the Saint Joseph's ass , seeing that the business was on once
" 这 情妇 的 这 圣 约瑟的 屁股 , 看到 那 这 商业 曾是 在 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“圣约瑟驴的女主人，见生意又开始了，

[hæd; həd]['kwaɪətli] [ə'prəʊtʃt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['eɪprən] .
had quietly approached , with her hands clasped under her apron .
有 悄悄 接近 , 和 她 双手 紧握 在下面 她 围裙 .

她悄悄地走了过来，双手交叠放在围裙下。

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [kəm'per] ['neli] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
" Don't speak to me of it , " cried compare Neli making off across the field .
" 不 说话 到 我 的 它 , " 哭 比较 内莉 制作 离开 穿过 这 场地 .

“别跟我提这件事！”内利喊道，然后跑开了。

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
" Don't speak of it again , I don't want to hear a word . "
" 不 说话 的 它 再次 , 我 不 想 到 听到 一个 单词 . "
" 别再提这件事了，我一个字都不想听。 "

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'droʊni] .
" If you don't want it , let it be , " replied the padrone .
" 如果 你 不 想 它 , 让 它 是 , " 回复 这 帕德龙 .

“如果你不想要，那就随它去吧。”庄园主回答道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] , -
" If he does not take it , 139
" 如果 他 做 不是 拿 它 , -

如果他不接受，139

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] . -
some one else will . '
一些 一 别的 将要 . -

其他人会的。

[ə; eɪ][sæd] [retʃ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [sel] ['æftər][ðə; ði] [fer] . - "
A sad wretch is he who has nothing left to sell after the fair . ' "
一个 伤心 可怜虫 是 他 WHO 有 没有什么 左边 到 卖 后 这 公平的 . - "

“集市过后，如果一个人什么都没剩下可以卖，那他真是个可怜虫。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , ['sæntoʊ] - !
" And I will be heard , santo diavolone !
" 和 我 将要 是 听到 , 圣托 - !

“我必将蒙垂听，圣魔鬼！”

" [skri:md] [ðə; ði] [frend] .
" screamed the friend .
" 尖叫 这 朋友 .

“朋友尖叫道。”

" [kɑ:nt] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] ?
" **Can't I be permitted to have my say ?**
" 不能 我 是 允许 到 有 我的 说 ?
难道我就不能发表意见吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔ:t] [kəm'per] ['neli] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
" **And he ran and caught compare Neli by the jacket ,**
" 和 他 跑 和 捕捉 比较 内莉 经过 这 夹克 ,
“然后他跑过去，一把抓住内利的夹克衫，

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪr] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
then he came back and whispered something in the padrone's ear as the man
然后 他 来了 后退 和 低声说道 某物 在 这 - 耳朵 作为 这 男人
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æs] ,
was about to return home with his young ass ,
曾是 关于 到 返回 家 和 他的 年轻的 屁股 ,
然后他回来，在老板正要带着他年轻的马回家时，在他耳边低语了几句。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['mɜ:rməɪŋ] , —
and he flung his arm round his neck , murmuring , —
和 他 扔 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 , 淙淙 , —
他搂住他的脖子，低声说道：

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 !
“看这里！ ”

[faɪv] ['lɪr] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ,
five lire more or less ,
五 里尔 更多的 或者较少的 ,
大约五里拉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ə'hʌðər] ['blʌndərhed] [laɪk] [maɪ]
and if you don't sell it to - day you won't find another blunderhead like my
和 如果 你 不 卖 它 到 - 天 你 惯于 寻找 其他 笨蛋 喜欢 我的
[kəm'per] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bi:st] ,
compare to buy a beast ,
比较 到 买 一个 兽 ,
如果你今天不卖掉它，你以后就再也找不到像我这样傻到去买这辆破车的人了。

[wɪtʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] !
which between you and me , isn't worth a cigar !
哪个 之间 你 和 我 , 不是 值得 一个 雪茄 !
说实话，这根本不值一提！

" [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [æsez] ['mɪstrəs] ,
" **He also embraced the young ass's mistress ,**
" 他 还 拥抱 这 年轻的 屁股 情妇 ,
他还拥抱了那头年轻驴的情妇，

['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
whispered in her ear to win her to his way of thinking .
低声说道 在 她 耳朵 到 赢 她 到 他的 方式 的 思维 .
他凑到她耳边低语，试图说服她接受他的观点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌŋd] [hɜ:r; həɹ] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [feɪs] , —
But she shrugged her shoulders and replied with stern face , —
但 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 回复 和 船尾 脸 , —
但她耸了耸肩，面色严肃地回答道：

" - [tɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˈbɪznəs] : [aɪ][dəʊnt][mɪks][maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] .
" ' **Tis my husband's business : I don't mix myself in it** .
" - 的 我的 丈夫的 商业 : 我 不 混合 我 在 它 :
“这是我丈夫的事，我不插手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lets] [aɪ 'ti:][goʊ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈlire][hi:; hi][ɪz][ə; ei] [dʌns] ,
But if he lets it go for less than forty lire he is a dunce ,
但 如果 他 让我们 它 去 为了 较少的 比 四十 里尔 他 是 一个 笨蛋 ,
但如果他以低于四十里拉的价格出售，那他就是个傻瓜。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and that's what I say .
和 那就是 什么 我 说 :
我就是这么说的。

[aɪ 'ti:][kɔːst][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . " -
It cost us more than that . " **140**
它 成本 我们 更多的 比 那 : " -
实际花费远不止这些。”140

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈlire] , " [ri'zjuːmd] [kəm'per]
" **This morning I was crazy when I offered him thirty - five lire** , " **resumed compare**
" 这 早晨 我 曾是 疯狂的 什么时候 我 提供 他 三十 - 五 里尔 , " 恢复 比较
[ˈneli] .
Neli .
内莉 :
“今天早上我真是疯了，竟然给了他35里拉，”内利继续说道。

" [hæz; həz][hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [ˈlðər] ['pɜːrtɪsər] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ?
" **Has he found any other purchaser even at that price ?**
" 有 他 成立 任何 其他 购买者 甚至 在 那 价格 ?
“他有没有找到其他买家，哪怕是那个价格？”

[aɪ] ['rekən] [nɑːt] .
I reckon not .
我 估计 不是 :

我想应该不是。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['skæbi] [ræmz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs]
In the whole fair there aren't more than four scabby rams and the Saint Joseph's
在 这 所有的 公平的 那里 不是 更多的 比 四 鬍 公羊 和 这 圣 约瑟的
[æs] .
ass .
屁股 :
整个集市上，除了圣约瑟夫的驴之外，就只有四只带疥癣的公羊了。

[aɪl] [gɪv] [ˈθɜːrti] [ˈlire] [ɪf] [ˈhi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
I'll give thirty lire if he'll take it . "
患病的 给 三十 里尔 如果 地狱 拿 它 : "
如果他收下，我给三十里拉。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [æsez] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Take it** , " **softly whispered the young ass's mistress to her husband** ,
" 拿 它 , " 轻轻 低声说道 这 年轻的 屁股 情妇 到 她 丈夫 ,
“拿着吧，”年轻驴子的女主人轻声对丈夫说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the tears came into her eyes .
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 :
她的眼里涌出了泪水。

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [tʊˈrɪduː]
" **We haven't made enough this evening to buy our supper , and Turiddu**
" 我们 还没有 制成 足够的 这 晚上 到 买 我们的 晚餐 , 和 图里杜
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈfiːvər] [əˈgen] ;
has the fever again ;
有 这 发烧 再次 ;

“我们今晚挣的钱不够买晚饭，而且图里杜又发烧了；

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˈkwainɪn] . "
he'll have to have quinine . "
地狱 有 到 有 奎宁 . "

他得服用奎宁。

" ['sæntoʊ] - ! " [skriːmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **Santo diavolone ! " screamed her husband ,**
" 圣托 - ! " 尖叫 她 丈夫 ,

“我的天哪！”她丈夫尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːltər] . "
" **if you don't get away from here I'll give you a taste of this halter . "**
" 如果 你 不 得到 离开 从 这里 患病的 给 你 一个 品尝 的 这 缰绳 . "

“如果你不离开这里，我就让你尝尝这副缰绳的滋味。”

" ['θɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðər; ðər] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [frend] [æt; ət][læst] ,
" **Thirty - two and a half , there now ! " cried the friend at last ,**
" 三十 - 二 和 一个 一半 , 那里 现在 ! " 哭 这 朋友 在 最后的 ,

“三十二点半了！”朋友最后喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlər] .
giving him a powerful shake to the collar .
给予 他 一个 强大的 摇 到 这 衣领 .

狠狠地揪住他的衣领。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] !
" **Neither you nor I !**
" 两者都不 你 也不 我 !

你我都不是！

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ˈpærədəɪs] !
This time my advice ought to hold , by all the saints in paradise !
这 时间 我的 建议 应该 到 抓住 , 经过全部 这 圣徒 在 天堂 !

这一次我的建议应该会奏效，以天堂里所有圣人的名义发誓！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and I don't even ask for a glass of wine .
和 我 不 甚至 问 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

我甚至都没要一杯酒。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][set] ?
Don't you see the sun is set ?
不 你 看 这 太阳 是 放 ?

你没看到太阳已经落山了吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ? " -
What is the use of you both holding out any longer ? " 141
什么 是 这 使用 的 你 两个都 保持 出去 任何 更长 ? " -

你们俩继续坚持下去还有什么用呢？ “141

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈhɔ:ltə][frʌm; frəm][ðə; ði] - [hænd] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And he snatched the halter from the padrone's hand , while , at the same
和 他 抢夺 这 缰绳 从 这 - 手 , 尽管 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他一把从老板手中夺过缰绳，与此同时，

[kəm'per] ['neli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
compare Neli with an oath took out of his pocket his closed fist clutching the
比较 内莉 和 一个 誓言 采取 出去 的 他的 口袋 他的 关闭 拳头 紧握 这
[θɜ:rti] - [faɪv] ['lire] ,
thirty - five lire ,
三十 - 五 里尔 ,

将内利比作从口袋里掏出三十五里拉的誓言，他紧握的拳头紧紧攥着那枚硬币。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk]
and gave them to the man without looking at them as if they took
和 给予 他们 到 这 男人 没有 寻找 在 他们 作为 如果 他们 采取
[hɪz; ɪz][ˈlɪvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
his liver with them .
他的 肝 和 他们 :

他把东西递给那人，连看都没看一眼，好像这些东西把他的肝脏都带走了似的。

[ðə; ði] [frend] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æs][tu:; tə] [kaʊnt]
The friend retired to one side with the mistress of the young ass to count
这 朋友 退休 到 一 边 和 这 情妇 的 这 年轻的 屁股 到 数数
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:k] ,
over the money on a rock ,
超过 这 钱 在 一个 岩石 ,

朋友和那头小驴的主人退到一边，在一块石头上数钱。

[waɪl] [ðə; ði][pə'droʊni] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [laɪk][ə; eɪ][kɒlt] ,
while the padrone went off to another part of the fair like a colt ,
尽管 这 帕德龙 去 离开 到 其他 部分 的 这 公平的 喜欢 一个 小马 ,
而老板则像一匹小马驹一样跑向了集市的另一边。

['kə:sɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bi:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
cursing and beating himself with his fists .
咒骂 和 殴打 他自己 和 他的 拳头 :

他一边咒骂一边用拳头捶打自己。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But when he was at last rejoined by his wife ,
但 什么时候 他 曾是 在 最后的 重新加入 经过 他的 妻子 ,

但当他最终与妻子团聚时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , —
who was carefully recounting the money in her handkerchief , he demanded , —
WHO 曾是 小心 重新计算 这 钱 在 她 手帕 , 他 要求 , —

他质问道，那个正仔细清点手帕里钱财的女人——

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] ? "
" **Have you got it ?** "
" 有 你 得到 它 ? "

你拿到了吗？

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [preɪzd] [bi:; bi][sæn][gɑ'tɑ:nɒʊ] ! [-]
" **Yes , the whole of it ; praised be San Gaetano ! [16]**
" 是的 , 这 所有的 的 它 ; 赞扬 是 圣 盖塔诺 ! [-]

“是的，全部；赞美圣加埃塔诺！[16]

[naʊ] [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æpə,θɛ,kɪrɪz] . "
Now I'll go to the apothecary's . "

现在 患病的 去 到 这 药剂师的 . "

现在我要去药剂师那里。

" [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

" I got the best of them !

" 我 得到 这 最好的 的 他们 !

我赢了！

[aɪ'd][hæv; həv][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] ['twenti] ['lɪr] ; ['æsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [ɑːr; ər]

I'd have let them have the beast for twenty lire ; asses of that color are

我 有 让 他们 有 这 兽 为了 二十 里尔 ; 亚斯 的 那 颜色 是

[vɪgliːɑːki] — [vaɪl] .

vigliacchi — vile .

维利亚基 — 卑鄙的 .

我本可以花二十里拉把那头驴卖给他们；那种颜色的驴是卑鄙的。

" [ænd; ənd] [kəm'per] ['neli] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][bɪ'hænd][ðə; ði][æs] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , [sed] , — -

" And compare Neli , as he got behind the ass to drive it off , said , — 142

" 和 比较 内莉 , 作为 他 得到 在后面 这 屁股 到 驾驶 它 离开 , 说 , — -

“然后比较一下内利，当他走到驴后面把它赶走时，他说，——142

" [æz; əz][ɡɑːd][ɪɡ'zɪsts][aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɒlt] !

" As God exists I robbed him of the colt !

" 作为 上帝 存在 我 被抢劫 他 的 这 小马 !

“上帝保佑，我抢走了他的小马驹！”

[ðə; ði] ['kʌlər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

The color makes no difference .

这 颜色 制作 不 不同之处 .

颜色无关紧要。

[siː] [wʌt] ['sɑːlɪd][legz] , [kəm'per] !

See what solid legs , compare !

看 什么 坚硬的 腿 , 比较 !

看看这结实的腿，对比一下！

[ðæt] [biːst] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['lɪr][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] [[ʌt] . "

That beast is worth forty lire with one's eyes shut . "

那 兽 是 值得 四十 里尔 和 一个人的 眼睛 关闭 . "

那头野兽就算闭着眼睛也值四十里拉。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [frend] ,

" If it had not been for me , " returned the friend ,

" 如果 它 有 不是 到过 为了 我 , " 返回 这 朋友 ,

“如果不是我，”朋友回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

" you would not have struck the bargain .

" 你 会 不是 有 击 这 便宜货 .

你不会达成这笔交易的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['lɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mʌni] .

Here are still two lire and a half of your money .

这里 是 仍然 二 里尔 和 一个 一半 的 你的 钱 .

这里还剩下你两里拉半的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ]
And if you don't object we will go and have a drink to the health
和 如果 你 不 目的 我们 将要 去 和 有 一个 喝 到 这 健康
[ʌv; əv][ðə; ði] [æs] !
of the ass !
的 这 屁股 !

如果你不反对，我们就去喝一杯，为驴子的健康干杯！

" [naʊ] [ðə; ði][koʊlt] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [helθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː]
" Now the colt needed to have its health in order to repay the thirty - two
" 现在 这 小马 需要 到 有 它是 健康 在 命令 到 偿还 这 三十 - 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['lɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and a half lire which had been paid for it ,
和 一个 一半 里尔 哪个 有 到过 有薪酬的 为了 它 ,
"现在这匹小马驹需要恢复健康，才能偿还当初为它支付的32.5里拉。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [eɪt] .
and the straw which it ate .
和 这 稻草 哪个 它 吃 .
以及它吃掉的稻草。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [frɪsk] [bɪˈhaɪnd] [kəmˈper] [ˈnelɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]
Meanwhile it was contented to frisk behind compare Neli , trying to bite his
同时 它 曾是 满足 到 搜身 在后面 比较 内莉 , 尝试 到 咬 他的
[nuː] - [koʊt] [teɪlz] ,
new padrone's coat tails ,
新的 - 外套 尾巴 ,
与此同时，它心满意足地跟在内利后面，试图咬住新老板的衣角。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ][əˈduː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fərˈevər] [ðə; ði] [stɔːl] [wer] [aɪˈtiː]
and making no ado because it was leaving forever the stall where it
和 制作 不 阿多 因为 它 曾是 离开 永远 这 摊位 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeltəd] [baɪ][ɪts] [ˈmʌðəz] [saɪd] ,
had been sheltered by its mother's side ,
有 到过 避难所 经过 它是 母亲的 边 ,
它没有发出任何哭闹声，因为它即将永远离开那个曾依偎在母亲身边庇护它的畜栏。

[friː] [tuː; tə] [rʌb] [ɪts] [noʊz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪndʒər] ,
free to rub its nose on the edge of the manger ,
自由的 到 擦 它是 鼻子 在 这 边缘 的 这 马槽 ,
可以随意地用鼻子蹭马槽边缘，
[ɔːr][tuː; tə][ˈɡæmb(ə)][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ˈkeɪpəz] ,
or to gambol and cut up capers ,
或者 到 嬉戏 和 切 向上 刺山柑 ,

或者嬉戏玩耍，切开刺山柑，

[ˈbʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm][ɔːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['pɪgz] [bæk] [ɪn][ɪts] [pen] .
butting with the ram or going to rub the pig's back in its pen .
对冲 和 这 内存 或者 去 到 擦 这 猪的 后退 在 它是 笔 .
用角顶撞公羊，或者去猪圈里给猪挠背。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈdroʊni] , [huː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈgen] [kaʊntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər]
And the padrone , who was still again counting over the money in her
和 这 帕德龙 , WHO 曾是 仍然 再次 计数 超过 这 钱 在 她
handkerchief143
handkerchief143
handkerchief143
而女主人还在手帕里数着钱呢¹⁴³

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈæpəθɛkɪrɪz] [ˈkaʊntər] , [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][noʊ] [rɪ'ɡrets] ,
before the apothecary's counter , had on her side no regrets ,
前 这 药剂师的 柜台 , 有 在 她 边 不 遗憾 ,
在药剂师的柜台前, 她毫无悔意。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd]
although she had assisted at the birth of the foal with its black and
虽然 她 有 协助 在 这 出生 的 这 驹 和 它是 黑色的 和
[waɪt] [skɪn] ,
white skin ,
白色的 皮肤 ,

虽然她曾参与接生那匹黑白相间的小马驹,
[æz; əz] [ˈʃaɪni] [æz; əz][sɪlk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][stænd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [legz] ,
as shiny as silk , and which could not at first stand up on its legs ,
作为 闪亮的 作为 丝绸 , 和 哪个 可以 不是 在 第一的 站立 向上 在 它是 腿 ,
它像丝绸一样闪亮, 起初却无法站立起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
but lay in the warm sun in the court - yard while all the grass which had made
但 躺 在 这 温暖的 太阳 在 这 法庭 - 院子 尽管 全部 这 草 哪个 有 制成
[aɪ 'tiː] [groʊ] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] !
it grow so big and strong had passed through her hands !
它 生长 所以 大的 和 强的 有 通过了 通过 她 双手 !
但她却躺在温暖的庭院阳光下, 看着所有让她长得如此高大强壮的草都从她手中滑落!

[ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [mɪst] [ðə; ði][foʊl][wʌz; wəz][ɪts] ['mʌðər] ,
The only person who missed the foal was its mother ,
这 仅有的 人 WHO 错过 这 驹 曾是 它是 母亲 ,
唯一一个错过小马驹的人是它的母亲。

[huː] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [nek] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːl] [ænd; ənd] [breɪ] .
who stretched out her neck toward the entrance of the stall and brayed .
WHO 拉伸 出去 她 脖子 朝向 这 入口 的 这 摊位 和 嘶鸣 .
它伸长脖子朝着马厩入口嘶鸣。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈʌdə] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] ['peɪnfəli] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] ,
But when her udder was no longer painfully distended with the milk ,
但 什么时候 她 乳房 曾是 不 更长 痛苦地 膨胀 和 这 牛奶 ,
但当她的乳房不再因乳汁而疼痛胀满时,

[ʃiː; ʃi][ɔːlsoʊ][fər'ɡɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][foʊl] .
she also forgot about the foal .
她 还 忘了 关于 这 驹 .
她也忘记了那匹小马驹。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [kəm'per] ['nelɪ] ,
" Now you will see , " said compare Neli ,
" 现在 你 将要 看 , " 说 比较 内莉 ,
“现在你们就会看到了,”内利说道。

" [ðæt] [ðɪs] [æs] [wɪl] ['kæri] [fɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːl] , [fɔːr; fər][em 'iː] .
" that this ass will carry four bushels of corn better than a mule , for me .
" 那 这 屁股 将要 携带 四 蒲式耳 的 玉米 更好的 比 一个 骡子 , 为了 我 .
“这头驴比骡子更能驮着四蒲式耳玉米给我。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [tuː; tə] ['θreɪŋ] .
" And at harvest time he was set to threshing .
" 和 在 收成 时间 他 曾是 放 到 脱粒 .
“到了收割季节, 他就开始打谷了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['θreɪɪŋ] , [ðə; ði][kɒʊlt] , ['fɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
At the threshing , the colt , fastened by the neck , in a row with other animals
在 这 脱粒 , 这 小马 , 系紧 经过 这 脖子 , 在 一个 排 和 其他 动物
— [wɔ:rn] [aʊt] [mju:lz] ,
— worn out mules ,
— 磨损 出去 骡子 ,

在脱粒机上，小马驹被拴住脖子，与其他牲畜——疲惫的骡子——排成一排。

[dɪ'kreɪt] ['hɔ:rsɪz] , [peɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [i:vz] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , -
decrepit horses , paced over the sheaves , from morning till night , 144
衰老 马匹 , 踱步 超过 这 捆 , 从 早晨 直到 夜晚 , -
衰老的马匹，从早到晚，在麦捆上踱步，144

[soʊ] [ðæt] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
so that when it was brought back to the stable ,
所以 那 什么时候 它 曾是 带来 后退 到 这 稳定的 ,
所以当它被带回马厩时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第5/5页

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][baɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:]
he was so tired that he had no desire to bite at the heap of straw
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 有 不 欲望 到 咬 在 这 堆 的 稻草
[wer] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [wen] [ðə; ði][wind] [blu:] ,
where they put him up in the shade when the wind blew ,
在哪里 他们 放 他 向上 在 这 阴影 什么时候 这 风 吹 ,
他太累了，连风吹时用来遮阴的那堆稻草都不想咬了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpesnts] [dɪd][ðer; ðər] [ˈwɪnəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [[aʊts] [ʌv; əv] " [ˈvi:və; ˈvaɪvə][məˈri:ə] !
while the peasants did their winnowing with shouts of " Viva Maria !
尽管 这 农民 做过 他们的 扬场 和 喊叫 的 " 维瓦 玛丽亚 !
农民们一边扬谷一边高喊着“玛丽亚万岁！”

" [ðen] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz][noʊz] [hæn] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [ˈpendənt] [ɪrz] ,
" Then he let his nose hang down and drooped his pendent ears ,
" 然后 他 让 他的 鼻子 悬挂 向下 和 下垂 他的 吊坠 耳朵 ,
然后他垂下鼻子，耷拉着耳朵，

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [æs][wɪð; wɪθ] [aɪz] [dʌld] ,
like a full - fledged ass with eyes dulled ,
喜欢 一个 满的 - 羽翼丰满 屁股 和 眼睛 迟钝 ,
就像一头眼神呆滞的蠢驴，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈoʊvər] [ðæt] [væst] [pleɪn] ,
as if he were weary of gazing across over that vast plain ,
作为 如果 他 是 厌倦 的 凝视 穿过 超过 那 广阔的 清楚的 ,
仿佛他已经厌倦了凝视那片广袤的平原。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:rz] ,
smoking here and there with the dust of the threshing - floors ,
吸烟 这里 和 那里 和 这 灰尘 的 这 脱粒 - 楼层 ,
打谷场上尘土飞扬，到处都是烟雾缭绕的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd]
and he seemed made for nothing else than to die of thirst and
和 他 似乎 制成 为了 没有什么 别的 比 到 死 的 口渴 和
[ɪnˈfɔ:rst] [tredɪŋ] [ɑ:n] [ʃi:vz] .
enforced treading on sheaves .
强制执行 踩踏 在 捆 .
他似乎生来就注定要渴死，并被迫踩踏麦捆而死。

[æt; ət] [ˈi:vntaɪd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] [fɪld] [fʊl] ,
At eventide , it was sent to the village with the saddle - bags filled full ,
在 黄昏 , 它 曾是 发送 到 这 村庄 和 这 鞍 - 包 已填 满的 ,
傍晚时分，马车被送往村庄，鞍袋装满了货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [tu:; tə] [prɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərz] , [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [hedʒz]
and the padrone's boy followed , to prick it in the withers , along the hedges
和 这 - 男生 随后 , 到 刺 它 在 这 威瑟斯 , 沿着 这 对冲
[ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
lining the road ,
衬垫 这 路 ,
于是，庄园主的儿子跟了上去，沿着路边的树篱，用针扎它的肩胛骨。

[ðæt] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒm'tɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði]
that seemed alive with the chattering of the tomtits , and the odor of the
那 似乎 活 和 这 喋喋不休 的 这 汤姆蒂茨 , 和 这 气味 的 这
[ˈkætnɪp][ænd; ənd] [ˈroʊmeəri] ;
catnip and rosemary ;
猫薄荷 和 迷迭香 ;

那里仿佛充满了山雀的鸣叫声，还有猫薄荷和迷迭香的香味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [snæt[t] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
and the ass would gladly have snatched a mouthful ,
和 这 屁股 会 乐意 有 抢夺 一个 一口气 ,
而那头驴也乐得一口吞下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
if they had not always kept it on the go , until at last ,
如果 他们 有 不是 总是 保留 它 在 这 去 , 直到 在 最后的 ,
如果他们没有一直坚持下去，直到最后，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][tu:; tə][ɪts] [legz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] take145
the blood ran to its legs and they had to take145
这 血 跑 到 它是 腿 和 他们 有 到 take145
血液流向它的腿，他们不得不带它去医院145号病房。

[aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæriər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][pəˈdroʊni] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst]
it to the farrier ; but this did not trouble the padrone , because the harvest
它 到 这 马蹄铁匠 ; 但 这 做过 不是 麻烦 这 帕德龙 , 因为 这 收成
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

它被交给了马蹄铁匠；但这并没有让庄园主感到困扰，因为收成很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɪts][kɔ:st] , — [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈlire][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and the young ass had earned its cost , — his thirty - two lire and a half
和 这 年轻的 屁股 有 获得 它是 成本 , — 他的 三十 - 二 里尔 和 一个 一半
.
:
.

这头小驴挣到了它的代价——三十二里拉半。

[ðə; ði][pəˈdroʊni] [sed] , —
The padrone said , —
这 帕德龙 说 , —
老板说——

" [naʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rk][hæz; həz][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtwenti]
" Now , the work has worn him out , but if I could sell him for twenty
" 现在 , 这 工作 有 磨损 他 出去 , 但 如果 我 可以 卖 他 为了 二十
[ˈlire] ,
lire ,
里尔 ,

“现在，这份工作让他筋疲力尽，但如果我能以二十里拉的价格把他卖掉，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I should still have made a good thing out of him .
我 应该 仍然 有 制成 一个 好的 事物 出去 的 他 .
我本应该好好利用他。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ə; ei] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
" The only person who had a fondness for the young ass was the boy who
" 这 仅有的 人 WHO 有 一个 喜爱 为了 这 年轻的 屁股 曾是 这 男生 WHO
[meɪd] [aɪ ˈti:][trɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:r] .
made it trot over the road on the way from the threshing - floor .
制成 它 小跑 超过 这 路 在 这 方式 从 这 脱粒 - 地面 .
"唯一喜欢这头小驴的人，是那个让它从打谷场一路小跑过马路的男孩。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈbædli] [wen] [ðə; ði] [ˈfæriər] [bɜ:rnt] [ɪts] [legz] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərnz] ,
And he felt badly when the farrier burnt its legs with red - hot irons ,
和 他 毛毡 糟糕 什么时候 这 马蹄铁匠 烧焦的 它是 腿 和 红色的 - 热的 熨斗 ,
当铁匠用烧红的铁器烫伤它的腿时， 它感到非常难过。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] [teɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
so that the young ass squirmed and flung its tail into the air ,
所以 那 这 年轻的 屁股 扭动着身子 和 扔 它是 尾巴 进入 这 空气 ,
于是，小驴扭动着身子，把尾巴甩向空中。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
and pricked up its ears , and when it ran across the field of the fair ,
和 刺痛 向上它是 耳朵 , 和 什么时候 它 跑 穿过 这 场地 的 这 公平的 ,
它竖起耳朵，跑过集市的田野时，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [roʊp] [wɪt] [ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə]
and it tried to break loose from the twisted rope which they fastened to
和 它 尝试 到 休息 松动的 从 这 扭曲 绳索 哪个 他们 系紧 到
[ɪts] [lɪp] ,
its lip ,
它是 唇 ,
它试图挣脱绑在它嘴唇上的那根扭曲的绳子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [roʊld] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ˈtɔ:rtʃər] ,
and it rolled its eyes with the agony , as if it were undergoing torture ,
和 它 滚动 它是 眼睛 和 这 痛苦 , 作为 如果 它 是 正在经历 酷刑 ,
它痛苦地翻着白眼，仿佛正在遭受酷刑。

[wen] [ðə; ði] - [əˈprentɪs] [keɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hɑ:t][ˈaɪərnz] , [red] [æz; əz][ˈfaɪər] ,
when the farrier's apprentice came to change the hot irons , red as fire ,
什么时候 这 - 学徒 来了 到 改变 这 热的 熨斗 , 红色的 作为 火 ,
当铁匠的学徒来更换烧得通红的铁蹄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈsɪzəld] , [laɪk] [fɪ] [ɪn][ə; ei] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
and the skin smoked and sizzled , like fish in a frying - pan .
和 这 皮肤 熏制 和 滋滋作响 , 喜欢 鱼 在 一个 煎炸 - 平底锅 .
鱼皮在烟熏下滋滋作响，就像煎锅里的鱼一样。

[bʌt; bət] [kəmˈper] [ˈneli] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , — -
But compare Neli cried to his boy , — 146
但 比较 内莉 哭 到 他的 男生 , — -
但对比内利对他儿子的哭诉——146

" [ju:; jʊ] [bi:st] !
" You beast !
" 你 兽 !
你这畜生！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
what are you weeping for ?
什么 是 你 哭泣 为了 ?
你为什么哭泣？

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Now that he is played out , and since the harvest has been a good one ,
现在 那 他 是 玩 出去 , 和 自从 这 收成 有 到过 一个 好的 一 ,
现在他已经筋疲力尽, 而且今年的收成也不错,

[wi:l] [sel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mju:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
we'll sell him and buy a mule , and that will be better .
出色地 卖 他 和 买 一个 骡子 , 和 那 将要 是 更好的 .
我们把他卖掉, 买一头骡子, 那样会更好。

" [bɔɪz] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]
" **Boys do not understand some things , and after the young ass was sold to**
" 男孩们 做 不是 理解 一些 事物 , 和 后 这 年轻的 屁股 曾是 卖 到
[mə'sɑːroʊ][sə'iː,nou] ,
massaro Cirino ,
马萨罗 西里诺 ,
“男孩子有些事不懂, 那头小驴被卖给屠夫西里诺之后,

[ʌv; əv] - , [kəm'per] - [sʌn] [juːst] [tuː; tə][vɪzɪt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] ,
of Licodiana , compare Neli's son used to visit it in the stall ,
的 - , 比较 - 儿子 用过的 到 访问 它 在 这 摊位 ,
利科迪亚纳, 与内利的儿子过去常去摊位参观相比,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'res] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,
and to caress its face and neck , and the ass would turn round its head ,
和 到 抚摸 它是 脸 和 脖子 , 和 这 屁股 会 转动 圆形的 它是 头 ,
抚摸它的脸和脖子, 驴就会转过头来。

[ænd; ənd] [snʌf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ətætɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]
and snuff as if it had become attached to him , while , as a
和 鼻烟 作为 如果 它 有 变得 随附的 到 他 , 尽管 , 作为 一个
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
general thing ,
一般的 事物 ,
鼻烟仿佛已经与他融为一体, 而总的来说,

[æsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [wer'evər] [ðer; ðər][pə'droʊni] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][taɪ][ðəm; ðəm] ,
asses are made to be tied wherever their padrone may see fit to tie them ,
亚斯 是 制成 到 是 系 无论 他们的 帕德龙 可能 看 合身 到 领带 他们 ,
驴子生来就是要被主人绑在任何地方的, 主人想把它们绑在哪里就绑在哪里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][lɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [stɔːl] .
and change their lot as they change their stall .
和 改变 他们的 很多 作为 他们 改变 他们的 摊位 .
他们更换摊位, 命运也会随之改变。

[mə'sɑːroʊ][sə'iː,nou] , [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnt]
Massaro Cirino , of Licodiana , had paid a very small price for the Saint
马萨罗 西里诺 , 的 - , 有 有薪酬的 一个 非常 小的 价格 为了 这 圣
[ˈdʒoʊzəfs] [æs] ,
Joseph's ass ,
约瑟的 屁股 ,
来自利科迪亚纳的马萨罗·西里诺为圣约瑟夫的驴支付了非常低的价格。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði]['skaːrɜː][ɑːn][ɪts] ['pæstərn] , [ænd; ənd] [kəm'per] - [waɪf] ,
because it still bore the scars on its pastern , and compare Neli's wife ,
因为 它 仍然 钻孔 这 疤痕 在 它是 系部 , 和 比较 - 妻子 ,
因为它脚踝上还留有伤疤, 再对比一下内利的妻子,

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['mæstər] , [sed] , —
when she saw the poor beast go by with its new master , said , —
什么时候 她 锯 这 贫穷的 兽 去 经过 和 它是 新的 掌握 , 说 , —
当她看到那可怜的牲畜和它的新主人一起经过时, 说道:

" [ðæt] [bi:st] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæskɑ:t] .
" That beast was our mascot .
" 那 兽 曾是 我们的 吉祥物 .

“那只野兽是我们的吉祥物。”

[ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] [brɔ:t] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
That black and white skin brought joy to the threshing - floor , and now the
那 黑色的 和 白色的 皮肤 带来 喜悦 到 这 脱粒 - 地面 , 和 现在 这
[ˈpra:fɪts] are147
profits are147
利润 are147

那黑白相间的皮毛给打谷场带来了欢乐，如今利润高达147美元。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bəd][tu:; tə] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [mju:l] , [tu:] .
going from bad to worse , for we have had to sell the mule , too .
去 从 坏的 到 更糟 , 为了 我们 有 有 到 卖 这 骡子 , 也 .

情况每况愈下，因为我们连骡子也不得不卖掉了。

" [məˈsɑ:roʊ][sɜːˈi:,noʊ][hæd; həd] [ˈjoʊkt] [ðə; ði][æs][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
" Massaro Cirino had yoked the ass to the plow ,
" 马萨罗 西里诺 有 轭 这 屁股 到 这 犁 ,

“马萨罗·西里诺把驴套在了犁上，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [mer] [wɪt] [mætʃt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
together with an old mare which matched it like a stone in a ring ,
一起 和 一个 老的 母马 哪个 匹配 它 喜欢 一个 石头 在 一个 戒指 ,

还有一匹老母马，和它就像戒指上的宝石一样完美契合。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [breɪv] [ˈfɜ:roʊ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
and drew her brave furrow all day long , for miles and miles ,
和 画 她 勇敢的 畦 全部 天 长的 , 为了 英里 和 英里 ,

她勇敢地犁了一整天，绵延数英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑ:rk][brɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] , [tɪl] ,
from the time the lark began to sing in the clear morning sky , till ,
从 这 时间 这 云雀 开始 到 唱歌 在 这 清除 早晨 天空 , 直到 ,

从清晨云雀在晴朗的天空中开始歌唱的那一刻起，直到.....

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [flaɪts] , [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [tʃɜ:rp] ,
with quick and hasty flights , and melancholy chirping ,
和 快的 和 仓促 航班 , 和 忧郁 啁啾声 ,

伴随着快速而匆忙的飞行和忧郁的鸣叫，

[ðə; ði][ˈrɑ:bin] [red] - [brests] [ræn][tu:; tə] [haɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [bʊʃɪz] ,
the robin red - breasts ran to hide behind the naked bushes ,
这 罗宾 红色的 - 乳房 跑 到 隐藏 在后面 这 裸 灌木丛 ,

红胸知更鸟跑到光秃秃的灌木丛后面躲了起来。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] .
trembling with cold under the mist that rose like a sea .
发抖 和 寒冷的 在下面 这 薄雾 那 玫瑰 喜欢 一个 海 .

在如海般升腾的雾气下，我冷得瑟瑟发抖。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][ðə; ði][æs] [wʌz; wəz] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mer] ,
Only , as the ass was smaller than the mare ,
仅有的 , 作为 这 屁股 曾是 较小的 比 这 母马 ,

只是，由于驴比母马小，

[ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ,
a cushion of hay was put over the saddle under the yoke ,
一个 软垫 的 干草 曾是 放 超过 这 鞍 在下面 这 轭 ,

在鞍座和轭架下方垫了一层干草。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [klɒdz] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [tʃeɪft]
and it had hard work to break up the frozen clods , by dint of chafed
和 它 有 难的 工作 到 休息 向上 这 冷冻 土块 , 经过 凹痕 的 擦伤
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

它费了九牛二虎之力才将冻块敲碎，肩膀都磨破了。

" [ˈɪtl] [help] [sper] [ðə; ðɪ] [mer] , [huːz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , " [sed] [məˈsɑːroʊ][səˈiː,noʊ] .
" **It'll help spare the mare , who's getting old , " said massaro Cirino .**
" 它将 帮助 空闲的 这 母马 , 谁是 获得 老的 , " 说 马萨罗 西里诺 .
"这样可以减轻这匹老母马的负担,"马萨罗·西里诺说道。

" [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][bɪɡ][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn][ʌv; əv][kəˈtenjə; kəˈtenɪə; kɑˈtanjə] ,
" **It's got a heart as broad and big as the Plain of Catania** ,
" 它是 得到 一个 心 作为 广阔 和 大的 作为 这 清楚的 的 卡塔尼亚 ,
"它拥有一颗像卡塔尼亚平原一样宽广的心。"

[ðæt] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs][hæz; həz] !
that Saint Joseph's ass has !
那 圣 约瑟的 屁股 有 !
那是圣约瑟夫的屁股！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
and you would not think it !
和 你 会 不是 思考 它 !
你绝对想不到！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , who148
" **And he added , turning to his wife , who148**
" 和 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 , who148
"然后他转向妻子，补充道，148

[hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] - , [pɪnˈjʊəriəsli] [ˈskætəriŋ] [ðə; ðɪ] [siːd] , —
had followed him , wrapped in a mantellina , penuriously scattering the seed , —
有 随后 他 , 包装 在 一个 - , 贫困地 散射 这 种子 , —
她裹着一件斗篷，跟在他身后，吝啬地撒播着种子——

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ˈhev(ə)n] [fɔːrˈfend] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **If anything should happen to it — Heaven forefend — we are ruined with**
" 如果 任何事物 应该 发生 到 它 — 天堂 预防 — 我们 是 毁坏 和
[ðə; ðɪ][ˈpraːspekts] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
the prospects before us .
这 前景 前 我们 .
"如果它出了什么事——但愿不会——我们面前的前景就完了。"

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraːspekts][ʌv; əv][kraːps][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraːki] , [ˈdesələt] ,
" **The woman looked forward to the prospects of crops in the rocky , desolate ,**
" 这 女士 看起来 向前 到 这 前景 的 农作物 在 这 岩石 , 荒凉 ,
[ˈlɪt(ə)l] [fiːld] ,
little field ,
小的 场地 ,
"这位妇人期盼着这片贫瘠、荒凉的小田地里能有庄稼丰收。"

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [krækt] [soɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ][reɪn] [fel] ,
with its white and cracked soil , so long had it been since the rain fell ,
和 它是 白色的 和 裂纹 土壤 , 所以 长的 有 它 到过 自从 这 雨 跌倒 ,
土壤呈白色且龟裂，显然已经很久没有下雨了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][aɪ ˈtiː][gɑːt] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [fɑːg] ,
and all the water it got came in the form of mist and fog ,
和 全部 这 水 它 得到 来了 在 这 形式 的 薄雾 和 多雾路段 ,
它所获得的所有水都以雾气的形式出现。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [si:d] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði]
of the kind that spoils the seed , and when it was time to dig up the
的 这 种类 那 战利品 这 种子 , 和 什么时候 它 曾是 时间 到 挖 向上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那种会破坏种子的肥料, 到了该翻土的时候,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was so yellow and hard , that you would call it the very beard of the
它 曾是 所以 黄色的 和 难的 , 那 你 会 称呼 它 这 非常 胡须 的 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

它又黄又硬, 简直就像魔鬼的胡须。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ] ['sʌlfə] [mætʃɪz] !
as if it had been burnt with sulphur matches !
作为 如果 它 有 到过 烧焦的 和 硫 比赛 !

就像被硫磺火柴烧过一样!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:p] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn] , " [mɔ:nd] [mə'sɑ:roʊ][sɜ:'i:nou] , ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" In spite of the crop which I put in , " mourned massaro Cirino , pulling off his
" 在 尽管如此 的 这 庄稼 哪个 我 放 在 , " 哀悼 马萨罗 西里诺 , 拉 离开 他的
['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

“尽管我播下了庄稼的种子,”马萨罗·西里诺一边哀叹一边脱下他的紧身衣,

" [waɪ] , [ðæt] [æs] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ]['stu:pid] [mju:l] .
" why , that ass has worked himself to death like a stupid mule .
" 为什么 , 那 屁股 有 工作 他自己 到 死亡 喜欢 一个 愚蠢的 骡子 .

“哎呀, 那头驴像头笨骡子一样把自己累死了。”

[ðæt] [æs][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] !
That ass is under a curse !
那 屁股 是 在下面 一个 诅咒 !

那屁股中了诅咒!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hə] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [fi:ld] ,
" His wife had a lump in her throat at the sight of the parched field ,
" 他的 妻子 有 一个 块 在 她 喉 在 这 视线 的 这 干渴 场地 ,

“看到干涸的田野, 他的妻子哽咽了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [aɪz] , —
and she replied with tears rolling from her eyes , —
和 她 回复 和 眼泪 滚动 从 她 眼睛 , —

她泪流满面地回答道:

" [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] . -
" The ass had nothing to do with the failure . 149
" 这 屁股 有 没有什么 到 做 和 这 失败 . -

“那头驴与失败毫无关系。”149

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kra:p][tu:; tə] [kəm'per] ['nelɪ] .
It brought a good crop to compare Neli .
它 带来 一个 好的 庄稼 到 比较 内莉 .

与内利相比, 它带来了丰收。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
But we are unfortunate .
但 我们 是 不幸 .

但我们很不幸。

" [soʊ][ðə; ði] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] [tʃeɪndʒd] [ˈmæstərz] [wʌns] [mɔːr] ,
" So the Saint Joseph's ass changed masters once more ,
" 所以 这 圣 约瑟的 屁股 已更改 大师 一次 更多的 ,
“于是，圣约瑟的驴又一次换了主人。”

[wen] [məˈsɑːroʊ][sɜːˈiːnoʊ] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪkl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
when massaro Cirino returned from the field with the sickle over his shoulder ,
什么时候 马萨罗 西里诺 返回 从 这 场地 和 这 镰刀 超过 他的 肩膀 ,
当马萨罗·西里诺肩扛镰刀从战场上回来时，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsləs] [iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːp] [ðæt] [jɪr] ,
it being useless even to try to reap that year ,
它 存在 无用 甚至 到 尝试 到 收割 那 年 ,
那一年即使尝试收割也是徒劳的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ˈɪntuː][ˌbæmˈbuː] [stɪks] [ɔːl][ˈoʊvər]
although the images of the saints had been stuck into bamboo sticks all over
虽然 这 图片 的 这 圣徒 有 到过 卡住 进入 竹子 棍子 全部 超过
[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
the ground for protection ,
这 地面 为了 保护 ,
虽然为了起到保护作用，圣人的画像被插在竹竿上散落在地上，

[ænd; ənd] [tuː] - [-] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
and two tari [17] had been paid to the priest for his blessing .
和 二 - [-] 有 到过 有薪酬的 到 这 牧师 为了 他的 祝福 .
有人付给祭司两塔里[17]作为祝福费。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [məˈsɑːroʊ][sɜːˈiːnoʊ] ,
" It's the devil that we want rather than the saints , " said massaro Cirino ,
" 它是 这 魔鬼 那 我们 想 相当 比 这 圣徒 , " 说 马萨罗 西里诺 ,
[rɪˈvərəntli] ,
irreverently ,
不敬地 ,
“我们想要的是魔鬼，而不是圣徒，”马萨罗·西里诺不敬地说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðoʊz] [stɔːks] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [krests] , [wɪtʃ] [iːv(ə)n][ðə; ði] [æs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
when he saw all those stalks standing up like crests , which even the ass refused
什么时候 他 锯 全部 那些 茎 常设 向上 喜欢 冠状物 , 哪个 甚至 这 屁股 拒绝
[tuː; tə] [tʌtʃ] ,
to touch ,
到 触碰 ,
当他看到那些像山脊一样直立的茎秆，连驴都不愿碰它们时，

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ʌp] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈtɜːrkwɔɪz] - [ˈkʌlərd] [skaɪ] , [soʊ] [rɪˈlentləsli] [ˈklaʊdləs] .
and he spat up towards that turquoise - colored sky , so relentlessly cloudless .
和 他 争吵 向上 向 那 绿松石 - 有色 天空 , 所以 毫不留情 无云 .
他朝那片碧蓝色的天空吐了口唾沫，那天空万里无云。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [kəmˈper] [luːtʃiːˈɑːnoʊ] , [ðə; ði][ˈkɑːrtər] , [ˈmiːtɪŋ] [məˈsɑːroʊ][sɜːˈiːnoʊ] ,
It was then that compare Luciano , the carter , meeting massaro Cirino ,
它 曾是 然后 那 比较 卢西亚诺 , 这 卡特 , 会议 马萨罗 西里诺 ,
就在那里，人们将卢西亚诺（Luciano）这位搬运工与马萨罗·西里诺（Massaro Cirino）进行了比较。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈsædlbæg] , [æskt] , —
as he was driving back the ass with empty saddlebags , asked , —
作为 他 曾是 驾驶 后退 这 屁股 和 空的 马鞍袋 , 问 , —
他赶着那头驮着空鞍囊的驴子往回走时，问道：

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] ? " -
" What'll you take for that Saint Joseph's ass ? " 150
" 什么会 你 拿 为了 那 圣 约瑟的 屁股 ? " -
“圣约瑟夫的屁股，你打算要多少钱？”150

" [ˈeniθɪŋ] [ˌjuːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] !
" Anything you'll give me !
" 任何事物 你会 给 我 ！

“你给我什么都行！ ”

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] !
Cursed be he and the saint who made him !
被诅咒的 是 他 和 这 圣 WHO 制成 他 ！

诅咒他，也诅咒创造他的圣人！

" [rɪˈplaɪd] [məˈsɑːroʊ][sɜːˈiːnoʊ] .
" replied massaro Cirino .
" 回复 马萨罗 西里诺 ；

“马萨罗·西里诺回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔːr] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [ˈfɑːdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːst] . "
" Now we haven't any more bread to eat , or fodder to give the beast . "
" 现在 我们 还没有 任何 更多的 面包 到 吃 , 或者 饲料 到 给 这 兽 ； "

“现在我们没有面包吃了，也没有饲料喂牲畜了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈlɪrɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] ,
" I'll give you fifteen lire for it , seeing that you are ruined ,
" 患病的 给 你 十五 里尔 为了 它 , 看到 那 你 是 毁坏 ,

“我给你十五里拉，看你现在穷困潦倒了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][æs] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs]
but the ass isn't worth so much , for it won't last out more than six months
但 这 屁股 不是 值得 所以 很多 , 为了 它 惯于 最后的 出去 更多的 比 六 几个月
!
!
!

但是这屁股不值多少钱，因为它撑不过六个月！

[siː] [haʊ] [θɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! "
See how thin it is ! "
看 如何 薄的 它 是 ！ "

你看它多薄！

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈgrʌmblɪd] [məˈsɑːroʊ] - [waɪf] , [ˈæftər][ðə; ði]
" You might have got more than that , " grumbled massaro Cirino's wife , after the
" 你 可能 有 得到 更多的 比 那 , " 咕哝 马萨罗 - 妻子 , 后 这

[ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
bargain was settled .
便宜货 曾是 定居 ；

“你本可以得到更多，”交易完成后，马萨罗·西里诺的妻子抱怨道。

" [kəmˈper] [luːsiˈɑːnoʊz] [mjuːlz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] .
" Compare Luciano's mule's dead , and he hadn't money enough to buy another .
" 比较 卢西亚诺的 骡子的 死的 , 和 他 之前没有 钱 足够的 到 买 其他 ；

“对比一下，卢西亚诺的骡子死了，他没有足够的钱再买一头。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] ,
Now if he hadn't bought our Saint Joseph's ass ,
现在 如果 他 之前没有 买 我们的 圣 约瑟的 屁股 ,

如果他没买下我们圣约瑟夫的驴子的话，

[hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [ˈhɑːnisɪz] ;
he wouldn't have known what to do with his cart and harnesses ;
他 不会 有 已知 什么 到 做 和 他的 大车 和 安全带 ；

他根本不知道该如何处理他的马车和马具；

[ˈjuːl] [siː] [ðæt] - [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you'll see that ass'll be a fortune to him .
你会 看 那 - 是 一个 财富 到 他 .

你会发现，那屁股会给他带来一笔巨额财富。

" [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
" The ass was set to work drawing the cart ,
" 这 屁股 曾是 放 到 工作 绘画 这 大车 ,

“驴子被安排去拉车，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mʌt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
but the shafts of it were much too high for it ,
但 这 轴 的 它 是 很多 也 高的 为了 它 ,

但是它的井筒太高了，不适合它。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ɪts] [ˈʃəʊldəz] ,
and brought all the weight on its shoulders ,
和 带来 全部 这 重量 在 它是 肩膀 ,

它肩负起了所有的重担，

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ˈiːv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] ;
so that it would not have survived even six months ;
所以 那 它 会 不是 有 幸存下来 甚至 六 几个月 ;

所以它甚至无法存活六个月；

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [went] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪli] [roʊdz] under151
for it went limping along over the hilly roads under151
为了 它 去 跛行 沿着 超过 这 丘陵 道路 under151

因为它一瘸一拐地沿着山路行驶，低于151英尺。

[kəmˈper] [luːsiˈɑːnoʊz][ˈkruːəl] [ˈkʌdʒ(ə)l] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ;
compare Luciano's cruel cudgelling , who tried to put a little spirit into it ;
比较 卢西亚诺的 残忍的 棍棒击打 , WHO 尝试 到 放 一个 小的 精神 进入 它 ;

对比一下卢西亚诺残酷的棍棒殴打，他试图在其中注入一点精神；

[ænd; ʌnd] [wen] [,aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] ,
and when it went down hill , the case was even worse ,
和 什么时候 它 去 向下 爬坡道 , 这 案件 曾是 甚至 更糟 ,

而当情况开始恶化时，事情就变得更糟了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [ˈrestɪd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
for then the whole load rested on it ,
为了 然后 这 所有的 加载 休息 在 它 ,

因为那时所有的重量都压在它上面。

[ænd; ʌnd] [pʊʃt] [əˈɡenst] [,aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ]
and pushed against it so hard that it had to make its back like an arch
和 推动 反对 它 所以 难的 那 它 有 到 制作 它是 后退 喜欢 一个 拱

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kɑːrt] [bæk] ,
to hold the cart back ,
到 抓住 这 大车 后退 ,

并用力推它，以至于它不得不把背拱成拱形来支撑住货车。

[ænd; ʌnd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈskaːd] [ˈlegz] , [ænd; ʌnd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] ,
and push with those poor scarred legs , and people would laugh to see it ,
和 推 和 那些 贫穷的 疤痕 腿 , 和 人们 会 笑 到 看 它 ,

他用那双伤痕累累的腿蹬着车，人们看到都会笑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][tu:; tə][get]
and when it fell it would have taken all the angels of Paradise to get
和 什么时候 它 跌倒 它 会 有 已采取 全部 这 天使 的 天堂 到 得到
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ə'gen] .
it to its feet again .
它 到 它是 脚 再次 .
它倒下的时候，即使天堂里所有的天使都出动，也难以把它扶起来。

[bʌt; bət] [kəm'per] [lu:tʃi'ɑ:nɒs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [θri:] [ˈkwɪntl] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [mɔ:r]
But compare Luciano knew that he carried three quintals of merchandise more
但 比较 卢西亚诺 知道 那 他 携带 三 公担 的 商品 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mju:l] ,
than a mule ,
比 一个 骡子 ,
但相比之下，卢西亚诺知道他驮的货物比骡子多三公担。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪv] - [ə; eɪ] [ˈkwɪntl] .
and the load would bring him five tari a quintal .
和 这 加载 会 带来 他 五 - 一个 五分之一 .
而这批货物每公担能给他带来 5 塔里。

" [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [meɪk] [ˌfɪfti:n] - ,
" Every day that Saint Joseph's ass lives , " said he , " I make fifteen tari ,
" 每一个 天 那 圣 约瑟的 屁股 生活 , " 说 他 , " 我 制作 十五 - ,
“圣约瑟的驴活着的每一天,”他说,“我都能赚到十五塔里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:p] [kɔ:sts][em 'i:] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mju:lz] [wʊd] .
and his keep costs me less than a mule's would .
和 他的 保持 成本 我 较少的 比 一个 骡子的 会 .
而且饲养他的花费比养一头骡子还便宜。

" [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈbɔ:n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][kɑ:rt] [sɔ:]
" Every time the people who happened to be sauntering along behind the cart saw
" 每一个 时间 这 人们 WHO 发生 到 是 闲逛 沿着 在后面 这 大车 锯
[ðə; ði] [pɔr] [bi:st] ,
the poor beast ,
这 贫穷的 兽 ,
“每次那些恰巧跟在马车后面闲逛的人看到这可怜的牲畜时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pʊt] [wʌn] [leg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ɪts] [spaɪn][ænd; ənd]
which could hardly put one leg in front of the other , arching its spine and
哪个 可以 几乎 放 一 腿 在 正面 的 这 其他 , 拱形 它是 脊柱 和
[ˈpæntɪŋ] [ˈhevi] ,
panting heavily ,
喘息 重度 ,
它几乎迈不动一条腿，弓着背，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ˈklaʊdɪŋ] [ɪts] [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , — -
with discouragement clouding its eye , they would say , — 152
和 沮丧 云雾 它是 眼睛 , 他们 会 说 , — -
他们会带着沮丧的神情说——152

" [blɑ:k] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
" Block the wheel with a rock ,
" 堵塞 这 车轮 和 一个 岩石 ,
用石头挡住车轮，

[ænd; ənd][let] [ðæt] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ɪts] [breθ] .
and let that poor creature have a chance to get its breath .
和 让 那 贫穷的 生物 有 一个 机会 到 得到 它是 气息 .
让这可怜的小家伙有机会喘口气吧。

" [bʌt; bət] [kəm'per] [lu:tʃi:'ɑ:nɒʊ] [wɒd] [rɪ'plai] , —
" But compare Luciano would reply , —
" 但 比较 卢西亚诺 会 回复 , —

“但卢西亚诺会回答说，——”

" [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [æz; əz] [hi; hi] [pli:zɪz] , [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [maɪ] [fɪfti:n] - [ə; eɪ] [deɪ] .
" If I let him do as he pleases , I should not make my fifteen tari a day .
" 如果 我 让 他 做 作为 他 请 , 我 应该 不是 制作 我的 十五 - 一个 天 .
“如果我让他随心所欲，我一天就赚不到15塔里。”

[hɪz; ɪz] [haɪdʒ] [gɑ:t] [tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪn] .
His hide's got to pay for mine .
他的 隐藏的 得到 到 支付 为了 矿 .

他得为我的付出买单。

[wen] [hi; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [laɪm] ['di:lər] ;
When he can't do any more work I shall sell him to the lime dealer ;
什么时候 他 不能 做 任何 更多的 工作 我 将 卖 他 到 这 酸橙 经销商 ;
等他干不动活了，我就把他卖给卖石灰的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:st] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
for the beast is good enough for his work .
为了 这 兽 是 好的 足够的 为了 他的 工作 .

因为这头野兽足以胜任它的工作。

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tru:θ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ['æsɪz] [ɑ:r; ər]
I tell you there's no truth at all in the idea that St . Joseph's asses are
我 告诉 你 有 不 真相 在 全部 在 这 主意 那 英石 . 约瑟的 亚斯 是
[vɪgli:ɑ:ki] .
vigliacchi .
维利亚基 .

我告诉你，圣约瑟的驴是维格利亚奇人这种说法完全是无稽之谈。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [gɑ:t] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [mə'sɑ:roʊ] [sɜ:'i:,noʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , ['æftər] [hi; hi]
Besides , I got this one of massaro Cirino for a piece of bread , after he
除了 , 我 得到 这 一 的 马萨罗 西里诺 为了 一个 片 的 面包 , 后 他
[wʌz; wəz] - .
was ' poverished .
曾是 - 贫困的 .

此外，我还用一块面包换来了马萨罗·西里诺的这幅画，当时他“很穷”。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] [pæst] [ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] - ['di:lər] ,
" In this way the Saint Joseph's ass passed into the hands of the lime - dealer ,
" 在 这 方式 这 圣 约瑟的 屁股 通过了 进入 这 双手 的 这 酸橙 - 经销商 ,
就这样，圣约瑟的驴落入了卖石灰的人手中。

[hu:] [ɔ:l'reɪdɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ɔ:l] [li:n] [ænd; ənd] ['mɔ:ɪnbʌnd] ,
who already possessed a score or more of asses all lean and moribund ,
WHO 已经 拥有 一个 分数 或者 更多的 的 亚斯 全部 倾斜 和 垂死 ,
他已经拥有了二十多个瘦骨嶙峋、奄奄一息的屁股，

[wɪtʃ] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv] ['plæstər] ,
which carried his sacks of plaster ,
哪个 携带 他的 麻袋 的 石膏 ,

他用袋子装着他的石膏，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [retʃɪd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] [wi:dʒ] [ðæt] [ðeɪ]
and picked up a wretched living by means of the mouthfuls of weeds that they
和 挑选 向上 一个 可怜 活的 经过 方法 的 这 一口一口 的 杂草 那 他们
[kʊd; kəd] [snætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
could snatch as they went along the road .
可以 抢夺 作为 他们 去 沿着 这 路 .

他们靠着沿途采摘野草勉强糊口。

[ðə; ði][laɪm] - [ˈdi:lər] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] Saint153
The lime - dealer objected to the Saint153
这 酸橙 - 经销商 反对 到 这 Saint153

卖酸橙的人反对圣153

[ˈdʒoʊzəfs] [æs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ˈskɑːrɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [biːsts]
Joseph's ass because it was covered with worse scars than his other beasts
约瑟的 屁股 因为 它 曾是 涵盖 和 更糟 疤痕 比 他的 其他 野兽
，
，
，

约瑟的屁股，因为它比他其他的牲畜身上伤痕更重。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn] ,
with its legs seared by the hot iron ,
和 它是 腿 烤 经过 这 热的 铁 ；

它的腿被烧红的铁烙得焦黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn][ɑːn][ɪts] [tʃest] [wɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪtrəl] ,
and the skin on its chest worn off by the poitrel ,
和 这 皮肤 在 它是 胸部 磨损 离开 经过 这 波伊特雷尔 ；

胸前的皮被鹞鸟啄掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərz] [rɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [bɑːrkt] [baɪ]
and the withers raw by the chafing of the plow , **and the knees barked by**
和 这 威瑟斯 生的 经过 这 摩擦 的 这 犁 ； 和 这 膝盖 吠叫 经过

[ˈkɑːnstənt] [fɔːlz] ,
constant falls ,
持续的 瀑布 ；

犁铧磨破了肩胛，膝盖因不断摔倒而伤痕累累。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pelt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnhɑːrˈmoʊniəs]
and then that pelt of black and white seemed to him so inharmonious
和 然后 那 毛皮 的 黑色的 和 白色的 似乎 到 他 所以 不和谐的

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [braʊn] - [skɪnd] [ˈænɪmlz] .
among his other brown - skinned animals .
之中 他的 其他 棕色的 - 去皮 动物 ；

然后，在他看来，那只黑白相间的皮毛与他其他棕色皮肤的动物显得格格不入。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [rɪˈplaɪd] [kəmˈper] [luːtʃɪˈɑːnoʊ] .
" **That makes no difference** , " **replied compare Luciano** .
" 那 制作 不 不同之处 ； " 回复 比较 卢西亚诺 ；

“那没什么区别，”卢西亚诺回答道。

" [brɪˈsaɪdɪz] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [jər; jər] [ˈæsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
" **Besides , it will serve to distinguish your asses at a distance** .
" 除了 ； 它 将要 服务 到 区分 你的 亚斯 在 一个 距离 ；

此外，它还能让你从远处分辨出你们的屁股。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈdʌktɪd] [tuː] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlɪre] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ,
" **But he deducted two tari from the seven lire that he had asked** ,
" 但 他 扣除 二 - 从 这 七 里尔 那 他 有 问 ；

但他从索要的七个里拉中扣除了两个塔里，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
so as to bring the business to a settlement .
所以 作为 到 带来 这 商业 到 一个 沉降 ；

以便促成双方达成和解。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][bɪn] ['rekəɡnaɪzd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][pæ'droʊnə]
Now the Saint Joseph's ass would not have been recognized even by the padrona
现在 这 圣 约瑟的 屁股 会 不是 有 到过 认可 甚至 经过 这 帕德罗娜
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
who had been present when it was born ,
WHO 有 到过 展示 什么时候 它 曾是 出生 ,
即使是圣约瑟的驴出生时在场的女主人，也认不出这头驴来。

[soʊ] ['ɡreɪtli] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['stʌmblɪd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
so greatly had it changed as it stumbled along with its nose to the
所以 非常 有 它 已更改 作为 它 踉跄 沿着 和 它是 鼻子 到 这
[ɡraʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪrɪz] [kɜ:rld] ['oʊvər] [laɪk] [æŋ; ən] [ʌm'brelə] [ʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - ['di:lɜ:z] ['hevi]
ground and its ears curled over like an umbrella under the lime - dealer's heavy
地面 和 它是 耳朵 卷曲 超过 喜欢 一个 伞 在下面 这 酸橙 - 经销商 重的
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,
它踉跄着向前走，鼻子贴着地面，耳朵像雨伞一样蜷缩在卖石灰的商贩沉重的麻袋下，它的变化如此之大。

['twɪtʃɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [droʊv] [ðə; ði]['kærəvæn] .
twitching its flanks under the blows of the youth who drove the caravan .
抽搐 它是 侧翼 在下面 这 打击 的 这 青年 WHO 驾驶 这 大篷车 .
在驾驶篷车的年轻人的撞击下，它的侧腹抽搐着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] padrona154
But then the padrona154
但 然后 这 padrona154
但是，padrona154

[hɜ:r'self][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
herself was changed at that time ,
她自己 曾是 已更改 在 那 时间 ,
她本人在那时发生了改变。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['hɑ:vɪsts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [frəm; frəm] [wɪtʃ]
what with the bad harvests they had gathered and the hunger from which
什么 和 这 坏的 收获 他们 有 聚集 和 这 饥饿 从 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
she had suffered ,
她 有 遭受 ,
由于收成不好，加上她遭受的饥饿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ləəndz] ,
and the fevers which they had all contracted in the low lands ,
和 这 发烧 哪个 他们 有 全部 合同 在 这 低的 土地 ,
以及他们在低地感染的种种疾病，

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʊ'rɪdu:] ,
she and her husband and her Turiddu ,
她 和 她 丈夫 和 她 图里杜 ,
她和她的丈夫以及她的图里杜，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['eni] [mɔ:r] ['kwainain][æt; ət][ðə; ði] ['æpə,θe,kerɪz] [ænd; ənd]
while they had no money to buy any more quinine at the apothecary's and
尽管 他们 有 不 钱 到 买 任何 更多的 奎宁 在 这 药剂师的 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['æsɪz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
at the same time they had no more asses even of the Saint Joseph
在 这 相同的 时间 他们 有 不 更多的 亚斯 甚至 的 这 圣 约瑟夫
[kaɪnd][tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [praɪs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['lɪrɪ] !
kind to sell for the small price of thirty - five lire !
种类 到 卖 为了 这 小的 价格 的 三十 - 五 里尔 !
他们既没有钱去药剂师那里买奎宁，也没有钱去卖圣约瑟夫那种驴了，因为圣约瑟夫的驴只要35里拉就能卖出去！

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ləɪm]
In winter , when there was little work and the wood for burning the lime
在 冬天 , 什么时候 那里 曾是 小的 工作 和 这 木头 为了 燃烧 这 酸橙
[wʌz; wəz] [skers] ,
was scarce ,
曾是 稀少 ,

冬天, 工作机会少, 烧石灰的木柴也稀缺,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and to be had only at a distance ,
和 到 是 有 仅有的 在 一个 距离 ,
只能远距离获得,

[ænd; ənd][ðə; ði]['frouz(ə)n] [pæðz] ['hædnt][ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n][ðer; ðər] [hedʒz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['stʌbl]
and the frozen paths hadn't a leaf on their hedges or a mouthful of stubble
和 这 冷冻 路径 之前没有 一个 叶子 在 他们的 对冲 或者 一个 一口气 的 茬
[ə'bɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['gʌtərs] ,
along by the icy gutters ,
沿着 经过 这 冰冷的 排水沟 ,
冰封的小路上, 树篱上连一片叶子都没有, 冰冷的排水沟边也看不到一丝残茬。

[laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɒr] [bru:ts] ,
life was still harder for those poor brutes ,
生活 曾是 仍然 更难 为了 那些 贫穷的 野蛮人 ,
那些可怜的畜生日子依然难熬。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'droʊni] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [mʌt] [wʌz; wəz] ['i:tn] ;
and the padrone knew that in winter not half as much was eaten ;
和 这 帕德龙 知道 那 在 冬天 不是 一半 作为 很多 曾是 吃 ;
老板知道, 冬天吃的东西只有白天的一半;

[soʊ][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
so he used to buy a good stock of provisions in the spring .
所以 他 用过的 到 买 一个 好的 库存 的 条款 在 这 春天 .
所以他过去常常在春天购买大量的粮食。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][droʊv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [nɪr] [ðə; ði][ləɪm] - ['bɜ:nɜ:z] ,
At night the drove remained in the open air near the lime - burners ,
在 夜晚 这 驾驶 剩余 在 这 打开 空气 靠近 这 酸橙 - 燃烧器 ,
夜里, 牛群留在石灰窑附近的露天场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts] ['klʌstərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] against155
and the brutes clustered together for protection against155
和 这 野蛮人 聚类 一起 为了 保护 against155
这些野兽聚集在一起以抵御155。

[ðə; ði][kəʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

寒冷。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stɑ:rz] ['faɪnɪŋ] [laɪk] [swɔ:dz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But those stars shining like swords through and through them in spite of
但 那些 明星 灼灼 喜欢 剑 通过 和 通过 他们 在 尽管如此 的
[ðer; ðər] [θɪk] ['haɪdz] ,
their thick hides ,
他们的 厚的 隐藏 ,
但是, 尽管它们有着厚厚的外壳, 那些星星仍然像利剑一样穿透它们, 闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈʌlsər] - [i:tn] [bi:sts] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and all those ulcer - eaten beasts shook and trembled in the cold as if they
和 全部 那些 溃疡 - 吃 野兽 摇晃 和 颤抖 在 这 寒冷的 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
were human beings .
是 人类 生物 .

那些浑身长满溃疡的野兽在寒冷中瑟瑟发抖，就像人类一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈkristʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbetər] [ɔ:f] ,
But then there are many Christians who are not better off ,
但 然后 那里 是 许多 基督徒 WHO 是 不是 更好的 离开 ,
[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [kəʊt][æz; əz] [ðæt] [ræpt] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪ] [slept]
not having even such a ragged coat as that wrapt up in which the herd - boy slept
不是 拥有 甚至 这样的 一个 破烂不堪 外套 作为 那 包裹 向上 在 哪个 这 一群 - 男生 睡着了
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] .
before the furnace .
前 这 炉 .

他甚至连一件像牧童在炉子前睡觉时裹着的那件破烂外套都没有。

[nɪr] [baɪ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdɔʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [hʌt] ,
Near by there lived a poor widow in a dilapidated hut ,
靠近 经过 那里 居住地 一个 贫穷的 寡妇 在 一个 破旧的 小屋 ,
[mɔ:r] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪm] - [ˈfɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ru:f] [ðə; ði]
more tumble - down by far than the lime - furnace , and through its roof the
更多的 翻滚 - 向下 经过 远的 比 这 酸橙 - 炉 , 和 通过 它是 屋顶 这
[stɑ:rz] [ˈpenətreɪtɪd] [laɪk] [swɔ:dz] ,
stars penetrated like swords ,
明星 渗透 喜欢 剑 ,

它比石灰炉摇摇欲坠得多，繁星像利剑一样穿透它的屋顶。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][noʊ] [ru:f] [æt; ət][ɔ:l] ,
as if it were no roof at all ,
作为 如果 它 是 不 屋顶 在 全部 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈretɪd] [rægz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌvərɪŋ] .
and the wind fluttered the wretched rags of her covering .
和 这 风 飘动 这 可怜 破布 的 她 覆盖 .

风吹得她身上那件破烂的盖身衣物猎猎作响。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ˈwa:ɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmi:gər] [peɪ] ,
At first she took in washing , but that was meagre pay ,
在 第一的 她 采取 在 洗涤 , 但 那 曾是 微薄 支付 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌðerəˈbaʊts] [du:][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwa:ɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wa:f] [æt; ət][ɔ:l] ,
for the people thereabouts do their own washing , when they wash at all ,
为了 这 人们 大约 做 他们的 自己的 洗涤 , 什么时候 他们 洗 在 全部 ,

因为附近的人们都是自己洗衣服，如果他们洗的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ˈpedlɪŋ] [wɒd] [ɪn][ðə; ði]
and now that her little boy had grown she went about peddling wood in the
和 现在 那 她 小的 男生 有 生长 她 去 关于 兜售 木头 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

如今她的小儿子已经长大，她便开始在村里卖木头。

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd] [nɒʊŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbænd] [ænd; ənd][nɒʊ][wʌŋ] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [wʊd]
No one had known her husband and no one knew where she got the wood
不 一 有 已知 她 丈夫 和 不 一 知道 在哪里 她 得到 这 木头
[ðæt] [ʃi:; ʃi][soʊld] ;
that she sold ;
那 她 卖 ;

没有人认识她的丈夫，也没有人知道她卖的木头是从哪里来的；

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɒʊŋ] ['oʊnli][baɪ][hɜ:r; həɾ] [sʌŋ] , [hu:] [went] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] and156
that was known only by her son , who went about picking it up here and156
那 曾是 已知 仅有的 经过 她 儿子 , WHO 去 关于 挑选 它 向上 这里 and156

只有她的儿子知道这件事，他在这里把它找到了，然后156

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] -
there at the risk of getting shot by the campieri .
那里 在 这 风险 的 获得 射击 经过 这 - .

冒着被营地士兵射杀的风险前往那里。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] [æs] ! " [ðə; ði] [laɪm] - ['di:lər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
" **If you only had an ass ! " the lime - dealer had said to her ,**
" 如果 你 仅有的 有 一个 屁股 ! " 这 酸橙 - 经销商 有 说 到 她 ,
“你要是长个驴就好了！”卖酸橙的小贩对她说。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] [æs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
hoping that he might dispose of that Saint Joseph's ass , which was good for
希望 那 他 可能 处置 的 那 圣 约瑟的 屁股 , 哪个 曾是 好的 为了
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

希望他能处理掉那头毫无用处的圣约瑟的驴子。

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['fægəts] ,
" **then you could take down to the village much bigger fagots ,**
" 然后 你 可以 拿 向下 到 这 村庄 很多 大 柴捆 ,
“然后你就可以把更大的柴火捆运到村子里去了。”

[naʊ] [ðæt] [jʊɾ; jər] [sʌŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [groʊŋ] [ʌp] .
now that your son is getting to be grown up .
现在 那 你的 儿子 是 获得 到 是 生长 向上 .
现在你的儿子渐渐长大了。

" [ðə; ði] [pʊɾ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪre] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['hæŋkəɾtʃɪf] ,
" **The poor woman had a few lire in the knot of her handkerchief ,**
" 这 贫穷的 女士 有 一个 很少 里尔 在 这 结 的 她 手帕 ,
“这位可怜的女人手帕的结里只有几个里拉，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:ɾnər] ,
and she let herself be persuaded into it by the lime - burner ,
和 她 让 她自己 是 被说服 进入 它 经过 这 酸橙 - 刻录机 ,
她被烧石灰的工人说服了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] " [oʊld] [θɪŋz] [goʊ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
because it is said that " old things go to destruction in the house of a fool .
因为 它 是 说 那 " 老的 事物 去 到 破坏 在 这 房子 的 一个 傻子 .
因为俗话说“愚人家中的旧物必遭毁灭”。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [tru:] :
" **One thing at least was true :**
" 一 事物 在 至少 曾是 真的 :
至少有一件事是真的：

[ðə; ði] [pʊr] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəfs] [æs] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈdɒrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ləst] ,
the poor Saint Joseph's ass had a more endurable existence at last ,
这 贫穷的 圣 约瑟的 屁股 有 一个 更多的 可忍受的 存在 在 最后的 ,
可怜的圣约瑟的驴子终于过上了更舒适的生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈsɔːldɪ] [ðæt]
because the widow regarded it as a treasure by reason of the few soldi that
因为 这 寡妇 认为 它 作为 一个 宝藏 经过 原因 的 这 很少 索尔迪 那
[aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,
it had cost her ,
它 有 成本 她 ,
因为寡妇只花了几个索尔迪就把它视作珍宝。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] [naɪts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [stroː] [ænd; ænd] [heɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and she went out nights in search of straw and hay for it ,
和 她 去 出去 夜晚 在 搜索 的 稻草 和 干草 为了 它 ,
她晚上出去寻找稻草和干草来做垫料。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] [nekst][hɜːr; hər] [oʊn] [bed][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [hiːt]
and she kept it in her hut next her own bed because its vital heat
和 她 保留 它 在 她 小屋 下一个 她 自己的 床 因为 它是必不可少的 热
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
was as good as a fire ,
曾是 作为 好的 作为 一个 火 ,
她把它放在小屋里，挨着自己的床，因为它的热量和火一样好。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn][hænd] [wɑːft] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][hæz; həz][aɪ ˈtiː] . -
and in this way one hand washed the other , as the proverb has it . 157
和 在 这 方式 一 手 洗过 这 其他 , 作为 这 谚语 有 它 . -
就这样，一只手洗了另一只手，正如谚语所说。 157

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪrz]
The woman driving the ass loaded with a mountain of wood so that its ears
这 女士 驾驶 这 屁股 已加载 和 一个 山 的 木头 所以 那 它是 耳朵
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
could not be seen ,
可以 不是 是 已见 ,
女人赶着一头驮着大木堆的驴，驴的耳朵都被遮住了。

[bɪlt] [er] - [ˈkɑːslz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [hedʒz] ,
built air - castles as she went , and her son ravaged the hedges ,
建造 空气 - 城堡 作为 她 去 , 和 她 儿子 饱受蹂躏 这 对冲 ,
她一路建造空中楼阁，而她的儿子则糟蹋了树篱。

[ænd; ænd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz]
and risked his life in the borders of the woodlands to gather together his
和 冒险 他的 生活 在 这 边界 的 这 林地 到 收集 一起 他的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,
他冒着生命危险，穿过林地边缘，去收集他的货物。

[waɪl] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [sʌn] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
while both mother and son had an idea that they were going to become
尽管 两个都 母亲 和 儿子 有 一个 主意 那 他们 是 去 到 变得
[rɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [ˈbɪznəs] ,
rich by that business ,
富有的 经过 那 商业 ,
虽然母子俩都认为他们会通过那项生意发财，

[ʌn'tɪl] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] - [kɔ:t] [ðə; ði][bɔɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd]
until , **finally** , **the** **baron's** **campiere** **caught** **the** **boy** **breaking** **off** **branches** , **and**
直到 , 最后 , 这 男爵的 - 捕捉 这 男生 打破 离开 分支 , 和
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbi:tɪŋ] .
gave **him** **a** **terrible** **beating** .
给予 他 一个 糟糕的 殴打 .

最后，男爵的侍卫发现男孩在折树枝，便狠狠地揍了他一顿。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈkjuərɪŋ][ðə; ði] [læd] ,
The doctor , for the price of curing the lad ,
 这 医生 , 为了 这 价格 的 养护 这 小伙子 ,
 医生治好这个男孩的代价是：

[dɪ'vauəd] [ɔ:l][ðə; ði] [spɜ:] ['sɔ:lɪdɪ] ['nɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [wʊd] ,
devoured all the spare soldi knotted in the handkerchief , the store of wood ,
 吞噬 全部 这 空闲的 索尔迪 打结的 在 这 手帕 , 这 店铺 的 木头 ,
 把所有系在手帕里的零钱、木柴都吃光了。

[ænd; ɐnd] [wət'evər] [ɛls] ['vendəbl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , — [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɜː; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl]
and whatever else vendible she had , — and that was not much in all
 和 任何 别的 可售的 她 有 , — 和 那 曾是 不是 很多 在 全部
 ['kɔːnʃəns] ,
conscience ,
 良心 ,

还有她其他能卖的东西——说实话, 也没多少。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [wʌn] [naɪt] [wen] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fi:və] ,
 — so that the widow one night when her son was in a raging fever ,
 — 所以 那 这 寡妇 一 夜晚 什么时候 她 儿子 曾是 在 一个 愤怒 发烧 ,
 ——于是，一天晚上，当寡妇的儿子高烧不退时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
with his face turned to the wall ,
 和 他的 脸 转向 到 这 墙 ,
 他脸朝墙壁转过身去,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nd:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [went] [aʊt] ,
and there was not a mouthful of bread in the house , went out ,
 和 那里 曾是 不是 一个 一口气 的 面包 在 这 房子 , 去 出去 ,
 屋里连一口面包都没有,于是就出去了。

[ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈtɔːkɪŋ] [tʊː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] ,
raging and talking to herself , as if she , too , had the fever ,
 愤怒 和 说 到 她自己 , 作为 如果 她 , 也 , 有 这 发烧 ,
 她一边咆哮一边自言自语, 仿佛她自己发烧了一样。

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [æŋ; ən] [ˈɑːmənd] - [triː] [nɪr] [baɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and she went to break off an almond - tree near by in such a way that it
 和 她 去 到 休息 离开 一个 杏仁 - 树 靠近 经过 在 这样的 一个 方式 那 它
 [wʊd] [nɔːt] [əˈpɪr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
would not appear how it happened ,
 会 不是 出现 如何 它 发生 ,

于是她走到附近，偷偷折断了一棵杏树，使之看起来不像是真的。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [ʃi:, ji] loaded158

and	at	dawn	she	loaded158
和	在	黎明	她	loaded158

黎明时分，她装载了158个。

[ˌaɪˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][æs][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][sel][ˌaɪˈtiː] .
it on the ass to go and sell it .
 它 在 这 屁股 到 去 和 卖 它 .
 把它交给别人去卖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði][æs][ɑ:n][ðə; ði][wei][ʌp][ˈstʌmbld][ˈʌndər][ðə; ði][weɪt] , [ænd; ənd][went][daʊn][ɑ:n][ɪts]
But the ass on the way up stumbled under the weight , and went down on its
但 这 屁股 在 这 方式 向上 踉跄 在下面 这 重量 , 和 去 向下 在 它是
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

但是，驴子在爬上去的过程中，因为负重过大而踉跄了一下，跪倒在地。

[dʒʌst][æz; əz][seɪnt][ˈdʒoʊzəfs][æs][nelt][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd][wʊd][nɑ:t][get][ʌp]
just as Saint Joseph's ass knelt before the infant Jesus , and would not get up
只是 作为 圣 约瑟的 屁股 跪下 前 这 婴儿 耶稣 , 和 会 不是 得到 向上
[əˈgen] .
again :
再次 :

就像圣约瑟的驴跪在婴孩耶稣面前，再也不肯起来一样。

"[soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ded] ! "[ˈstæməd][ðə; ði][ˈwʊmən] , "[wəʊnt][ju:; jʊ][ˈkæri][ðɪs][loʊd][ʌv; əv]
" Souls of the dead ! " stammered the woman , " won't you carry this load of
" 灵魂 的 这 死的 ! " 结结巴巴 这 女士 , " 惯于 你 携带 这 加载 的
[wʊd][fɔ:r; fər][emˈi:] .
wood for me :
木头 为了 我 :

“亡灵啊！”女人结结巴巴地说，“你们能不能帮我搬一下这捆木头？”

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæsər] - [baɪ][pʊld][ðə; ði][æsez][teɪl] , [ænd; ənd][ðeɪ][bɪt][ɪts][ɪrz] ,
" And the passers - by pulled the ass's tail , and they bit its ears ,
" 和 这 过路人 - 经过 拉 这 屁股 尾巴 , 和 他们 少量它是 耳朵 ,
[ˈlʌdər][let][baɪ][pʊld][ðeɪ][bɪt][ɪts][ɪrz] ,
“路人拽驴尾巴，咬驴耳朵，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][meɪk][aɪˈti:][get][ʌp] .
so as to make it get up .
所以 作为 到 制作 它 得到 向上 :

好让它起来。

"[dəʊnt][ju:; jʊ][si:] [ɪts][ˈdaɪɪŋ] ? "[æɪt; ət][ləst][riˈmɑ:kt][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] ,
" Don't you see it's dying ? " at last remarked a carter ,
" 不 你 看 它是 垂死 ? " 在 最后的 评论 一个 卡特 ,
[ˈdʌnt][ju:; jʊ][si:] [ɪts][ˈdaɪɪŋ] ? "[æɪt; ət][ləst][riˈmɑ:kt][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] ,
“难道你没看到它快死了吗？”一个车夫最后说道。

[ænd; ənd][soʊ][æɪt; ət][li:st][ðə; ði][ˈʌðər][let][aɪˈti:][əˈloʊn] ,
and so at least the others let it alone ,
和 所以 在 至少 这 其他的 让 它 独自的 ,
[ænd; ənd][soʊ][æɪt; ət][li:st][ðə; ði][ˈʌðər][let][aɪˈti:][əˈloʊn] ,
所以至少其他人没有插手。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][æs][hæd; həd][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ded][fɪʃ] , [ə; eɪ][ˈkoʊld][noʊz] ,
because the ass had the eye of a dead fish , a cold nose ,
因为 这 屁股 有 这 眼睛 的 一个 死的 鱼 , 一个 寒冷的 鼻子 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][æs][hæd; həd][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ded][fɪʃ] , [ə; eɪ][ˈkoʊld][noʊz] ,
因为这头驴长着死鱼一样的眼睛，鼻子冰凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈʌðər][ræn][ˈoʊvər][ɪts][skɪn] .
and a shudder ran over its skin .
和 一个 不寒而栗 跑 超过 它是 皮肤 :

它浑身一颤。

[ðə; ði][ˈwʊmən] , [ˈmi:ntaɪm] , [θɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪˈlɪriəs][wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] ,
The woman , meantime , thought of her son , who was delirious with fever ,
这 女士 , 与此同时 , 想法 的 她 儿子 , WHO 曾是 谵妄 和 发烧 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflʌʃt][ˈfeɪs] ,
and a flushed face ,
和 一个 酡 脸 ,

与此同时，这位妇人想起了她那发着高烧、面色潮红的儿子。

[ænd; ʌnd][kraɪd] , —
and cried , —
和 哭 , —

然后哭了起来，——

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" Now what shall we do , — what shall we do ? "
" 现在 什么 将 我们 做 , — 什么 将 我们 做 ? "

“现在我们该怎么办？我们该怎么办？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [fɔːr; fər][faɪv] - ,
" If you will sell it , — and all the wood on its back for five tari ,
" 如果 你 将要 卖 它 , — 和 全部 这 木头 在 它是 后退 为了 五 - ,

“如果你愿意以五塔里的价格出售它，以及它背上的所有木头，

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɑːrtər] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['empti] [kɑːrt] ; and159
I'll give that much , " said the carter who had an empty cart ; and159
患病的 给 那 很多 , " 说 这 卡特 WHO 有 一个 空的 大车 ; and159

“我就给这么多，”那辆空车夫说道；159

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪl] ['oʊnli] [teɪk]
as the woman looked at it with squinting eyes , he added , " I'll only take
作为 这 女士 看起来 在 它 和 眯眼 眼睛 , 他 额外 , " 患病的 仅有的 拿
[ðə; ðɪ] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

女人眯着眼睛看着它，他又补充道：“我只要木头。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æs] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðæt] —
for the ass isn't worth that —
为了 这 屁股 不是 值得 那 —

因为那屁股不值得那样——

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːrkəs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrst] [drʌm] .
" And he gave a kick to the carcass , which sounded like a burst drum .
" 和 他 给予 一个 踢 到 这 尸体 , 哪个 听起来 喜欢 一个 爆裂 鼓 .

“然后他一脚踢向尸体，发出像鼓爆裂一样的声音。”

[ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] . -
THE BEREAVED . 163
这 丧亲者 . -

丧亲者。163

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn]
he little girl appeared at the door , twisting the corner of her apron in
他 小的 女孩 出现 在 这 门 , 扭曲 这 角落 的 她 围裙 在
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

小女孩出现在门口，手指捻着围裙的一角。

[ænd; ʌnd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] !
" **Here I am !**
" 这里 我 是 ！

“我在这里！

" [ðen] , [wen] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Then , when no one paid any attention to her ,**
" 然后 , 什么时候 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 她 ,
“然后，当没有人注意到她的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [fɜːrst][æ; ət][wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]
she looked shyly first at one and then at another of the women who were
她 看起来 害羞地 第一的 在 一 和 然后 在 其他 的 这 女性 WHO 是
[ˈniːdɪŋ] [dʌʊ] ,
kneading dough ,
揉捏 面团 ,

她羞涩地先看了看正在揉面团的一个女人，然后又看了看另一个。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [ə'gen] , —
and spoke again , —
和 辐 再次 , —

然后他又开口说道——

" [ðeɪ] [toʊld][em 'iː] , — - [goʊ][tuː; tə][koʊ'məri] [sɪdɔrə] . - "
" **They told me , — ' Go to comare Sidora . ' "**
" 他们 讲述 我 , — - 去 到 科马雷 西多拉 . - "
他们告诉我：“去科马雷·西多拉。”

" [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] , " [kraɪd] [koʊ'məri] [sɪdɔrə] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ,
" **Come here , come here , " cried comare Sidora , red as a tomato ,**
" 来 这里 , 来 这里 , " 哭 科马雷 西多拉 , 红色的 作为 一个 番茄 ,
“过来，过来，”西多拉喊道，脸红得像个番茄。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [berk] - [ʃɑːp] .
as she stood in the back part of the bake - shop .
作为 她 站立 在 这 后退 部分 的 这 烤 - 店铺 .

她站在面包店的后部。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [keɪk] . "
" **Wait a moment , and I'll make you a nice cake . "**
" 等待 一个 片刻 , 和 患病的 制作 你 一个 好的 蛋糕 . "
“稍等片刻，我给你做一个好吃的蛋糕。”

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [koʊ'məri] ['nʌnziːə] [ðə; ði][vɑːɪətɪkəm] ; [ðeɪv] [sent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **It means they are bringing comare Nunzia the Viaticum ; they've sent the little**
" 它 方法 他们 是 带来 科马雷 努齐亚 这 灵柩 ; 他们有 发送 这 小的
[gɜːrl] [ə'weɪ] ,
girl away ,
女孩 离开 ,

“这意味着他们把努齐亚送去做临终关怀；他们把小女孩送走了。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - .
" **observed the woman from Lacodia .**
" 观察到 这 女士 从 - .
“拉科迪亚的这位女士说道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] kneading164
One of the women engaged in kneading164
一 的 这 女性 已订婚的 在 kneading164

其中一位正在揉面的妇女164

[ðə; ði] [dʊʊ] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər][hændz] [stil] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] ,
the dough , turned her head , with her hands still at work in the trough ,
这 面团 , 转向 她 头 , 和 她 双手 仍然 在 工作 在 这 槽 ,
她转过头, 双手仍在面团槽里忙碌着, 看着面团。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , —
her arms bare to the elbow , and asked the little girl , —
她 武器 裸 到 这 弯头 , 和 问 这 小的 女孩 , —
她露出胳膊肘, 问小女孩:

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] ?
" How is your step - mother ?
" 如何 是 你的 步 - 母亲 ?
你继母怎么样了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
" The child , not knowing the woman , looked at her with frightened eyes ,
" 这 孩子 , 不是 会心 这 女士 , 看起来 在 她 和 害怕 眼睛 ,
[ænd; ænd] ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
and hanging her head ,
和 绞刑 她 头 ,
“孩子不认识这个女人, 惊恐地看着她, 低下了头。”

[ænd; ænd] ['nɜ:rvəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪprən] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and nervously working at the ends of her apron , said , in a low voice ,
和 紧张地 在职的 在 这 结束 的 她 围裙 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
她一边紧张地摆弄着围裙的边缘, 一边低声说道:

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [set] [ti:θ] , —
between her set teeth , —
之间 她 放 牙齿 , —
在她紧咬的牙齿间, ——

" [ʃi:z] [ɪn][bed] . "
" She's in bed . "
" 她是 在 床 . "
“她躺在床上。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] - [tɪz][ðə; ði] ['sækrəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [lɑ:] - .
" Don't you see ' tis the Sacrament , " replied la Licodiana .
" 不 你 看 - 的 这 圣餐 , " 回复 拉 - .
“难道你看不出来这是圣餐吗?”拉利科迪亚娜回答道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" Now the neighbors have begun to scream at the door . "
" 现在 这 邻居 有 开始 到 尖叫 在 这 门 . "
“现在邻居们开始在门口大声喊叫了。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] ['ni:dɪŋ] [ðɪs] [dʊʊ] , " [sed] [koʊ'mari] [sɪdɔrə] ,
" As soon as I finish kneading this dough , " said comare Sidora ,
" 作为 很快 作为 我 结束 揉捏 这 面团 , " 说 科马雷 西多拉 ,
“我一揉完这面团, ”科马雷·西多拉说道,

" [aɪl] [rʌn] ['ʊʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I'll run over a moment to see if they have need of anything .
" 患病的 跑步 超过 一个 片刻 到 看 如果 他们 有 需要 的 任何事物 .
“我过去看看他们是否需要什么。”

[kəm'per] ['meɪnoʊ]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wen] [ðɪs] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪz] . "
Compare Meno loses his right hand when this second wife of his dies . "
比较 梅诺 失败 他的 正确的 手 什么时候 这 第二 妻子 的 他的 死亡 . "
对比一下, 梅诺的第二任妻子去世后, 他失去了右手。

" [sʌm; səm][men][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" **Some men have no luck with their wives , just as some are unfortunate**
" 一些 男人 有 不 运气 和 他们的 妻子们 , 只是 作为 一些 是 不幸
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mju:lz] .
with their mules .
和 他们的 骡子 .
"有些男人和妻子不来电, 就像有些男人和骡子不来电一样。"

[noʊ] [ˈsu:nər] [du:] [ðeɪ] [get] - [ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lu:z] - [ɪm] .
No sooner do they get ' em than they lose ' em .
不 很快 做 他们 得到 - 呃 比 他们 失去 - 呃 .
他们刚得到就失去了。

[ðeəz; ðəz][koʊ'mari][ˈændʒələ] . "
There's comare Angela . "
有 科马雷 安吉拉 . "
安吉拉来了。

" [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , " [əbˈzɜ:rvd] [lɑ:] - , -
" **Yesterday evening , " observed la Licodiana , 165**
" 昨天 晚上 , " 观察到 拉 - , -
“昨天晚上,”拉利科迪亚纳观察到, 165

" [aɪ] [sɔ:] [kəm'per] [ˈmeɪnoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
" **I saw compare Meno at his door ;**
" 我 锯 比较 梅诺 在 他的 门 ;
“我看到梅诺先生在他家门口;

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:veɪ] [məˈri:] ,
he had come back from the vineyard before the Ave Marie ,
他 有 来 后退 从 这 葡萄园 前 这 大道 玛丽 ,
在圣母颂之前, 他已经从葡萄园回来了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] . "
and was blowing his nose on his handkerchief . "
和 曾是 吹 他的 鼻子 在 他的 手帕 . "
他正用手帕擤鼻涕。

" [bʌt; bət] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] ,
" **But , " suggested the woman who was kneading the dough ,**
" 但 , " 建议 这 女士 WHO 曾是 揉捏 这 面团 ,
“但是,”正在揉面团的女人说道, “

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][æt; ət] [ˈkɪlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
" **he is a master hand at killing off his wives .**
" 他 是 一个 掌握 手 在 杀 离开 他的 妻子们 .
“他杀妻的本事堪称一绝。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz] [ɔ:l'redi] [tu:] [ʌv; əv] - [-] [ˈni:noʊz] [ˈdɔ:tɜ-z] [hæv; həv] [bi:n]
In less than three years already two of curátolo [18] Nino's daughters have been
在 较少的 比 三 年 已经 二 的 - [-] 尼诺的 女儿们 有 到过
[ˈi:tn] [ʌp] ,
eaten up ,
吃 向上 ,
不到三年时间, 库拉托洛[18]尼诺的两个女儿就已经被吃掉了,

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
one after the other !
一 后 这 其他 !
一个接一个!

[waɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði][θɜːrd][ɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Wait a little and you'll see the third go the same way ,
等待 一个 小的 和 你会 看 这 第三 去 这 相同的 方式 ,
稍等片刻, 你会发现第三个也会朝同样的方向发展。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ˈniːnoʊz] [θɪŋz] [ˈweɪstɪd] . "
and all curatolo Nino's things wasted . "
和 全部 - 尼诺的 事物 浪费 . "
尼诺的所有东西都浪费了。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [koʊˈmɑːri] - [ˈdɔːtər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈwaɪfs] ? "
" Is this little girl comare Nunzia's daughter , or his first wife's ? "
" 是 这 小的 女孩 科马雷 - 女儿 , 或者 他的 第一的 妻子的 ? " "
“这个小女孩是努齐亚的女儿, 还是他前妻的女儿? ”

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈwaɪfs] [ˈdɔːtər] .
" She's his first wife's daughter .
" 她是 他的 第一的 妻子的 女儿 .
她是他前妻的女儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
But this one has been just as kind to her as though she had been
但 这 一 有 到过 只是 作为 种类 到 她 作为 尽管 她 有 到过
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæmə] ,
her own mamma ,
她 自己的 妈妈 ,
但这个人对她就像对她亲生母亲一样慈爱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrɪ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
because the little orphan was her niece , you know .
因为 这 小的 孤儿 曾是 她 侄女 , 你 知道 .
因为那个小孤儿是她的侄女, 你知道的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [wiːp] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [ə; eɪ]
" The child , hearing them speaking of herself , began to weep silently in a
" 这 孩子 , 听力 他们 请讲 的 她自己 , 开始 到 哭泣 默默 在 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
“孩子听到他们在谈论自己, 便躲到角落里默默地哭泣起来。”

[ðʌs] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [kept] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
thus relieving her bursting heart , which she had till then kept under control ,
因此 缓解 她 爆发 心 , 哪个 她 有 直到 然后 保留 在下面 控制 ,
就这样, 她那颗一直强忍着、激动不已的心脏终于得到了释放。

[baɪ] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] . -
by playing with her apron . 166
经过 玩耍 和 她 围裙 . -
她摆弄着自己的围裙。166

" [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] , " [pərˈsuːd] [koʊˈmɑːri] [saɪdɔːrə] .
" Come here , come here , " pursued comare Sidora .
" 来 这里 , 来 这里 , " 追击 科马雷 西多拉 .
“过来, 过来,”科玛雷·西多拉追问道。

" [ðə; ði] [naɪs] [ˈkeɪks] [ɔːl] [ˈredi] .
" The nice cake's all ready .
" 这 好的 蛋糕的 全部 准备好 .
“漂亮的蛋糕已经准备好了。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[dəʊnt][kraɪ] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɑːməz] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
Don't cry ; for your mamma's in Paradise .
不 哭 ; 为了 你的 妈妈的 在 天堂 .

别哭，你妈妈在天堂。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌblɪd] [fɪsts] ,
" The little girl then dried her eyes with her doubled fists ,
" 这 小的 女孩 然后 干燥 她 眼睛 和 她 双倍 拳头 ,

“小女孩用紧握的拳头擦了擦眼泪。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [koʊˈmɑːri][sɪdɔːrə][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
because she saw that comare Sidora was preparing to open the oven .
因为 她 锯 那 科马雷 西多拉 曾是 准备 到 打开 这 烤箱 .

因为她看到科玛雷·西多拉正准备打开烤箱。

" [pʊr] [koʊˈmɑːri][ˈnʌnziːə] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Poor comare Nunzia ! " said a neighbor , appearing at the door .
" 贫穷的 科马雷 努齐亚 ! " 说 一个 邻居 , 出现 在 这 门 .

“可怜的努齐亚！”一位邻居出现在门口说道。

" [ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
" The gravediggers are on their way .
" 这 掘墓人 是 在 他们的 方式 .

掘墓人正在赶来的路上。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pæst] [baɪ] [hɪr] . "
They just passed by here . "
他们 只是 通过了 经过 这里 . "

他们只是路过这里。

" ['hev(ə)n] [prəˈtekt] [em 'iː] !
" Heaven protect me !
" 天堂 保护 我 !

上天保佑我！

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] ['mɛriːz] [greɪs] ! " [-] [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['krɔːsɪŋ] [ðəmˈselvz] .
as I am under Mary's grace ! " [19] exclaimed the women , crossing themselves .
作为 我 是 在下面 玛丽的 优雅 ! " [-] 惊呼 这 女性 , 过境 他们自己 .

“因为我蒙受了玛利亚的恩典！”[19]妇女们喊道，同时划着十字。

[koʊˈmɑːri][sɪdɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['æfɪz] , [ænd; ənd]
Comare Sidora took the cake out of the oven , brushed off the ashes , and
科马雷 西多拉 采取 这 蛋糕 出去 的 这 烤箱 , 刷过 离开 这 灰烬 , 和

[ˈhændɪd][aɪˈtiː] ,
handed it ,
递交 它 ,

科马雷·西多拉把蛋糕从烤箱里拿出来，掸掉上面的灰烬，递了过去。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ]
smoking hot , to the little girl , who took it in her apron and walked away
吸烟 热的 , 到 这 小的 女孩 , WHO 采取 它 在 她 围裙 和 步行 离开

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

滚烫的，小女孩接过，塞进围裙里，慢慢走开了。

[ˈsləʊli] , [ˈbləʊɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ji] [went] .
slowly , blowing on it as she went .
缓慢地 , 吹 在 它 作为 她 去 :

她走得很慢，一边走一边对着它吹气。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ] ? " [kraɪd] [koʊˈmɑ:ri] [siɪdəɹə] .
" Where are you going ? " cried comare Sidora .
" 在哪里 是 你 去 ? " 哭 科马雷 西多拉 :

“你要去哪里？”科玛雷·西多拉喊道。

" [steɪ] [hɪr] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

“留在这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [bi: ˈeɪ] - [bi: ˌeɪˈju:][æt; ət][jɔ:; jər] [haʊs] [hu:] [ˈkæri:z] [ˈfoʊks] [ɔ:f] . " -
There's a black - faced ba - bau at your house who carries folks off . " 167
有 一个 黑色的 - 面对 ba - 鲍 在 你的 房子 WHO 携带 各位 离开 . " -

你家有个黑脸的巴巴，会把人掳走。”167

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] .
The little orphan listened gravely , with wide - opened eyes .
这 小的 孤儿 听着 严重地 , 和 宽的 - 打开 眼睛 :

小孤儿睁大眼睛，神情严肃地听着。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:bstɪnət] [dɹɔ:l] , —
Then she replied in the same obstinate drawl , —
然后 她 回复 在 这 相同的 顽固 拖长音 , —

然后她用同样固执的拖长音回答道：

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈmæmə] . "
" I am going to carry it to my mamma . "
" 我 是 去 到 携带 它 到 我的 妈妈 . "

“我要把它带给我妈妈。”

" [jɔ:; jər] [ˈmæmə] [ɪz] [ded] ; [steɪ] [hɪr] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] .
" Your mamma is dead ; stay here , " said one of the neighbors .
" 你的 妈妈 是 死的 ; 停留 这里 , " 说 一 的 这 邻居 :

“你妈妈去世了，留在这里吧。”一位邻居说道。

" [i:t] [jɔ:; jər] [keɪk] .
" Eat your cake .
" 吃 你的 蛋糕 :

“吃你的蛋糕吧。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈskwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
" Then the little girl squatted down on the door - step , the image of sadness ,
" 然后 这 小的 女孩 蹲着 向下 在 这 门 - 步 , 这 图像 的 悲伤 ,

“然后，小女孩蹲在了门阶上，一副悲伤的模样，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [keɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fəɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] .
holding her cake in her hand without offering to eat it .
保持 她 蛋糕 在 她 手 没有 提供 到 吃 它 :

她手里拿着蛋糕，却没有要吃的意思。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] " [ɪl][ˈbæboʊ] " [ˈkʌmɪŋ] , [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [mi:t]
Then suddenly seeing " il babbo " coming , she jumped up joyously and ran to meet
然后 突然 看到 " il 巴博 " 未来 , 她 跳了起来 向上 欣喜地 和 跑 到 见面

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

突然，她看到“il babbo”走过来，高兴地跳起来跑去迎接他。

[kəm'pɜː] [ˈmeɪnoʊ] [ˈentərd] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə] ,
Compare **Meno** **entered** **without** **saying** **a** **word** , **and** **sat** **down** **in** **a** **corner** ,

比较 梅诺 进入 没有 说 一个 单词 , 和 卫星 向下 在 一个 角落 ,

相比之下, 梅诺一言不发地走了进来, 坐在角落里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,
with **his** **hands** **dangling** **between** **his** **knees** , **with** **a** **long** **face** ,

和 他的 双手 悬挂 之间 他的 膝盖 , 和 一个 长的 脸 ,

他双手垂在双膝之间, 脸色阴沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpə] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
and **his** **lips** **as** **white** **as** **paper** ; **for** **since** **the** **day** **before** ,

和 他的 嘴唇 作为 白色的 作为 纸 ; 为了 自从 这 天 前 ,

他的嘴唇白得像纸一样; 因为从前一天起,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
he **had** **not** **put** **a** **morsel** **of** **food** **into** **his** **mouth** **because** **of** **his** **grief** .

他 有 不是 放 一个 小块 的 食物 进入 他的 嘴 因为 的 他的 悲伤 .

他因为悲痛欲绝, 一口食物都没吃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —
He **looked** **at** **the** **women** **as** **if** **to** **say** , —

他 看起来 在 这 女性 作为 如果 到 说 , —

他看着那些女人, 仿佛在说——

" — [em 'iː] !
" **Poveretto** **me** !
" — 我 !

“贫穷的我! ”

" [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
" **Seeing** **the** **black** **handkerchief** **around** **his** **neck** , **the** **women** , **with** **their** **hands**

看到 这 黑色的 手帕 大约 他的 脖子 , 这 女性 , 和 他们的 双手

still168

still168

still168

“看到他脖子上系着黑色手帕, 女人们的手仍然.....168

[ˈpeɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
pasted **with** **dough** , **made** **a** **circle** **round** **him** **and** **condoled** **with** **him** **in**

粘贴 和 面团 , 制成 一个 圆圈 圆形的 他 和 表示哀悼 和 他 在

[ˈkɔːrəs] .
chorus .

合唱 .

他们用面团围成一个圈, 向他表示慰问。

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [koʊ'məri] [sɪdɔrə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Don't** **speak** **of** **it** **to** **me** , **comare** **Sidora** , " **he** **exclaimed** , **shaking** **his** **head**

" 不 说话 的 它 到 我 , 科马雷 西多拉 , " 他 惊呼 , 摇晃 他的 头

,
!
,

“别跟我提这件事, 西多拉同志,”他摇着头喊道。

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfəʊldəz] .
and **heaving** **up** **his** **great** **shoulders** .

和 起伏 向上 他的 伟大的 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
" **This** **is** **a** **thorn** **that** **will** **never** **be** **pulled** **out** **of** **my** **heart** .

" 这 是 一个 刺 那 将要 绝不 是 拉 出去 的 我的 心 .

“这是我心中永远无法拔除的一根刺。”

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [seɪnt] !
That woman was a real saint !
那 女士 曾是 一个 真实的 圣 ！

那位女士真是个圣人！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:r] [hɜ:r; həɹ] , ['seɪvɪŋ] [jʊɹ; jər] ['prez(ə)ns] .
I did not deserve her , saving your presence .
我 做过 不是 应得 她 , 保存 你的 在场 .

我不配拥有她，幸亏有你陪伴。

['oʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] ,
Only day before yesterday , when she was so sick ,
仅有的 天 前 昨天 , 什么时候 她 曾是 所以 生病的 ,

就在前天，她病得很重的时候

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][tend][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:nɪŋ] [koʊlt] ,
she got up to tend to the weaning colt ,
她 得到 向上 到 趋向 到 这 断奶 小马 ,

她起身去照料那匹正在断奶的小马驹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɔ:r] [baɪ] ['eni] ['medɪs(ə)n] ,
and she would not let me call in the doctor , or buy any medicine ,
和 她 会 不是 让 我 称呼 在 这 医生 , 或者 买 任何 药品 ,

她不让我打电话叫医生，也不让我买任何药。

['i:ðər] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][nɑ:t] [weɪst] ['eni] ['mʌni] .
either — so as to not waste any money .
任何一个 — 所以 作为 到 不是 浪费 任何 钱 .

两者都行——这样就不会浪费钱。

[aɪ] ['fænt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [waɪf] [laɪk][hɜ:r; həɹ] .
I sha'n't find another wife like her .
我 不会 寻找 其他 妻子 喜欢 她 .

我再也找不到像她一样的妻子了。

[noʊ][aɪ] ['fænt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
No I sha'n't , I tell you .
不 我 不会 , 我 告诉 你 .

不，我不会的，我告诉你。

[let] [em 'i:] [wi:p] — [aɪv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] .
Let me weep — I've good reason to .
让 我 哭泣 — 我已经 好的 原因 到 .

让我哭吧——我有充分的理由哭。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tu:; tə] [hi:v] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf]
" And he began to shake his head and to heave his shoulders as if
" 和 他 开始 到 摇 他的 头 和 到 举 他的 肩膀 作为 如果

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
his misfortune were a burden not to be borne .
他的 不幸 是 一个 负担 不是 到 是 出生 .

“他开始摇头，耸肩，仿佛他的不幸是一种无法承受的重担。”

" [æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] [ə'hʌðər] [waɪf] , " [sed] [lɑ:] - , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
" As to getting another wife , " said la Licodiana , to encourage him ,
" 作为 到 获得 其他 妻子 , " 说 拉 - , 到 鼓励 他 ,

“至于再娶一个妻子，”拉利科迪亚娜鼓励他道。

" [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
" all you've got to do is to look for one . "
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 看 为了 — . "

“你只需要去找一个就行了。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ə'sevə'reɪtɪd] [kəm'per] ['meɪnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [loʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [mju:lz] .
" **No ! no !** " **asseverated compare Meno , with his head hung low , like a mule's** .
" 不 ！ 不 ！ " 断言 比较 梅诺 , 和 他的 头 悬挂 低的 , 喜欢 一个 骡子的 .

169

“不！不！”梅诺断言道，他低着头，像骡子一样。169
" [sʌt] [ə'nʌðər] [waɪf][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
" **Such another wife is not to be had** .
" 这样的 其他 妻子 是 不是 到 是 有 .
“再也找不到像她这样的妻子了。”

[ðɪs] [taɪm][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɒwər] .
This time I shall remain a widower .
这 时间 我 将 保持 一个 鳏夫 .
这一次，我将继续做鳏夫。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][jæl; jəl] .
I tell you I shall .
我 告诉 你 我 将 .
我向你保证，我会的。

" [koʊ'məri] [sɪdɒrə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , —
" **Comare Sidora interrupted him** , —
" 科马雷 西多拉 中断 他 , —
“科马雷·西多拉打断了他的话——

" [dəʊnt] [seɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" **Don't say foolish things like that** .
" 不 说 愚蠢 事物 喜欢 那 .
别说这种蠢话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'nʌðər] [waɪf] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ;
You must get another wife , if only for the sake of this little orphan girl ;
你 必须 得到 其他 妻子 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 小的 孤儿 女孩 ;
你必须再娶一个妻子，哪怕仅仅是为了这个小孤女。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] , [hu:] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] ['wɜ:rkɪŋ] ?
for otherwise , who will look out for her when you are out working ?
为了 否则 , WHO 将要 看 出去 为了 她 什么时候 你 是 出去 在职的 ?
否则，你外出工作的时候谁来照顾她呢？

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You wouldn't let her run in the streets , would you ? "
你 不会 让 她 跑步 在 这 街道 , 会 你 ? "
你不会让她在大街上乱跑吧？

" [ðen] [faɪnd][em 'i:] [ə'nʌðər] [waɪf] [laɪk] [maɪ][læst] [wʌn] !
" **Then find me another wife like my last one !**
" 然后 寻找 我 其他 妻子 喜欢 我的 最后的 一 !
“那就再给我找个像我前妻那样的老婆吧！”

[ʃɪ:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
She would not wash herself , for fear of soiling the water ; and at home ,
她 会 不是 洗 她自己 , 为了 害怕 的 污渍 这 水 ; 和 在 家 ,
她不愿洗澡，怕弄脏水；在家时，

[ʃɪ:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd] — [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
she served me better than a farm - hand — affectionate and faithful .
她 服务 我 更好的 比 一个 农场 - 手 — 亲热 和 忠实 .
她比农场工人更尽心尽力——既体贴又忠诚。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ,
Why , she would not take even a handful of beans from the rack ,
为什么 , 她 会 不是 拿 甚至 一个 少数 的 豆子 从 这 架子 ,
为什么呢? 她连架子上一把豆子都不肯拿。

[ɔːr] [ˈevər] [ˈoʊpən] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
or ever open her mouth to ask for anything .
或者 曾经 打开 她 嘴 到 问 为了 任何事物 .
或者说, 她根本不会开口要求任何东西。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdaʊri] — [θɪŋz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] .
And beside , a fine dowry — things as good as gold .
和 旁 , 一个 美好的 嫁妆 — 事物 作为 好的 作为 金子 .
此外, 还有丰厚的嫁妆——堪比黄金。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
And I've got to give it all back because she had no children .
和 我已经 得到 到 给 它 全部 后退 因为 她 有 不 孩子们 .
我必须把一切都还回去, 因为她没有孩子。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [sez] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈwɔːtər] .
At least , so the sacristan says , when he came with the Holy Water .
在 至少 , 所以 这 司事 说道 , 什么时候 他 来了 和 这 圣 水 .
至少, 司事是这么说的, 当他带着圣水来的时候。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːr] [huː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈsɪstər] .
And how kind she was to the little girl who reminded her of her poor
和 如何 种类 她 曾是 到 这 小的 女孩 WHO 提醒 她 的 她 贫穷的
sister .
姐姐 .
她对那个让她想起自己可怜妹妹的小女孩是多么的善良啊。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , -
Any other woman , 170
任何 其他 女士 , -
其他任何女性, 170

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ænt] , [wʊd] [hæv; həv] [kæst] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n]
except an aunt , would have cast an evil eye on her , the poor little orphan
除了 一个 阿姨 , 会 有 投掷 一个 邪恶的 眼睛 在 她 , 这 贫穷的 小的 孤儿
!
!
!

除了姑姑, 其他人都会对这个可怜的小孤女心怀恶意!

" [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] - [ˈniːnoʊ, ˈniːnjʊʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [ˈdɔːtər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz]
" **If you asked curátolo Nino for his third daughter , it would make things**
" 如果 你 问 - 尼诺 为了 他的 第三 女儿 , 它 会 制作 事物
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“如果你向尼诺神父求他把第三个女儿还给我, 一切都会好起来的。”

[bəʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdaʊri] , " [səˈdʒestɪd] [lɑː] - .
both for the orphan and for the dowry , " suggested la Licodiana .
两个都 为了 这 孤儿 和 为了 这 嫁妆 , " 建议 拉 - .
“既可以给孤儿, 也可以给嫁妆,”拉利科迪亚纳建议道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **That's what I say .**
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['bɪtər] [æz; əz][gɔ:l] . "
But don't speak of it to me , for now my mouth is bitter as gall ."
但 不 说话 的 它 到 我 , 为了 现在 我的 嘴 是 苦的 作为 痾 . "
但别跟我提这件事, 我现在嘴里苦得像胆汁一样。

" [aɪ] ['wɒdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [koʊ'məri] [siɪdɔrə] .
" I wouldn't talk about it now , " said comare Sidora .
" 我 不会 讲话 关于 它 现在 , " 说 科马雷 西多拉 .
“我现在不想谈论这件事,”科马雷·西多拉说道。

" [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [kəm'per] ['meɪnoʊ] .
" Eat a bit of something , compare Meno .
" 吃 一个 少量 的 某物 , 比较 梅诺 .
“吃点东西, 比较一下梅诺。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][tʰaɪəd] [aʊt] . "
You are all tired out ."
你 是 全部 疲劳的 出去 . "
你们都累坏了。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [kəm'per] ['meɪnoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .
" No ! no ! " returned compare Meno several times .
" 不 ! 不 ! " 返回 比较 梅诺 一些 时代 .
“不! 不!”梅诺多次回应。

" [dəʊnt] [spi:k] [tu; tə][em 'i:] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" Don't speak to me of eating , for I have a lump in my throat .
" 不 说话 到 我 的 吃 , 为了 我 有 一个 块 在 我的 喉 .
“别跟我谈吃饭的事, 我喉咙哽咽了。”

" [koʊ'məri] [siɪdɔrə] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [freʃ] [bred] [wɪð; wɪθ][raɪp] ['ɑ:lɪvz] ,
" Comare Sidora placed before him on a stool fresh bread with ripe olives ,
" 科马雷 西多拉 放置 前 他 在 一个 凳子 新鲜的 面包 和 成熟 橄榄 ,
科马雷·西多拉在他面前的凳子上放了一块新鲜面包和一些成熟的橄榄，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃi:ps] - [hed] [tʃi:z] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] .
a piece of sheep's - head cheese , and a jug of wine .
一个 片 的 羊的 - 头 奶酪 , 和 一个 水壶 的 葡萄酒 .
一块羊头奶酪和一壶葡萄酒。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [pɔr] ['klʌmzi] ['feləʊ] [set] [tu; tə][wɜ:rk] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ['grʌmblɪŋ]
And the poor clumsy fellow set to work nibbling at it , all the time grumbling
和 这 贫穷的 笨拙 同伴 放 到 工作 轻咬 在 它 , 全部 这 时间 抱怨
,
.
,
于是, 这个笨手笨脚的家伙开始一点一点地啃它, 嘴里不停地嘟囔着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [feɪs] .
with a long face .
和 一个 长的 脸 .
愁眉苦脸的。

" [sʌt] [bred] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [meɪd] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Such bread as she made , " he observed with a quaver in his voice ,
" 这样的 面包 作为 她 制成 , " 他 观察到 和 一个 颤声 在 他的 嗓音 ,
“她做的面包真是好吃,”他声音颤抖地说道。

" [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] .
" no one else could ever make .
" 不 一 别的 可以 曾经 制作 .
“其他人永远也做不出来。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] made171
Just as if it were made171
只是 作为 如果 它 是 made171

就好像它是171个一样

[ʌv; əv] ['ri:əl] [mi:l] .
of real meal .
的 真实的 一顿饭 .

真正的饭菜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [waɪld] ['fenl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [su:p] [tu:; tə] [lɪk] [jɔ:r; jər]
And with a handful of wild fennel , she would make a soup to lick your
和 和 一个 少数 的 荒野 茴香 , 她 会 制作 一个 汤 到 舔 你的
[ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər] !
fingers over !
手指 超过 !

她只需一把野生茴香，就能做出让人吮指回味的美味汤！

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ʌ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [θi:f] , ['mæstroʊ] - ;
Now I shall have to buy bread at the shop of that thief , mastro Puddo ;
现在 我 将 有 到 买 面包 在 这 店铺 的 那 贼 , 大师 - ;

现在我得去那个小偷普多先生的店里买面包了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɑ:t] [su:p] , [aɪ] ['ʌent] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ,
and as for hot soup , I sha'n't have any more ,
和 作为 为了 热的 汤 , 我 不会 有 任何 更多的 ,

至于热汤，我再也没有了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [fre] - [hætʃt] ['tʃɪkɪn] .
when I come home wet as a fresh - hatched chicken .
什么时候 我 来 家 湿的 作为 一个 新鲜的 - 孵化 鸡 .

当我回家时，浑身湿透，像只刚孵出的小鸡。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['stʌmək] .
And I shall have to go to bed with a cold stomach .
和 我 将 有 到 去 到 床 和 一个 寒冷的 胃 .

我只能带着冰冷的胃去睡觉了。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Only the other night , while I was watching with her ,
仅有的 这 其他 夜晚 , 尽管 我 曾是 观看 和 她 ,

就在前几天晚上，我和她一起看电视的时候，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
after I had been digging and grubbing all day on the hill ,
后 我 有 到过 挖掘 和 挖掘 全部 天 在 这 爬坡道 ,

我在山上挖了一整天的土之后，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ'self] ['snɔ:rɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt][nekst][ðə; ði][bed] , [soʊ]['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz] ,
and caught myself snoring as I sat next the bed , so tired I was ,
和 捕捉 我 打鼾 作为 我 卫星 下一个 这 床 , 所以 疲劳的 我 曾是 ,

我坐在床边，疲惫不堪，竟然打起了鼾。

[ðə; ði] [pɔr] [soʊl] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : - [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
the poor soul said to me : ' Go and get a mouthful of something to eat .
这 贫穷的 灵魂 说 到 我 : - 去 和 得到 一个 一口气 的 某物 到 吃 .

那个可怜的人对我说：“去吃点东西吧。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [su:p] [tu:; tə] [ki:p] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] . -
I left the soup to keep hot on the hearth . '
我 左边 这 汤 到 保持 热的 在 这 炉 . -

我把汤放在炉子上保温。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
And she was always thinking about my comfort , and about the house ,
和 她 曾是 总是 思维 关于 我的 舒适 , 和 关于 这 房子 ;
她总是想着我的舒适和家里的事。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ;
and whatever was to be done , and this thing and that thing ;
和 任何 曾是 到 是 完毕 , 和 这 事物 和 那 事物 ;
以及所有要做的事情, 还有这件事和那件事;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][læst]
and she could not come to an end of speaking or of giving her last
和 她 可以 不是 来 到 一个 结尾 的 请讲 或者 的 给予 她 最后的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ;
她一直说个不停, 也没说完最后的嘱咐。

[laɪk] [wʌŋ] [huː] [ɪz]ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
like one who is going off on a long journey ,
喜欢 一 WHO 是 去 离开 在 一个 长的 旅行 ;
就像一个即将踏上漫长旅程的人一样,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmʌtərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
and I heard her constantly muttering between waking and sleeping .
和 我 听到 她 不断地 喃喃自语 之间 醒来 和 睡眠 .
我听到她时而清醒时而迷迷糊糊地喃喃自语。

[ænd; ənd] [haʊ] [kənˈtentɪdli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] !
And how contentedly she went off to the other world !
和 如何 心满意足地 她 去 离开 到 这 其他 世界 !
她多么心满意足地去了另一个世界!

With172
With172
With172
172

[ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
the crucifix on her breast , and her hands folded over it .
这 十字架 在 她 胸部 , 和 她 双手 折叠 超过 它 .
她胸前佩戴着十字架, 双手交叠放在十字架上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd][ˈrəʊzəriːz] , [seɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She has no need of Masses and rosaries , saint that she was .
她 有 不 需要 的 群众 和 念珠 , 圣 那 她 曾是 .
她虽是圣人, 却无需弥撒和念珠。

[ˈmʌni] [spent][ɑːn][ðə; ði] [priːst] [wʊd] [biː; bi] [ˈmʌni] [θroʊn] [əˈweɪ] . "
Money spent on the priest would be money thrown away . "
钱 花费 在 这 牧师 会 是 钱 抛掷 离开 . "
花在牧师身上的钱就是浪费钱。

" [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
" World of tribulation ! " exclaimed a neighbor .
" 世界 的 苦难 ! " 惊呼 一个 邻居 .
“真是苦难的世界!”一位邻居惊呼道。

" [koʊˈmari][ˈændʒələz] [æs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlɪk] . "
" Comare Angela's ass is like to die of the colic . "
" 科马雷 安吉拉的 屁股 是 喜欢 到 死 的 这 绞痛 . "
“安吉拉的屁股好像要被绞痛弄死了。”

" [bʌt; bət][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][ˈheviərðən'er] , " [ˈendɪd] [kəm'per] [ˈmeɪnoʊ] ,
" **But my misfortunes are heavier** , " **ended compare Meno** ,
" 但 我的 不幸 是 较重 , " 结束 比较 梅诺 ,
" 但我的不幸更沉重 , "梅诺最后说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiping his mouth with the back of his hand .
擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .
他用手背擦了擦嘴。

" [noʊ] , [dəunt] [meɪk] [em 'i:] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ,
" **No , don't make me eat any more** ,
" 不 , 不 制作 我 吃 任何 更多的 ,
" 不 , 别再让我吃东西了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊθ,fʊlz] [fɔ:l] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [li:d] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈstʌmək] .
for the mouthfuls fall like lumps of lead into my stomach .
为了 这 一口一口 落下 喜欢 肿块 的 带领 进入 我的 胃 .
每一口食物都像铅块一样沉入我的胃里。

[ju:; jʊ] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [pɔr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:v] [b:st] .
You eat something , you poor innocent , for you don't understand what you've lost .
你 吃 某物 , 你 贫穷的 清白的 , 为了 你 不 理解 什么 你已经 丢失的 .
你吃点东西吧 , 你这可怜的无辜者 , 因为你还不明白你失去了什么。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ['eni] [b:ŋgər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] .
Now you have no one any longer to wash you and brush your hair .
现在 你 有 不 一 任何 更长 到 洗 你 和 刷子 你的 头发 .
现在没有人再帮你洗头梳头了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmæmə] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ju:; jʊ] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]
Now you haven't a mamma any more to shelter you under her wings like a
现在 你 还没有 一个 妈妈 任何 更多的 到 庇护所 你 在下面 她 翅膀 喜欢 一个
[ˈsetɪŋ] [hen] ,
setting hen ,
环境 母鸡 ,
现在你再也没有妈妈像母鸡一样用翅膀庇护你了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
and you are ruined , as I am .
和 你 是 毁坏 , 作为 我 是 .
你和我一样 , 都完了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstepmʌðər] [laɪk] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ,
I found her for you , but a second stepmother like her you won't get ,
我 成立 她 为了 你 , 但 一个 第二 后妈 喜欢 她 你 惯于 得到 ,
[maɪ] [ˈdɔ:tər] !
my daughter !
我的 女儿 !
我为你找到了她 , 但我的女儿 , 你不会再有像她这样的第二个继母了 !

" [ðə; ði] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; hər] [fɪsts] [ˈɪntu:]
" **The child with bursting heart put up her lip again , and stuck her fists into**
" 这 孩子 和 爆发 心 放 向上 她 唇 再次 , 和 卡住 她 拳头 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] . -
her eyes . 173
她 眼睛 . -
"孩子心跳加速 , 再次掀起嘴 , 用拳头捂住眼睛。173

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [get] [əˈb:ŋ] [əˈloʊn] , " [ˌɪntər'pouzɪd] [koʊ'mɑ:ri] [siɪdɔrə] .
" **No , you can't possibly get along alone , " interposed comare Sidora** .
" 不 , 你 不能 可能 得到 沿着 独自的 , " 插入 科马雷 西多拉 .
"不 , 你不可能独自生活下去 , "科玛雷·西多拉插话道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'hʌðər] [waɪf][fʊ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] ,
" **You must find another wife for the sake of this poor little motherless girl** ,
" 你 必须 寻找 其他 妻子 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 小的 无母 女孩 ,
“为了这个可怜的、失去母亲的小女孩，你必须另娶一个妻子。”

[left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . "
left in the midst of the street . "
左边 在 这 中间 的 这 街道 . "

被遗弃在大街中央。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ə'lo:ŋ] ?
" **And how shall I get along ?**
" 和 如何 将 我 得到 沿着 ?

我该如何应对呢？

[ænd; ʌnd][maɪ][koʊlt] ?
And my colt ?
和 我的 小马 ?

我的柯尔特呢？

[ænd; ʌnd][maɪ] [haʊs] ?
And my house ?
和 我的 房子 ?

我的房子呢？

[ænd; ʌnd] [hu:l] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [henz] ?
And who'll look after the hens ?
和 谁会 看 后 这 母鸡 ?

谁来照看这些母鸡？

[let] [em 'i:] [wi:p] , [koʊ'mari] [sɪdɔrə] !
Let me weep , comare Sidora !
让 我 哭泣 , 科马雷 西多拉 !

让我哭泣吧，西多拉！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [soʊl] . "
It would have been better if I had died instead of that good soul . "
它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 死亡 反而 的 那 好的 灵魂 . "
如果我代替那个善良的人死去，那就好了。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" **Hush , hush !**
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ,
you don't know what you are saying ,
你 不 知道 什么 你 是 说 ,
你根本不知道自己在说什么。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'daʊt] [ɪts] [hed] [ɪz] ! "
and you don't know what a house without its head is ! "
和 你 不 知道 什么 一个 房子 没有 它是 头 是 ! "
你根本不知道没有屋头的房子是什么样子！

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ə'sentɪd] [kəm'per] ['meɪnoʊ] , ['kʌmfətɪd] .
" **That is true , " assented compare Meno , comforted** .
" 那 是 真的 , " 同意 比较 梅诺 , 安慰 .
“确实如此，”梅诺表示赞同，感到欣慰。

" [dʒʌst] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [pʊr] [koʊ'mari][ændʒələ] !
" **Just take example from poor comare Angela !**
" 只是 拿 例子 从 贫穷的 科马雷 安吉拉 !
“就向可怜的安吉拉同志学习吧！ ”

[fɜːrst] , [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [daɪd] ; [ðen] [hɜːr; həɹ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [æs] [ɪz]
First , her husband died ; then her grown - up son , and now her ass is
第一的 , 她 丈夫 死亡 ; 然后 她 生长 - 向上 儿子 , 和 现在 她 屁股 是
[ˈɔːlsʊʊ] ['daɪɪŋ] . "
also dying . "
还 垂死 . "

先是她丈夫去世, 然后是她成年的儿子去世, 现在她的驴也快不行了。

" [ðə; ði] [æs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bled] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɔːlɪk] ,
" The ass ought to be bled in the belly , if it has the colic ,
" 这 屁股 应该 到 是 出血 在 这 腹部 , 如果 它 有 这 绞痛 ,
" 如果驴子得了绞痛, 就应该放掉腹部的血。"

" [sed] [kəm'per] ['meɪnoʊ] .
" said compare Meno .
" 说 比较 梅诺 .

梅诺说道。

" [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] .
" Come , you know all about such things , " suggested the neighbor .
" 来 , 你 知道 全部 关于 这样的 事物 , " 建议 这 邻居 .
" 来吧, 你对这些事都很了解, " 邻居建议道。

" [duː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['waɪfs] [sɒl] . " -
" Do a work of charity for the sake of your wife's soul . " 174
" 做 一个 工作 的 慈善机构 为了 这 清酒 的 你的 妻子的 灵魂 . " -
" 为了你妻子的灵魂, 去做一件慈善事吧。" 174

[kəm'per] ['meɪnoʊ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [koʊ'mari] ['ændʒələz] ,
Compare Meno got up to go to comare Angela's ,
比较 梅诺 得到 向上 到 去 到 到 科马雷 安吉拉的 ,
梅诺起身去和安吉拉聊天,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [ræn] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
and the little orphan ran behind him like a chicken ,
和 这 小的 孤儿 跑 在后面 他 喜欢 一个 鸡 ,
小孤儿像只小鸡一样跟在他身后跑去。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
now that she had no one else in the world .
现在 那 她 有 不 一 别的 在 这 世界 .

现在她在这个世界上已经没有其他亲人了。

[koʊ'mari] [sɪdɔːrə] , [gʊd] ['haʊswaɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Comare Sidora , good housewife that she was , called him back .
科马雷 西多拉 , 好的 家庭主妇 那 她 曾是 , 称为 他 后退 .
科玛雷·西多拉是一位贤惠的家庭主妇, 她给他回了电话。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ?
" And the house ?
" 和 这 房子 ?

“那房子呢? ”

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [aɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [aɪ 'tiː] ? "
How have you left it , now that there is no one there to look after it ? "
如何 有 你 左边 它 , 现在 那 那里 是 不 一 那里 到 看 后 它 ? "
现在没人照看, 你把它留下了什么?

" [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ['kʌz(ə)n] [ælfɪ:ə] [laɪvz; lɪvz] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p]
" **I locked the door , and besides cousin Alfia lives opposite , and will keep**
" 我 已锁定 这 门 , 和 除了 表哥 阿尔菲亚 生活 对面的 , 和 将要 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
an eye on it .
一个 眼睛 在 它 :

“我锁了门，而且表妹阿尔菲亚就住在对面，她会帮忙照看的。”

" ['neɪbər] ['ændʒələz] [æs] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" **Neighbor Angela's ass lay stretched out in the midst of the yard ,**
" 邻居 安吉拉的 屁股 躺 拉伸 出去 在 这 中间 的 这 院子 ,
邻居安吉拉的屁股摊开在院子中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hæŋɪŋ] ,
with his muzzle cold and his ears hanging ,
和 他的 枪口 寒冷的 和 他的 耳朵 绞刑 ,
它的嘴巴冰冷，耳朵耷拉着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wen'evər] [ðə; ði]['kɑ:lɪk] [meɪd]
every now and then kicking his four legs into the air whenever the colic made
每一个 现在 和 然后 踢 他的 四 腿 进入 这 空气 每当 这 绞痛 制成
[hɪm; ɪm] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beləʊz] .
him draw in his sides like a pair of bellows .
他 画 在 他的 侧面 喜欢 一个 一对 的 风箱 :

每当绞痛让他像风箱一样收缩身体两侧时，他就会时不时地把四条腿踢向空中。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['kraʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][hændz] ['klentɪŋ]
The widow crouching in front of him on the rocks , with her hands clenching
这 寡妇 蹲伏 在 正面 的 他 在 这 岩石 , 和 她 双手 紧握
[hɜ:r; həʀ] [greɪ] [her] ,
her gray hair ,
她 灰色的 头发 ,

寡妇蹲在他面前的岩石上，双手紧紧抓着灰白的头发。

[ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
and her eyes dry and despairing , was watching him , pale as a
和 她 眼睛 干燥 和 绝望 , 曾是 观看 他 , 苍白 作为 一个
[kɔ:rpz] .
corpse .
尸体 :

她双眼干涩绝望地望着他，脸色苍白得像具尸体。

[kəm'per] ['meɪnoʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] his175
Compare Meno manoeuvred round the animal , touching his ears , looking into his175
比较 梅诺 操纵 圆形的 这 动物 , 接触 他的 耳朵 , 寻找 进入 his175
梅诺绕着那只动物走来走去，摸了摸它的耳朵，看着它的175

['laɪfləs] [aɪz] ,
lifeless eyes ,
无生命 眼睛 ,
毫无生气的眼睛

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [veɪn]
and when he saw that the blood was still oozing from the punctured vein
和 什么时候 他 锯 那 这 血 曾是 仍然 渗出 从 这 刺破 静脉
[ʌndər] [ðə; ði] ['belɪ] ,
under the belly ,
在下面 这 腹部 ,

当他看到鲜血仍在从腹部下方被刺破的静脉中渗出时，

[dra:p][bai][dra:p] , [ænd; ənd][kou'ægjuleitɪŋ][ɪn][ə; ei] [blæk] [mæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['heri] [skin] , [hi;; hi] [ri'mɑ:kt]
drop by drop , and coagulating in a black mass on his hairy skin , he remarked
降低 经过 降低 , 和 凝固 在 一个 黑色的 大量的 在 他的 毛茸茸 皮肤 , 他 评论
:
:
:

一滴一滴地滴落，在他多毛的皮肤上凝结成一团黑色的液体，他说道：

" [soʊ] [ju:v] [hæd; həd][him; ɪm][bled] , [hæv; həv][ju;; jʊ] ?
" So you've had him bled , have you ?
" 所以 你已经 有 他 出血 , 有 你 ?

“所以你已经让他放血了，是吗？ ”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fɪkst] [hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd]
" The widow fixed her dark eyes on his face without speaking , and nodded
" 这 寡妇 固定的 她 黑暗的 眼睛 在 他的 脸 没有 请讲 , 和 点头
[hɜ:r; hər] " [jes] . "
her " yes . "
她 " 是的 . "

寡妇一言不发，用她那双深邃的眼睛注视着他的脸，点了点头，表示“是”。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə][du:], " [sed] [kəm'per] ['meɪnoʊ] ,
" Then there's nothing more to do , " said compare Meno ,
" 然后 有 没有什么 更多的 到 做 , " 说 比较 梅诺 ,

“那就没什么可做的了，”梅诺说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][æs] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
and he continued to stare at the ass , which stretched itself out on the
和 他 持续 到 盯 在 这 屁股 , 哪个 拉伸 本身 出去 在 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他继续盯着那头躺在石头上的驴子看。

['stɪfli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] [ɔ:l] ['rʌmpld] , [laɪk][ə; ei] [ded] [kæt] .
stiffly , with its hair all rumped , like a dead cat .
僵硬地 , 和 它是 头发 全部 皱巴巴的 , 喜欢 一个 死的 猫 .

它僵硬地站着，毛发凌乱，像一只死猫。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] , ['sɪstər] ! " [sed] [hi;; hi][tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
" It is God's will , sister ! " said he to comfort her .
" 它 是 神的 将要 , 姐姐 ! " 说 他 到 舒适 她 .

“这是神的旨意，妹妹！”他安慰她说。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] !
" We are ruined , both of us !
" 我们 是 毁坏 , 两个都 的 我们 !

“我们俩都完了！ ”

" [hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [raʊnd] [bai][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [saɪd][ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
" He had gone round by the widow's side and squatted down on the stones ,
" 他 有 已消失 圆形的 经过 这 寡妇的 边 和 蹲着 向下 在 这 石头 ,
他绕到寡妇身边，蹲在石头上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
with his little daughter between his knees ,
和 他的 小的 女儿 之间 他的 膝盖 ,

他怀里抱着小女儿，

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔr] [bi:st] ,
and both of them continued to gaze at the poor beast ,
和 两个都 的 他们 持续 到 目光 在 这 贫穷的 兽 ,

他们俩继续盯着那可恨的牲畜看。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θreɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [legz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn]
which from time to time threshed the air with its legs as if it were in
哪个 从 时间 到 时间 脱粒 这 空气 和 它是 腿 作为 如果 它 是 在
[ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [deθ] . -
the agonies of death . 176
这 痛苦 的 死亡 . -

它不时用腿在空中拍打，仿佛濒死之际一般。176

[kou'məri] [siɪdɔrə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [bred] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv(ə)n] ,
Comare Sidora , when she had got the bread safely out of the oven ,
科马雷 西多拉 , 什么时候 她 有 得到 这 面包 安全 出去 的 这 烤箱 ,
科玛雷·西多拉把面包安全地从烤箱里拿出来后，

[ˈbːlsʊʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ælfɪːə] ,
also came into the yard with the cousin Alfia ,
还 来了 进入 这 院子 和 这 表哥 阿尔菲亚 ,
表妹阿尔菲亚也一起进了院子，

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [sɪlk] ['hæŋkərtɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər]
who had put on her new gown and wore her silk handkerchief on her
WHO 有 放 在 她 新的 袍 和 穿着 她 丝绸 手帕 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她穿上了新礼服，头上戴着丝绸手帕。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] , [ænd; ənd] [kou'məri] [siɪdɔrə] [sed] [tuː; tə] [kəm'per] ['meɪnoʊ] ,
all ready for a bit of gossip , and comare Sidora said to compare Meno ,
全部 准备好 为了 一个 少量 的 闲话 , 和 科马雷 西多拉 说 到 比较 梅诺 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , —
drawing him aside , —
绘画 他 旁边 , —
大家都准备好了聊些八卦，西多拉说要和梅诺比较一下，于是把他拉到一边——

" - [ˈniːnoʊ, 'niːnjoʊ] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['dɔːtər] ,
" **Curátolo Nino won't give you his third daughter ,**
" - 尼诺 惯于 给 你 他的 第三 女儿 ,
“库拉托洛·尼诺不会把他的第三个女儿给你，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [jɔːr; jər] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪ] [ɔːf] [laɪk] [flaɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['daʊrɪ] .
for at your house the women die off like flies , and he loses the dowry .
为了 在 你的 房子 这 女性 死 离开 喜欢 苍蝇 , 和 他 失败 这 嫁妆 .
因为在你家，女人像苍蝇一样死去，他也会失去嫁妆。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑː] ['sæntə] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] ,
And then la Santa is too young ,
和 然后 拉 圣诞老人 是 也 年轻的 ,
而且，拉·桑塔娜年纪太小了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ʃiːd] [fɪl] [jɔːr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . "
and there's the risk that she'd fill your house with children . "
和 有 这 风险 那 棚 充满 你的 房子 和 孩子们 . "
而且她还有可能让你家到处都是孩子。

" [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
" **If only one could be sure of boys !**
" 如果 仅有的 一 可以 是 当然 的 男孩们 !
“要是能确定是男孩就好了！ ”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈbːlweɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɜːlz] ['kʌmɪŋ] .
But there's always the danger of girls coming .
但 有 总是 这 危险 的 女孩们 未来 .
但总存在女孩闯入的风险。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ！ "

Oh , I am so unfortunate ! "

哦 , 我 是 所以 不幸 ！ "

哦，我真是太不幸了！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ælfɪ:ə] .

" Well , there's the cousin Alfia .

" 出色地 , 有 这 表哥 阿尔菲亚 .

“嗯，还有表妹阿尔菲亚。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['prɑ:pərtɪ] , — [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

She is no longer young , and she has property , — the house and a bit

她 是 不 更长 年轻的 , 和 她 有 财产 , — 这 房子 和 一个 少量

[ʌv; əv] ['vɪnjərd] .

of vineyard .

的 葡萄园 .

她不再年轻，而且拥有财产——房子和一小块葡萄园。

" [kəm'per] ['meɪnoʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ælfɪ:ə] ,

" Compare Meno fixed his eyes on the cousin Alfia ,

" 比较 梅诺 固定的 他的 眼睛 在 这 表哥 阿尔菲亚 ,

“梅诺的目光落在了表妹阿尔菲娅身上，

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] - ['kɪmboʊ][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][æs] ,

who with her arms a - kimbo was pretending to look at the ass ,

WHO 和 她 武器 一个 - 金博 曾是 假装 到 看 在 这 屁股 ,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

and then he said ,

和 然后 他 说 ,

她用胳膊肘撑着，假装在看屁股，然后他说，

" [ðæts] [soʊ] ！

" That's so ！

" 那就是 所以 ！

“正是如此！ ”

[wʌŋ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

One might think of that .

— 可能 思考 的 那 .

人们可能会这么想。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [ʌn'lʌki] ！ " -

But I am so very unlucky ! " 177

但 我 是 所以 非常 倒霉 ！ " -

但我真是太倒霉了！ “177

[koʊ'mari] [sɪdɔ:rə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , —

Comare Sidora interrupted him , —

科马雷 西多拉 中断 他 , —

科玛雷·西多拉打断了他的话——

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！ "

" Think of those who are more unlucky than you are ! "

" 思考 的 那些 WHO 是 更多的 倒霉 比 你 是 ！ "

想想那些比你更不幸的人吧！

" [noʊ][wʌŋ][ɪz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

" No one is , I tell you .

" 不 — 是 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，没有人是这样的。”

[aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [faɪnd] [ə'hʌðər] [waɪf] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; həɹ]
I shall never find another wife like her , I shall never be able to forget her
我 将 绝不 寻找 其他 妻子 喜欢 她 , 我 将 绝不 是 有能力的 到 忘记 她
,
:
,

我再也找不到像她一样的妻子了，我永远也无法忘记她。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ten] [taɪmz] .
even if I married ten times .
甚至 如果 我 已婚 十 时代 .

即使我结过十次婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rf(ə)n] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] , ['i:ðər] . "
And this poor little orphan will never forget her , either . "
和 这 贫穷的 小的 孤儿 将要 绝不 忘记 她 , 任何一个 . "

这个可怜的小孤儿也永远不会忘记她。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] !
" Calm yourself !
" 冷静的 你自己 !

冷静下来！

[ju:l] [fər'get] [hɜ:r; həɹ][fæst] [ɪ'nʌf] .
You'll forget her fast enough .
你会 忘记 她 快速地 足够的 .

你很快就会忘记她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] .
And the little girl will forget her , too .
和 这 小的 女孩 将要 忘记 她 , 也 .

小女孩也会忘记她。

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mʌðər] ?
Didn't she forget her own mother ?
没有 她 忘记 她 自己的 母亲 ?

她难道忘了自己的母亲吗？

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['neɪbər] [ændʒələ] , [hu:z] [æs] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t]
But just look at poor neighbor Angela , whose ass is dying , and she hasn't got
但 只是 看 在 贫穷的 邻居 安吉拉 , 谁 屁股 是 垂死 , 和 她 还没有 得到
[eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但看看可怜的邻居安吉拉，她的屁股快不行了，她也没有别的指望了。

[ʃi:l] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
She'll never be able to forget it .
壳 绝不 是 有能力的 到 忘记 它 .

她永远也忘不了这件事。

" [koʊ'mɑ:ri] [æɪfɪ:ə] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
" Comare Alfia saw that it was a favorable moment for her to approach ,
" 科马雷 阿尔菲亚 锯 那 它 曾是 一个 有利 片刻 为了 她 到 方法 ,

“科马雷·阿尔菲亚认为这是她接近对方的有利时机，”

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə][ju:lədzəɪz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .
and drawing a long face , she began to eulogize the dead woman .
和 绘画 一个 长的 脸 , 她 开始 到 讴歌 这 死的 女士 .

她愁眉苦脸地开始悼念这位死去的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [hændz] [helpt] [tuː; tə][leɪ] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɪr] ,
She had with her own hands helped to lay her out on the bier ,
她 有 和 她 自己的 双手 帮助 到 躺 她 出去 在 这 柩 ,
她亲手帮忙将她安放在灵柩上。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and had put over her face a fine linen handkerchief , **of which she**
和 有 放 超过 她 脸 一个 美好的 亚麻布 手帕 , 的 哪个 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [stɔːr] ,
had a goodly store ,
有 一个 很好 店铺 ,
她用一块上好的亚麻手帕蒙住了脸, 她有很多这种手帕。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
as may be imagined .
作为 可能 是 想象 .
正如人们所能想象的那样。

[ðen] [kəmˈper] [ˈmeɪnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] heart178
Then compare Meno , with his heart178
然后 比较 梅诺 , 和 他的 heart178
然后比较梅诺和他的心178

[ˈmeltɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ˈændʒələ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs]
melting within him , turned to his neighbor Angela , who was sitting motionless
融化 之内 他 , 转向 到 他的 邻居 安吉拉 , WHO 曾是 坐着 静止不动
,
!
,

他内心渐渐平静下来, 转头看向一动不动地坐在那里的邻居安吉拉。
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .
as if she had been turned to stone .
作为 如果 她 有 到过 转向 到 石头 .
她仿佛变成了石头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][æs] [skɪnd] [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **I suppose you'll have the ass skinned won't you ?**
" 我 认为 你会 有 这 屁股 去皮 惯于 你 ?
“我想你肯定会把那家伙的皮剥下来吧？”

[æt; ət] [liːst] [get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pelt] .
At least get some money for his pelt .
在 至少 得到 一些 钱 为了 他的 毛皮 .
至少能从他的皮毛里赚点钱。

" [ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]]
" **FOOTNOTES : [1]**
" 脚注 : [1]
脚注：[1]

- [miːnz] [ˈdɒgz] - [teɪl] - [græs] . [ˈtuːtuː]]
Gramigna means dog's - tail - grass . [2]
- 方法 - 狗的 - 尾巴 - 草 : [2]
Gramigna 的意思是狗尾草。[2]

- , [ˈɪːlsəʊ] [kɔːld] [ˈɪndiən] [fɪgz] . [ˈθriː]]
Fichidindia , also called Indian figs . [3]
- , 还 称为 印度 无花果 : [3]
印度无花果, 又称印度无花果。[3]

[æn; ən][ˈɒnzə][ɪz] \$2 . - . [ˈfɔːr]
An onza is \$2 . 55 . [4]
一个 昂扎 是 \$2 . - . [4]

一盎司的价格是 2.55 美元。[4]

[pɪk] - [nik] [deɪ] . [ˈfaɪv]
Pic - nic day . [5]
图片 - 尼克 天 . [5]

野餐日。[5]

[hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɒːs] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . [ˈsɪks]
Hill with a cross on it . [6]
爬坡道 和 一个 叉 在 它 . [6]

山顶上有十字架。[6]

[aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ][ˈljuːsəs] - , [æbˈnɔːrm(ə)] ! [ˈsevən]
I . e . , a lusus naturæ , abnormal ! [7]
我 . e . , 一个 狼 - , 异常 ! [7]

即，lusus naturæ，不正常！[7]

[fiːld] [ɡɑːrd] . [ˈert]
Field guard . [8]
场地 警卫 . [8]

场卫。[8]

[lɑː] - [ɪz][ðə; ði][ˈsiːljən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] , — [ðə; ði][bɪɡ] [ber] . [[naɪn]]
La puddara is the Sicilian name for Ursa Major , — the Big Bear . [9]
拉 - 是 这 西西里 姓名 为了 熊座 主要的 , — 这 大的 熊 . [9]

La puddara 是西西里语中大熊座的名称。[9]

[steˈlɑːtoʊ] , [stɑːrd] , [sed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] . [-]
Stellato , starred , said of a horse with a white spot in his forehead . [10]
斯特拉托 , 星形 , 说 的 一个 马 和 一个 白色的 点 在 他的 前额 . [-]

Stellato，星号，指的是额头上有一块白斑的马。[10]

[ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɑːldoʊ] , [ɔːr] [sent] . [-]
A fraction of a soldo , or cent . [11]
一个 分数 的 一个 士兵 , 或者 中心 . [-]

一分钱的几分之一。[11]

[ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk] [dɪˈziːz] . [-]
A parasitic disease . [12]
一个 寄生 疾病 . [-]

一种寄生虫病。[12]

- - [ˈsɜːrkə] - [iː] - [iː][lɑː] [ˈnɒstrə] [æmɪsɪziːə] - . [-]
Facemu cuntu ca chioppi e scampau e la nostra amicizia finiu . [13]
- - ca - e - e 拉 我们的 友谊 - . [-]

Facemu cuntu ca chioppi e scampau e la nostra amicizia finiu.[13]

[nɔːrθ] - [iːst] . [-]
North - east . [14]
北 - 东方 . [-]

东北。[14]

- [ɪz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Brigadiere is the station or the Commandant of the detachment of the
- 是 这 车站 或者 这 指挥官 的 这 分离 的 这
- [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] . [-]
Carabaneers in a small town . [15]
- 在 一个 小的 镇 . [-]

Brigadiere 是卡拉巴内尔小分队的驻地或指挥官。[15]

[ˈkaʊərdli] , [rɪˈdɪkjələs] , [vaɪl] . [-]
Cowardly , ridiculous , vile . [16]
胆小 , 荒谬的 , 卑鄙的 . [-]

懦弱、荒谬、卑鄙。[16]

[ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɪdənt] . [-]
The especial saint of the Provident . [17]
这 特别的 圣 的 这 普罗维登特 . [-]

天佑之圣人。[17]

[ə; eɪ] - [ɪz][wʌn] - ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈbɒnzə] . [-]
A tarì is one - thirtieth of an onza . [18]
一个 - 是 一 - 第三十 的 一个 昂扎 . [-]

tarì 是 onza 的三十分之一。[18]

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtenənt] . [-]
The manager of a farm , not a tenant . [19]
这 经理 的 一个 农场 , 不是 一个 租户 . [-]

农场的管理者，而不是租户。[19]

" [lɒnˈtɑːnoʊ][ˈsiːə] ! [si etʃ ˈi] [sʌn] [ˈfiːʃə] [ˌdiː ˈaɪ][məˈriːə] ! "
" **Lontano sia ! che son figlia di Maria !** "
" 隆塔诺 西亚 ! 切 儿子 女儿 迪 玛丽亚 ! "

“隆塔诺西亚！我的儿子菲利亚·迪·玛丽亚！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

